叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 布林维尔耶侯爵夫人(marquise De Brinvilliers) 000001

2. 布林维尔耶侯爵夫人(marquise De Brinvilliers) 000002

3. 布林维尔耶侯爵夫人(marquise De Brinvilliers) 000003

4. 布林维尔耶侯爵夫人(marquise De Brinvilliers) 000004

5. 布林维尔耶侯爵夫人(marquise De Brinvilliers) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

布林维尔耶侯爵夫人(Marquise de Brinvilliers)
第1/5页

[mɑːrˈkiːz]	[diː]	-
Marquise	**de**	**Brinvilliers**
侯爵夫人	德	-

布林维利耶侯爵夫人

[baɪ]	[ælɪkˈsɑːndɚ]	[djuˈmaː]	,	[ˈpɚː]
by	**Alexandre**	**Dumas**	**,**	**Pere**
经过	亚历山大	大仲马	,	佩雷

作者：亚历山大·仲马，老仲马

[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[jɪr]	-	,	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[ˈɔːtəm]	[ˈiːvnɪŋ]	,
Towards	**the**	**end**	**of**	**the**	**year**	**1665**	**,**	**on**	**a**	**fine**	**autumn**	**evening**	**,**
向	这	结尾	的	这	年	-	,	在	一个	美好的	秋天	晚上	,

1665年末，在一个晴朗的秋夜，

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[kənˈsɪdərəb(ə)l]	[kraʊd]	[əˈsembld]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[pɑːnt]	-	[nɜːf]	[wer]	[ˌaɪ ˈtiː]	[meɪks]
there	**was**	**a**	**considerable**	**crowd**	**assembled**	**on**	**the**	**Pont**	**-**	**Neuf**	**where**	**it**	**makes**
那里	曾是	一个	大量	人群	组装	在	这	庞特	-	新	在哪里	它	制作

[ə; eɪ]	[tɜːrn]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ruː]	[ˈdɔːˌfiːn; dɔːˈfiːn]	.
a	**turn**	**down**	**to**	**the**	**rue**	**Dauphine**	**.**
一个	转动	向下	到	这	后悔	多菲内	.

在通往多芬街的新桥拐弯处，聚集了相当多的人群。

[ðə; ði]	[ˈɑːbdʒekt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[kraʊd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈsentər]	[ʌv; əv]	[əˈtrækʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈkloʊsli]	[ʃʌt]	,
The	**object**	**of**	**this**	**crowd**	**and**	**the**	**centre**	**of**	**attraction**	**was**	**a**	**closely**	**shut**	**,**
这	目的	的	这	人群	和	这	中心	的	景点	曾是	一个	密切	关闭	,

[ˈkærɪdʒ]	.
carriage	**.**
运输	.

人群的焦点和关注中心是一辆紧闭的马车。

[ə; eɪ]	[pəˈliːs]	[əˈfɪʃ(ə)l]	[wʌz; wəz]	[ˈtraɪɪŋ]	[tuː; tə]	[fɔːrs]	[ˈoʊpən]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,
A	**police**	**official**	**was**	**trying**	**to**	**force**	**open**	**the**	**door**	**,**
一个	警察	官方的	曾是	尝试	到	力量	打开	这	门	,

一名警员试图强行打开门，

[ænd; ənd]	[tuː]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɔːr]	[ˈsɑːdʒənts]	[huː]	[wɜːr; wər]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[wɜːr; wər]	[ˈhoʊldɪŋ]	[ðə; ði]
and	**two**	**out**	**of**	**the**	**four**	**sergeants**	**who**	**were**	**with**	**him**	**were**	**holding**	**the**
和	二	出去	的	这	四	中士	WHO	是	和	他	是	保持	这

[ˈhɔːrsɪz]	[bæk]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈʌðər]	[tuː]	[ˈstɑːpɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈdraɪvər]	,
horses	**back**	**and**	**the**	**other**	**two**	**stopping**	**the**	**driver**	**,**
马匹	后退	和	这	其他	二	停止	这	司机	,

与他同行的四名士官中，有两名负责控制马匹，另外两名负责拦住车夫。

[huː]	[peɪd]	[noʊ]	[əˈtenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[kəˈmændz]	,	[bʌt; bət]	[ˈoʊnli]	[ɪnˈdevər]	[tuː; tə]	[ɜːrdʒ]	[hɪz; ɪz]
who	**paid**	**no**	**attention**	**to**	**their**	**commands**	**,**	**but**	**only**	**endeavoured**	**to**	**urge**	**his**
WHO	有薪酬的	不	注意力	到	他们的	命令	,	但	仅有的	努力	到	敦促	他的

[ˈhɔːrsɪz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈgæləp]	.
horses	**to**	**a**	**gallop**	**.**
马匹	到	一个	驰骋	.

他不听从他们的命令，只顾催促自己的马匹飞奔。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [seɪm] [taɪm] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːz]

The	struggle	had	been	going	on	same	time	,	when	suddenly	one	of	the	doors
这	斗争	有	到过	去	在	相同的	时间	,	什么时候	突然	一	的	这	门

- [pʊʃt] ['oʊpən] ,

violentiy	pushed	open	,
-	推动	打开	,

就在双方扭打进行的同时，突然其中一扇门被猛地推开。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kæv(ə)lri] ['kæptɪn] [dʒʌmpt] [daʊn] ,

and	a	young	officer	in	the	uniform	of	a	cavalry	captain	jumped	down	,
和	一个	年轻的	官	在	这	制服	的	一个	骑兵	队长	跳了起来	向下	,

一名身穿骑兵上尉制服的年轻军官跳了下来。

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [ðoʊ] [nɑːt] [tuː] ['kwɪkli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nɪrəst] [spek'teitəs]

shutting	the	door	as	he	did	so	though	not	too	quickly	for	the	nearest	spectators
关闭	这	门	作为	他	做过	所以	尽管	不是	也	迅速地	为了	这	最近的	观众

[tuː; tə] [pər'siːv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

to	perceive	a	woman	sitting	at	the	back	of	the	carriage	.
到	感知	一个	女士	坐着	在	这	后退	的	这	运输	.

他一边关上车门，一边动作不大，以免附近的旁观者看到车厢后部坐着一位女士。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [kloʊk] [ænd; ənd] [veɪl] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [pri'kɔːʃənz] [ʃiː; ʃi] ,

She	was	wrapped	in	cloak	and	veil	,	and	judging	by	the	precautions	she	,
她	曾是	包装	在	披风	和	面纱	,	和	评判	经过	这	防范措施	她	,

她身披斗篷，头戴面纱，从她采取的预防措施来看，

[hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [frʌm; frəm] ['evri] [aɪ] ,

had	taken	to	hide	her	face	from	every	eye	,
有	已采取	到	隐藏	她	脸	从	每一个	眼睛	,

她开始用手遮住脸，不让任何人看到。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ə'vɔɪdɪŋ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

she	must	have	had	her	reasons	for	avoiding	recognition	.
她	必须	有	有	她	原因	为了	避免	认出	.

她一定有她不愿被人认出的理由。

" [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɔːti] [er] ,

"	Sir	,	"	said	the	young	man	,	addressing	the	officer	with	a	haughty	air	,
"	先生	,	"	说	这	年轻的	男人	,	解决	这	官	和	一个	傲慢	空气	,

“先生，”年轻人傲慢地对军官说道。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] , [tɪl] [aɪ] [faɪnd] [maɪ'self] [mɪ'steɪkən] , [ðæt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] ;

"	I	presume	,	till	I	find	myself	mistaken	,	that	your	business	is	with	me	alone	;
"	我	怙	,	直到	我	寻找	我	错误	,	那	你的	商业	是	和	我	独自的	;

“我一直认为，除非我发现自己错了，否则你的事只与我有关；

[soʊ] [aɪ] [wɪl] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [ˌem 'iː] [wʌt] ['paʊɚz] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [ðʌs] ['stɑːpɪŋ]

so	I	will	ask	you	to	inform	me	what	powers	you	may	have	for	thus	stopping
所以	我	将要	问	你	到	通知	我	什么	权力	你	可能	有	为了	因此	停止

[maɪ] [koʊtʃ] ;

my	coach	;
我的	教练	;

所以我想请你告诉我，你有什么权力可以阻止我的教练；

['ɔːlsoʊ] , [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [ə'laɪt] ,

also	,	since	I	have	alighted	,
还	,	自从	我	有	下车	,

另外，既然我已经下车了，

[aɪ] [dɪ'zaɪər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] [men] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [goʊ] [ɑːn] . "

I	desire	you	to	give	your	men	orders	to	let	the	vehicle	go	on	.	"
我	欲望	你	到	给	你的	男人	订单	到	让	这	车辆	去	在	.	"

我希望你命令你的部下放行。

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ] [ðiːz] ['lɔːrdli] ['ɛrz] ,

"	**First**	**of**	**all**	**,**	"	**replied**	**the**	**man**	**,**	**by**	**no**	**means**	**intimidated**	**by**	**these**	**lordly**	**airs**	**,**
"	第一的	的	全部	,	"	回复	这	男人	,	经过	不	方法	受到恐吓	经过	这些	尊贵的	播出	,

“首先，”那人回答道，丝毫没有被这些高高在上的姿态吓倒。

[bʌt; bət] ['saɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ɔːr][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ,

but	**signing**	**to**	**his**	**men**	**that**	**they**	**must**	**not**	**release**	**the**	**coach**	**or**	**the**	**horses**	**,**
但	签名	到	他的	男人	那	他们	必须	不是	发布	这	教练	或者	这	马匹	,

但他向手下签了字，保证他们不得释放马车和马匹。

" [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] . "

"	**be**	**so**	**good**	**as**	**to**	**answer**	**my**	**questions**	**.**	**"**
"	是	所以	好的	作为	到	回答	我的	问题	.	"

“请务必回答我的问题。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'tendɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [kən'troʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l]

"	**I**	**am**	**attending**	**,**	"	**said**	**the**	**young**	**man**	**,**	**controlling**	**his**	**agitation**	**by**	**a**	**visible**
"	我	是	参加	,	"	说	这	年轻的	男人	,	控制	他的	搅动	经过	一个	可见的

['efərt] .

effort	**.**
努力	.

“我会出席，”年轻人说道，他努力控制着自己的激动情绪。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [goʊ'dæn][diː]['seɪntiː] - ['krɔɪ] ? "

"	**Are**	**you**	**the**	**Chevalier**	**Gaudin**	**de**	**Sainte**	**-**	**Croix**	**?**	**"**
"	是	你	这	骑士	高丹	德	圣特	-	克罗伊克斯	?	"

“您是圣十字骑士高丹吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] . "

"	**I**	**am**	**he**	**.**	**"**
"	我	是	他	.	"

“我就是他。”

" ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['treɪsi] , ['redʒɪmənt] ? "

"	**Captain**	**of**	**the**	**Tracy**	**,**	**regiment**	**?**	**"**
"	队长	的	这	特蕾西	,	团	?	"

“特雷西团的上尉？”

" [jes] , [sɜːr] . "

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ðen] [aɪ] [ə'rest] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] . "

"	**Then**	**I**	**arrest**	**you**	**in**	**the**	**king's**	**name**	**.**	**"**
"	然后	我	逮捕	你	在	这	国王的	姓名	.	"

“那么我以国王的名义逮捕你。”

" [wʌt] ['paʊɝz] [hæv; həv][juː; jʊ] ?

"	**What**	**powers**	**have**	**you**	**?**
"	什么	权力	有	你	?

你拥有什么能力?

" [ðɪs] ['wɔːrənt] .

"	**This**	**warrant**	**.**
"	这	保证	.

这份搜查令。

" ['seɪntiː] - ['krɔɪ] [kæst][ə; eɪ]['ræpɪd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] ,

"	**Sainte**	**-**	**Croix**	**cast**	**a**	**rapid**	**glance**	**at**	**the**	**paper**	**,**
"	圣特	-	克罗伊克斯	投掷	一个	迅速的	瞥一眼	在	这	纸	,

圣克鲁瓦迅速瞥了一眼那份文件，

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [pə'liːs] :

and	instantly	recognised	the	signature	of	the	minister	of	police	:
和	即刻	已确认	这	签名	的	这	部长	的	警察	:

他立刻认出了警察部长的签名：

[hiː; hi] [ðen] [ə'pærəntli] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ;

he	then	apparently	confined	his	attention	to	the	woman	who	was	still	in	the	carriage	;
他	然后	显然	受限	他的	注意力	到	这	女士	WHO	曾是	仍然	在	这	运输	;

然后，他显然将注意力集中在了仍然坐在马车里的那位女士身上；

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kwestʃən] .

then	he	returned	to	his	first	question	.
然后	他	返回	到	他的	第一的	问题	.

然后他又回到了最初的问题。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ,

"	This	is	all	very	well	,	sir	,	"	he	said	to	the	officer	,
"	这	是	全部	非常	出色地	,	先生	,	"	他	说	到	这	官	,

“一切都很好，先生，”他对军官说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['wɔːrənt] [kən'teɪnz] [noʊ] ['ʌðər] [neɪm] [ðæn; ðən] [maɪn] ,

"	but	this	warrant	contains	no	other	name	than	mine	,
"	但	这	保证	包含	不	其他	姓名	比	矿	,

但这份逮捕令上除了我的名字之外没有其他名字。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spoʊz] [ðʌs] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [geɪz] [ðə; ði]['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [ə'restɪd] [ˌem 'iː] .

and	so	you	have	no	right	to	expose	thus	to	the	public	gaze	the	lady	with	whom	I	was	travelling	when	you	arrested	me	.
和	所以	你	有	不	正确的	到	暴露	因此	到	这	民众	目光	这	女士	和	谁	我	曾是	旅行	什么时候	你	被捕	我	.

因此，你无权将与我一同旅行的那位女士暴露在公众视野之下，而你逮捕了我。

[aɪ][mʌst; məst][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]['ɔːrdər][jʊr; jər] [ə'sɪstənts] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðɪs] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [draɪv] [ɑːn] ;

I	must	beg	of	you	to	order	your	assistants	to	allow	this	carriage	to	drive	on	;
我	必须	求	的	你	到	命令	你的	助理	到	允许	这	运输	到	驾驶	在	;

恳请您命令您的助手允许这辆马车继续行驶；

[ðen] [teɪk] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ] [pliːz] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

then	take	me	where	you	please	,	for	I	am	ready	to	go	with	you	.
然后	拿	我	在哪里	你	请	,	为了	我	是	准备好	到	去	和	你	.

那么，你想带我去哪里就带我去哪里吧，我已经准备好和你一起去了。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ðɪs] [rɪ'kwest] [siːmd] [ə; eɪ][dʒʌst][wʌn] :

"	To	the	officer	this	request	seemed	a	just	one	:
"	到	这	官	这	要求	似乎	一个	只是	一	:

“在警官看来，这个要求是合理的：

[hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [let] [ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [goʊ][ɑːn] ;

he	signed	to	his	men	to	let	the	driver	and	the	horses	go	on	;
他	签名	到	他的	男人	到	让	这	司机	和	这	马匹	去	在	;

他示意手下让车夫和马匹继续前进；

[ænd; ənd] , [ðeɪ] , [huː] [hæd; həd] ['weɪtɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər] [ðɪs] , [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['breɪkɪŋ] [θruː]

and	,	they	,	who	had	waited	only	for	this	,	lost	no	time	in	breaking	through
和	,	他们	,	WHO	有	等待	仅有的	为了	这	,	丢失的	不	时间	在	打破	通过

[ðə; ði] [kraʊd] ,

the	crowd	,
这	人群	,

他们一直在等待这一刻，毫不犹豫地冲出人群。

[wɪtʃ] [meltid] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ;

which	melted	away	before	them	;
哪个	融化	离开	前	他们	;

它们在他们面前消融了；

[ðʌs] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪ'skeɪpt] [fɔːr; fər] [huːz] ['seɪfti] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [siːmd] [soʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] .

thus	the	woman	escaped	for	whose	safety	the	prisoner	seemed	so	much	concerned	.
因此	这	女士	逃脱	为了	谁	安全	这	囚犯	似乎	所以	很多	担心的	.

因此，那位囚犯似乎非常关心其安危的女子得以逃脱。

['seɪntiː] - ['krɔɪ] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] ; [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts]

Sainte	-	Croix	kept	his	promise	and	offered	no	resistance	;	for	some	moments
圣特	-	克罗伊克斯	保留	他的	承诺	和	提供	不	反抗	;	为了	一些	时刻

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ,

he	followed	the	officer	,
他	随后	这	官	,

圣克鲁瓦信守承诺，没有抵抗；他跟随那名军官走了一会儿。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [træns'fəːd] [ɔːl] [ɪts][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə][hɪz; ɪz]

surrounded	by	a	crowd	which	seemed	to	have	transferred	all	its	curiosity	to	his
包围	经过	一个	人群	哪个	似乎	到	有	转移	全部	它是	好奇心	到	他的

[ə'kaʊnt] ;

account	;
帐户	;

他被人群包围着，人群似乎把所有的好奇心都转移到了他身上；

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kei] [diː] - ,

then	,	at	the	corner	of	the	Quai	de	d'Horloge	,
然后	,	在	这	角落	的	这	码头	德	-	,

然后，在钟楼码头的拐角处，

[ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [ʌp][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [bɪ'fɔːr] ,

a	man	called	up	a	carriage	that	had	not	been	observed	before	,
一个	男人	称为	向上	一个	运输	那	有	不是	到过	观察到	前	,

一个男人叫来了一辆之前从未见过的马车。

[ænd; ənd] ['seɪntiː] - ['krɔɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['hɔːti] [ænd; ənd] [dɪs'deɪnfl] [er]

and	Sainte	-	Croix	took	his	place	with	the	same	haughty	and	disdainful	air
和	圣特	-	克罗伊克斯	采取	他的	地方	和	这	相同的	傲慢	和	轻蔑的	空气

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [siːn] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] .

that	he	had	shown	throughout	the	scene	we	have	just	described	.
那	他	有	所示	自始至终	这	场景	我们	有	只是	描述	.

圣克鲁瓦摆出一副傲慢轻蔑的姿态，就像我们刚才描述的那样。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [gɑːt][ʌp] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

The	officer	sat	beside	him	,	two	of	his	men	got	up	behind	,	and	the	other
这	官	卫星	旁	他	,	二	的	他的	男人	得到	向上	在后面	,	和	这	其他

[tuː] ,

two	,
二	,

军官坐在他旁边，他的两个手下从后面站了起来，另外两个手下，

[əu'beiŋ] [noʊ] [daʊt] [ðer; ðər] ['mæstɚz] ['ɔ:rdərz] , [rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə]

obeying	no	doubt	their	master's	orders	,	retired	with	a	parting	direction	to
服从	不	怀疑	他们的	硕士学位	订单	,	退休	和	一个	离别	方向	到

[ðə; ði]['draɪvər] ,

the	driver	,
这	司机	,

毫无疑问，他们是遵照主人的命令，临走前向司机做了个简短的嘱咐。

" [ðə; ði] [bæs'til] !

"	The	Bastille	!
"	这	巴士底狱	!

“巴士底狱！

" ['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [wɪl] [naʊ] [pər'mɪt] [ˌju: 'es][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [mɔ:r] ['fʊli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

"	Our	readers	will	now	permit	us	to	make	them	more	fully	acquainted	with
"	我们的	读者	将要	现在	允许	我们	到	制作	他们	更多的	完全	熟人	和

[ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] .

the	man	who	is	to	take	the	first	place	in	the	story	.
这	男人	WHO	是	到	拿	这	第一的	地方	在	这	故事	.

“现在，我们的读者将允许我们让他们更全面地了解一下故事中即将占据首要位置的那个人。”

[ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][goʊ'dæn][di:] ['seɪnti:] - ['krɔɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [noʊn] : [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [teɪl] ,

The	origin	of	Gaudin	de	Sainte	-	Croix	was	not	known	:	according	to	one	tale	,
这	起源	的	高丹	德	圣特	-	克罗伊克斯	曾是	不是	已知	:	根据	到	一	故事	,

高丹·德·圣克罗伊的出身并不清楚：根据一个传说，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [lɔ:rd] ;

he	was	the	natural	son	of	a	great	lord	;
他	曾是	这	自然的	儿子	的	一个	伟大的	主	;

他是位大领主的私生子；

[ə'nʌðər] [ə'kaʊnt] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv] [pʊr] ['pi:p(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæt] ,

another	account	declared	that	he	was	the	offspring	of	poor	people	,	but	that	,
其他	帐户	声明	那	他	曾是	这	后代	的	贫穷的	人们	,	但	那	,

另一种说法称他是穷人的后代，但是，

[dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əb'skjʊr] [bɜ:rθ] , [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [dɪs'greɪs] ,

disgusted	with	his	obscure	birth	,	he	preferred	a	splendid	disgrace	,
厌恶	和	他的	朦胧	出生	,	他	首选	一个	灿烂	耻辱	,

他厌恶自己卑微的出身，宁愿蒙受荣耀的耻辱。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [tʃoʊz] [tu:; tə] [pæs] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] .

and	therefore	chose	to	pass	for	what	he	was	not	.
和	所以	选择	到	经过	为了	什么	他	曾是	不是	.

因此，他选择冒充自己不是的人。

[ðə; ði]['oʊnli] ['sɜ:rt(ə)nti] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət][ˌmɔ:ntoʊ'bɑ:n] ,

The	only	certainty	is	that	he	was	born	at	Montauban	,
这	仅有的	肯定	是	那	他	曾是	出生	在	蒙托邦	,

唯一可以确定的是，他出生在蒙托邦。

[ænd; ənd][ɪn]['æktʃuəl][ræŋk][ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪsi] ['redʒɪmənt] .

and	in	actual	rank	and	position	he	was	captain	of	the	Tracy	regiment	.
和	在	实际的	秩	和	位置	他	曾是	队长	的	这	特蕾西	团	.

而他的实际军衔和职位是特雷西团的上尉。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðɪs] ['nærətɪv] ['əupənz] , [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] - ,

At	the	time	when	this	narrative	opens	,	towards	the	end	of	1665	,
在	这	时间	什么时候	这	叙述	打开	,	向	这	结尾	的	-	,

故事开始时，大约在1665年末，

['seɪntiː] - ['krɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] - [eɪt] [ɔːr] ['θɜːrti] , [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l]

Sainte	-	Croix	was	about	twenty	-	eight	or	thirty	,	a	fine	young	man	of	cheerful
圣特	-	克罗伊克斯	曾是	关于	二十	-	八	或者	三十	,	一个	美好的	年轻的	男人	的	快乐

[ænd; ənd] ['laɪvli] [ə'pɪrəns] ,

and	lively	appearance	,
和	热闹	外貌	,

圣克罗伊大约二十八到三十岁，是一位英俊潇洒、神采奕奕的年轻人。

[ə; eɪ] ['meri] ['kɑːmræd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['eksələnt] ['kæptɪn] : [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]

a	merry	comrade	at	a	banquet	,	and	an	excellent	captain	:	he	took	his
一个	欢乐	同志	在	一个	宴会	,	和	一个	出色的	队长	:	他	采取	他的

['pleʒər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [men] ,

pleasure	with	other	men	,
乐趣	和	其他	男人	,

宴会上他是个快乐的伙伴，也是一位优秀的船长：他喜欢和其他人在一起玩乐。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs]

and	was	so	impressionable	a	character	that	he	enjoyed	a	virtuous
和	曾是	所以	易受影响的	一个	特点	那	他	享受	一个	有德行的

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [plæn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪ'bɑːtʃ] ;

project	as	well	as	any	plan	for	a	debauch	;
项目	作为	出色地	作为	任何	计划	为了	一个	放荡	;

他性格非常容易受影响，既喜欢崇高的事业，也喜欢放荡不羁的计划；

[ɪn] [lʌv] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [moʊst] [sə'septəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['dʒeləs] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['mædnəs] ['iːv(ə)n]

in	love	he	was	most	susceptible	,	and	jealous	to	the	point	of	madness	even
在	爱	他	曾是	最多	易受影响的	,	和	嫉妒的	到	这	观点	的	疯狂	甚至

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kɔːrtɪzn] ,

about	a	courtesan	,
关于	一个	妓女	,

他恋爱起来最容易受骗，甚至对一个交际花也会嫉妒到疯狂的地步。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [wʌns] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] ['fænsi] ; [hɪz; ɪz] [ˌprɑːdɪ'gæləti] [wʌz; wəz] ['prɪnsli] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]

had	she	once	taken	his	fancy	;	his	prodigality	was	princely	,	although	he
有	她	一次	已采取	他的	想要	;	他的	挥霍无度	曾是	王子	,	虽然	他

[hæd; həd] [noʊ] ['ɪnkʌm] ;

had	no	income	;
有	不	收入	;

她是否曾让他倾心？他挥霍无度，尽管他没有收入；

['fɜːrðər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [moʊst] ['sensətɪv] [tuː; tə] [slaɪt] , [æz; əz] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [huː] ,

further	,	he	was	most	sensitive	to	slights	,	as	all	men	are	who	,
更远	,	他	曾是	最多	敏感的	到	轻蔑	,	作为	全部	男人	是	WHO	,

此外，他非常敏感，容不得半点怠慢，就像所有男人一样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'kwɪvək(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

because	they	are	placed	in	an	equivocal	position	,
因为	他们	是	放置	在	一个	模棱两可	位置	,

因为他们处于一种模棱两可的境地，

['fænsi] [ðæt] ['evriwʌn] [huː] [meɪks] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['ɔːrɪdʒɪn] [ɪz] ['ɔːfərɪŋ] [æn; ən]

fancy	that	everyone	who	makes	any	reference	to	their	origin	is	offering	an
想要	那	每个人	WHO	制作	任何	参考	到	他们的	起源	是	提供	一个

[ɪn'tenʃən(ə)l] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

intentional	insult	.
故意	侮辱	.

有些人竟然认为，凡是提及自己出身的人都是在故意侮辱自己。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [siː] [baɪ] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət]

We	must	now	see	by	what	a	chain	of	circumstances	he	had	arrived	at
我们	必须	现在	看	经过	什么	一个	链	的	情况	他	有	到达的	在

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

his	present	position	.
他的	展示	位置	.

我们现在必须看看他是如何一步步走到今天这一步的。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - , ['seɪntiː] - ['krɔɪ] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

About	the	year	1660	,	Sainte	-	Croix	,	while	in	the	army	,
关于	这	年	-	,	圣特	-	克罗伊克斯	,	尽管	在	这	军队	,

大约在1660年，圣克罗伊在军队服役期间，

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] - , ['meɪtrə] - [diː] - [kæmp][ʌv; əv]

had	made	the	acquaintance	of	the	Marquis	de	Brinvilliers	,	maitre	-	de	-	camp	of
有	制成	这	熟人	的	这	侯爵	德	-	,	领班	-	德	-	营	的

[ðə; ði] ['nɔːrməndi] ['redʒɪmənt] .

the	Normandy	regiment	.
这	诺曼底	团	.

结识了诺曼底军团的军士长布林维利耶侯爵。

[ðer; ðər][eɪdʒ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv][laɪf] :

Their	age	was	much	the	same	,	and	so	was	their	manner	of	life	:
他们的	年龄	曾是	很多	这	相同的	,	和	所以	曾是	他们的	方式	的	生活	:

他们的年龄相仿，生活方式也十分相似：

[ðer; ðər] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd][ðer; ðər]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][wɜːr; wər]['sɪmələr] ,

their	virtues	and	their	vices	were	similar	,
他们的	美德	和	他们的	恶习	是	相似的	,

他们的优点和缺点都很相似。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] [ə'kweɪntəns] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['frendʃɪp] ,

and	thus	it	happened	that	a	mere	acquaintance	grew	into	a	friendship	,
和	因此	它	发生	那	一个	仅仅	熟人	生长	进入	一个	友谊	,

就这样，原本只是点头之交，发展成了朋友。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [ˌɪntrə'duːst] ['seɪntiː] - ['krɔɪ] [tuː; tə]

and	on	his	return	from	the	field	the	marquis	introduced	Sainte	-	Croix	to
和	在	他的	返回	从	这	场地	这	侯爵	介绍	圣特	-	克罗伊克斯	到

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

侯爵从战场归来后，便将圣克鲁瓦介绍给了他的妻子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	he	became	an	intimate	of	the	house	.
和	他	成为	一个	亲密的	的	这	房子	.

他成了这家的亲密成员。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [rɪ'zʌlts] ['fɑːloʊd] .

The	usual	results	followed	.
这	通常	结果	随后	.

结果不出所料。

['mædəm] [diː] - [wʌz; wəz] [ðen] ['skersli] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['twenti] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid]

Madame	de	Brinvilliers	was	then	scarcely	eight	-	and	-	twenty	:	she	had	married
夫人	德	-	曾是	然后	几乎	八	-	和	-	二十	:	她	有	已婚

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ɪn] - - [ðæt] [ɪz] ,

the	marquis	in	1651	-	that	is	,
这	侯爵	在	-	-	那	是	,

当时的布林维利耶夫人还不到二十八岁：她于1651年嫁给了侯爵——也就是说，

[naɪn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .
nine years before .
九 年 前 .

九年前。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] - , - ['liːvrəs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [hɜːr; hər] ['daʊri] [ʌv; əv]
He enjoyed an income of 30 , 000 livres , to which she added her dowry of
他 享受 一个 收入 的 - , - 利弗斯 , 到 哪个 她 额外 她 嫁妆 的
- ,
200 ,
- ,

他年收入3万里弗尔，加上她200里弗尔的嫁妆，

- ['liːvrəs] , [ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] .
000 livres , exclusive of her expectations in the future .
- 利弗斯 , 独家的 的 她 期望 在 这 未来 .

000里弗尔，不包括她未来的期望。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [mə'riː] - ['mædlɪn,'mædleɪn] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstər][ænd; ənd] [tuː] ['brʌðərz] :
Her name was Marie - Madeleine ; she had a sister and two brothers :
她 姓名 曾是 玛丽 - 玛德琳 ; 她 有 一个 姐姐 和 二 兄弟 :
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
her father ,
她 父亲 ,

她的名字叫玛丽-玛德琳；她有一个姐姐和两个哥哥：她的父亲，

[em] . [diː] [drɜː] - ; [wʌz; wəz]['sɪv(ə)l] [luː'tenənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʃætəlei] [diː]['pærɪs] .
M . de Dreux d'Aubray ; was civil lieutenant at the Chatelet de Paris .
M . 德 德勒 - ; 曾是 民用 中尉 在 这 夏特勒特 德 巴黎 .

德德勒·多布雷先生；曾在巴黎夏特莱担任民事中尉。

[æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [eɪt] [ðə; ðɪ] [mɑːr'kiːz] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
At the age of twenty - eight the marquise was at the height of her
在 这 年龄 的 二十 - 八 这 侯爵夫人 曾是 在 这 高度 的 她
['bjuːti] :
beauty :
美丽 :

侯爵夫人二十八岁时正值美貌巅峰：

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [smɔːl] [bʌt; bət] ['pɜːrfɪktli] [prə'pɔːrʃənd] ; [hɜːr; hər] ['raʊndɪd] [feɪs] [wʌz; wəz]
her figure was small but perfectly proportioned ; her rounded face was
她 数字 曾是 小的 但 完美 比例匀称 ; 她 圆润 脸 曾是
['tʃɑːrmɪŋli] ['prɪti] ;
charmingly pretty ;
迷人地 漂亮的 ;

她身材娇小但比例完美；她圆润的脸庞十分迷人；

[hɜːr; hər] [fitʃər] , [soʊ]['regjələr] [ðæt] [noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə]['ɔːltər][ðer; ðər] ['bjuːti] ,
her features , so regular that no emotion seemed to alter their beauty ,
她 特征 , 所以 常规的 那 不 情感 似乎 到 改变 他们的 美丽 ,

她的五官端正，没有任何情绪会改变她的美丽。

[sə'dʒestɪd] [ðə; ðɪ] [laɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stætʃuː] [mɪ'rækjələsli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][laɪf] :
suggested the lines of a statue miraculously endowed with life :
建议 这 线条 的 一个 雕像 奇迹般地 捐赠 和 生活 :

暗示着一座奇迹般被赋予生命的雕像的线条：

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [misˈteik] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈpoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈkɑːnʃəns] [ðə; ði]

it	was	easy	enough	to	mistake	for	the	repose	of	a	happy	conscience	the
它	曾是	简单的	足够的	到	错误	为了	这	休息	的	一个	快乐的	良心	这

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

很容易把寒冷误认为是良心安宁的表现。

[ˈkruːəl][kɑːm] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ][mæsk][tuː; tə] [ˈkʌvər] [rɪˈmɔːrs] .

cruel	calm	which	served	as	a	mask	to	cover	remorse	.
残忍的	冷静的	哪个	服务	作为	一个	面具	到	覆盖	悔恨	.

残酷的平静掩盖了内心的悔恨。

[ˈseɪntiː] - [ˈkrɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [lʌvd] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn]

Sainte	-	Croix	and	the	marquise	loved	at	first	sight	,	and	she	was	soon
圣特	-	克罗伊克斯	和	这	侯爵夫人	喜爱	在	第一的	视线	,	和	她	曾是	很快

[hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] .

his	mistress	.
他的	情妇	.

圣克鲁瓦和侯爵夫人一见钟情，她很快就成了他的情妇。

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] , [pərˈhæps] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɑːndʒəg(ə)l] [fəˈlɑːsəfi] [wɪtʃ] [əˈloʊn] [pliːzd]

The	marquis	,	perhaps	endowed	with	the	conjugal	philosophy	which	alone	pleased
这	侯爵	,	也许	捐赠	和	这	夫妻	哲学	哪个	独自的	高兴

[ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] ,

the	taste	of	the	period	,
这	品尝	的	这	时期	,

侯爵或许天生就具备当时人们所推崇的婚姻哲学，

[pərˈhæps] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn]

perhaps	too	much	occupied	with	his	own	pleasure	to	see	what	was	going	on
也许	也	很多	占领	和	他的	自己的	乐趣	到	看	什么	曾是	去	在

[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

before	his	eyes	,
前	他的	眼睛	,

或许他太过沉溺于自己的享乐，以至于看不到眼前发生的一切。

[ˈɔːfərd] [noʊ] [ˈdʒeləs] [ˈɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] ,

offered	no	jealous	obstacle	to	the	intimacy	,
提供	不	嫉妒的	障碍	到	这	亲密关系	,

没有因为嫉妒而阻碍亲密关系。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈfuːlɪʃ] [ɪkˈstrævəgənsiz] [lɔːŋ] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪmˈperd] [hɪz; ɪz]

and	continued	his	foolish	extravagances	long	after	they	had	impaired	his
和	持续	他的	愚蠢	奢侈	长的	后	他们	有	受损	他的

[ˈfɔːtʃənz] :

fortunes	:
财富	:

即使这些愚蠢的挥霍行为已经损害了他的财产，他仍然继续这样做：

[hɪz; ɪz] [əˈferz] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [ɪnˈtæŋgld] [ðæt] [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] , [huː] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][noʊ][lɔːŋgər]

his	affairs	became	so	entangled	that	the	marquise	,	who	cared	for	him	no	longer
他的	事务	成为	所以	纠缠	那	这	侯爵夫人	,	WHO	关心	为了	他	不	更长

,

,
,

他的事务变得如此错综复杂，以至于不再关心他的侯爵夫人也无暇顾及他了。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ] [fʊlər] ['lɪbərti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] ['pæʃ(ə)n] ,

and	desired	a	fuller	liberty	for	the	indulgence	of	her	new	passion	,
和	想要的	一个	更丰满	自由	为了	这	放纵	的	她	新的	热情	,

[diˈmɑːndid] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] .

demanded	and	obtained	a	separation	.
要求	和	获得	一个	分离	.

她渴望获得更大的自由来放纵自己的新激情，于是要求并获得了分居。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [left] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] [ə'bændənɪŋ] [ɔːl] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,

She	then	left	her	husband's	house	,	and	henceforth	abandoning	all	discretion	,
她	然后	左边	她	丈夫的	房子	,	和	今后	放弃	全部	审慎	,

[ə'pɪrd] ['evriwer] [ɪn] ['pʌblɪk] [wɪð; wɪθ] ['seɪntiː] - ['krɔɪ] .

appeared	everywhere	in	public	with	Sainte	-	Croix	.
出现	到处	在	民众	和	圣特	-	克罗伊克斯	.

随后她离开了丈夫的家，从此不再顾忌任何礼节，经常与圣克罗伊一起出现在公众场合。

[ðɪs] [bɪ'heɪvjər] , ['ɔːθəraɪzd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

This	behaviour	,	authorised	as	it	was	by	the	example	of	the	highest
这	行为	,	授权	作为	它	曾是	经过	这	例子	的	这	最高

[noʊ'bɪlәti] ,

nobility	,
贵族	,

这种行为，由于得到了最高贵族阶层的榜样认可，

[meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] .

made	no	impression	upon	the	.
制成	不	印象	之上	这	.

没有给对方留下任何印象。

['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] - , [huː] ['merəli] [pər'suːd] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]['ruːɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['wɜːrɪŋ]

Marquis	of	Brinvilliers	,	who	merrily	pursued	the	road	to	ruin	,	without	worrying
侯爵	的	-	,	WHO	兴高采烈地	追击	这	路	到	废墟	,	没有	令人担忧

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [bɪ'heɪvjər] .

about	his	wife's	behaviour	.
关于	他的	妻子的	行为	.

布林维利耶侯爵兴高采烈地走上了毁灭之路，丝毫不担心妻子的行为。

[nɑːt][soʊ][em] . [diː] [drɜː] - : [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [.skruːpju'lɒsiti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['liːg(ə)l] ['dɪgnɪteri] .

Not	so	M	.	de	Dreux	d'Aubray	:	he	had	the	scrupulosity	of	a	legal	dignitary	.
不是	所以	M	.	德	德勒	-	:	他	有	这	严谨	的	一个	合法的	显要人物	.

但德勒·德奥布雷先生却并非如此：他有着法律界要人的严谨细致。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['skændəˌlaɪzd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔtɘz] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] [fɪrd] [ə; eɪ] [steɪn] [ə'pɑːn]

He	was	scandalised	at	his	daughter's	conduct	,	and	feared	a	stain	upon
他	曾是	丑闻	在	他的	女儿的	执行	,	和	害怕	一个	弄脏	之上

[hɪz; ɪz] [oʊn] [fer] [neɪm] :

his	own	fair	name	:
他的	自己的	公平的	姓名	:

他对女儿的行为感到震惊，也担心自己的名誉会因此蒙羞：

[hiː; hi][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] ['seɪntiː] - ['krɔɪ] ['wersoʊˌevər] [ðə; ði] ['berər]

he	procured	a	warrant	for	the	arrest	of	Sainte	-	Croix	wheresoever	the	bearer
他	采购	一个	保证	为了	这	逮捕	的	圣特	-	克罗伊克斯	无论在何处	这	持有人

[maɪt] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [hɪm; ɪm] .

might	chance	to	encounter	him	.
可能	机会	到	遇到	他	.

他获得了逮捕圣克鲁瓦的逮捕令，无论持令执行者在哪里遇到他，都可以将其逮捕。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [wen] ['seɪnti:] - ['krɔɪ] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ]

We	have	seen	how	it	was	put	in	execution	when	Sainte	-	Croix	was	driving
我们	有	已见	如何	它	曾是	放	在	执行	什么时候	圣特	-	克罗伊克斯	曾是	驾驶

[ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] ,

in	the	carriage	of	the	marquise	,
在	这	运输	的	这	侯爵夫人	,

我们已经看到，当圣克鲁瓦乘坐侯爵夫人的马车时，这一计划是如何实施的。

[hu:m] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɝz] [wɪl] ['daʊtləs] [hæv; həv] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [kən'si:ld]

whom	our	readers	will	doubtless	have	recognised	as	the	woman	who	concealed
谁	我们的	读者	将要	毫无疑问	有	已确认	作为	这	女士	WHO	暗

[hɜ:r'self][soʊ] ['kerfəli] .

herself	so	carefully	.
她自己	所以	小心	.

我们的读者无疑会认出她就是那位把自己隐藏得如此巧妙的女子。

>From [wʌnz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['seɪnti:] - ['krɔɪ] ,

>From	one's	knowledge	of	the	character	of	Sainte	-	Croix	,
>From	一个人的	知识	的	这	特点	的	圣特	-	克罗伊克斯	,

根据对圣克罗伊性格的了解，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][ju:z] [greɪt] [self] - [kən'troʊl][tu:; tə] ['gʌvərn]

it	is	easy	to	imagine	that	he	had	to	use	great	self	-	control	to	govern
它	是	简单的	到	想象	那	他	有	到	使用	伟大的	自己	-	控制	到	治理

[ðə; ði]['æŋgər][hi:; hi] [felt] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ə'restɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ;

the	anger	he	felt	at	being	arrested	in	the	middle	of	the	street	;
这	愤怒	他	毛毡	在	存在	被捕	在	这	中间	的	这	街道	;

不难想象，他必须极强的自制力才能控制住自己因在大街上被捕而产生的愤怒；

[ðʌs] , [ɔ:l'ðoʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [draɪv] [hi:; hi] ['ʌtəd] [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] ,

thus	,	although	during	the	whole	drive	he	uttered	not	a	single	word	,
因此	,	虽然	期间	这	所有的	驾驶	他	说出	不是	一个	单身的	单词	,

因此，尽管在整个驾车过程中他一句话也没说，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [stɔ:rm] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] , [su:n] [tu:; tə] [breɪk] .

it	was	plain	to	see	that	a	terrible	storm	was	gathering	,	soon	to	break	.
它	曾是	清楚的	到	看	那	一个	糟糕的	风暴	曾是	采集	,	很快	到	休息	.

很明显，一场可怕的风暴正在酝酿，即将到来。

[bʌt; bət][hi:; hi] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [seɪm] [ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [bəuθ][æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ]

But	he	preserved	the	same	impossibility	both	at	the	opening	and	shutting
但	他	保存完好	这	相同的	不可能	两个都	在	这	开幕	和	关闭

[ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [geɪts] ,

of	the	fatal	gates	,
的	这	致命的	大门	,

但他始终坚持在致命之门开启和关闭时都不能改变这个事实。

[wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [hel] ,

which	,	like	the	gates	of	hell	,
哪个	,	喜欢	这	大门	的	地狱	,

就像地狱之门一样，

[hæd; həd][soʊ]['ɔ:f(ə)n] ['bɪdn] [ðoʊz] [hu:] ['entərd] [ə'bændən] [ɔ:l] [hoʊp] [ɑ:n][ðer; ðər] ['θreʃhoʊld] ,

had	so	often	bidden	those	who	entered	abandon	all	hope	on	their	threshold	,
有	所以	经常	拜登	那些	WHO	进入	放弃	全部	希望	在	他们的	临界点	,

它曾多次告诫那些进入这扇门的人，在门前放弃一切希望。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] ['kwestʃənz] [pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]

and	again	when	he	replied	to	the	formal	questions	put	to	him	by	the
和	再次	什么时候	他	回复	到	这	正式的	问题	放	到	他	经过	这

['gʌvərnər] .

governor	.
州长	.

以及当他回答州长向他提出的正式问题时。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][kɑːm] ,

His	voice	was	calm	,
他的	嗓音	曾是	冷静的	,

他的声音很平静。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] ['prɪzn] ['redʒɪstər][hiː; hi] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi]

and	when	they	gave	him	they	prison	register	he	signed	it	with	a	steady
和	什么时候	他们	给予	他	他们	监狱	登记	他	签名	它	和	一个	稳定的

[hænd] .

hand	.
手	.

当他们把监狱登记册交给他时，他用稳健的笔迹签了名。

[æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['dʒeɪlər] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [beɪd] [hɪm; ɪm] ['fɑːloʊ] :

At	once	a	gaoler	,	taking	his	orders	from	the	governor	,	bade	him	follow	:
在	一次	一个	看守	,	采取	他的	订单	从	这	州长	,	巴德	他	跟随	:

狱卒立刻奉典狱长之命，命令他跟上：

['æftər] ['trævɜːsɪŋ] ['veriəs] ['kɒrɪdɔːz] , [koʊld][ænd; ənd][dæmp] , [wer] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [maɪt]

after	traversing	various	corridors	,	cold	and	damp	,	where	the	daylight	might
后	穿越	各种各样的	走廊	,	寒冷的	和	潮湿	,	在哪里	这	日光	可能

['sʌmtaɪmz] ['entər][bʌt; bət] [freʃ] [er] ['nevər] ,

sometimes	enter	but	fresh	air	never	,
有时	进入	但	新鲜的	空气	绝不	,

穿过一条条阴冷潮湿的走廊，虽然偶尔会有日光照射进来，但却从未有新鲜空气流通，

[hiː; hi]['oʊpənd][ə; eɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd]['seɪntiː] - ['krɔɪ] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['entərd] [ðæn; ðən][hiː; hi]

he	opened	a	door	,	and	Sainte	-	Croix	had	no	sooner	entered	than	he
他	打开	一个	门	,	和	圣特	-	克罗伊克斯	有	不	很快	进入	比	他

[hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [lɔkt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

heard	it	locked	behind	him	.
听到	它	已锁定	在后面	他	.

他打开一扇门，圣克鲁瓦刚一进去，就听到身后的门被锁上了。

[æt; ət][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [hiː; hi] [tɜːrnd] .

At	the	grating	of	the	lock	he	turned	.
在	这	格栅	的	这	锁	他	转向	.

他转动锁舌，发出咔哒一声。

[ðə; ði]['dʒeɪlər][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][noʊ] [laɪt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

The	gaoler	had	left	him	with	no	light	but	the	rays	of	the	moon	,
这	看守	有	左边	他	和	不	光	但	这	射线	的	这	月亮	,

狱卒没有给他留下任何光源，只有月光。

[wɪtʃ] , ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [bɑːrd] ['wɪndoʊ] [sʌm; səm] [eɪt] [ɔːr][ten] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]

which	,	shining	through	a	barred	window	some	eight	or	ten	feet	from	the	ground
哪个	,	灼灼	通过	一个	禁止	窗户	一些	八	或者	十	脚	从	这	地面

,

,

,

透过离地约八到十英尺高的铁窗，阳光照射进来。

[ʃed] [ə; eɪ] [gliːm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈtrʌkl] - [bed][ænd; ənd][left][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ruːm][ɪn]

shed	a	gleam	upon	a	miserable	truckle	-	bed	and	left	the	rest	of	the	room	in
棚	一个	闪耀	之上	一个	悲惨的	卡车	-	床	和	左边	这	休息	的	这	房间	在

[diːp] [əbˈskjʊrəti] .

deep	obscurity	.
深的	朦胧	.

一束光芒照耀在一张破旧的折叠床上，而房间的其余部分则陷入一片黑暗之中。

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ˈlisnd] ; [ðen] ,

The	prisoner	stood	still	for	a	moment	and	listened	;	then	,
这	囚犯	站立	仍然	为了	一个	片刻	和	听着	;	然后	,

囚犯静静地站了一会儿，侧耳倾听；然后，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [steps] [daɪ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [nuː] [hɪmˈself] [tuː; tə]

when	he	had	heard	the	steps	die	away	in	the	distance	and	knew	himself	to
什么时候	他	有	听到	这	步骤	死	离开	在	这	距离	和	知道	他自己	到

[biː; bi] [əˈloʊn] [æt; ət] [læst] ,

be	alone	at	last	,
是	独自的	在	最后的	,

当他听到远处脚步声渐渐消失，知道自己终于独自一人时，

[hiː; hi] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [biːst]

he	fell	upon	the	bed	with	a	cry	more	like	the	roaring	of	a	wild	beast
他	跌倒	之上	这	床	和	一个	哭	更多的	喜欢	这	咆哮	的	一个	荒野	兽

[ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [saʊnd] :

than	any	human	sound	:
比	任何	人类	声音	:

他倒在床上，发出的嚎叫声与其说是人声，不如说是野兽的咆哮：

[hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] - [mæn] [huː] [hæd; həd] [snætʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdʒɔɪəs] [laɪf]

he	cursed	his	fellow	-	man	who	had	snatched	him	from	his	joyous	life
他	被诅咒的	他的	同伴	-	男人	WHO	有	抢夺	他	从	他的	欢乐	生活

[tuː; tə] [plʌndʒ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] ;

to	plunge	him	into	a	dungeon	;
到	暴跌	他	进入	一个	地牢	;

他诅咒那个将他从快乐生活中夺走，并把他扔进地牢的同胞；

[hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][hɪz; ɪz][gɑːd] [huː] [hæd; həd][let] [ðɪs] [ˈhæpən] ;

he	cursed	his	God	who	had	let	this	happen	;
他	被诅咒的	他的	上帝	WHO	有	让	这	发生	;

他诅咒他的神，诅咒祂让这一切发生；

[hiː; hi] [kraɪd] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [wətˈevər] [ˈpaʊɚz] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [kʊd; kəd][grænt][hɪm; ɪm] [rɪˈvendʒ]

he	cried	aloud	to	whatever	powers	might	be	that	could	grant	him	revenge
他	哭	大声	到	任何	权力	可能	是	那	可以	授予	他	复仇

[ænd; ənd] [ˈlɪbərti] .

and	liberty	.
和	自由	.

他向所有可能赐予他复仇和自由的力量大声呼喊。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈsʌmənd] [baɪ] [ðiːz] [wɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbaʊəlz]

Just	at	that	moment	,	as	though	summoned	by	these	words	from	the	bowels
只是	在	那	片刻	,	作为	尽管	被召唤	经过	这些	字	从	这	肠道

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

of	the	earth	,
的	这	地球	,

就在那一刻，仿佛被这些话语从地底深处召唤而来，

[ə; eɪ][mæn] ['sloʊli] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [bluː] [laɪt] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] -

a	man	slowly	stepped	into	the	circle	of	blue	light	that	fell	from	the	window	-
一个	男人	缓慢地	步	进入	这	圆圈	的	蓝色的	光	那	跌倒	从	这	窗户	-

[ə; eɪ][mæn] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] ,

a	man	thin	and	pale	,
一个	男人	薄的	和	苍白	,

一个男人缓缓走进从窗户洒下的蓝色光圈中——一个瘦削苍白的男人。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [her] , [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['dʌblət] ,

a	man	with	long	hair	,	in	a	black	doublet	,
一个	男人	和	长的	头发	,	在	一个	黑色的	双联体	,

一个长发男子，身穿黑色紧身短上衣

[huː] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] [wer] ['seɪntiː] - ['krɔɪ] [leɪ] .

who	approached	the	foot	of	the	bed	where	Sainte	-	Croix	lay	.
WHO	接近	这	脚	的	这	床	在哪里	圣特	-	克罗伊克斯	躺	.

他走到圣克罗伊躺着的床脚。

[breɪv] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Brave	as	he	was	,
勇敢的	作为	他	曾是	,

他虽然勇敢，

[ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [soʊ] ['fʊli] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prerz] ([ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ðə; ði] ['paʊər]

this	apparition	so	fully	answered	to	his	prayers	(	and	at	the	period	the	power
这	幻影	所以	完全	回答	到	他的	祈祷	(	和	在	这	时期	这	力量

[ʌv; əv] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [ænd; ənd]['mædʒɪk][wʌz; wəz] [stɪl] [bi'liːvd] [ɪn]) [ðæt] [hiː; hi] [felt] [noʊ] [daʊt] [ðæt]

of	incantation	and	magic	was	still	believed	in	)	that	he	felt	no	doubt	that
的	咒语	和	魔法	曾是	仍然	相信	在	)	那	他	毛毡	不	怀疑	那

[ðə; ði] [ɑːrtʃ] - ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

the	arch	-	enemy	of	the	human	race	,
这	拱	-	敌人	的	这	人类	种族	,

这个幻象如此彻底地回应了他的祈祷（在那个年代，人们仍然相信咒语和魔法的力量），以至于他毫不怀疑人类的宿敌，

[huː] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] [æt; ət][hænd] , [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [ɪn] ['ænsər]

who	is	continually	at	hand	,	had	heard	him	and	had	now	come	in	answer
WHO	是	持续	在	手	,	有	听到	他	和	有	现在	来	在	回答

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [prerz] .

to	his	prayers	.
到	他的	祈祷	.

那位一直都在他身边的神，听到了他的祈祷，现在前来回应他的祷告。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɑːn][ðə; ði][bed] ,

He	sat	up	on	the	bed	,
他	卫星	向上	在	这	床	,

他从床上坐了起来，

['fiːlɪŋ] [mə'kænɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wʊd] [hæv; həv]

feeling	mechanically	at	the	place	where	the	handle	of	his	sword	would	have
感觉	机械地	在	这	地方	在哪里	这	处理	的	他的	剑	会	有

[bɪn] [bʌt; bət] [tuː] ['aʊərz] [sɪns] ,

been	but	two	hours	since	,
到过	但	二	小时	自从	,

两个小时前，他的剑柄本该握在的地方，现在他却机械地摸索着。

['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [stænd][ɑːn][end] ,

feeling	his	hair	stand	on	end	,
感觉	他的	头发	站立	在	结尾	,

感觉汗毛倒竖，

[ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] [swet] [bɪ'gæn][tuː; tə] [striːm] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] [streɪndʒ] [fæn'tæstɪk]
and **a** **cold** **sweat** **began** **to** **stream** **down** **his** **face** **as** **the** **strange** **fantastic**
和 一个 寒冷的 汗 开始 到 溪流 向下 他的 脸 作为 这 奇怪的 极好的
['biːɪŋ] [step] [baɪ] [step] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] .
being **step** **by** **step** **approached** **him** **.**
存在 步 经过 步 接近 他 .

随着那个奇异的生物一步步向他走来，他的脸上开始渗出冷汗。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [pɔːzd] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
At **length** **the** **apparition** **paused** **,** **the** **prisoner** **and** **he** **stood** **face** **to** **face**
在 长度 这 幻影 暂停 , 这 囚犯 和 他 站立 脸 到 脸
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
for **a** **moment** **,**
为了 一个 片刻 ,

最终，幻影停了下来，他和囚犯面对面站了一会儿。

[ðer; ðər] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] ; [ðen] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['streɪndʒər] [spoʊk] [ɪn] ['gluːmi] [toʊnz] .
their **eyes** **riveted** **;** **then** **the** **mysterious** **stranger** **spoke** **in** **gloomy** **tones** **.**
他们的 眼睛 铆接 ; 然后 这 神秘 陌生人 辐 在 阴沉 音调 .

他们的目光被牢牢吸引；然后，这位神秘的陌生人用阴郁的语气开口说话了。

" [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **Young** **man** **,** **"** **said** **he** **,**
" 年轻的 男人 , " 说 他 ,

“年轻人，”他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][fɔːr; fər] ['vendʒəns] [ɑːn][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv]['teɪkən]
" **you** **have** **prayed** **to** **the** **devil** **for** **vengeance** **on** **the** **men** **who** **have** **taken**
" 你 有 祈祷 到 这 魔鬼 为了 复仇 在 这 男人 WHO 有 已采取
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

“你向魔鬼祈祷，求他报复那些抓捕你的人，

[fɔːr; fər] [help] [ə'genst] [ðə; ði][gɑːd] [huː] [hæz; həz] [ə'bændənd] [juː; jʊ] .
for **help** **against** **the** **God** **who** **has** **abandoned** **you** **.**
为了 帮助 反对 这 上帝 WHO 有 弃 你 .

向你求助，对抗那位抛弃你的神。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] ['prɑːfər] [ˌaɪ 'tiː] .
I **have** **the** **means** **,** **and** **I** **am** **here** **to** **proffer** **it** **.**
我 有 这 方法 , 和 我 是 这里 到 报价 它 .

我有能力，我来这里就是为了提供这种能力。

[hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ək'sept] ? "
Have **you** **the** **courage** **to** **accept** **?** **"**
有 你 这 勇气 到 接受 ? "

你有勇气接受吗?

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , " [æskt] ['seɪntiː] - ['krɔɪ] ; " [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" **First** **of** **all** **,** **"** **asked** **Sainte** **-** **Croix** **;** **"** **who** **are** **you** **?** **"**
" 第一的 的 全部 , " 问 圣特 - 克罗伊克斯 ; " WHO 是 你 ? "

“首先，”圣克罗伊问道，“你是谁？”

" [waɪ] [siːk] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ,
" **Why** **seek** **you** **to** **know** **who** **I** **am** **,** **"** **replied** **the** **unknown** **,**
" 为什么 寻找 你 到 知道 WHO 我 是 , " 回复 这 未知 ,

“我为何要向你求知，只为知道我是谁？”那陌生人回答道。

" [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [aɪ] [kʌm] [æt; ət][jʊr; jər][kɔːl] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] ?
" at the very moment when I come at your call , and bring what you desire ?
" 在 这 非常 片刻 什么时候 我 来 在 你的 称呼 , 和 带来 什么 你 欲望 ?
"
"
"

“就在我应召而来，并带来你想要的东西的那一刻？”

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['seɪntiː] - ['krɔɪ] , [stɪl] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ]
" All the same , " said Sainte - Croix , still attributing what he heard to a
" 全部 这 相同的 , " 说 圣特 - 克罗伊克斯 , 仍然 归因 什么 他 听到 到 一个
[ˌsuːpər'nætʃrəl] ['biːɪŋ] ,
supernatural being ,
超自然 存在 ,

“尽管如此，”圣克罗伊说道，仍然将他听到的内容归因于超自然力量。

" [wen] [wʌn] [meɪks] [ə; eɪ][kəm'pækt][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [wʌn] [pri'fəːz] [tuː; tə] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wʌn]
" when one makes a compact of this kind , one prefers to know with whom one
" 什么时候 一 制作 一个 袖珍的 的 这 种类 , 一 偏好 到 知道 和 谁 一
[ɪz] ['triːtɪŋ] . "
is treating . "
是 治疗 . "

“在订立此类契约时，人们更希望知道与自己交易的对象是谁。”

" [wel] , [sɪns] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][ɪ'tæliən] - .
" Well , since you must know , " said the stranger , " I am the Italian Exili .
" 出色地 , 自从 你 必须 知道 , " 说 这 陌生人 , " 我 是 这 意大利语 - .

“既然你一定知道，”陌生人说，“我就是意大利流亡者。”

" ['seɪntiː] - ['krɔɪ] ['ʃʌdəd] [ə'nuː] , ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['vɪʒ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]
" Sainte - Croix shuddered anew , passing from a supernatural vision to a
" 圣特 - 克罗伊克斯 颤抖 重新 , 通过 从 一个 超自然 想象 到 一个
['hɔːrəb(ə)l] [ri'æləti] .
horrible reality .
可怕 现实 .

圣克罗伊再次颤抖起来，从超自然的幻象变成了可怕的现实。

[ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] [hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ˌnoʊtə'raɪəti][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
The name he had just heard had a terrible notoriety at the time ,
这 姓名 他 有 只是 听到 有 一个 糟糕的 恶名 在 这 时间 ,

他刚才听到的那个名字，当时臭名昭著。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn] [fræns] [bʌt; bət][ɪn] ['ɪtəli] [æz; əz] [wel] .
not only in France but in Italy as well .
不是 仅有的 在 法国 但 在 意大利 作为 出色地 .

不仅在法国，在意大利也是如此。

- [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] [roʊm] , [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['pɔɪzənɪŋ] , [wɪtʃ] ,
Exili had been driven out of Rome , charged with many poisonings , which ,
- 有 到过 驱动 出去 的 罗马 , 带电 和 许多 中毒 , 哪个 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

埃克西利被逐出罗马，并被指控犯有多起投毒案，然而，

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌsætɪs'fæktərəli] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
could not be satisfactorily brought home to him .
可以 不是 是 令人满意地 带来 家 到 他 .

无法让他满意地带回家。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['pærɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

He	had	gone	to	Paris	,	and	there	,	as	in	his	native	country	,
他	有	已消失	到	巴黎	,	和	那里	,	作为	在	他的	本国的	国家	,

他去了巴黎，在那里，就像在他的祖国一样，

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ə'pɑːn] [hɪm'self] ;

he	had	drawn	the	eyes	of	the	authorities	upon	himself	;
他	有	绘制	这	眼睛	的	这	当局	之上	他自己	;

他引起了当局的注意；

[bʌt; bət] ['niːðər] [ɪn]['pærɪs][nɔːr][ɪn] [roʊm] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv]['renei][ænd; ənd][ʌv; əv]

but	neither	in	Paris	nor	in	Rome	was	he	,	the	pupil	of	Rene	and	of
但	两者都不	在	巴黎	也不	在	罗马	曾是	他	,	这	瞳孔	的	勒内	和	的

-

,

Trophana	,
-	,

但无论在巴黎还是罗马，他都不是勒内和特罗法纳的学生。

[kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] [gɪlt] .

convicted	of	guilt	.
已定罪	的	有罪	.

被判有罪。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðoʊ] [pruːf] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] ,

All	the	same	,	though	proof	was	wanting	,
全部	这	相同的	,	尽管	证明	曾是	想要	,

尽管缺乏证据，

[hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːmɪtiːz] [wɜːr; wər][soʊ] [wel] [ə'kredɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['skruːp(ə)l][æz; əz][tuː; tə]

his	enormities	were	so	well	accredited	that	there	was	no	scruple	as	to
他的	巨大	是	所以	出色地	认证	那	那里	曾是	不	顾忌	作为	到

['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'restɪd] .

having	him	arrested	.
拥有	他	被捕	.

他的罪行罄竹难书，逮捕他毫不犹豫。

[ə; eɪ] ['wɔːrənt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] : - [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɑːdʒd] [ɪn]

A	warrant	was	out	against	him	:	Exili	was	taken	up	,	and	was	lodged	in
一个	保证	曾是	出去	反对	他	:	-	曾是	已采取	向上	,	和	曾是	已提交	在

[ðə; ði] [bæs'til] .

the	Bastille	.
这	巴士底狱	.

对他发出了逮捕令：埃克西利被捕，并被关押在巴士底狱。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] [wen] ['seɪntiː] - ['krɔɪ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]

He	had	been	there	about	six	months	when	Sainte	-	Croix	was	brought	to
他	有	到过	那里	关于	六	几个月	什么时候	圣特	-	克罗伊克斯	曾是	带来	到

[ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

the	same	place	.
这	相同的	地方	.

圣克鲁瓦被带到同一个地方时，他已经在那里待了大约六个月。

[ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] [dʒʌst] [ðen] ,

The	prisoners	were	numerous	just	then	,
这	囚犯	是	很多的	只是	然后	,

当时囚犯人数众多。

[soʊ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [nuː] [gest] [pʊt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][wʌn] ,

so	the	governor	had	his	new	guest	put	up	in	the	same	room	as	the	old	one	,
所以	这	州长	有	他的	新的	客人	放	向上	在	这	相同的	房间	作为	这	老的	一	,

于是，州长安排新客人和老客人住在同一个房间。

['meɪtɪŋ] - [ænd; ənd] ['seɪntiː] - ['krɔɪ] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['diːmənz]

mating	Exili	and	Sainte	-	Croix	,	not	knowing	that	they	were	a	pair	of	demons
交配	-	和	圣特	-	克罗伊克斯	,	不是	会心	那	他们	是	一个	一对	的	恶魔

.

:

.

埃克西利和圣克罗伊交配，却不知道他们是一对恶魔。

['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [naʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ðɪ] [rest] .

Our	readers	now	understand	the	rest	.
我们的	读者	现在	理解	这	休息	.

我们的读者现在都明白了剩下的部分。

['seɪntiː] - ['krɔɪ] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [æn; ən] [ʌn'laɪtɪd] [ruːm] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['dʒeɪlər] ,

Sainte	-	Croix	was	put	into	an	unlighted	room	by	the	gaoler	,
圣特	-	克罗伊克斯	曾是	放	进入	一个	未点亮	房间	经过	这	看守	,

圣克罗伊被狱卒关进了一间没有灯光的房间。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɑːrk] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] : [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'bændənd]

and	in	the	dark	had	failed	to	see	his	companion	:	he	had	abandoned
和	在	这	黑暗的	有	失败的	到	看	他的	伴侣	:	他	有	弃

[hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] ,

himself	to	his	rage	,
他自己	到	他的	愤怒	,

在黑暗中，他没能找到同伴：他完全被愤怒冲昏了头脑。

[hɪz; ɪz] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [tuː; tə] - ,

his	imprecations	had	revealed	his	state	of	mind	to	Exili	,
他的	诅咒	有	揭晓	他的	状态	的	头脑	到	-	,

他的诅咒向埃克西利暴露了他的心境。

[huː] [æt; ət] [wʌns] [siːzd] [ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [dɪ'saɪp(ə)l] ,

who	at	once	seized	the	occasion	for	gaining	a	devoted	and	powerful	disciple	,
WHO	在	一次	查获	这	场合	为了	获得	一个	奉献	和	强大的	弟子	,

他立即抓住机会，获得了一位忠诚而强大的门徒。

[huː] [wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] [maɪt] ['oʊpən] [ðə; ðɪ] [dɔːz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [pər'hæps] ,

who	once	out	of	prison	might	open	the	doors	for	him	,	perhaps	,
WHO	一次	出去	的	监狱	可能	打开	这	门	为了	他	,	也许	,

或许，一旦他出狱，就会有人为他敞开大门。

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biː; bi] [in'kaːsəreitid] [fɔːr; fər] [laɪf] .

or	at	least	avenge	his	fate	should	he	be	incarcerated	for	life	.
或者	在	至少	报仇	他的	命运	应该	他	是	被监禁	为了	生活	.

或者至少，如果他被判终身监禁，他可以为自己讨回公道。

[ðə; ðɪ] [rɪ'pʌgnəns] [felt] [baɪ] ['seɪntiː] - ['krɔɪ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['prɪz(ə)nər] [dɪd] , [nɑːt] [læst] [lɔːŋ] ,

The	repugnance	felt	by	Sainte	-	Croix	for	his	fellow	-	prisoner	did	,	not	last	long	,
这	厌恶	毛毡	经过	圣特	-	克罗伊克斯	为了	他的	同伴	-	囚犯	做过	,	不是	最后的	长的	,

圣克罗伊对狱友的厌恶感并没有持续多久。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['klevər] ['mæstər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)l] [æpt] . ['seɪntiː] - ['krɔɪ] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər]

and	the	clever	master	found	his	pupil	apt	.	Sainte	-	Croix	,	a	strange	mixture
和	这	聪明的	掌握	成立	他的	瞳孔	易于	.	圣特	-	克罗伊克斯	,	一个	奇怪的	混合物

[ʌv; əv] ['kwɑːlətiz] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] ,

of	qualities	good	and	evil	,
的	品质	好的	和	邪恶的	,

这位聪明的老师发现他的学生很合适。圣克罗伊，一个兼具善恶特质的奇特人物。

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [su'priːm] ['kraɪsɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

had	reached	the	supreme	crisis	of	his	life	,
有	达到	这	最高	危机	的	他的	生活	,

他已步入人生的至高危机时刻，

[wen] [ðə; ði] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ɔːr][ʌv; əv] [laɪt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [prɪ'veɪl] .

when	the	powers	of	darkness	or	of	light	were	to	prevail	.
什么时候	这	权力	的	黑暗	或者	的	光	是	到	占上风	.

当黑暗势力或光明势力最终获胜时。

['meɪbi] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [sʌm; səm][æn'dʒelɪk] [soʊl] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

Maybe	,	if	he	had	met	some	angelic	soul	at	this	point	,
或许	,	如果	他	有	遇见	一些	天使般的	灵魂	在	这	观点	,

或许，如果他此时遇到了某个天使般的灵魂，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [led] [tuː; tə][gɑːd] ; [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['diːmən] , [huː] [kən'dʌktɪd]

he	would	have	been	led	to	God	;	he	encountered	a	demon	,	who	conducted
他	会	有	到过	引领	到	上帝	;	他	遭遇	一个	恶魔	,	WHO	实施

[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['seɪtn] .

him	to	Satan	.
他	到	撒但	.

他本可以蒙神引导；但他遇到了一个魔鬼，魔鬼把他引向了撒旦。

- [wʌz; wəz][noʊ] ['vʌlgər] ['pɔɪzənər] : [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst][ɪn] ['pɔizənz] ,

Exili	was	no	vulgar	poisoner	:	he	was	a	great	artist	in	poisons	,
-	曾是	不	庸俗	投毒者	:	他	曾是	一个	伟大的	艺术家	在	毒药	,

埃克西利并非庸俗的下毒者：他是一位伟大的毒药艺术家。

['kɑːmpərəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meditʃiː][ɔːr][ðə; ði] ['bɔːrdʒəz] .

comparable	with	the	Medici	or	the	Borgias	.
可比	和	这	美第奇家族	或者	这	博尔吉亚家族	.

堪比美第奇家族或博尔吉亚家族。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['mɜːrdər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'djʊst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fɪkst]

For	him	murder	was	a	fine	art	,	and	he	had	reduced	it	to	fixed
为了	他	谋杀	曾是	一个	美好的	艺术	,	和	他	有	减少	它	到	固定的

[ænd; ənd]['rɪdʒɪd] [ruːlz] :

and	rigid	rules	:
和	死板的	规则	:

对他来说，谋杀是一门精妙的艺术，他将其简化为固定而僵化的规则：

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gaɪdɪd] [nɑːt][baɪ][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]

he	had	arrived	at	a	point	when	he	was	guided	not	by	his	personal
他	有	到达的	在	一个	观点	什么时候	他	曾是	引导	不是	经过	他的	个人的

['ɪntrəst] [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [ɪk'sperɪmənt] .

interest	but	by	a	taste	for	experiment	.
兴趣	但	经过	一个	品尝	为了	实验	.

他已经到了这样一个阶段：他的行动不再受个人兴趣的驱使，而是受实验精神的驱使。

[gɑːd][hæz; həz] [rɪ'zɜːrvd] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

God	has	reserved	the	act	of	creation	for	Himself	,
上帝	有	预订的	这	行为	的	创建	为了	他本人	,

上帝将创造的权力留给了自己。

[bʌt; bət][hæz; həz] ['sʌfərd] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv][mæn] :

but	has	suffered	destruction	to	be	within	the	scope	of	man	:
但	有	遭受	破坏	到	是	之内	这	范围	的	男人	:

但它遭受的破坏已超出了人类的掌控范围：

[mæn] ['ðerfɔːr] [sə'pəuziz] [ðæt] [ɪn] [dis'trɔiŋ] [laɪf] [hiː; hi][ɪz] ['gɑːdz] ['iːkwəl] .

man	therefore	supposes	that	in	destroying	life	he	is	God's	equal	.
男人	所以	假设	那	在	摧毁	生活	他	是	神的	平等的	.

因此，人以为在毁灭生命方面，自己与上帝平起平坐。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] - [praɪd] : [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][dɑːrk] , [peɪl] ['ælkəmɪst] [ʌv; əv]

Such	was	the	nature	of	Exili's	pride	:	he	was	the	dark	,	pale	alchemist	of
这样的	曾是	这	自然	的	-	自豪	:	他	曾是	这	黑暗的	,	苍白	炼金术士	的

[deθ] :

death	:
死亡	:

这就是埃克西利的骄傲本质：他是死亡的阴郁苍白的炼金术士：

['ʌðər] [maɪt] [siːk] [ðə; ði] ['maɪti] ['siːkrət] [ʌv; əv] [laɪf] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['siːkrət]

others	might	seek	the	mighty	secret	of	life	,	but	he	had	found	the	secret
其他的	可能	寻找	这	强大的	秘密	的	生活	,	但	他	有	成立	这	秘密

[ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

of	destruction	.
的	破坏	.

其他人或许在探寻生命的伟大秘密，但他却发现了毁灭的秘密。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['seɪntiː] - ['krɔɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] : [æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːnts]

For	a	time	Sainte	-	Croix	hesitated	:	at	last	he	yielded	to	the	taunts
为了	一个	时间	圣特	-	克罗伊克斯	犹豫了一下	:	在	最后的	他	产生	到	这	嘲讽

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

of	his	companion	,
的	他的	伴侣	,

圣克鲁瓦犹豫了一会儿，最终还是屈服于同伴的嘲讽。

[huː] [ə'kjuːzd] ['frentʃmən] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːnər] [ɪn][ðer; ðər] [kraɪmz] ,

who	accused	Frenchmen	of	showing	too	much	honour	in	their	crimes	,
WHO	被告	法国人	的	显示	也	很多	荣誉	在	他们的	犯罪	,

有人指责法国人在犯罪时表现得过于光荣，

[ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] ,

of	allowing	themselves	to	be	involved	in	the	ruin	of	their	enemies	,
的	允许	他们自己	到	是	涉及	在	这	废墟	的	他们的	敌人	,

让自己参与到摧毁敌人的过程中，

[ˌwer'æz] [ðeɪ] [maɪt] ['iːzəli] [sər'vaɪv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] .

whereas	they	might	easily	survive	them	and	triumph	over	their	destruction	.
然而	他们	可能	容易地	存活	他们	和	胜利	超过	他们的	破坏	.

而它们或许能够轻易地从这些灾难中幸存下来，并战胜它们带来的毁灭。

[ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [frentʃ] ['gæləntri] ,

In	opposition	to	this	French	gallantry	,
在	反对	到	这	法语	英勇	,

与这种法国式的英勇行为相反，

[wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ɪn][ə; eɪ] [deθ] [mɔːr] ['kruːəl][ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

which	often	involves	the	murderer	in	a	death	more	cruel	than	that	he	has
哪个	经常	涉及	这	凶手	在	一个	死亡	更多的	残忍的	比	那	他	有

['gɪv(ə)n] ,

given	,
给定	,

这往往会导致凶手遭受比他所施加的更残酷的死亡。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['flɔːrəntiːn,'flɔːrəntɪn] ['treɪtər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l] [smaɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

he	pointed	to	the	Florentine	traitor	with	his	amiable	smile	and	his
他	尖	到	这	佛罗伦萨	叛徒	和	他的	可亲	微笑	和	他的

['dedli] ['pɔɪzn] .

deadly	poison	.
致命	毒	.

他面带和蔼的微笑，却又带着致命的毒药，指向那个佛罗伦萨叛徒。

[hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['sɜːrt(ə)n] ['paudəz] [ænd; ənd] ['poʊʃənz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv] [dʌl] ['ækʃ(ə)n] ,

He	indicated	certain	powders	and	potions	,	some	of	them	of	dull	action	,
他	表明的	肯定	粉末	和	魔药	,	一些	的	他们	的	乏味的	行动	,

他指出了一些药粉和药剂，其中一些药效较弱。

['werɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [soʊ] ['sloʊli] [ðæt] [hiː; hi] [daɪz] ['æftər] [lɔːŋ] ['sʌfərɪŋ] ; ['ʌðər] ['vaɪələnt]

wearing	out	the	victim	so	slowly	that	he	dies	after	long	suffering	;	others	violent
穿着	出去	这	受害者	所以	缓慢地	那	他	死亡	后	长的	痛苦	;	其他的	暴力

[ænd; ənd][soʊ] [kwɪk] ,

and	so	quick	,
和	所以	快的	,

有些人用极其残忍的方式慢慢折磨受害者，使其在长时间的痛苦中死去；而另一些人则使用暴力，迅速而致命。

[ðæt] [ðeɪ] [kɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , ['liːvɪŋ] [nɑːt]['iːv(ə)n] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kraɪ] .

that	they	kill	like	a	flash	of	lightning	,	leaving	not	even	time	for	a	single	cry	.
那	他们	杀	喜欢	一个	闪光	的	闪电	,	离开	不是	甚至	时间	为了	一个	单身的	哭	.

他们杀人如闪电，连一声呼喊的时间都不给。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] ['seɪntiː] - ['krɔɪ] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gæstli] ['saɪəns] [ðæt] [pʊts] [ðə; ði]

Little	by	little	Sainte	-	Croix	became	interested	in	the	ghastly	science	that	puts	the
小的	经过	小的	圣特	-	克罗伊克斯	成为	感兴趣的	在	这	阴森	科学	那	放置	这

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔːl] [men] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][wʌn] .

lives	of	all	men	in	the	hand	of	one	.
生活	的	全部	男人	在	这	手	的	一	.

圣克罗伊逐渐对这门可怕的科学产生了兴趣，这门科学将所有人的生命都掌握在一个人手中。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ɪn] - [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ; [ðen] [hiː; hi] [gruː] ['klevər]

He	joined	in	Exili's	experiments	;	then	he	grew	clever
他	加入	在	-	实验	;	然后	他	生长	聪明的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [hɪm'self] ;

enough	to	make	them	for	himself	;
足够的	到	制作	他们	为了	他自己	;

他参与了埃克西利的实验；后来他变得足够聪明，可以自己进行实验了；

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][ðə; ði] ['jɪrz] [end] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [bæs'til] ,

and	when	,	at	the	year's	end	,	he	left	the	Bastille	,
和	什么时候	,	在	这	年	结尾	,	他	左边	这	巴士底狱	,

年底，当他离开巴士底狱时，

[ðə; ði]['pjuːp(ə)l][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ə'kɑːmplɪʃt] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər] .

the	pupil	was	almost	as	accomplished	as	his	master	.
这	瞳孔	曾是	几乎	作为	完成	作为	他的	掌握	.

学生的成就几乎与他的老师不相上下。

['seɪntiː] - ['krɔɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðæt] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['bænɪʃt] [hɪm; ɪm] ,

Sainte	-	Croix	returned	into	that	society	which	had	banished	him	,
圣特	-	克罗伊克斯	返回	进入	那	社会	哪个	有	被放逐	他	,

圣克罗伊重返了那个曾将他驱逐的社会。

['fɔːtifaid] [baɪ][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['siːkrət] [baɪ] [huːz] [eɪd][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'peɪ] [ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]

fortified	by	a	fatal	secret	by	whose	aid	he	could	repay	all	the	evil	he	had
强化	经过	一个	致命的	秘密	经过	谁	援助	他	可以	偿还	全部	这	邪恶的	他	有

[rɪ'siːvd] .

received	.
已收到	.

他掌握着一个致命的秘密，凭借这个秘密，他可以报复自己所遭受的一切恶果。

[su:n] ['æftərwərdz] - [wʌz; wəz][set] [fri:] - - [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɪz][nɑ:t] [noʊn] - - [ænd; ənd]

Soon	afterwards	Exili	was	set	free	-	-	how	it	happened	is	not	known	-	-	and
很快	然后	-	曾是	放	自由的	-	-	如何	它	发生	是	不是	已知	-	-	和

[sɔ:t] [aʊt] ['seɪnti:] - ['krɔɪ] ,

sought	out	Sainte	-	Croix	,
寻求	出去	圣特	-	克罗伊克斯	,

不久之后，埃克西利被释放了——具体情况不明——并找到了圣克罗伊。

[hu:] [let][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stu:ərd] , ['mɑ:rtn][di:] - ,

who	let	him	a	room	in	the	name	of	his	steward	,	Martin	de	Breuille	,
WHO	让	他	一个	房间	在	这	姓名	的	他的	管家	,	马丁	德	-	,

有人以管家马丁·德·布勒伊的名义给他租了一间房间。

[ə; eɪ] [ru:m] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði][blaɪnd] , ['æli] [ɔ:f][ðə; ði] [pleɪs] [maʊbɝt] , [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən]

a	room	situated	in	the	blind	,	alley	off	the	Place	Maubert	,	owned	by	a	woman
一个	房间	位于	在	这	瞎的	,	胡同	离开	这	地方	莫伯特	,	拥有	经过	一个	女士

[kɔ:ld] [bru:'net] .

called	Brunet	.
称为	布鲁内特	.

房间位于莫贝尔广场旁一条死胡同里，属于一位名叫布鲁内特的女士。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [noʊn] ['weðər] ['seɪnti:] - ['krɔɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]

It	is	not	known	whether	Sainte	-	Croix	had	an	opportunity	of	seeing	the
它	是	不是	已知	无论	圣特	-	克罗伊克斯	有	一个	机会	的	看到	这

[mɑ:r'ki:z] [di:] - ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['soʊdʒɜ:rn][ɪn][ðə; ði] [bæs'til] ,

Marquise	de	Brinvilliers	during	his	sojourn	in	the	Bastille	,
侯爵夫人	德	-	期间	他的	旅居	在	这	巴士底狱	,

目前尚不清楚圣克鲁瓦在巴士底狱期间是否有机会见到布林维利耶侯爵夫人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fri:] [mæn][ðə; ði] ['lʌvəz][wɜ:r; wər]

but	it	is	certain	that	as	soon	as	he	was	a	free	man	the	lovers	were
但	它	是	肯定	那	作为	很快	作为	他	曾是	一个	自由的	男人	这	恋人	是

[mɔ:r] [ə'tætʃt] [ðæn; ðən]['evər] .

more	attached	than	ever	.
更多的	随附的	比	曾经	.

但可以肯定的是，他重获自由后，这对恋人比以往任何时候都更加亲密。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [fɪr] ;

They	had	learned	by	experience	,	however	,	of	what	they	had	to	fear	;
他们	有	学习	经过	经验	,	然而	,	的	什么	他们	有	到	害怕	;

然而，他们从经验中已经知道了他们应该害怕什么；

[soʊ] [ðeɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [meɪk] ['traɪəl][ʌv; əv]['seɪnti:] - - ['nu:li] [ə'kwaɪrd]

so	they	resolved	that	they	would	at	once	make	trial	of	Sainte	-	Croix's	newly	acquired
所以	他们	已解决	那	他们	会	在	一次	制作	审判	的	圣特	-	-	新	获得

['nɑ:lɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

于是他们决定立即检验圣克罗伊新近获得的知识。

[ænd; ənd][em] . - [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]['vɪktɪm] .

and	M	.	d'Aubray	was	selected	by	his	daughter	for	the	first	victim	.
和	M	.	-	曾是	已选	经过	他的	女儿	为了	这	第一的	受害者	.

奥布雷先生被他的女儿选为第一个受害者。

[æt; ət][wʌn] [bloʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [fri:] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['rɪdʒɪd]

At	one	blow	she	would	free	herself	from	the	inconvenience	of	his	rigid
在	一	吹	她	会	自由的	她自己	从	这	不便	的	他的	死板的

['sensərʃɪp] ,

censorship	,
审查制度	,

她只需一击就能摆脱他严苛审查带来的不便。

[ænd; ənd][baɪ] [ɪn'herɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [wʊd] [rɪ'per] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['fɔ:rtʃən] ,

and	by	inheriting	his	goods	would	repair	her	own	fortune	,
和	经过	继承	他的	商品	会	维修	她	自己的	财富	,

通过继承他的财产，她可以重振自己的家业。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

which	had	been	almost	dissipated	by	her	husband	.
哪个	有	到过	几乎	消散	经过	她	丈夫	.

几乎都被她丈夫挥霍掉了。

[bʌt; bət][ɪn] ['traɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][boʊld] [stroʊk] [wʌn][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [ʃʊr] [ʌv; əv] [rɪ'zʌlts] ,

But	in	trying	such	a	bold	stroke	one	must	be	very	sure	of	results	,
但	在	尝试	这样的	一个	大胆的	中风	一	必须	是	非常	当然	的	结果	,

但是，在尝试如此大胆的举措时，必须对结果非常有把握。

[soʊ][ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ɪk'sperɪmənt] [bɪ'fɔ:rhænd] [ɑ:n] [ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] .

so	the	marquise	decided	to	experiment	beforehand	on	another	person	.
所以	这	侯爵夫人	决定	到	实验	预先	在	其他	人	.

所以侯爵夫人决定事先在别人身上做实验。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [wen] [wʌn] [deɪ] ['æftər] ['lʌntʃən] [hɜ:r; hər] [meɪd] , [fræn'swɑ:z, fræn'swɑ:] [ru:'sɛl] , [keɪm]

Accordingly	,	when	one	day	after	luncheon	her	maid	,	Francoise	Roussel	,	came
因此	,	什么时候	一	天	后	午餐	她	女佣	,	弗朗索瓦丝	鲁塞尔	,	来了

['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ru:m] ,

into	her	room	,
进入	她	房间	,

于是，一天午饭后，她的女仆弗朗索瓦丝·鲁塞尔走进了她的房间。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [ænd; ənd][sʌm; səm] [prɪ'zɜ:rv] ['gu:sˌberi:z] [fɔ:r; fər]

she	gave	her	a	slice	of	mutton	and	some	preserved	gooseberries	for
她	给予	她	一个	片	的	羊肉	和	一些	保存完好	醋栗	为了

[hɜ:r; hər] [oʊn] [mi:l] .

her	own	meal	.
她	自己的	一顿饭	.

她给了她一片羊肉和一些腌制醋栗，让她自己吃。

[ðə; ði][gɜ:rl] [ˌʌnsə'spɪʃəsli] [eɪt] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [geɪv] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət]['ɔ:lmoʊst][æt; ət][wʌns]

The	girl	unsuspiciously	ate	what	her	mistress	gave	her	,	but	almost	at	once
这	女孩	毫不怀疑地	吃	什么	她	情妇	给予	她	,	但	几乎	在	一次

[felt] [ɪl] ,

felt	ill	,
毛毡	患病的	,

女孩毫无戒心地吃了女主人给她的东西，但几乎立刻就感到不舒服。

['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sɪ'vɪr] [peɪn] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] ,

saying	she	had	severe	pain	in	the	stomach	,
说	她	有	严重	疼痛	在	这	胃	,

她说她胃部剧痛，

[ænd; ənd][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [prɪkt] [wɪð; wɪθ][pɪnz] .

and	a	sensation	as	though	her	heart	were	being	pricked	with	pins	.
和	一个	感觉	作为	尽管	她	心	是	存在	刺痛	和	别针	.

她感觉自己的心脏仿佛被针扎了一下。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][daɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [pər'si:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔɪzn] ['ni:dɪd] [tu:; tə]

But	she	did	not	die	,	and	the	marquise	perceived	that	the	poison	needed	to
但	她	做过	不是	死	,	和	这	侯爵夫人	感知	那	这	毒	需要	到

[bi:; bi] [meɪd] [strɔ:ŋgər] ,

be	made	stronger	,
是	制成	更强	,

但她并没有死，侯爵夫人意识到毒药的浓度需要加强。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['seɪntiː] - ['krɔɪ] , [huː] [brɔːt] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
and **returned** **it** **to** **Sainte** **-** **Croix** **,** **who** **brought** **her** **some** **more** **in** **a** **few**
和 返回 它 到 圣特 - 克罗伊克斯 , WHO 带来 她 一些 更多的 在 一个 很少
[deɪz] - [taɪm] .
days **'** **time** **.**
天 - 时间 .

然后把东西还给了圣克鲁瓦，几天后圣克鲁瓦又给她带来了一些。

[ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .
The **moment** **had** **come** **for** **action** **.**
这 片刻 有 来 为了 行动 .

行动的时刻已经到来。

[em] . - , ['taɪərd][wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][æt; ət][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l]
M **.** **d'Aubray** **,** **tired** **with** **business** **,** **was** **to** **spend** **a** **holiday** **at** **his** **castle**
M . - , 疲劳的 和 商业 , 曾是 到 花费 一个 假期 在 他的 城堡
[kɔːld] - .
called **Offemont** **.**
称为 - .

奥布雷先生因公事繁忙，决定在他的城堡奥弗蒙特度过假期。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
The **marquise** **offered** **to** **go** **with** **him** **.**
这 侯爵夫人 提供 到 去 和 他 .

侯爵夫人提出与他同行。

[em] . - , [huː] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['seɪntiː] - ['krɔɪ] [tuː; tə][biː; bi]
M **.** **d'Aubray** **,** **who** **supposed** **her** **relations** **with** **Sainte** **-** **Croix** **to** **be**
M . - , WHO 据称 她 关系 和 圣特 - 克罗伊克斯 到 是
[kwaɪt] ['broʊkən] [ɔːf] , ['dʒɔɪfəli] [ək'septɪd] .
quite **broken** **off** **,** **joyfully** **accepted** **.**
相当 破碎的 离开 , 欣喜地 公认 .

奥布雷先生以为她与圣克罗伊的关系已经彻底破裂，欣然接受了。

- [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] .
Offemont **was** **exactly** **the** **place** **for** **a** **crime** **of** **this** **nature** **.**
- 曾是 确切地 这 地方 为了 一个 犯罪 的 这 自然 .

奥弗蒙特正是发生此类犯罪的理想地点。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] - , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˌkɑːmpi'eɪn] ,
In **the** **middle** **of** **the** **forest** **of** **Aigue** **,** **three** **or** **four** **miles** **from** **Compiegne** **,**
在 这 中间 的 这 森林 的 - , 三 或者 四 英里 从 贡比涅 ,

在距离贡比涅三四英里的艾格森林深处，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [get] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [help] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ræpɪd]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
it **would** **be** **impossible** **to** **get** **efficient** **help** **before** **the** **rapid** **action** **of** **the**
它 会 是 不可能的 到 得到 高效的 帮助 前 这 迅速的 行动 的 这
['pɔɪzn] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['juːsləs] .
poison **had** **made** **it** **useless** **.**
毒 有 制成 它 无用 .

在毒药迅速起效使其失效之前，不可能获得有效的帮助。

[em] . - ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][wʌn] ['sɜːrvənt] ['oʊnli] .
M **.** **d'Aubray** **started** **with** **his** **daughter** **and** **one** **servant** **only** **.**
M . - 开始 和 他的 女儿 和 一 仆人 仅有的 .

奥布雷先生最初只有他的女儿和一名仆人。

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [bɪn] [soʊ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [soʊ] [ɪ'speʃəli] [ə'tentɪv]
Never had the marquise been so devoted to her father , so especially attentive
绝不 有 这 侯爵夫人 到过 所以 奉献 到 她 父亲 , 所以 尤其 细心
,
,
,

侯爵夫人从未像现在这样孝顺父亲，如此体贴入微。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['dʒɜːrni] .
as she was during this journey .
作为 她 曾是 期间 这 旅行 .

就像她在这段旅程中一样。

[ænd; ənd][em] . - ,
And M . d'Aubray ,
和 M . - ,

还有奥布雷先生，

[laɪk] [kraɪst] - - [huː] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɑːðɝz] [hɑːrt] - - [lʌvd]
like Christ - - who though He had no children had a father's heart - - loved
喜欢 基督 - - WHO 尽管 他 有 不 孩子们 有 一个 父亲的 心 - - 喜爱
[hɪz; ɪz] [rɪ'pentənt] ['dɔːtər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [streɪd] .
his repentant daughter more than if she had never strayed .
他的 悔改的 女儿 更多的 比 如果 她 有 绝不 迷路了 .

就像基督——虽然他没有孩子，却有一颗父亲的心——他爱悔改的女儿胜过爱从未误入歧途的女儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] ['prɑfɪtid] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [kɑːm] [lʊk] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi]
And then the marquise profited by the terrible calm look which we have already
和 然后 这 侯爵夫人 获利 经过 这 糟糕的 冷静的 看 哪个 我们 有 已经
['noʊtɪst] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] :
noticed in her face :
注意到 在 她 脸 :

然后，侯爵夫人利用了她脸上那种我们已经注意到的、令人胆寒的平静神情：

['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] , ['iːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
always with her father , sleeping in a room adjoining his , eating with him ,
总是 和 她 父亲 , 睡眠 在 一个 房间 相邻的 他的 , 吃 和 他 ,

她总是和父亲在一起，睡在父亲隔壁的房间，和父亲一起吃饭。

['kerɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] [ɪn] ['evri] [wei] , ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ,
caring for his comfort in every way , thoughtful and affectionate ,
关怀 为了 他的 舒适 在 每一个 方式 , 周到 和 亲热 ,

事无巨细地照顾他的舒适，体贴又充满爱意。

[ə'laʊɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ]
allowing no other person to do anything for him , she had to present a
允许 不 其他 人 到 做 任何事物 为了 他 , 她 有 到 展示 一个
['smaɪlɪŋ] [feɪs] ,
smiling face ,
微笑 脸 ,

她不允许任何人替他做任何事，必须强颜欢笑。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] [sə'spɪʃəs] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fɪliəl] ['tendərnəs] ,
in which the most suspicious eye could detect nothing but filial tenderness ,
在 哪个 这 最多 可疑的 眼睛 可以 探测 没有什么 但 孝 压痛 ,

即使最挑剔的眼睛也只能从中看出孝顺之情。

[ðoʊ] [ðə; ði]['vaɪlɪst]['prɑːdʒekts, prɑː'dʒekts][wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
though the vilest projects were in her heart .
尽管 这 最卑鄙的 项目 是 在 她 心 .

尽管她心中怀揣着最卑劣的计划。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæsk] [ʃi:; ʃi] [wʌn] ['i:vnɪŋ] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [su:p] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɔɪznd] .

With	this	mask	she	one	evening	offered	him	some	soup	that	was	poisoned	.
和	这	面具	她	一	晚上	提供	他	一些	汤	那	曾是	中毒	.

一天晚上，她戴着这个面具给他喝了一碗下了毒的汤。

[hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] ; [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

He	took	it	;	with	her	eyes	she	saw	him	put	it	to	his	lips	,
他	采取	它	;	和	她	眼睛	她	锯	他	放	它	到	他的	嘴唇	,

他接过它；她亲眼看到他把它放到唇边。

[wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ,

watched	him	drink	it	down	,
观看	他	喝	它	向下	,

看着他一口气喝完。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['breɪz(ə)n] ['kaʊntənəns] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [noʊ] ['aʊtwərd] [saɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l]

and	with	a	brazen	countenance	she	gave	no	outward	sign	of	that	terrible
和	和	一个	厚颜无耻	面容	她	给予	不	向外	符号	的	那	糟糕的

[æŋ'zaɪəti] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['presɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

anxiety	that	must	have	been	pressing	on	her	heart	.
焦虑	那	必须	有	到过	紧迫	在	她	心	.

她面无表情，丝毫没有流露出内心深处那可怕的焦虑。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [drʌŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ,

When	he	had	drunk	it	all	,
什么时候	他	有	醉	它	全部	,

他把酒全部喝完后，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] ['stedi] [hændz] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] [ɪts] ['sɔ:sər] ,

and	she	had	taken	with	steady	hands	the	cup	and	its	saucer	,
和	她	有	已采取	和	稳定的	双手	这	杯子	和	它是	碟子	,

她稳稳地拿起杯子和碟子。

[ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] , ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['lisnd] . . . .

she	went	back	to	her	own	room	,	waited	and	listened	.	.	.	.
她	去	后退	到	她	自己的	房间	,	等待	和	听着	.	.	.	.

她回到自己的房间，静静地等待和倾听……

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['ræpɪd] .

The	effect	was	rapid	.
这	影响	曾是	迅速的	.

效果立竿见影。

[ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [moʊn] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [graʊnz] .

The	marquise	heard	her	father	moan	;	then	she	heard	groans	.
这	侯爵夫人	听到	她	父亲	呻吟	;	然后	她	听到	呻吟	.

侯爵夫人听到父亲呻吟，然后又听到低沉的呻吟声。

[æt; ət] [læst] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .

At	last	,	unable	to	endure	his	sufferings	,	he	called	out	to	his	daughter	.
在	最后的	,	无法	到	忍受	他的	苦难	,	他	称为	出去	到	他的	女儿	.

最后，他再也无法忍受痛苦，呼唤着女儿。

[ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [went] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

The	marquise	went	to	him	.
这	侯爵夫人	去	到	他	.

侯爵夫人走向了他。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [æŋ'zaɪəti] ,

But	now	her	face	showed	signs	of	the	liveliest	anxiety	,
但	现在	她	脸	显示	标志	的	这	最活跃的	焦虑	,

但现在她的脸上却显露出极度的焦虑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][em] . - [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr; hər][ə'baʊt] [hɪm'self] !

and	it	was	for	M	.	d'Aubray	to	try	to	reassure	her	about	himself	!
和	它	曾是	为了	M	.	-	到	尝试	到	保证	她	关于	他自己	!

于是，奥布雷先生便想方设法让她相信自己!

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] ,

He	thought	it	was	only	a	trifling	indisposition	,
他	想法	它	曾是	仅有的	一个	琐事	病痛	,

他以为这只是轻微的不适，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['dɑːktər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

and	was	not	willing	that	a	doctor	should	be	disturbed	.
和	曾是	不是	愿意的	那	一个	医生	应该	是	不安	.

他不愿意打扰医生。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['vɑːmɪtɪŋ] ,

But	then	he	was	seized	by	a	frightful	vomiting	,
但	然后	他	曾是	查获	经过	一个	可怕	呕吐	,

但随后他突然剧烈呕吐起来。

['fɑːloʊd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [peɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔtɘ-z] [ɪn'triːti] [ðæt]

followed	by	such	unendurable	pain	that	he	yielded	to	his	daughter's	entreaty	that
随后	经过	这样的	难以忍受	疼痛	那	他	产生	到	他的	女儿的	恳求	那

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [send] [fɔːr; fər] [help] .

she	should	send	for	help	.
她	应该	发送	为了	帮助	.

随后他承受了难以忍受的痛苦，最终听从了女儿的恳求，让她去寻求帮助。

[ə; eɪ]['dɑːktər] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

A	doctor	arrived	at	about	eight	o'clock	in	the	morning	,
一个	医生	到达的	在	关于	八	点钟	在	这	早晨	,

医生大约早上八点到达。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][hæd; həd]

but	by	that	time	all	that	could	have	helped	a	scientific	inquiry	had
但	经过	那	时间	全部	那	可以	有	帮助	一个	科学	询问	有

[bɪn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] :

been	disposed	of	:
到过	处置	的	:

但到那时，所有可能有助于科学调查的东西都已被清除殆尽：

[ðə; ði]['dɑːktər] [sɔː] ['nʌθɪŋ] , [ɪn][em] . - ['stɔːri] [bʌt; bət] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər]

the	doctor	saw	nothing	,	in	M	.	d'Aubray's	story	but	what	might	be	accounted	for
这	医生	锯	没有什么	,	在	M	.	-	故事	但	什么	可能	是	已记录	为了

[baɪ][ˌɪndɪ'dʒestʃən] ;

by	indigestion	;
经过	消化不良	;

医生从奥布雷的描述中，除了消化不良之外，什么也没发现；

[soʊ][hiː; hi][dɑs; dɔs][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˌkɑːmpi'eɪn] .

so	he	dosed	him	,	and	went	back	to	Compiegne	.
所以	他	剂量	他	,	和	去	后退	到	贡比涅	.

于是他给那人下了药，然后返回了贡比涅。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] ['nevər] [left] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] .

All	that	day	the	marquise	never	left	the	sick	man	.
全部	那	天	这	侯爵夫人	绝不	左边	这	生病的	男人	.

整整一天，侯爵夫人都没有离开过病人。

[æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bed] [meɪd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

At	night	she	had	a	bed	made	up	in	his	room	,
在	夜晚	她	有	一个	床	制成	向上	在	他的	房间	,

晚上，她把他的房间铺好了床。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [mʌst; məst][sɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ðʌs] [ʃi:; ʃi] ,

declaring	that	no	one	else	must	sit	up	with	him	;	thus	she	,
声明	那	不	一	别的	必须	坐	向上	和	他	;	因此	她	,

她宣称其他人都不能陪他熬夜；于是，

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mælədi] [ænd; ənd] [si:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn]

was	able	to	watch	the	progress	of	the	malady	and	see	with	her	own
曾是	有能力的	到	手表	这	进步	的	这	弊病	和	看	和	她	自己的

[aɪz] [ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] [bɪ'twi:n] [deθ] [ænd; ənd] [laɪf] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

eyes	the	conflict	between	death	and	life	in	the	body	of	her	father	.
眼睛	这	冲突	之间	死亡	和	生活	在	这	身体	的	她	父亲	.

她得以观察病情的发展过程，并亲眼目睹父亲身体里生与死的斗争。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [keɪm] [ə'gen] : [em] . - [wʌz; wəz] [wɜ:rs] ; [ðə; ði] ['nɔ:ziə] [hæd; həd]

The	next	day	the	doctor	came	again	:	M	.	d'Aubray	was	worse	;	the	nausea	had
这	下一个	天	这	医生	来了	再次	:	M	.	-	曾是	更糟	;	这	恶心	有

['si:st] ,

ceased	,
停止	,

第二天医生又来了：奥布雷先生的病情加重了；恶心症状已经消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [peɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [wɜ:r; wər] [naʊ] [mɔ:r] [ə'kju:t] ;

but	the	pains	in	the	stomach	were	now	more	acute	;
但	这	疼痛	在	这	胃	是	现在	更多的	急性	;

但现在胃痛更加剧烈了；

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['faɪər] [si:md] [tu:; tə][bɜ:rn][hɪz; ɪz] ['vaɪtlz] ;

a	strange	fire	seemed	to	burn	his	vitals	;
一个	奇怪的	火	似乎	到	烧伤	他的	命脉	;

仿佛有一团怪火在灼烧他的要害；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tri:tmənt] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [wɪtʃ] [ni'sesiteitid] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['pærɪs] .

and	a	treatment	was	ordered	which	necessitated	his	return	to	Paris	.
和	一个	治疗	曾是	订购	哪个	必要	他的	返回	到	巴黎	.

医生建议他接受治疗，因此他必须返回巴黎。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [soʊ] [wi:k] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [best] [tu:; tə][goʊ]['oʊnli][soʊ][fɑ:r]

He	was	soon	so	weak	that	he	thought	it	might	be	best	to	go	only	so	far
他	曾是	很快	所以	虚弱的	那	他	想法	它	可能	是	最好的	到	去	仅有的	所以	远的

[æz; əz] [ˌkɑ:mpi'eɪn] ,

as	Compiegne	,
作为	贡比涅	,

他很快就虚弱得不行，觉得最好只走到贡比涅就行了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'sɪstənt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd]

but	the	marquise	was	so	insistent	as	to	the	necessity	for	further	and
但	这	侯爵夫人	曾是	所以	坚持	作为	到	这	必要性	为了	更远	和

['betər] [əd'vaɪs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hoʊm] ,

better	advice	than	anything	he	could	get	away	from	home	,
更好的	建议	比	任何事物	他	可以	得到	离开	从	家	,

但侯爵夫人坚持认为，他需要比在家以外的地方所能得到的更好的建议。

[ðæt] [em] . - [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][goʊ] .

that	M	.	d'Aubray	decided	to	go	.
那	M	.	-	决定	到	去	.

奥布雷先生决定离开。

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærɪdʒ] , ['li:nɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] ['ʃoʊldər] ;

He	made	the	journey	in	his	own	carriage	,	leaning	upon	his	daughter's	shoulder	;
他	制成	这	旅行	在	他的	自己的	运输	,	倾斜	之上	他的	女儿的	肩膀	;

他乘坐自己的马车，倚靠在女儿的肩上，踏上了旅程；

[ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] : [æt; ət][læst][em] . -

the	behaviour	of	the	marquise	was	always	the	same	:	at	last	M	.	d'Aubray
这	行为	的	这	侯爵夫人	曾是	总是	这	相同的	:	在	最后的	M	.	-

[riːtʃt] ['pærɪs] .

reached	Paris	.
达到	巴黎	.

侯爵夫人的行为始终如一：奥布雷先生最终抵达了巴黎。

[ɔːl][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [dɪ'zaɪrd] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [naʊ]

All	had	taken	place	as	the	marquise	desired	;	for	the	scene	was	now
全部	有	已采取	地方	作为	这	侯爵夫人	想要的	;	为了	这	场景	曾是	现在

[tʃeɪndʒd] :

changed	:
已更改	:

一切都如侯爵夫人所愿；因为现在情况已经发生了变化：

[ðə; ði]['dɑːktər] [huː] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]

the	doctor	who	had	witnessed	the	symptoms	would	not	be	present	at	the
这	医生	WHO	有	目击者	这	症状	会	不是	是	展示	在	这

[deθ] ;

death	;
死亡	;

目睹这些症状的医生不会在场见证死亡；

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [kɔːz] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪs'ɔːrdər] ;

no	one	could	discover	the	cause	by	studying	the	progress	of	the	disorder	;
不	一	可以	发现	这	原因	经过	学习	这	进步	的	这	紊乱	;

没有人能够通过研究疾病的发展过程来发现病因；

[ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [snæpt] [ɪn] [tuː] ,

the	thread	of	investigation	was	snapped	in	two	,
这	线	的	调查	曾是	啪啪	在	二	,

调查线索断成了两截。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ɛndz][wɜːr; wər] [naʊ] [tuː] ['dɪstənt] [tuː; tə][biː; bi][dʒɔɪnd] [ə'gen] .

and	the	two	ends	were	now	too	distant	to	be	joined	again	.
和	这	二	结束	是	现在	也	遥远	到	是	加入	再次	.

两端之间的距离已经太远，无法再次连接了。

[ɪn] [spaɪt] , [ʌv; əv] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [em] . - [gruː] [kən'tɪnjuəli] [wɜːrs] ;

In	spite	,	of	every	possible	attention	,	M	.	d'Aubray	grew	continually	worse	;
在	尽管如此	,	的	每一个	可能的	注意力	,	M	.	-	生长	持续	更糟	;

尽管得到了各种可能的照顾，奥布雷先生的病情却持续恶化；

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['nevər] [left] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən]

the	marquise	was	faithful	to	her	mission	,	and	never	left	him	for	an
这	侯爵夫人	曾是	忠实	到	她	使命	,	和	绝不	左边	他	为了	一个

['aʊər] .

hour	.
小时	.

侯爵夫人忠于她的使命，一刻也没有离开他。

[æt; ət][lɪst] , ['æftər] [fɔːr] [deɪz] [ʌv; əv]['ægəni] , [hiː; hi][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [ɑːrmz] ,

At	list	,	after	four	days	of	agony	,	he	died	in	his	daughter's	arms	,
在	列表	,	后	四	天	的	痛苦	,	他	死亡	在	他的	女儿的	武器	,

最终，在经历了四天的痛苦折磨后，他死在了女儿的怀里。

['blesɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mɜːrdəres] .

blessing	the	woman	who	was	his	murderess	.
祝福	这	女士	WHO	曾是	他的	杀人犯	.

祝福杀害他的女人。

[hɜːr; hər] [griːf] [ðen] [broʊk] [fɔːrθ] [ˌʌnkən'troʊld] .

Her	grief	then	broke	forth	uncontrolled	.
她	悲伤	然后	打破	前进	不受控制	.

她的悲痛随即失控地爆发了。

[hɜːr; hər]['sɒbz][ænd; ənd] [terz] [wɜːr; wər][soʊ] ['viːəmənt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] - [griːf] [siːmd] [koʊld] [bɪ'saɪd] [hɜːrz] .

Her	sobs	and	tears	were	so	vehement	that	her	brothers	'	grief	seemed	cold	beside	hers	.
她	啜泣	和	眼泪	是	所以	慷慨	那	她	兄弟	-	悲伤	似乎	寒冷的	旁	她的	.

她的抽泣和哭泣如此剧烈，以至于她兄弟们的悲伤与她相比都显得冷漠。

['noʊbɑːdi] [sə'spektɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] , [soʊ][noʊ] ['ɔːtɑːpsi] [wʌz; wəz] [held] ; [ðə; ði] [tuːm] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,

Nobody	suspected	a	crime	,	so	no	autopsy	was	held	;	the	tomb	was	closed	,
无人	怀疑	一个	犯罪	,	所以	不	尸检	曾是	握住	;	这	墓	曾是	关闭	,

由于没有人怀疑这是一起犯罪事件，因此没有进行尸检；墓穴被封闭了。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] .

and	not	the	slightest	suspicion	had	approached	her	.
和	不是	这	丝毫	怀疑	有	接近	她	.

她丝毫没有察觉到任何怀疑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [hæd; həd]['oʊnli] [geɪnd] [hæf][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] .

But	the	marquise	had	only	gained	half	her	purpose	.
但	这	侯爵夫人	有	仅有的	获得	一半	她	目的	.

但侯爵夫人只实现了她目标的一半。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [mɔːr] ['friːdəm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lʌv] [ə'ferz] ,

She	had	now	more	freedom	for	her	love	affairs	,
她	有	现在	更多的	自由	为了	她	爱	事务	,

她现在在恋爱方面有了更大的自由。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [dɪspə'zɪʃnz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['feɪvərəbl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] : [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ,

but	her	father's	dispositions	were	not	so	favourable	as	she	expected	:	the	greater	part	of	his	property	,
但	她	父亲的	性情	是	不是	所以	有利	作为	她	预期的	:	这	更大的	部分	的	他的	财产	,

但她父亲的意愿并不像她预期的那样有利：他的大部分财产，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldər] ['brʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['brʌðər] ,

together	with	his	business	,	passed	to	the	elder	brother	and	to	the	second	brother	,
一起	和	他的	商业	,	通过了	到	这	长老	兄弟	和	到	这	第二	兄弟	,

他的生意连同他的哥哥和弟弟一起传给了他们。

[huː] [wʌz; wəz] [ˌpɑːrlə'mentri] ['kaʊnsələr] ; [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] , [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pruːvd] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .

who	was	Parliamentary	councillor	;	the	position	of	,	the	marquise	was	very	little	improved	in	point	of	fortune	.
WHO	曾是	议会	议员	;	这	位置	的	,	这	侯爵夫人	曾是	非常	小的	改进	在	观点	的	财富	.

他是议会顾问；侯爵夫人的境况并没有好转多少。

['seɪntiː] - ['krɔɪ] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [laɪf] .

Sainte	-	Croix	was	leading	a	fine	and	joyous	life	.
圣特	-	克罗伊克斯	曾是	领导	一个	美好的	和	欢乐	生活	.

圣克罗伊过着美好而快乐的生活。

[ɔːl'ðoʊ] ['noʊbɑːdi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['welθi] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['stuːərd]

Although	**nobody**	**supposed**	**him**	**to**	**be**	**wealthy**	**,**	**he**	**had**	**a**	**steward**
虽然	无人	据称	他	到	是	富裕	,	他	有	一个	管家

[kɔːld] ['mɑːrtn] ,

called	**Martin**	**,**
称为	马丁	,

虽然没人认为他很富有，但他却有一个名叫马丁的管家。

[θriː] ['læki] [kɔːld] [dʒɔːrdʒ] , ['læpiːɛr] , [ænd; ənd] - ,

three	**lackeys**	**called**	**George**	**,**	**Lapierre**	**,**	**and**	**Lachaussee**	**,**
三	喽啰	称为	乔治	,	拉皮埃尔	,	和	-	,

三个名叫乔治、拉皮埃尔和拉肖塞的跟班，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kærɪdʒɪz] [hiː; hi] [kept] ['ɔːrd(ə)neri] ['berərz] [fɔːr; fər]

and	**besides**	**his**	**coach**	**and**	**other**	**carriages**	**he**	**kept**	**ordinary**	**bearers**	**for**
和	除了	他的	教练	和	其他	马车	他	保留	普通的	持有者	为了

[iks'kəːʃənz] [æt; ət] [naɪt] .

excursions	**at**	**night**	**.**
短途旅行	在	夜晚	.

除了他的马车和其他车辆外，他还雇佣了普通的搬运工，以便在夜间外出游览。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , ['noʊbɑːdi] ['trʌbld] [ə'baʊt] [wer] [ɔːl] [ðiːz]

As	**he**	**was**	**young**	**and**	**good**	**-**	**looking**	**,**	**nobody**	**troubled**	**about**	**where**	**all**	**these**
作为	他	曾是	年轻的	和	好的	-	寻找	,	无人	麻烦	关于	在哪里	全部	这些

['lʌkʃəriz] [keɪm] [frʌm; frəm] .

luxuries	**came**	**from**	**.**
奢侈品	来了	从	.

由于他年轻英俊，没有人关心这些奢侈品是从哪里来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [wel] - [set] - [ʌp] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən]

It	**was**	**quite**	**the**	**custom**	**in**	**those**	**days**	**that**	**a**	**well**	**-**	**set**	**-**	**up**	**young**	**gentleman**
它	曾是	相当	这	风俗	在	那些	天	那	一个	出色地	-	放	-	向上	年轻的	绅士

[ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

should	**want**	**for**	**nothing**	**,**
应该	想	为了	没有什么	,

在那个年代，家境优渥的年轻绅士应该衣食无忧，这几乎是一种不成文的习俗。

[ænd; ənd] ['seɪntiː] - ['krɔɪ] [wʌz; wəz] ['kɑːmənli] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn]

and	**Sainte**	**-**	**Croix**	**was**	**commonly**	**said**	**to**	**have**	**found**	**the**	**philosopher's**	**stone**
和	圣特	-	克罗伊克斯	曾是	通常	说	到	有	成立	这	哲学家的	石头

.

:
.

人们普遍认为圣克罗伊找到了贤者之石。

[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [f'rendʃɪps] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['pɝːsənz] ,

In	**his**	**life**	**in**	**the**	**world**	**he**	**had**	**formed**	**friendships**	**with**	**various**	**persons**	**,**
在	他的	生活	在	这	世界	他	有	形成	友谊	和	各种各样的	人	,

在他的一生中，他与许多人建立了友谊。

[sʌm; səm]['noʊb(ə)l] , [sʌm; səm] [rɪtʃ] : [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [raiʃ; raik][diː]

some	**noble**	**,**	**some**	**rich**	**:**	**among**	**the**	**latter**	**was**	**a**	**man**	**named**	**Reich**	**de**
一些	高贵	,	一些	富有的	:	之中	这	后者	曾是	一个	男人	命名	帝国	德

-

Penautier	**,**
-	,

其中有贵族，有富人：富人中就有一位名叫赖希·德·佩诺蒂埃的人，

[rɪ'siːvər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi][ænd; ənd] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] [lɔːŋgə'dɔːk] ,

receiver	-	general	of	the	clergy	and	treasurer	of	the	States	of	Languedoc	,
接收者	-	一般的	的	这	牧师	和	财务主管	的	这	各州	的	朗格多克	,

[ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] ,

a	millionaire	,
一个	百万富翁	,

神职人员总管兼朗格多克省财政大臣，一位百万富翁

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [sək'sesf(ə)l] ,

and	one	of	those	men	who	are	always	successful	,
和	一	的	那些	男人	WHO	是	总是	成功的	,

他是那种总是成功的人之一。

[ænd; ənd] [huː] [siːm] ['eɪb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['mætərz] [ðæt] [wʊd]

and	who	seem	able	by	the	help	of	their	money	to	arrange	matters	that	would
和	WHO	似乎	有能力的	经过	这	帮助	的	他们的	钱	到	安排	事情	那	会

[ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][gɑːd][ə'loʊn] .

appear	to	be	in	the	province	of	God	alone	.
出现	到	是	在	这	省	的	上帝	独自的	.

他们似乎能够借助金钱的力量，安排那些看似只有上帝才能处理的事情。

[ðɪs] - [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [ɪn] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] - , [hɪz; ɪz][fɜːrst]

This	Penautier	was	connected	in	business	with	a	man	called	d'Alibert	,	his	first
这	-	曾是	连接	在	商业	和	一个	男人	称为	-	,	他的	第一的

[klɜːrk] ,

clerk	,
职员	,

这位佩诺蒂埃与他的第一位职员，一个名叫达利贝尔的人，有生意上的联系。

[huː] [daɪd] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʌv; əv]['æpəpleksi] .

who	died	all	of	a	sudden	of	apoplexy	.
WHO	死亡	全部	的	一个	突然	的	中风	.

他突然因中风去世。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] - ['suːnər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] :

The	attack	was	known	to	Penautier	sooner	than	to	his	own	family	:
这	攻击	曾是	已知	到	-	很快	比	到	他的	自己的	家庭	:

佩诺蒂埃比他的家人更早知道这次袭击：

[ðen] [ðə; ði] ['pepərz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['pɑːrtnərʃɪp] ['dɪsə'pɪrd] , [noʊ][wʌn] [nuː] [haʊ] ,

then	the	papers	about	the	conditions	of	partnership	disappeared	,	no	one	knew	how	,
然后	这	文件	关于	这	状况	的	合伙	消失	,	不	一	知道	如何	,

然后，有关合伙条件的那些文件就消失了，没有人知道是怎么回事。

[ænd; ənd] - [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wɜːr; wər] ['ruːɪnd] .

and	d'Alibert's	wife	and	child	were	ruined	.
和	-	妻子	和	孩子	是	毁坏	.

达利贝尔的妻子和孩子也因此家道中落。

- ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [huː] [wʌz; wəz] [sjəː] [diː][lɑː] [mægdəleɪn] , [felt] ['sɜːrt(ə)n] [veɪg]

D'Alibert's	brother	-	in	-	law	,	who	was	Sieur	de	la	Magdelaine	,	felt	certain	vague
-	兄弟	-	在	-	法律	,	WHO	曾是	先生	德	拉	抹大拉	,	毛毡	肯定	模糊的

[səs'pɪʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] [deθ] ,

suspicions	concerning	this	death	,
怀疑	有关	这	死亡	,

达利贝尔的妹夫，也就是马格德莱娜爵士，对这起死亡感到有些模糊的怀疑，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [bɪ'gæn]

and	wished	to	get	to	the	bottom	of	it	;	he	accordingly	began
和	希望	到	得到	到	这	底部	的	它	;	他	因此	开始

[ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,

investigations	,
调查	,

他想弄清事情的真相，于是便展开了调查。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [baɪ] [hɪz; ɪz] [deθ] .

which	were	suddenly	brought	to	an	end	by	his	death	.
哪个	是	突然	带来	到	一个	结尾	经过	他的	死亡	.

他的去世使这一切戛然而止。

[ɪn] [wʌn] [weɪ] [ə'loʊn] ['fɔːrtʃən] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'bændənd] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] :

In	one	way	alone	Fortune	seemed	to	have	abandoned	her	favourite	:
在	一	方式	独自的	财富	似乎	到	有	弃	她	最喜欢的	:

命运似乎只在某一方面抛弃了她最钟爱的人：

['meɪtrə] - [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [sək'siːd] [ðə; ði] [sjəː] [ʌv; əv] - ,

Maitre	Penautier	had	a	great	desire	to	succeed	the	Sieur	of	Mennevillette	,
领班	-	有	一个	伟大的	欲望	到	成功	这	先生	的	-	,

佩诺蒂埃师傅非常渴望继承梅内维莱特先生的爵位。

[huː] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɜːrdʒi] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['nɪrli] - , -

who	was	receiver	of	the	clergy	,	and	this	office	was	worth	nearly	60	,	000
WHO	曾是	接收者	的	这	牧师	,	和	这	办公室	曾是	值得	几乎	-	,	-

['liːvrəs] .

livres	.
利弗斯	.

他是神职人员的收银员，这个职位价值近 60,000 里弗尔。

- [nuː] [ðæt] - [wʌz; wəz] [rɪ'taɪərɪŋ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [klɜːrk] , ['mɛˌsɪr]

Penautier	knew	that	Mennevillette	was	retiring	in	favour	of	his	chief	clerk	,	Messire
-	知道	那	-	曾是	退休	在	偏爱	的	他的	首席	职员	,	梅西尔

[piː)'ɛə] - ,

Pierre	Hannyvel	,
皮埃尔	-	,

佩诺蒂埃知道梅内维莱特将退休，由他的首席书记员皮埃尔·汉尼维尔先生接任。

[sjəː] [diː] [seɪnt] - ['lɔrənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɔːl] [ðə; ði] ['nesəseri] ,

Sieur	de	Saint	-	Laurent	,	and	he	had	taken	all	the	necessary	,
先生	德	圣	-	洛朗	,	和	他	有	已采取	全部	这	必要的	,

圣洛朗先生，他已经拿走了所有必需品，

[steps] [fɔːr; fər] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] : [ðə; ði] [sjəː] [diː] [seɪnt] - ['lɔrənt] ,

steps	for	buying	the	place	over	his	head	:	the	Sieur	de	Saint	-	Laurent	,
步骤	为了	购买	这	地方	超过	他的	头	:	这	先生	德	圣	-	洛朗	,

收购这处房产的步骤：圣洛朗先生

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fʊl] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɜːrdʒi] , [əb'teɪnd] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrʒ(ə)n] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] - - [ə; eɪ]

with	the	full	support	of	the	clergy	,	obtained	the	reversion	for	nothing	-	-	a
和	这	满的	支持	的	这	牧师	,	获得	这	反转	为了	没有什么	-	-	一个

[θɪŋ] [ðæt] ['nevər] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] .

thing	that	never	happened	before	.
事物	那	绝不	发生	前	.

在教士们的全力支持下，他白白获得了复归权——这是以前从未发生过的事情。

- [ðen] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] - , - [kraʊnz] [tu:; tə][goʊ] [hævz] , [bʌt; bət] [seɪnt] - ['lɔrənt]
Penautier then offered him 40 , 000 crowns to go halves , but Saint - Laurent
- 然后 提供 他 - , - 皇冠 到 去 一半 , 但 圣 - 洛朗
[rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
refused .
拒绝 .

佩诺蒂埃随后提出以 4 万克朗与他平分，但圣洛朗拒绝了。

[ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər][nɑ:t]['broʊkən][ɔ:f] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [mi:t] .
Their relations , however , were not broken off , and they continued to meet .
他们的 关系 , 然而 , 是 不是 破碎的 离开 , 和 他们 持续 到 见面 .

然而，他们的关系并没有断绝，他们继续见面。

- [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌki] ['feloʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ɪk'spektɪd]
Penautier was considered such a lucky fellow that it was generally expected
- 曾是 经过考虑的 这样的 一个 幸运的 同伴 那 它 曾是 一般来说 预期的
[hi:; hi] [wʊd] ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] [get][sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði][poʊst][hi:; hi] ['kʌvətɪd] [soʊ] ['haɪli] .
he would somehow or other get some day the post he coveted so highly .
他 会 不知何故 或者 其他 得到 一些 天 这 邮政 他 令人垂涎的 所以 高度 .

佩诺蒂埃被认为是个非常幸运的人，人们普遍认为他总有一天会以某种方式得到他梦寐以求的职位。

['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd][noʊ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] ['ælkəmi] [dɪ'klerd] [ðæt] ['seɪnti:] - ['krɔɪ]
People who had no faith in the mysteries of alchemy declared that Sainte - Croix
人们 WHO 有 不 信仰 在 这 谜团 的 炼金术 声明 那 圣特 - 克罗伊克斯
[ænd; ənd] - [dɪd] ['bɪznəs] [tə'geðər] .
and Penautier did business together .
和 - 做过 商业 一起 .

那些不相信炼金术奥秘的人宣称，圣克罗伊和佩诺蒂埃有生意往来。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['pɪriəd] [fɔ:r; fər] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
Now , when the period for mourning was over ,
现在 , 什么时候 这 时期 为了 丧 曾是 超过 ,

现在，哀悼期结束了，

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [ænd; ənd] ['seɪnti:] - ['krɔɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz]['oʊpən][ænd; ənd]
the relations of the marquise and Sainte - Croix were as open and
这 关系 的 这 侯爵夫人 和 圣特 - 克罗伊克斯 是 作为 打开 和
['pʌblɪk] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] :
public as before :
民众 作为 前 :

侯爵夫人与圣克鲁瓦的关系依然像以前一样公开透明：

[ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] - [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊldər]
the two brothers d'Aubray expostulated with her by the medium of an older
这 二 兄弟 - 所宣称的 和 她 经过 这 中等的 的 一个 老
['sɪstər] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:rməˌlaɪt] ['nʌnəri] ,
sister who was in a Carmelite nunnery ,
姐姐 WHO 曾是 在 一个 加尔默罗会 尼姑庵 ,

奥布雷两兄弟通过一位在加尔默罗会修道院的姐姐与她进行沟通。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [pər'si:vd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] [bɪ'kwi:ðd]
and the marquise perceived that her father had on his death bequeathed
和 这 侯爵夫人 感知 那 她 父亲 有 在 他的 死亡 遗赠
[ðə; ði] [ker] [ænd; ənd][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðərz] .
the care and supervision of her to her brothers .
这 关心 和 监督 的 她 到 她 兄弟 .

侯爵夫人意识到，父亲去世后，将照顾和监护她的责任托付给了她的兄弟们。

[ðʌs] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [kraɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l][bʌt; bət][ɪn] [veɪn] :
Thus her first crime had been all but in vain :
因此 她 第一的 犯罪 有 到过 全部 但 在 徒劳 :

因此，她的第一次犯罪几乎完全徒劳无功：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ri'bjuːks] [ænd; ənd][tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz]

she	had	wanted	to	get	rid	of	her	father's	rebukes	and	to	gain	his
她	有	通缉	到	得到	摆脱	的	她	父亲的	责备	和	到	获得	他的

['fɔːrtʃən] ;

fortune	;
财富	;

她想摆脱父亲的责骂，并继承他的财产；

[æz; əz][ə; eɪ][fækt][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['eldər] ['brʌðərz] ,

as	a	fact	the	fortune	was	diminished	by	reason	of	her	elder	brothers	,
作为	一个	事实	这	财富	曾是	减少	经过	原因	的	她	长老	兄弟	,

事实上，由于她哥哥们的缘故，她的财产减少了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] ['dɛts] ;

and	she	had	scarcely	enough	to	pay	her	debts	;
和	她	有	几乎	足够的	到	支付	她	债务	;

她几乎没有足够的钱来偿还债务；

[waɪl] [ðə; ði] [ri'bjuːks] [wɜːr; wər] [rɪ'nuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðərz] , [wʌn][ʌv; əv]

while	the	rebukes	were	renewed	from	the	mouths	of	her	brothers	,	one	of
尽管	这	责备	是	更新	从	这	嘴	的	她	兄弟	,	一	的

[huːm] ,

whom	,
谁	,

她的兄弟们再次斥责她，其中一个兄弟说：

['biːɪŋ] ['sɪv(ə)l] [luː'tenənt] , [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] ['seprət] [hɜːr; hər] [ə'gen] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

being	civil	lieutenant	,	had	the	power	to	separate	her	again	from	her
存在	民用	中尉	,	有	这	力量	到	分离	她	再次	从	她

['lʌvər] .

lover	.
情人	.

身为民事中尉，他有权再次将她与她的爱人分开。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [pri'ventid] .

This	must	be	prevented	.
这	必须	是	阻止	.

必须阻止这种情况发生。

- [left] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['seɪntiː] - ['krɔɪ] ,

Lachaussee	left	the	service	of	Sainte	-	Croix	,
-	左边	这	服务	的	圣特	-	克罗伊克斯	,

拉绍西离开了圣十字军，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [θriː] [mʌnθs] ['leɪtər][æz; əz]

and	by	a	contrivance	of	the	marquise	was	installed	three	months	later	as
和	经过	一个	装置	的	这	侯爵夫人	曾是	已安装	三	几个月	之后	作为

['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] ,

servant	of	the	elder	brother	,
仆人	的	这	长老	兄弟	,

三个月后，在侯爵夫人的安排下，他被安排成为哥哥的仆人。

[huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [luː'tenənt] .

who	lived	with	the	civil	lieutenant	.
WHO	居住地	和	这	民用	中尉	.

与民防中尉同住的人。

[ðə; ði] ['pɔɪzn] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [swɪft] [æz; əz][ðə; ði][wʌn]['teɪkən]

The	poison	to	be	used	on	this	occasion	was	not	so	swift	as	the	one	taken
这	毒	到	是	用过的	在	这	场合	曾是	不是	所以	迅速	作为	这	一	已采取

[baɪ][em] . - [soʊ]['vaɪələnt][ə; eɪ] [deθ] ['hæpənɪŋ] [soʊ] [suːn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] [maɪt]

by	M	.	d'Aubray	so	violent	a	death	happening	so	soon	in	the	same	family	might
经过	M	.	-	所以	暴力	一个	死亡	发生	所以	很快	在	这	相同的	家庭	可能

[ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] .

arouse	suspicion	.
引起	怀疑	.

这次使用的毒药不像奥布雷先生服用的毒药那样迅速，同一家族中这么快就发生如此惨烈的死亡可能会引起怀疑。

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜːr; wər] [traɪd] [wʌns] [mɔːr] ,

Experiments	were	tried	once	more	,
实验	是	尝试	一次	更多的	,

实验又进行了一次，

[nɑːt][ɑːn] ['ænɪmlz] - - [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [maɪt] [pʊt][ðə; ði] ['pɔɪzənərz] ['saɪəns] [ɪn]

not	on	animals	-	-	for	their	different	organisation	might	put	the	poisoner's	science	in
不是	在	动物	-	-	为了	他们的	不同的	组织	可能	放	这	投毒者的	科学	在

[ðə; ði] [rɔːŋ] - - [bʌt; bət][æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ə'pɑːn]['hjuːmən]['sʌbdʒekts] ;

the	wrong	-	-	but	as	before	upon	human	subjects	;
这	错误的	-	-	但	作为	前	之上	人类	主题	;

不是在动物身上——因为它们的组织结构不同，可能会使投毒者的科学方法出错——而是像以前一样在人类受试者身上；

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ə; eɪ] - ['kɔːrpəs]['viːli] - [wʌz; wəz]['teɪkən] .

as	before	,	a	'	corpus	vili	'	was	taken	.
作为	前	,	一个	-	语料库	维利	-	曾是	已采取	.

和以前一样，取了一份“corpus vili”。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['paɪəs][ænd; ənd] ['tʃærətəbl] ['leɪdi] ;

The	marquise	had	the	reputation	of	a	pious	and	charitable	lady	;
这	侯爵夫人	有	这	名声	的	一个	虔诚的	和	慈善	女士	;

侯爵夫人以虔诚和慈善著称；

['seldəm] [dɪd][ʃiː; ʃi][feɪl][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [pʊr] [huː] [ə'piːld] : [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

seldom	did	she	fail	to	relieve	the	poor	who	appealed	:	more	than	this	,
很少	做过	她	失败	到	缓解	这	贫穷的	WHO	上诉	:	更多的	比	这	,

她很少辜负前来求助的穷人：不仅如此，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'voʊtɪd] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] [pledʒd] [tuː; tə][ðə; ði]

she	took	part	in	the	work	of	those	devoted	women	who	are	pledged	to	the
她	采取	部分	在	这	工作	的	那些	奉献	女性	WHO	是	承诺	到	这

['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ,

service	of	the	sick	,
服务	的	这	生病的	,

她参与了那些致力于服务病人的奉献女性的工作。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [waɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɪdɪkəmənts] .

and	she	walked	the	hospitals	and	presented	wine	and	other	medicaments	.
和	她	步行	这	医院	和	呈现	葡萄酒	和	其他	药物	.

她走访了各家医院，并向病人赠送了葡萄酒和其他药品。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ɪn][hɜːr; hər]['ɔːrd(ə)neri] [wei] [æt; ət] [loʊtɛl] - [djuː] .

No	one	was	surprised	when	she	appeared	in	her	ordinary	way	at	l'Hotel	-	Dieu	.
不	一	曾是	惊讶	什么时候	她	出现	在	她	普通的	方式	在	酒店	-	上帝	.

当她以平常的方式出现在圣母医院时，没有人感到惊讶。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [keɪks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] ['peɪʃnts] , [hɜːr; hər]

This	time	she	brought	biscuits	and	cakes	for	the	convalescent	patients	,	her
这	时间	她	带来	饼干	和	蛋糕	为了	这	康复期	患者	,	她

[gɪfts] ['biːɪŋ] ,

gifts	being	,
礼物	存在	,

这次她给康复中的病人带来了饼干和蛋糕，她的礼物是：

[æz; əz]['juːʒuəl] , ['greɪtfəli] [rɪ'siːvd] .

as	usual	,	gratefully	received	.
作为	通常	,	感激不尽	已收到	.

一如既往，非常感谢。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [peɪd] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt] ,

A	month	later	she	paid	another	visit	,
一个	月	之后	她	有薪酬的	其他	访问	,

一个月后她又来了一次，

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] ['æftər]['sɜːrt(ə)n] ['peɪʃnts] [ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] :

and	inquired	after	certain	patients	in	whom	she	was	particularly	interested	:
和	询问	后	肯定	患者	在	谁	她	曾是	特别	感兴趣的	:

她询问了一些她特别感兴趣的病人的情况：

[sɪns] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [rɪ'læps] - - [ðə; ði] ['mælədi] [hæd; həd]

since	the	last	time	she	came	they	had	suffered	a	relapse	-	-	the	malady	had
自从	这	最后的	时间	她	来了	他们	有	遭受	一个	复发	-	-	这	弊病	有

[tʃeɪndʒd] [ɪn] ['neɪtʃər] ,

changed	in	nature	,
已更改	在	自然	,

自从她上次来之后，他们的病情复发了——疾病的性质发生了变化。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʃoʊn] ['greɪvər] ['sɪmptəmz] .

and	had	shown	graver	symptoms	.
和	有	所示	刻刀	症状	.

并且出现了更严重的症状。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['dedli] [fə'tiːg] , ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [sloʊz] [streɪndʒ] [dɪ'keɪ] .

It	was	a	kind	of	deadly	fatigue	,	killing	them	by	a	slows	strange	decay	.
它	曾是	一个	种类	的	致命	疲劳	,	杀	他们	经过	一个	减速	奇怪的	衰变	.

那是一种致命的疲劳，它以一种缓慢而奇怪的衰败方式夺走他们的生命。

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [bʌt; bət][kʊd; kəd] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ] : [ðɪs] ['mælədi] [wʌz; wəz]

She	asked	questions	of	the	doctors	but	could	learn	nothing	:	this	malady	was
她	问	问题	的	这	医生	但	可以	学习	没有什么	:	这	弊病	曾是

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

unknown	to	them	,
未知	到	他们	,

她向医生们询问情况，但却一无所获：他们对这种疾病一无所知。

[ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrt] .

and	defied	all	the	resources	of	their	art	.
和	违抗	全部	这	资源	的	他们的	艺术	.

并无视了他们艺术的所有资源。

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .

A	fortnight	later	she	returned	.
一个	两星期	之后	她	返回	.

两周后她回来了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ded] , ['ʌðər] [stɪl] [ə'laɪv] , [bʌt; bət] ['despərətli] [ɪl] ;

Some	of	the	sick	people	were	dead	,	others	still	alive	,	but	desperately	ill	;
一些	的	这	生病的	人们	是	死的	,	其他的	仍然	活	,	但	绝望地	患病的	;

有些病人已经死亡，有些病人虽然还活着，但病情非常严重；

['lɪvɪŋ] ['skelɪtnz] , [ɔ:l] [ðæt] [si:md] [left] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [saɪt] , [spi:tʃ] , [ænd; ənd] [breθ] .

living	skeletons	,	all	that	seemed	left	of	them	was	sight	,	speech	,	and	breath	.
活的	骷髅	, 全部	那	似乎	左边	的	他们	曾是	视线	,	演讲	,	和	气息	.	

活着的骷髅，他们似乎只剩下视力、语言和呼吸。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [tu:] [mʌnθs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ded] ,

At	the	end	of	two	months	they	were	all	dead	,
在	这	结尾	的	二	几个月	他们	是	全部	死的	,

两个月后，他们全部死了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔ:s] ['oʊvər] [ðə; ði] [poʊst] - ['mɔrtəmz]

and	the	physicians	had	been	as	much	at	a	loss	over	the	post	-	mortems
和	这	医生	有	到过	作为	很多	在	一个	损失	超过	这	邮政	-	尸检

[æz; əz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] .

as	over	the	treatment	of	the	dying	.
作为	超过	这	治疗	的	这	垂死	.

医生们对尸检结果和对临终病人的治疗一样束手无策。

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɜ:r; wər] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] ; [soʊ]

Experiments	of	this	kind	were	reassuring	;	so
实验	的	这	种类	是	令人安心	;	所以

- [hæd; həd] ['ɔ:rdərz] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

Lachaussee	had	orders	to	carry	out	his	instructions	.
-	有	订单	到	携带	出去	他的	指示	.

这类实验结果令人放心；因此，拉肖塞奉命执行他的指示。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [lu:'tenənt] [ræŋ] [hɪz; ɪz] [bel] , [ænd; ənd] - , [hu:] [sɜ:rvd] [ðə; ði]

One	day	the	civil	lieutenant	rang	his	bell	,	and	Lachaussee	,	who	served	the
一	天	这	民用	中尉	响铃	他的	钟	,	和	-	,	WHO	服务	这

['kaʊnsələr] ,

councillor	,
议员	,

一天，民事中尉摇响了铃铛，为议员服务的拉肖塞，

[æz; əz] [wi:; wi] [sed] [bɪ'fɔ:r] , [keɪm] [ʌp] [fɔ:r; fər] ['ɔ:rdərz] .

as	we	said	before	,	came	up	for	orders	.
作为	我们	说	前	,	来了	向上	为了	订单	.

正如我们之前所说，过来接受订单。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [æt; ət] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] ,

He	found	the	lieutenant	at	work	with	his	secretary	,
他	成立	这	中尉	在	工作	和	他的	秘书	,

他发现中尉正在和他的秘书一起工作。

[kaʊst] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] .

Couste	what	he	wanted	was	a	glass	of	wine	and	water	.
库斯特	什么	他	通缉	曾是	一个	玻璃	的	葡萄酒	和	水	.

库斯特想要的只是一杯葡萄酒和一杯水。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] - [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] .

In	a	moment	Lachaussee	brought	it	in	.
在	一个	片刻	-	带来	它	在	.

拉肖塞随即把它拿了进来。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [pʊt] [ðə; ði] [glæs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [sɪp] [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ]

The	lieutenant	put	the	glass	to	his	lips	,	but	at	the	first	sip	pushed	it	away
这	中尉	放	这	玻璃	到	他的	嘴唇	,	但	在	这	第一的	啜饮	推动	它	离开

,

,
,

中尉把杯子送到嘴边，但只喝了一口就把它推开了。

['kraɪɪŋ] , " [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] , [juː; jʊ] [retʃ] ?
crying , " What have you brought , you wretch ?
哭泣 , " 什么 有 你 带来 , 你 可怜虫 ?

哭喊道："你这恶棍，带来了什么？"

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['pɔɪzn] [ˌem 'iː] .
I believe you want to poison me .
我 相信 你 想 到 毒 我 .

我相信你想毒害我。

" [ðen] ['hændɪŋ] [ðə; ðɪ] [glæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [kaʊst] :
" Then handing the glass to his secretary , he added , " Look at it , Couste :
" 然后 处理 这 玻璃 到 他的 秘书 , 他 额外 , " 看 在 它 , 库斯特 :

然后他把玻璃杯递给秘书，补充道："看看它，库斯特："

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [stʌf] ?
what is this stuff ?
什么 是 这 东西 ?

这是什么东西?

" [ðə; ðɪ] ['sekrəteri] [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɔːfi] - [spuːn] ,
" The secretary put a few drops into a coffee - spoon ,
" 这 秘书 放 一个 很少 滴 进入 一个 咖啡 - 勺子 ,

秘书往咖啡勺里滴了几滴，

['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] :
lifting it to his nose and then to his mouth :
举重 它 到 他的 鼻子 和 然后 到 他的 嘴 :

他把它举到鼻子前，然后放到嘴边：

[ðə; ðɪ] [drɪŋk] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [smel] [ænd; ənd] [teɪst] [ʌv; əv] ['vɪtriəl] .
the drink had the smell and taste of vitriol .
这 喝 有 这 闻 和 品尝 的 矾 .

这种饮料闻起来像硫酸，尝起来也像硫酸。

['miːnwaɪl] - [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sekrəteri] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [nuː] [wʌt]
Meanwhile Lachaussee went up to the secretary and told him he knew what
同时 - 去 向上 到 这 秘书 和 讲述 他 他 知道 什么
[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] :
it must be :
它 必须 是 :

与此同时，拉肖塞走到秘书面前，告诉他自己知道那一定是什么事了：

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kaʊnsələrz] ['vælɪts] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [doʊs][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
one of the councillor's valets had taken a dose of medicine that morning ,
一 的 这 议员们 代客泊车员 有 已采取 一个 剂量 的 药品 那 早晨 ,

那天早上，议员的一名贴身男仆服用了一片药。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ðɪ] ['veri] [glæs] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]
and without noticing he must have brought the very glass his companion
和 没有 注意到 他 必须 有 带来 这 非常 玻璃 他的 伴侣
[hæd; həd] [juːst] .
had used .
有 用过的 .

他不知不觉中就带来了同伴用过的那只玻璃杯。

['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [glæs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɛkrəˌtɛriːz] [hænd] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps]
Saying this , he took the glass from the secretary's hand , put it to his lips
说 这 , 他 采取 这 玻璃 从 这 秘书的 手 , 放 它 到 他的 嘴唇
,
,
,

说着，他从秘书手中接过酒杯，送到嘴边。

[priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

pretending	**to**	**taste**	**it**	**himself**	**,**	**and**	**then**	**said**	**he**	**had**	**no**	**doubt**	**it**	**was**
假装	到	品尝	它	他自己	,	和	然后	说	他	有	不	怀疑	它	曾是

[soʊ] ,

so	**,**
所以	,

他假装自己尝了尝，然后说他确信无疑。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [smel] .

for	**he**	**recognised**	**the**	**smell**	**.**
为了	他	已确认	这	闻	.

因为他认出了那股气味。

[hiː; hi] [ðen] [θruː] [ðə; ði] [waɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] .

He	**then**	**threw**	**the**	**wine**	**into**	**the**	**fireplace**	**.**
他	然后	扔	这	葡萄酒	进入	这	壁炉	.

然后他把酒扔进了壁炉。

[æz; əz][ðə; ði] [luːˈtenənt] [hæd; həd][nɑːt] [drʌŋk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌpˈset] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ,

As	**the**	**lieutenant**	**had**	**not**	**drunk**	**enough**	**to**	**be**	**upset**	**by**	**it**	**,**
作为	这	中尉	有	不是	醉	足够的	到	是	沮丧的	经过	它	,

由于中尉还没喝到足以让他感到不安的程度，

[hiː; hi] [suːn] [fərˈgɑːt] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [səsˈpiʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈraʊzd] [æt; ət][ðə; ði]

he	**soon**	**forgot**	**this**	**incident**	**and**	**the**	**suspicions**	**that**	**had**	**been**	**aroused**	**at**	**the**
他	很快	忘了	这	事件	和	这	怀疑	那	有	到过	被唤醒	在	这

[ˈmoʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

moment	**in**	**his**	**mind**	**.**
片刻	在	他的	头脑	.

他很快就忘记了这件事，以及当时心中产生的疑虑。

[ˈseɪntiː] - [ˈkrɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [step] ,

Sainte	**-**	**Croix**	**and**	**the**	**marquise**	**perceived**	**that**	**they**	**had**	**made**	**a**	**false**	**step**	**,**
圣特	-	克罗伊克斯	和	这	侯爵夫人	感知	那	他们	有	制成	一个	错误的	步	,

圣克鲁瓦和侯爵夫人意识到他们犯了一个错误。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˌɪnˈvɑːlvɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðer; ðər][plæn][fɔːr; fər] [ˈvendʒəns] ,

and	**at**	**the**	**risk**	**of**	**involving**	**several**	**people**	**in**	**their**	**plan**	**for**	**vengeance**	**,**
和	在	这	风险	的	涉及	一些	人们	在	他们的	计划	为了	复仇	,

而且，他们的复仇计划可能会牵连到好几个人。

[ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [miːnz] .

they	**decided**	**on**	**the**	**employment**	**of**	**other**	**means**	**.**
他们	决定	在	这	就业	的	其他	方法	.

他们决定采取其他方法。

[θriː] [mʌnθs] [pæst] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈfeɪvərəbl] [əˈkeɪʒn] [ˈprezəntɪŋ] [ɪtˈself] ; [æt; ət][læst] ,

Three	**months**	**passed**	**without**	**any**	**favourable**	**occasion**	**presenting**	**itself**	**;**	**at**	**last**	**,**
三	几个月	通过了	没有	任何	有利	场合	呈现	本身	;	在	最后的	,

三个月过去了，仍然没有出现任何有利的机会；最终，

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv]['eɪprəl] - ,

on	**one**	**of**	**the**	**early**	**days**	**of**	**April**	**1670**	**,**
在	一	的	这	早期的	天	的	四月	-	,

1670年4月初的某一天，

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [pleɪs] , - , [ɪn] [ˈboʊs] , [tuː; tə]

the	**lieutenant**	**took**	**his**	**brother**	**to**	**his**	**country**	**place**	**,**	**Villequoy**	**,**	**in**	**Beauce**	**,**	**to**
这	中尉	采取	他的	兄弟	到	他的	国家	地方	,	-	,	在	博斯	,	到

[spend] [ðə; ði] [ˈiːstər] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] .

spend	**the**	**Easter**	**vacation**	**.**
花费	这	复活节	假期	.

中尉带着他的兄弟前往他在博斯郡的乡间别墅维尔奎，度过复活节假期。

- [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æt; ət][ðə; ði]

Lachaussee	**was**	**with**	**his**	**master**	**,**	**and**	**received**	**his**	**instructions**	**at**	**the**
-	曾是	和	他的	掌握	,	和	已收到	他的	指示	在	这

['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

moment	**of**	**departure**	**.**
片刻	的	离开	.

拉肖塞当时和他的主人在一起，并在临行前接受了主人的指示。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] - [paɪ][fɔ:r; fər] ['dɪnər] :

The	**day**	**after**	**they**	**arrived**	**in**	**the**	**country**	**there**	**was**	**a**	**pigeon**	**-**	**pie**	**for**	**dinner**	**:**
这	天	后	他们	到达的	在	这	国家	那里	曾是	一个	鸽子	-	馅饼	为了	晚餐	:

他们抵达该国的第二天，晚餐吃的是鸽子馅饼：

['sev(ə)n] ['pɝ:sənz] [hu:] [hæd; həd] ['i:tn] [ˌaɪ 'ti:] [felt] [ˌɪndɪ'spoʊzd] ['æftər][ðə; ði] [mi:l] ,

seven	**persons**	**who**	**had**	**eaten**	**it**	**felt**	**indisposed**	**after**	**the**	**meal**	**,**
七	人	WHO	有	吃	它	毛毡	不适	后	这	一顿饭	,

七个吃过这道菜的人饭后都感到身体不适。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] [wel] .

and	**the**	**three**	**who**	**had**	**not**	**taken**	**it**	**were**	**perfectly**	**well**	**.**
和	这	三	WHO	有	不是	已采取	它	是	完美	出色地	.

而没有服用该药的三人身体状况良好。

[ðoʊz] [ɑ:n] [hu:m] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['sʌbstəns] [hæd; həd] ['tʃi:fli] ['æktɪd][wɜ:r; wər][ðə; ði] [lu:'tenənt] ,

Those	**on**	**whom**	**the**	**poisonous**	**substance**	**had**	**chiefly**	**acted**	**were**	**the**	**lieutenant**	**,**
那些	在	谁	这	有毒	物质	有	主要	行动	是	这	中尉	,

[ðə; ði] ['kaʊnsələr] ,

the	**councillor**	**,**
这	议员	,

受毒物影响最严重的是中尉和议员。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:məndænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] .

and	**the**	**commandant**	**of**	**the**	**watch**	**.**
和	这	指挥官	的	这	手表	.

以及守夜人指挥官。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['i:tn] [mɔ:r] , [ɔ:r] ['pɑ:səbli] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [hi:; hi][hæd; həd] ['teɪstɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['fɔ:rmər]

He	**may**	**have**	**eaten**	**more**	**,**	**or**	**possibly**	**the**	**poison**	**he**	**had**	**tasted**	**on**	**the**	**former**
他	可能	有	吃	更多的	,	或者	可能	这	毒	他	有	尝过	在	这	以前的

[ə'keɪʒn] [helpt] ,

occasion	**helped**	**,**
场合	帮助	,

他可能吃得更多了，或者上次尝到的毒药起了作用。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][bi:; bi] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ] ['vɑ:mɪtɪŋ]

but	**at**	**any**	**rate**	**the**	**lieutenant**	**was**	**the**	**first**	**to**	**be**	**attacked**	**with**	**vomiting**
但	在	任何	速度	这	中尉	曾是	这	第一的	到	是	遭到攻击	和	呕吐

[tu:] ['aʊərz] ['leɪtər] ,

two	**hours**	**later**	**,**
二	小时	之后	,

但无论如何，两小时后，中尉是第一个开始呕吐的人。

[ðə; ði] ['kaʊnsələr] [ʃoʊd] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪmptəmz] ;

the	**councillor**	**showed**	**the**	**same**	**symptoms**	**;**
这	议员	显示	这	相同的	症状	;

该议员也出现了同样的症状；

[ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [preɪ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [tuː; tə] ['fraɪtf(ə)l]
the **commandant** **and** **the** **others** **were** **a** **prey** **for** **several** **hours** **to** **frightful**
这 指挥官 和 这 其他的 是 一个 猎物 为了 一些 小时 到 可怕
[ɪn'tɜːrn(ə)l] [peɪnz] ;
internal **pains** **;**
内部的 疼痛 ;

指挥官和其他人遭受了几个小时可怕的内痛；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [greɪv] [æz; əz] [ðæt]
but **from** **the** **beginning** **their** **condition** **was** **not** **nearly** **so** **grave** **as** **that**
但 从 这 开始 他们的 状况 曾是 不是 几乎 所以 严重 作为 那
[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] .
of **the** **two** **brothers** **.**
的 这 二 兄弟 .

但从一开始，他们的处境就远没有那两兄弟那么糟糕。

[ðɪs] [taɪm] [ə'gen] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['dɑːktɚz] [wʌz; wəz] ['juːsləs] .
This **time** **again** **,** **as** **usual** **,** **the** **help** **of** **doctors** **was** **useless** **.**
这 时间 再次 , 作为 通常 , 这 帮助 的 医生 曾是 无用 .

这一次，和往常一样，医生的帮助也无济于事。

[ɑːn][ðə; ði] 12th [ʌv; əv]['eɪprəl] , [faɪv] [deɪz] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪznd] ,
On **the** **12th** **of** **April** **,** **five** **days** **after** **they** **had** **been** **poisoned** **,**
在 这 12th 的 四月 , 五 天 后 他们 有 到过 中毒 ,

4月12日，也就是他们中毒五天后，

[ðə; ði] [luː'tenənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['pærɪs][soʊ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] ['eniwʌn] [wʊd]
the **lieutenant** **and** **his** **brother** **returned** **to** **Paris** **so** **changed** **that** **anyone** **would**
这 中尉 和 他的 兄弟 返回 到 巴黎 所以 已更改 那 任何人 会
[hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['kruːəl] ['ɪlnəs] .
have **thought** **they** **had** **both** **suffered** **a** **long** **and** **cruel** **illness** **.**
有 想法 他们 有 两个都 遭受 一个 长的 和 残忍的 疾病 .

中尉和他的兄弟回到巴黎后，判若两人，任何人都会以为他们都遭受了一场漫长而残酷的疾病。

['mædəm] [diː] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
Madame **de** **Brinvilliers** **was** **in** **the** **country** **at** **the** **time** **,**
夫人 德 - 曾是 在 这 国家 在 这 时间 ,

当时布林维利耶夫人正在乡下。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [ɪl] .
and **did** **not** **come** **back** **during** **the** **whole** **time** **that** **her** **brothers** **were** **ill** **.**
和 做过 不是 来 后退 期间 这 所有的 时间 那 她 兄弟 是 患病的 .

在她哥哥们生病的整个期间，她都没有回来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [luː'tɛnənts] [keɪs] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ˌentər'teɪnd] [noʊ]
From **the** **very** **first** **consultation** **in** **the** **lieutenant's** **case** **the** **doctors** **entertained** **no**
从 这 非常 第一的 咨询 在 这 中尉的 案件 这 医生 娱乐 不
[hoʊp] .
hope **.**
希望 .

从对这位中尉的病情进行第一次会诊开始，医生们就不抱任何希望。

[ðə; ði] ['sɪmptəmz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sə'kʌmd]
The **symptoms** **were** **the** **same** **as** **those** **to** **which** **his** **father** **had** **succumbed**
这 症状 是 这 相同的 作为 那些 到 哪个 他的 父亲 有 屈服了
,
,
,

他的症状与他父亲去世时的症状相同。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [dɪ'ziːz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

and	they	supposed	it	was	an	unknown	disease	in	the	family	.
和	他们	据称	它	曾是	一个	未知	疾病	在	这	家庭	.

他们推测这是家族中一种未知的疾病。

[ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] .

They	gave	up	all	hope	of	recovery	.
他们	给予	向上全部	希望	的	恢复	.	

他们放弃了康复的所有希望。

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] [steɪt] [gruː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] ; [hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [ə'vɜːrʒn]

Indeed	,	his	state	grew	worse	and	worse	;	he	felt	an	unconquerable	aversion
的确	,	他的	状态	生长	更糟	和	更糟	;	他	毛毡	一个	不可征服的	厌恶

[fɔːr; fər] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [fuːd] ,

for	every	kind	of	food	,
为了	每一个	种类	的	食物	,

事实上，他的病情越来越严重；他对所有食物都产生了无法克服的厌恶感。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɑːmɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'ses(ə)nt] .

and	the	vomiting	was	incessant	.
和	这	呕吐	曾是	不停歇	.

呕吐不止。

[ðə; ði][læst] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	last	three	days	of	his	life	he	complained	that	a	fire	was	burning	in	his
这	最后的	三	天	的	他的	生活	他	抱怨	那	一个	火	曾是	燃烧	在	他的

[brest] ,

breast	,
胸部	,

他生命的最后三天，一直抱怨胸口像着了火一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [bəːnd] [wɪ'ðɪn] [siːmd] [tuː; tə] [bleɪz] [fɔːrθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	the	flames	that	burned	within	seemed	to	blaze	forth	at	his	eyes	,
和	这	火焰	那	烧伤	之内	似乎	到	火焰	前进	在	他的	眼睛	,

他体内燃烧的火焰仿佛要从他的双眼中喷涌而出。

[ðə; ði]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

the	only	part	of	his	body	that	appeared	to	live	,
这	仅有的	部分	的	他的	身体	那	出现	到	居住	,

他身上唯一看起来还活着的部分，

[soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːrps] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

so	like	a	corpse	was	all	the	rest	of	him	.
所以	喜欢	一个	尸体	曾是	全部	这	休息	的	他	.

他身体的其他部分就像一具尸体一样。

[ɑːn][ðə; ði] 17th [ʌv; əv][dʒuːn] - [hiː; hi][daɪd] :

On	the	17th	of	June	1670	he	died	:
在	这	17th	的	六月	-	他	死亡	:

他于1670年6月17日去世：

[ðə; ði] ['pɔɪzn] [hæd; həd]['teɪkən]['sev(ə)nti] - [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ɪts] [wɜːrk] .

the	poison	had	taken	seventy	-	two	days	to	complete	its	work	.
这	毒	有	已采取	七十	-	二	天	到	完全的	它是	工作	.

这种毒药用了七十二天才完成作用。

[sə'spɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːn] : [ðə; ði] [luː'tɛnənts] ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l]

Suspicion	began	to	dawn	:	the	lieutenant's	body	was	opened	,	and	a	formal
怀疑	开始	到	黎明	:	这	中尉的	身体	曾是	打开	,	和	一个	正式的

[rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] .

report	was	drawn	up	.
报告	曾是	绘制	向上	.

怀疑开始浮现：中尉的遗体被打开，并起草了一份正式报告。

[ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] ['dʌpreɪ][ænd; ənd]

The	operation	was	performed	in	the	presence	of	the	surgeons	Dupre	and
这	手术	曾是	执行	在	这	在场	的	这	外科医生	杜普雷	和

[dəˈrænt] ,

Durant	,
杜兰特	,

手术是在外科医生杜普雷和杜兰特的在场下进行的。

[ænd; ənd] - , [ðə; ði] [əˈpɑːθəkeri] , [baɪ][em] . [bætʃət] , [ðə; ði] ['brʌðərz] - ['praɪvət] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .

and	Gavart	,	the	apothecary	,	by	M	.	Bachot	,	the	brothers	'	private	physician	.
和	-	,	这	药剂师	,	经过	M	.	巴肖特	,	这	兄弟	-	私人的	医生	.

药剂师 Gavart 由兄弟俩的私人医生 M. Bachot 负责。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] [ˌduːəˈdiːnəm] [tuː; tə][biː; bi] [blæk] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

They	found	the	stomach	and	duodenum	to	be	black	and	falling	to	pieces	,
他们	成立	这	胃	和	十二指肠	到	是	黑色的	和	坠落	到	件	,

他们发现胃和十二指肠已经发黑并开始碎裂。

[ðə; ði] ['lɪvər] [bɜːrnt] [ænd; ənd] ['gæŋˌgriːnd] .

the	liver	burnt	and	gangrened	.
这	肝	烧焦的	和	坏疽	.

肝脏烧伤坏疽。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [prəˈduːst] [baɪ] ['pɔɪzn] ,

They	said	that	this	state	of	things	must	have	been	produced	by	poison	,
他们	说	那	这	状态	的	事物	必须	有	到过	生产	经过	毒	,

他们说，这种情况一定是中毒造成的。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['bɑːdɪli] ['hjuːmər] ['sʌmtaɪmz] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz]['sɪmələr] [əˈpɪrənsəz] ,

but	as	the	presence	of	certain	bodily	humours	sometimes	produces	similar	appearances	,
但	作为	这	在场	的	肯定	身体上的	体液	有时	产	相似的	外貌	,

但由于某些体液的存在有时会产生类似的症状，

[ðeɪ] [dəːst] [nɑːt] [dɪˈkler] [ðæt] [ðə; ði] [luːˈtɛnənts] [deθ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [əˈbaʊt] [baɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] ,

they	durst	not	declare	that	the	lieutenant's	death	could	not	have	come	about	by	natural	causes	,
他们	杜斯特	不是	宣布	那	这	中尉的	死亡	可以	不是	有	来	关于	经过	自然的	原因	,

他们不敢断言中尉的死不可能是自然死亡。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [wɪˈðaʊt] ['fɜːrðər] ['ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] .

and	he	was	buried	without	further	inquiry	.
和	他	曾是	埋葬	没有	更远	询问	.

未经进一步调查，他就被埋葬了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bætʃət] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔːtɑːpsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃənts] ['brʌðər] .

It	was	as	his	private	physician	that	Dr	.	Bachot	had	asked	for	the	autopsy	of	his	patient's	brother	.
它	曾是	作为	他的	私人的	医生	那	博士	.	巴肖特	有	问	为了	这	尸检	的	他的	患者	兄弟	.

巴肖特医生是以他病人的私人医生的身份，要求对他病人的兄弟进行尸检。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [əˈtækt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [kəmˈpleɪnt] ,

For	the	younger	brother	seemed	to	have	been	attacked	by	the	same	complaint	,
为了	这	年轻	兄弟	似乎	到	有	到过	遭到攻击	经过	这	相同的	抱怨	,

因为弟弟似乎也受到了同样的指责。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][sʌm; səm] [miːnz]

and	the	doctor	hoped	to	find	from	the	death	of	the	one	some	means
和	这	医生	希望	到	寻找	从	这	死亡	的	这	一	一些	方法

[fɔːr; fər][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

for	preserving	the	life	of	the	other	.
为了	保存	这	生活	的	这	其他	.

医生希望从其中一人的死亡中找到一些挽救另一人生命的方法。

[ðə; ði] ['kaʊnsələr] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt]['fiːvər] , ['ædʒɪteɪtɪd] [ʌn'siːsɪŋli] [bəuθ][ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd]

The	councillor	was	in	a	violent	fever	,	agitated	unceasingly	both	in	body	and
这	议员	曾是	在	一个	暴力	发烧	,	激动	不停地	两个都	在	身体	和

[maɪnd] :

mind	:
头脑	:

这位议员高烧不退，身心都极度烦躁不安：

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni][kaɪnd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts]

he	could	not	bear	any	position	of	any	kind	for	more	than	a	few	minutes
他	可以	不是	熊	任何	位置	的	任何	种类	为了	更多的	比	一个	很少	分钟

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

at	a	time	.
在	一个	时间	.

他任何姿势都无法长时间保持，最多只能坚持几分钟。

[bed][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [hiː; hi][kraɪd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

Bed	was	a	place	of	torture	;	but	if	he	got	up	,	he	cried	for	it	again	,
床	曾是	一个	地方	的	酷刑	;	但	如果	他	得到	向上	,	他	哭	为了	它	再次	,

床对他来说是一个折磨人的地方；但如果他起床，他又会哭着要回床上。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

at	least	for	a	change	of	suffering	.
在	至少	为了	一个	改变	的	痛苦	.

至少换一种痛苦。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] [hiː; hi][daɪd] .

At	the	end	of	three	months	he	died	.
在	这	结尾	的	三	几个月	他	死亡	.

三个月后他去世了。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [ˌduːə'diːnəm] , [ænd; ənd]['lɪvər][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kə'rʌpt] [steɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz]

His	stomach	,	duodenum	,	and	liver	were	all	in	the	same	corrupt	state	as	his
他的	胃	,	十二指肠	,	和	肝	是	全部	在	这	相同的	腐败	状态	作为	他的

['brʌðɝz] ,

brother's	,
兄弟	,

他的胃、十二指肠和肝脏都和他哥哥一样处于腐败状态。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][bɜːrnt] [ə'weɪ] .

and	more	than	that	,	the	surface	of	his	body	was	burnt	away	.
和	更多的	比	那	,	这	表面	的	他的	身体	曾是	烧焦的	离开	.

不仅如此，他的体表也被烧毁了。

[ðɪs] , [sed] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] ; [wʌz; wəz][noʊ] ['duːbiəs] [saɪn][ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] ; [ɔːl'ðoʊ] , [ðeɪ] ['ædɪd] ,

This	,	said	the	doctors	;	was	no	dubious	sign	of	poisoning	;	although	,	they	added	,
这	,	说	这	医生	;	曾是	不	可疑	符号	的	中毒	;	虽然	,	他们	额外	,

医生们说，这并非可疑的中毒迹象；尽管他们补充道，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] - - - [prə'duːst] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .

it	sometimes	happened	that	a	'	cacochyme	'	produced	the	same	effect	.
它	有时	发生	那	一个	-	-	-	生产	这	相同的	影响	.

有时，一种“类凝乳酶”也会产生同样的效果。

- [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [sə'spektɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] ,

Lachaussee	**was**	**so**	**far**	**from**	**being**	**suspected**	**,**	**that**	**the**	**councillor**	**,**
-	曾是	所以	远的	从	存在	怀疑	,	那	这	议员	,

拉绍塞根本没有受到怀疑，以至于那位议员……

[ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [hiː; hi][hæd; həd] [bi'stəu] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['ɪlnəs] ,

in	**recognition**	**of**	**the**	**care**	**he**	**had**	**bestowed**	**on**	**him**	**in**	**his**	**last**	**illness**	**,**
在	认出	的	这	关心	他	有	授予	在	他	在	他的	最后的	疾病	,

为了感谢他在自己最后一次生病期间给予的照顾，

[left] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [ə; eɪ] ['legəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kraʊnz] ; [mɔːr'oʊvər] ,

left	**him**	**in**	**his**	**will**	**a**	**legacy**	**of**	**a**	**hundred**	**crowns**	**;**	**moreover**	**,**
左边	他	在	他的	将要	一个	遗产	的	一个	百	皇冠	;	而且	,

他在遗嘱中留给他一百克朗的遗产；此外，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][frʌm; frəm] ['seɪntiː] - ['krɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] .

he	**received**	**a**	**thousand**	**francs**	**from**	**Sainte**	**-**	**Croix**	**and**	**the**	**marquise**	**.**
他	已收到	一个	千	法郎	从	圣特	-	克罗伊克斯	和	这	侯爵夫人	.

他从圣克鲁瓦和侯爵夫人那里收到了一千法郎。

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][dɪ'zæstər][ɪn][wʌn]['fæməli] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][sæd][bʌt; bət] [ə'lɑːrmɪŋ] .

So	**great**	**a**	**disaster**	**in**	**one**	**family**	**,**	**however**	**,**	**was**	**not**	**only**	**sad**	**but**	**alarming**	**.**
所以	伟大的	一个	灾难	在	一	家庭	,	然而	,	曾是	不是	仅有的	伤心	但	令人担忧	.

然而，一个家庭遭遇如此巨大的灾难，不仅令人悲伤，而且令人震惊。

[deθ] [noʊz] [noʊ] ['heɪtrɪd] : [deθ] [ɪz] [def] [ænd; ənd][blaɪnd] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,

Death	**knows**	**no**	**hatred**	**:**	**death**	**is**	**deaf**	**and**	**blind**	**,**	**nothing**	**more**	**,**
死亡	知道	不	仇恨	:	死亡	是	聋	和	瞎的	,	没有什么	更多的	,

死亡没有仇恨：死亡是聋的、盲的，仅此而已。

[ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [felt] [æt; ət] [ðɪs] ['ruːθləs] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [bɔːr] [wʌn]

and	**astonishment**	**was**	**felt**	**at**	**this**	**ruthless**	**destruction**	**of**	**all**	**who**	**bore**	**one**
和	惊讶	曾是	毛毡	在	这	无情	破坏	的	全部	WHO	钻孔	一

[neɪm] .

name	**.**
姓名	.

所有人都对这场对所有同名之人的无情屠杀感到震惊。

[stɪl] ['noʊbɑːdi] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [truː] ['kʌlprɪts] , [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['fruːtləs] , [in'kwaiəriz][led] ['noʊwer] :

Still	**nobody**	**suspected**	**the**	**true**	**culprits**	**,**	**search**	**was**	**fruitless**	**,**	**inquiries**	**led**	**nowhere**	**:**
仍然	无人	怀疑	这	真的	罪魁祸首	,	搜索	曾是	徒劳无功	,	查询	引领	无处	:

仍然没有人怀疑真正的罪犯，搜寻毫无结果，调查也毫无进展：

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [pʊt] [ɑːn] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðərz] , ['seɪntiː] - ['krɔɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][hɪz; ɪz]

the	**marquise**	**put**	**on**	**mourning**	**for**	**her**	**brothers**	**,**	**Sainte**	**-**	**Croix**	**continued**	**in**	**his**
这	侯爵夫人	放	在	丧	为了	她	兄弟	,	圣特	-	克罗伊克斯	持续	在	他的

[pæθ] [ʌv; əv] ['fɑːli] ,

path	**of**	**folly**	**,**
小路	的	蠢事	,

侯爵夫人为她的兄弟们穿上丧服，而圣克鲁瓦则继续走他的愚蠢之路。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [went] [ɑːn][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	**all**	**things**	**went**	**on**	**as**	**before**	**.**
和	全部	事物	去	在	作为	前	.

一切照旧。

['miːnwaɪl] ['seɪntiː] - ['krɔɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sjəː] [diː] [seɪnt]

Meanwhile	**Sainte**	**-**	**Croix**	**had**	**made**	**the**	**acquaintance**	**of**	**the**	**Sieur**	**de**	**Saint**
同时	圣特	-	克罗伊克斯	有	制成	这	熟人	的	这	先生	德	圣

['lɔrənt] ,

Laurent	**,**
洛朗	,

与此同时，圣克鲁瓦结识了圣洛朗先生。

[ðə; ði] [seɪm] [mæn][frʌm; frəm] [huːm] - [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][poʊst] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ,

the	same	man	from	whom	Penautier	had	asked	for	a	post	without	success	,
这	相同的	男人	从	谁	-	有	问	为了	一个	邮政	没有	成功	,

就是佩诺蒂埃曾请求任命但未获成功的那个人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	had	made	friends	with	him	.
和	有	制成	朋友们	和	他	.

并与他成为了朋友。

- [hæd; həd] ['miːnwaɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ðə; ði] [sjəː]

Penautier	had	meanwhile	become	the	heir	of	his	father	-	in	-	law	,	the	Sieur
-	有	同时	变得	这	继承人	的	他的	父亲	-	在	-	法律	,	这	先生

- ,

Lesecq	,
-	,

与此同时，佩诺蒂埃成为了他岳父莱塞克先生的继承人。

[huːz] [deθ] [hæd; həd][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'kɜːrd] ;

whose	death	had	most	unexpectedly	occurred	;
谁	死亡	有	最多	不料	发生	;

他的死因极其出乎意料；

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌðer'baɪ] [geɪnd] [ə; eɪ] ['sekənd] [poʊst][ɪn] [lɔːŋgə'dɔːk] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens]

he	had	thereby	gained	a	second	post	in	Languedoc	and	an	immense
他	有	从而	获得	一个	第二	邮政	在	朗格多克	和	一个	巨大

['prɑːpərti] :

property	:
财产	:

因此，他获得了在朗格多克的第二个职位和一大笔财产：

[stɪl] , [hiː; hi] ['kʌvətɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'siːvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi] .

still	,	he	coveted	the	place	of	receiver	of	the	clergy	.
仍然	,	他	令人垂涎的	这	地方	的	接收者	的	这	牧师	.

然而，他仍然觊觎着神职人员的职位。

[tʃæns] [naʊ] [wʌns] [mɔːr] [helpt] [hɪm; ɪm] :

Chance	now	once	more	helped	him	:
机会	现在	一次	更多的	帮助	他	:

机缘巧合再次帮了他：

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['seɪntiː] - ['krɔɪ] [ə; eɪ][mæn] - ['sɜːrvənt] [neɪmd] [dʒɔːrdʒ] ,

a	few	days	after	taking	over	from	Sainte	-	Croix	a	man	-	servant	named	George	,
一个	很少	天	后	采取	超过	从	圣特	-	克罗伊克斯	一个	男人	-	仆人	命名	乔治	,

[em] . [diː] [seɪnt] - ['lɔrənt] [fel] [sɪk] ,

M	.	de	Saint	-	Laurent	fell	sick	,
M	.	德	圣	-	洛朗	跌倒	生病的	,

圣克罗伊接管公司几天后，一位名叫乔治的男仆就病倒了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [ʃoʊd] ['sɪmptəmz] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	his	illness	showed	symptoms	similar	to	those	observed	in	the	case	of	the
和	他的	疾病	显示	症状	相似的	到	那些	观察到	在	这	案件	的	这

- ,

d'Aubrays	,
-	,

他的病情表现出与奥布雷一家类似的症状。

['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌnz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ræpɪd] , ['læstɪŋ] ['oʊnli] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

father	and	sons	;	but	it	was	more	rapid	,	lasting	only	twenty	-	four	hours	.
父亲	和	儿子们	;	但	它	曾是	更多的	迅速的	,	持久	仅有的	二十	-	四	小时	.

父子二人；但过程更迅速，仅持续了二十四小时。

[laɪk] [ðem; ðəm] , [em] . [diː] [seɪnt] - ['lɔrənt] [daɪd] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['fraɪtf(ə)l] ['tɔːtʃəz] .

Like	them	,	M	.	de	Saint	-	Laurent	died	a	prey	to	frightful	tortures	.
喜欢	他们	,	M	.	德	圣	-	洛朗	死亡	一个	猎物	到	可怕	酷刑	.

和他们一样，圣洛朗先生也死于可怕的酷刑。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɑːvrənz] [kɔːrt] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

The	same	day	an	officer	from	the	sovereign's	court	came	to	see	him	,
这	相同的	天	一个	官	从	这	主权者的	法庭	来了	到	看	他	,

当天，一位来自君主宫廷的官员前来拜访他。

[hɜːrd] ['evri] ['diːteɪl] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [deθ] ,

heard	every	detail	connected	with	his	friend's	death	,
听到	每一个	细节	连接	和	他的	朋友们	死亡	,

他听到了与朋友之死有关的每一个细节，

[ænd; ənd] [wen] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [sed] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] - [ðə; ði]

and	when	told	of	the	symptoms	said	before	the	servants	to	Sainfray	the
和	什么时候	讲述	的	这	症状	说	前	这	仆人	到	-	这

['noʊtəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['bɑːdi] .

notary	that	it	would	be	necessary	to	examine	the	body	.
公证人	那	它	会	是	必要的	到	检查	这	身体	.

当被告知这些症状后，他当着仆人的面告诉公证人桑弗雷，有必要检查尸体。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [dʒɔːrdʒ] ['dɪsə'pɪrd] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['iːv(ə)n]

An	hour	later	George	disappeared	,	saying	nothing	to	anybody	,	and	not	even
一个	小时	之后	乔治	消失	,	说	没有什么	到	任何人	,	和	不是	甚至

['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['weɪdʒɪz] .

asking	for	his	wages	.
问	为了	他的	工资	.

一小时后，乔治消失了，没有跟任何人说话，甚至连工资都没要。

[səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪd] ; [bʌt; bət] [ə'gen] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [veɪg] .

Suspicions	were	excited	;	but	again	they	remained	vague	.
怀疑	是	兴奋的	;	但	再次	他们	剩余	模糊的	.

人们心中充满了疑虑，但这些疑虑仍然模糊不清。

[ðə; ði] ['ɔːtɑːpsi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [nɑːt] [prɪ'saɪsli] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə]

The	autopsy	showed	a	state	of	things	not	precisely	to	be	called	peculiar	to
这	尸检	显示	一个	状态	的	事物	不是	恰恰	到	是	称为	奇特	到

['pɔɪzənɪŋ] ['keɪsɪz] [ðə; ði] [ɪn'testɪnz] ,

poisoning	cases	the	intestines	,
中毒	案例	这	肠子	,

尸检结果显示，肠道状况并非中毒病例所特有。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['pɔɪzn] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [bɜːrn] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

which	the	fatal	poison	had	not	had	time	to	burn	as	in	the	case	of	the
哪个	这	致命的	毒	有	不是	有	时间	到	烧伤	作为	在	这	案件	的	这

-	,

d'Aubrays	,
-	,

致命毒药还没来得及像奥布雷一家那样燃烧殆尽。

[wɜːr; wər] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] ['redɪʃ] [spɑːts] [laɪk] [fliː] - [baɪts] .

were	marked	with	reddish	spots	like	flea	-	bites	.
是	标记	和	微红	地点	喜欢	跳蚤	-	咬	.

身上布满了像跳蚤叮咬一样的红色斑点。

[ɪn][dʒuːn] - [əb'teɪnd] [ðə; ðɪ][poʊst] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [held] [baɪ][ðə; ðɪ] [sjəː] [diː] [seɪnt] -
In June Penautier obtained the post that had been held by the Sieur de Saint -
在 六月 - 获得 这 邮政 那 有 到过 握住 经过 这 先生 德 圣 -
['lɔrənt] .
Laurent .
洛朗 .

6月，佩诺蒂埃接任了圣洛朗先生的职位。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] [hæd; həd]['sɜːrt(ə)n] [səs'piʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
But the widow had certain suspicions which were changed into something like
但 这 寡妇 有 肯定 怀疑 哪个 是 已更改 进入 某物 喜欢
['sɜːrt(ə)nti] [baɪ]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [flaɪt] .
certainty by George's flight .
肯定 经过 乔治的 航班 .

但乔治的逃亡让寡妇的某些怀疑变成了近乎确信的事情。

[ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['sɜːrkəmstæns] ['eɪdɪd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [kən'fɜːrmd] [hɜːr; hər] [dauts] .
A particular circumstance aided and almost confirmed her doubts .
一个 特别的 环境 协助 和 几乎 确认的 她 疑虑 .

一种特殊情况加剧并几乎证实了她的疑虑。

[æn; ən]['æbi, 'ɑːbə] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]
An abbe who was a friend of her husband , and knew all about the
一个 阿贝 WHO 曾是 一个 朋友 的 她 丈夫 , 和 知道 全部 关于 这
[ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ,
disappearance of George ,
消失 的 乔治 ,

一位与她丈夫相识的神父，对乔治失踪一事了如指掌。

[met] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪz] ['æftərwərdz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruː] ['diˈi'es]['meɪsənz] , [nɪr] [ðə; ðɪ] [sɔː'bɔn] .
met him some days afterwards in the rue des Masons , near the Sorbonne .
遇见 他 一些 天 然后 在 这 后悔 德斯 共济会 , 靠近 这 索邦大学 .

几天后，我在索邦大学附近的梅森街遇到了他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [saɪd] ,
They were both on the same side ,
他们 是 两个都 在 这 相同的 边 ,

他们俩是同一阵营的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [heɪ] - [kɑːrt] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [striːt] [wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [blɑːk] .
and a hay - cart coming along the street was causing a block .
和 一个 干草 - 大车 未来 沿着 这 街道 曾是 导致 一个 堵塞 .

一辆沿街驶来的运草车造成了交通堵塞。

[dʒɔːrdʒ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ]['æbi, 'ɑːbə] , [nuː] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]
George raised his head and saw the abbe , knew him as a friend of
乔治 提高 他的 头 和 锯 这 阿贝 , 知道 他 作为 一个 朋友 的
[hɪz; ɪz] [leɪt] ['mæstər] ,
his late master ,
他的 晚的 掌握 ,

乔治抬起头，看见了那位神父，认出他是自己已故师傅的朋友。

[stuːpt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][kɑːrt][ænd; ənd] [krɔːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] ,
stooped under the cart and crawled to the other side ,
弯腰 在下面 这 大车 和 爬行 到 这 其他 边 ,

他弯下腰，爬到车子另一边。

[ðʌs] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz]

thus	at	the	risk	of	being	crushed	escaping	from	the	eyes	of	a	man	whose
因此	在	这	风险	的	存在	碎	逃脱	从	这	眼睛	的	一个	男人	谁

[ə'pɪrəns] [ri'kɔːld] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .

appearance	recalled	his	crime	and	inspired	him	with	fear	of	punishment	.
外貌	召回	他的	犯罪	和	灵感	他	和	害怕	的	惩罚	.

因此，他冒着被碾碎的风险，逃离了那个人的视线，因为那个人的外表让他想起自己的罪行，并让他害怕受到惩罚。

['mædəm] [diː] [seɪnt] - ['lɔrənt] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [dʒɔːrdʒ] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi]

Madame	de	Saint	-	Laurent	preferred	a	charge	against	George	,	but	though	he
夫人	德	圣	-	洛朗	首选	一个	收费	反对	乔治	,	但	尽管	他

[wʌz; wəz] [sɔːt] [fɔːr; fər] ['evriwer] ,

was	sought	for	everywhere	,
曾是	寻求	为了	到处	,

圣洛朗夫人更倾向于指控乔治，尽管他被四处搜捕，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [faʊnd] .

he	could	never	be	found	.
他	可以	绝不	是	成立	.

他始终没有被找到。

[stɪl] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðiːz] [streɪndʒ] ['dɛθs] , [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][soʊ][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ,

Still	the	report	of	these	strange	deaths	,	so	sudden	and	so	incomprehensible	,
仍然	这	报告	的	这些	奇怪的	死亡人数	,	所以	突然	和	所以	难以理解	,

[wʌz; wəz] [bruːtid] [ə'baʊt] ['pærɪs] ,

was	bruited	about	Paris	,
曾是	杂音	关于	巴黎	,

然而，这些离奇死亡事件的报道，如此突然，如此令人费解，还是在巴黎传开了。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['fraɪt(ə)nd] .

and	people	began	to	feel	frightened	.
和	人们	开始	到	感觉	害怕	.

人们开始感到害怕。

['seɪntiː] - ['krɔɪ] , ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] [wɜːrld] , [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [tɔːk] [ɪn] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,

Sainte	-	Croix	,	always	in	the	gay	world	,	encountered	the	talk	in	drawing	-	rooms	,
圣特	-	克罗伊克斯	,	总是	在	这	同性恋	世界	,	遭遇	这	讲话	在	绘画	-	房间	,

圣克罗伊一直身处同性恋圈子，经常在客厅里听到人们谈论这些话题。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] .

and	began	to	feel	a	little	uneasy	.
和	开始	到	感觉	一个	小的	不安	.

开始感到有些不安。

[truː] , [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] ['pɔɪntɪd] [æz; əz] [jet] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel]

True	,	no	suspicion	pointed	as	yet	in	his	direction	;	but	it	was	as	well
真的	,	不	怀疑	尖	作为	然而	在	他的	方向	;	但	它	曾是	作为	出色地

[tuː; tə] [teɪk] [priˈkɔːʃənz] ,

to	take	precautions	,
到	拿	防范措施	,

没错，目前还没有任何嫌疑指向他；但谨慎起见总是好的。

[ænd; ənd] ['seɪntiː] - ['krɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm][æŋ'zaɪəti]

and	Sainte	-	Croix	began	to	consider	how	he	could	be	freed	from	anxiety
和	圣特	-	克罗伊克斯	开始	到	考虑	如何	他	可以	是	自由	从	焦虑

.

:
.

于是圣克罗伊开始思考如何才能摆脱焦虑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][poʊst][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvɪs] [suːn] [tuː; tə][biː; bi]['veɪkənt] , [wɪtʃ] [wʊd] [kɔːst]

There	was	a	post	in	the	king's	service	soon	to	be	vacant	,	which	would	cost
那里	曾是	一个	邮政	在	这	国王的	服务	很快	到	是	空缺	,	哪个	会	成本
-	,														
100	,														
-	,														

国王手下有一个职位即将空缺，薪水为100。

- [kraʊnz] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['seɪntiː] - ['krɔɪ] [hæd; həd][noʊ] [ə'pærənt] [miːnz] ,

000	crowns	;	and	although	Sainte	-	Croix	had	no	apparent	means	,
-	皇冠	;	和	虽然	圣特	-	克罗伊克斯	有	不	明显	方法	,

000克朗；尽管圣克罗伊显然没有这笔钱，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ˌaɪ 'tiː] .

it	was	rumoured	that	he	was	about	to	purchase	it	.
它	曾是	传闻	那	他	曾是	关于	到	购买	它	.

有传言说他即将买下它。

[hiː; hi][fɜːrst] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] - [tuː; tə] [triːt] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] - .

He	first	addressed	himself	to	Belleguise	to	treat	about	this	affair	with	Penautier	.
他	第一的	已解决	他自己	到	-	到	对待	关于	这	事务	和	-	.

他首先向贝勒吉斯提出与佩诺蒂埃的婚外情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] [ðɪs] ['kwɔːrtər] .

There	was	some	difficulty	,	however	,	to	be	encountered	in	this	quarter	.
那里	曾是	一些	困难	,	然而	,	到	是	遭遇	在	这	四分之一	.

然而，本季度也遇到了一些困难。

[ðə; ði][sʌm; səm][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] , [ænd; ənd] - [noʊ][lɔːŋgər][rɪ'kwaɪərd][help] ;

The	sum	was	a	large	one	,	and	Penautier	no	longer	required	help	;
这	和	曾是	一个	大的	一	,	和	-	不	更长	必需的	帮助	;

这笔钱数额巨大，而且佩诺蒂埃不再需要帮助了；

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər] ,

he	had	already	come	into	all	the	inheritance	he	looked	for	,
他	有	已经	来	进入	全部	这	遗产	他	看起来	为了	,

他已经继承了他想要的所有遗产。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [koʊld]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

and	so	he	tried	to	throw	cold	water	on	the	project	.
和	所以	他	尝试	到	扔	寒冷的	水	在	这	项目	.

于是他试图给这个项目泼冷水。

['seɪntiː] - ['krɔɪ] [ðʌs] [roʊt] [tuː; tə] - :

Sainte	-	Croix	thus	wrote	to	Belleguise	:
圣特	-	克罗伊克斯	因此	写道	到	-	:

圣克罗瓦因此写信给贝勒吉斯：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布林维尔耶侯爵夫人(Marquise de Brinvilliers)
第2/5页

" [dɪr] [frend] ,
" DEAR FRIEND ,
" 亲爱的 朋友 ,

“亲爱的朋友，

- - [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] ['eni] [mɔːr] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [juː; jʊ] [noʊ]
- - Is it possible that you need any more talking to about the matter you know
- - 是 它 可能的 那 你 需要 任何 更多的 说 到 关于 这 事情 你 知道
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

——关于你所了解的事情，你还需要和我谈谈吗?

[soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd] , ['meɪbi] ,
so important as it is , and , maybe ,
所以 重要的 作为 它 是 , 和 , 或许 ,

虽然这很重要，而且，也许，

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪz] !
able to give us peace and quiet for the rest of our days !
有能力的 到 给 我们 和平 和 安静的 为了 这 休息 的 我们的 天 !

能够让我们余生都享受平静与安宁!

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðə; ði]['dev(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr] [els] [juː; jʊ] ['sɪmpli] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]
I really think the devil must be in it , or else you simply will not be
我 真的 思考 这 魔鬼 必须 是 在 它 , 或者 别的 你 简单地 将要 不是 是
['sensəb(ə)l] :
sensible :
明智的 :

我真的觉得这里面肯定有魔鬼作祟，否则你根本不会这么理智:

[duː] [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['kɑːmən] [sens] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ɔːl] [pɔɪnts]
do show your common sense , my good man , and look at it from all points
做 展示 你的 常见的 感觉 , 我的 好的 男人 , 和 看 在 它 从 全部 积分
[ʌv; əv] [vjuː] ;
of view ;
的 看法 ;

先生，请发挥您的常识，从各个角度看待这个问题;

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɪts] ['veri] [wɜːrst] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [stɪl] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌem ˈiː] ,
take it at its very worst , and you still ought to feel bound to serve me ,
拿 它 在 它是 非常 最差 , 和 你 仍然 应该 到 感觉 边界 到 服务 我 ,

即使往最坏的方面想，你也应该觉得有义务服侍我。

['siːɪŋ] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] :
seeing how I have made everything all right for you :
看到 如何 我 有 制成 一切 全部 正确的 为了 你 :

看到我为你把一切都安排妥当了:

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
all our interests are together in this matter .
全部 我们的 兴趣 是 一起 在 这 事情 .

在这个问题上，我们的利益是一致的。

[duː][help] [ˌem 'iː] , [aɪ][beg] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] ,

Do	help	me	,	I	beg	of	you	;	you	may	feel	sure	I	shall	be	deeply	grateful	,
做	帮助	我	,	我	求	的	你	;	你	可能	感觉	当然	我	将	是	深	感激的	,

请帮帮我，我恳求你；你放心，我将感激不尽。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæv; həv]['æktɪd][soʊ] [ə'griːəbli] [bəuθ][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][fɔːr; fər]

and	you	will	never	before	have	acted	so	agreeably	both	for	me	and	for
和	你	将要	绝不	前	有	行动	所以	欣然	两个都	为了	我	和	为了

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

你从未像现在这样，既对我有利，又对你有利。

[juː; jʊ] [noʊ] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	know	quite	enough	about	it	,
你	知道	相当	足够的	关于	它	,

你对此已经足够了解了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt]['spoʊkən][soʊ]['oʊpənli]['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['brʌðər] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə]

for	I	have	not	spoken	so	openly	even	to	my	own	brother	as	I	have	to
为了	我	有	不是	说	所以	公然	甚至	到	我的	自己的	兄弟	作为	我	有	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

因为即使是对我自己的兄弟，我也没有像对你这样坦诚。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

If	you	can	come	this	afternoon	,
如果	你	能	来	这	下午	,

如果你今天下午能来的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['iːðər] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɔːr] [kwaɪt] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [juː; jʊ] [noʊ] [weɪ] [aɪ] [miːn] ,

I	shall	be	either	at	the	house	or	quite	near	at	hand	,	you	know	where	I	mean	,
我	将	是	任何一个	在	这	房子	或者	相当	靠近	在	手	,	你	知道	在哪里	我	意思是	,

我要么会在家里，要么就在附近，你知道我的意思。

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [ɪk'spekt][juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ] ,

or	I	will	expect	you	tomorrow	morning	,	or	I	will	come	and	find	you	,
或者	我	将要	预计	你	明天	早晨	,	或者	我	将要	来	和	寻找	你	,

或者我明天早上会等你，或者我会去找你。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][rɪ'plaɪ] . - - ['ɔːlweɪz] [jɔːrz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .

according	to	what	you	reply	.	-	-	Always	yours	with	all	my	heart	.
根据	到	什么	你	回复	.	-	-	总是	你的	和	全部	我的	心	.

根据你的回复而定。——我永远全心全意地爱你。

" [ðə; ði] [haʊs] [ment] [baɪ] ['seɪntiː] - ['krɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruː] ['di'i'es] [bɜ·nɑːrdɪnz] ,

"	The	house	meant	by	Sainte	-	Croix	was	in	the	rue	des	Bernardins	,
"	这	房子	意思是	经过	圣特	-	克罗伊克斯	曾是	在	这	后悔	德斯	伯纳丁斯	,

圣克罗伊所指的房子位于贝尔纳丹街，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [nɪr] [æt; ət][hænd] [weɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] - [wʌz; wəz]

and	the	place	near	at	hand	where	he	was	to	wait	for	Belleguise	was
和	这	地方	靠近	在	手	在哪里	他	曾是	到	等待	为了	-	曾是

[ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [bruː'net] ,

the	room	he	leased	from	the	widow	Brunet	,
这	房间	他	租赁	从	这	寡妇	布鲁内特	,

他等候贝勒吉斯的地方就在附近，那就是他从布鲁内寡妇那里租来的房间。

[ɪn][ðə; ði][blaɪnd] ['æli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [maʊbɜ·t] .

in	the	blind	alley	out	of	the	Place	Maubert	.
在	这	瞎的	胡同	出去	的	这	地方	莫伯特	.

在莫贝尔广场外的死胡同里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɑːθəkeri] ['gleɪzərz] [ðæt] ['seɪntiː] - ['krɔɪ] [meɪd]

It	was	in	this	room	and	at	the	apothecary	Glazer's	that	Sainte	-	Croix	made
它	曾是	在	这	房间	和	在	这	药剂师	玻璃厂	那	圣特	-	克罗伊克斯	制成

[hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ;

his	experiments	;
他的	实验	;

圣克罗伊正是在这间房间和药剂师格雷泽的店里进行实验的；

[bʌt; bət][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [poʊ'etɪkl] ['dʒʌstɪs] , [ðə; ði] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔizənz] [pruːvd]

but	in	accordance	with	poetical	justice	,	the	manipulation	of	the	poisons	proved
但	在	根据	和	诗意的	正义	,	这	操纵	的	这	毒药	已证实

['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ðəm'selvz] .

fatal	to	the	workers	themselves	.
致命的	到	这	工人	他们自己	.

但正如诗意的正义所言，毒药的操纵最终导致了工人们自身的死亡。

[ðə; ði] [ə'pɑːθəkeri] [fel] [ɪl] [ænd; ənd][daɪd] ; ['mɑːrtn][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] ['fɪrf(ə)l] ['sɪknəs] , [wɪtʃ]

The	apothecary	fell	ill	and	died	;	Martin	was	attacked	by	fearful	sickness	,	which
这	药剂师	跌倒	患病的	和	死亡	;	马丁	曾是	遭到攻击	经过	可怕	疾病	,	哪个

[brɔːt] ,

brought	,
带来	,

药剂师病逝；马丁也患上了可怕的疾病，这导致.....

[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dɛθs] [dɔːr] .

him	to	death's	door	.
他	到	死亡人数	门	.

他被逼到了死亡边缘。

['seɪntiː] - ['krɔɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'wel] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][goʊ] [aʊt] ,

Sainte	-	Croix	was	unwell	,	and	could	not	even	go	out	,
圣特	-	克罗伊克斯	曾是	不适	,	和	可以	不是	甚至	去	出去	,

圣克罗伊身体不适，甚至无法出门。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

though	he	did	not	know	what	was	the	matter	.
尽管	他	做过	不是	知道	什么	曾是	这	事情	.

虽然他不知道发生了什么事。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] [brɔːt] [raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [frʌm; frəm] ['gleɪzərz] , [ænd; ənd] [ɪl]

He	had	a	furnace	brought	round	to	his	house	from	Glazer's	,	and	ill
他	有	一个	炉	带来	圆形的	到	他的	房子	从	玻璃厂	,	和	患病的

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

as	he	was	,
作为	他	曾是	,

他从格雷泽公司运来一台炉子到家里，尽管他当时病得很重，

[went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

went	on	with	the	experiments	.
去	在	和	这	实验	.

继续进行实验。

['seɪntiː] - ['krɔɪ] [wʌz; wəz] [ðen] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɔɪzn] [soʊ] ['sʌt(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['veri]

Sainte	-	Croix	was	then	seeking	to	make	a	poison	so	subtle	that	the	very
圣特	-	克罗伊克斯	曾是	然后	寻求	到	制作	一个	毒	所以	微妙的	那	这	非常

[e'fluːvjə] [maɪt] [biː; bi]['feɪt(ə)l] .

effluvia	might	be	fatal	.
污水	可能	是	致命的	.

圣克罗伊当时试图制造一种极其隐蔽的毒药，其散发的气味本身就可能致命。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪznd] ['næpkɪn]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['doʊfæn] , ['eldər]

He	had	heard	of	the	poisoned	napkin	given	to	the	young	dauphin	,	elder
他	有	听到	的	这	中毒	餐巾	给定	到	这	年轻的	多芬	,	长老

['brʌðər] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˌviːˌaɪ'aɪ] ,

brother	of	Charles	VII	,
兄弟	的	查尔斯	七	,

他听说过给年轻的太子（查理七世的哥哥）送毒餐巾的事。

[tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['tenɪs] ,

to	wipe	his	hands	on	during	a	game	of	tennis	,
到	擦拭	他的	双手	在	期间	一个	游戏	的	网球	,

在打网球时用来擦手，

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːntækt][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [deθ] ;

and	knew	that	the	contact	had	caused	his	death	;
和	知道	那	这	接触	有	导致	他的	死亡	;

他知道这次接触导致了他的死亡；

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [dɪ'skʌst] [trə'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [glʌvz] [ʌv; əv] [dʒiːn]

and	the	still	discussed	tradition	had	informed	him	of	the	gloves	of	Jeanne
和	这	仍然	讨论	传统	有	知情的	他	的	这	手套	的	珍妮

[dælbrɛt] ;

d'Albret	;
达尔布雷特	;

而人们仍在讨论的传统让他得知了让娜·达尔布雷的手套；

[ðə; ði] ['siːkrət] [wʌz; wəz] [lɔːst] , [bʌt; bət] ['seɪntiː] - ['krɔɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

the	secret	was	lost	,	but	Sainte	-	Croix	hoped	to	recover	it	.
这	秘密	曾是	丢失的	,	但	圣特	-	克罗伊克斯	希望	到	恢复	它	.

秘密已经失传，但圣克罗伊希望能够找回它。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] ['hæpənd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ] ['æksədənts] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt]

And	then	there	happened	one	of	those	strange	accidents	which	seem	to	be	not
和	然后	那里	发生	一	的	那些	奇怪的	事故	哪个	似乎	到	是	不是

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [tʃæns] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

the	hand	of	chance	but	a	punishment	from	Heaven	.
这	手	的	机会	但	一个	惩罚	从	天堂	.

然后，发生了一件奇怪的意外，这似乎不是偶然，而是上天的惩罚。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] ['seɪntiː] - ['krɔɪ] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɜːrnɪs] ,

At	the	very	moment	when	Sainte	-	Croix	was	bending	over	his	furnace	,
在	这	非常	片刻	什么时候	圣特	-	克罗伊克斯	曾是	弯曲	超过	他的	炉	,

就在圣克鲁瓦弯腰照料炉子的那一刻，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['hɔtə(r)][ænd; ənd]['hɔtə(r)] ,

watching	the	fatal	preparation	as	it	became	hotter	and	hotter	,
观看	这	致命的	准备	作为	它	成为	更热	和	更热	,

看着那场致命的准备工作变得越来越激烈，

[ðə; ði] [glæs] [mæsk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] ['eni]

the	glass	mask	which	he	wore	over	his	face	as	a	protection	from	any
这	玻璃	面具	哪个	他	穿着	超过	他的	脸	作为	一个	保护	从	任何

['pɔɪzənəs] [ˌekshə'leɪʃn] [ðæt] [maɪt] [raɪz] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪkstʃər] ,

poisonous	exhalations	that	might	rise	up	from	the	mixture	,
有毒	呼气	那	可能	上升	向上	从	这	混合物	,

他戴着玻璃面罩，保护自己免受混合物中可能产生的有毒气体的侵害。

['sʌd(ə)nli] [drɑ:pt] [ɔ:f] , [ænd; ənd] ['seɪnti:] - ['krɔɪ] [drɑ:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ðoʊ]

suddenly	dropped	off	,	and	Sainte	-	Croix	dropped	to	the	ground	as	though
突然	掉落	离开	,	和	圣特	-	克罗伊克斯	掉落	到	这	地面	作为	尽管

[feld] [baɪ][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [stroʊk] .

felled	by	a	lightning	stroke	.
倒下	经过	一个	闪电	中风	.

突然间，圣克鲁瓦像被闪电击中一样倒在了地上。

[æt; ət] ['sʌpər] - [taɪm] ,

At	supper	-	time	,
在	晚餐	-	时间	,

晚餐时间，

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['klɑ:zɪt] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʃʌt]

his	wife	finding	that	he	did	not	come	out	from	his	closet	where	he	was	shut
他的	妻子	寻找	那	他	做过	不是	来	出去	从	他的	壁橱	在哪里	他	曾是	关闭

[ɪn] ,

in	,
在	,

他的妻子发现他一直把自己关在壁橱里，没有出来。

[nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [noʊ] ['ænsər] ;

knocked	at	the	door	,	and	received	no	answer	;
敲门	在	这	门	,	和	已收到	不	回答	;

敲了敲门，但无人应答；

['noʊɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [wɔ:nt] [tu:; tə] ['bɪzi] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [dɑ:rk] [ænd; ənd]

knowing	that	her	husband	was	wont	to	busy	himself	with	dark	and
会心	那	她	丈夫	曾是	惯于	到	忙碌的	他自己	和	黑暗的	和

[mɪ'stɪrɪəs] ['mætərz] ,

mysterious	matters	,
神秘	事情	,

她知道丈夫经常沉迷于神秘莫测的事情，

[ʃi:; ʃi] [fɪrd] [sʌm; səm] [dɪ'zæstər] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .

she	feared	some	disaster	had	occurred	.
她	害怕	一些	灾难	有	发生	.

她担心发生了什么灾难。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['sɜ:rvənt] , [hu:] [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] .

She	called	her	servants	,	who	broke	in	the	door	.
她	称为	她	仆人	,	WHO	打破	在	这	门	.

她叫来仆人，仆人们破门而入。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['seɪnti:] - ['krɔɪ] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] , [ðə; ði]['broʊkən] [glæs] ['laɪɪŋ]

Then	she	found	Sainte	-	Croix	stretched	out	beside	the	furnace	,	the	broken	glass	lying
然后	她	成立	圣特	-	克罗伊克斯	拉伸	出去	旁	这	炉	,	这	破碎的	玻璃	说谎

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

by	his	side	.
经过	他的	边	.

然后她发现圣克鲁瓦躺在炉子旁边，碎玻璃散落在他身边。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs]

It	was	impossible	to	deceive	the	public	as	to	the	circumstances	of	this
它	曾是	不可能的	到	欺骗	这	民众	作为	到	这	情况	的	这

[streɪndʒ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [deθ] :

strange	and	sudden	death	:
奇怪的	和	突然	死亡	:

对于这起离奇而突然的死亡事件，公众不可能被蒙蔽：

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kɔːrps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] .

the	servants	had	seen	the	corpse	,	and	they	talked	.
这	仆人	有	已见	这	尸体	,	和	他们	谈话	.

仆人们看到了尸体，他们议论纷纷。

[ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [pɪ'kɑːrd][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ə'fɪks][ðə; ði] [siːlz] ,

The	commissary	Picard	was	ordered	to	affix	the	seals	,
这	小卖部	皮卡德	曾是	订购	到	词缀	这	封印	,

军需官皮卡德奉命加盖印章。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	all	the	widow	could	do	was	to	remove	the	furnace	and	the
和	全部	这	寡妇	可以	做	曾是	到	消除	这	炉	和	这

['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [mæsk] .

fragments	of	the	glass	mask	.
片段	的	这	玻璃	面具	.

寡妇所能做的只是搬走熔炉和玻璃面具的碎片。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [suːn] [spred] [ɔːl]['oʊvər]['pærɪs] .

The	noise	of	the	event	soon	spread	all	over	Paris	.
这	噪音	的	这	事件	很快	传播	全部	超过	巴黎	.

事件的喧闹声很快传遍了整个巴黎。

['seɪntiː] - ['krɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [wel] [noʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ,

Sainte	-	Croix	was	extremely	well	known	,	and	the	,
圣特	-	克罗伊克斯	曾是	极其	出色地	已知	,	和	这	,

圣克罗伊非常有名，而且，

[nuːz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ][poʊst][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm]

news	that	he	was	about	to	purchase	a	post	in	the	court	had	made	him
消息	那	他	曾是	关于	到	购买	一个	邮政	在	这	法庭	有	制成	他

[noʊn] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['waɪdli] .

known	even	more	widely	.
已知	甚至	更多的	广泛	.

他即将购买法院职位的消息使他更加广为人知。

- [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [deθ] ;

Lachaussee	was	one	of	the	first	to	learn	of	his	master's	death	;
-	曾是	一	的	这	第一的	到	学习	的	他的	硕士学位	死亡	;

拉肖塞是最早得知主人去世消息的人之一；

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [siːl] [hæd; həd] [bɪn] [set][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

and	hearing	that	a	seal	had	been	set	upon	his	room	,
和	听力	那	一个	海豹	有	到过	放	之上	他的	房间	,

听说他的房间被封住了，

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪn] [ðiːz] [tɜːrmz] :

he	hastened	to	put	in	an	objection	in	these	terms	:
他	加快	到	放	在	一个	异议	在	这些	条款	:

他立即提出如下反对意见：

" [əb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] - , [huː] [ə'səːts] [ðæt] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

"	Objection	of	Lachaussee	,	who	asserts	that	for	seven	years	he	was	in	the
"	异议	的	-	,	WHO	断言	那	为了	七	年	他	曾是	在	这

['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ;

service	of	the	deceased	;
服务	的	这	死者	;

拉肖塞提出异议，声称他曾为死者服务七年；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] , [tuː] ['jɪrz] ['ɜːrliər] , - [pɪs'toʊl] [ænd; ənd] -

that	he	had	given	into	his	charge	,	two	years	earlier	,	100	pistoles	and	200
那	他	有	给定	进入	他的	收费	,	二	年	早些时候	,	-	手枪	和	-

[waɪt] [kraʊnz] ,

white	crowns	,
白色的	皇冠	,

两年前，他向他的委托人缴纳了100支手枪和200枚白克朗。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [klɔːθ] [bæg] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['klɑːzɪt] ['wɪndoʊ] ,

which	should	be	found	in	a	cloth	bag	under	the	closet	window	,
哪个	应该	是	成立	在	一个	布	包	在下面	这	壁橱	窗户	,

应该放在衣柜窗户下面的布袋里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ə; eɪ]['peɪpər] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sed] [sʌm; səm] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	in	the	same	a	paper	stating	that	the	said	sum	belonged	to	him	,
和	在	这	相同的	一个	纸	声明	那	这	说	和	属于	到	他	,

同一份文件中声明，上述款项属于他所有。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][træns'fɜːr][ʌv; əv] - ['liːvrəs] [oʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ] [leɪt] [em] . -

together	with	the	transfer	of	300	livres	owed	to	him	by	the	late	M	.	d'Aubray
一起	和	这	转移	的	-	利弗斯	欠款	到	他	经过	这	晚的	M	.	-

,

,
,

连同已故奥布雷先生欠他的300里弗尔的转付，

['kaʊnsələr] ; [ðə; ðɪ] [sed] [træns'fɜːr] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət] [ləsɛr] ,

councillor	;	the	said	transfer	made	by	him	at	Laserre	,
议员	;	这	说	转移	制成	经过	他	在	拉塞雷	,

议员；他在 Laserre 进行的上述调动，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [θriː] [rɪ'siːts, riː'siːts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər][ʌv; əv] [ə'prentɪʃɪp] , - ['liːvrəs]

together	with	three	receipts	from	his	master	of	apprenticeship	,	100	livres
一起	和	三	收据	从	他的	掌握	的	学徒制	,	-	利弗斯

[iːtʃ] :

each	:
每个	:

以及他师傅开出的三张收据，每张100里弗尔：

[ðiːz] ['mʌniz] [ænd; ənd] ['pepərz] [hiː; hi] [kleɪmz] .

these	moneys	and	papers	he	claims	.
这些	钱	和	文件	他	索赔	.

他声称拥有这些钱和文件。

" [tuː; tə] - [ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wen]

"	To	Lachaussee	the	reply	was	given	that	he	must	wait	till	the	day	when
"	到	-	这	回复	曾是	给定	那	他	必须	等待	直到	这	天	什么时候

[ðə; ðɪ] [siːlz] [wɜːr; wər]['broʊkən] ,

the	seals	were	broken	,
这	封印	是	破碎的	,

“拉肖塞得到的答复是，他必须等到封印被打破的那一天。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ɔːl][wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] .

and	then	if	all	was	as	he	said	,	his	property	would	be	returned	.
和	然后	如果	全部	曾是	作为	他	说	,	他的	财产	会	是	返回	.

如果一切真如他所说，他的财产将被归还。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd][ə'baʊt] [ðə; ði] [deθ]

But	Lachaussee	-	was	not	the	only	person	who	was	agitated	about	the	death
但	-	曾是	不是	这	仅有的	人	WHO	曾是	激动	关于	这	死亡	

[ʌv; əv]['seɪntiː] - ['krɔɪ] .

of	Sainte	-	Croix	.
的	圣特	- 克罗伊克斯	.	

但拉肖塞并不是唯一一个对圣克罗伊之死感到愤怒的人。

[ðə; ði] , [mɑːr'kiːz] , [huː] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪt(ə)l]['klɑːzɪt] ,

The	,	marquise	,	who	was	familiar	with	all	the	secrets	of	this	fatal	closet	,
这	,	侯爵夫人	,	WHO	曾是	熟悉的	和	全部	这	秘密	的	这	致命的	壁橱	,

那位侯爵夫人，她熟知这个致命衣橱的所有秘密，

[hæd; həd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [æz; əz] - [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] ,

had	hurried	to	the	commissary	as	2496	soon	as	she	heard	of	the	event	,
有	慌忙	到	这	小卖部	作为	-	很快	作为	她	听到	的	这	事件	,

她一听到这件事，就以2496号的身份匆匆赶往了军需品商店。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten][ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] [hæd; həd] [di'mɑːndid] [tuː; tə] [spiːk]

and	although	it	was	ten	o'clock	at	night	had	demanded	to	speak
和	虽然	它	曾是	十	点钟	在	夜晚	有	要求	到	说话

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

虽然当时已是晚上十点，但我还是要求和他谈话。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [hed] [klɜːrk] , [piː)'ɛə]['freɪtər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][bed] ;

But	he	had	replied	by	his	head	clerk	,	Pierre	Frater	,	that	he	was	in	bed	;
但	他	有	回复	经过	他的	头	职员	,	皮埃尔	兄弟	,	那	他	曾是	在	床	;

但他通过他的首席职员皮埃尔·弗拉特回复说，他正在床上休息；

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [ɪn'sɪstɪd] , ['bɛgɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

the	marquise	insisted	,	begging	them	to	rouse	him	up	,
这	侯爵夫人	坚持	,	乞讨	他们	到	唤醒	他	向上	,

侯爵夫人坚持要他们把他叫醒，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ][bɑːks] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'laʊ] [tuː; tə][hæv; həv] ['oʊpənd] .

for	she	wanted	a	box	that	she	could	not	allow	to	have	opened	.
为了	她	通缉	一个	盒子	那	她	可以	不是	允许	到	有	打开	.

因为她想要一个不能让任何人打开的盒子。

[ðə; ði][klɜːrk] [ðen] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [sjəː] ['pɪkərdz] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

The	clerk	then	went	up	to	the	Sieur	Picard's	bedroom	,
这	职员	然后	去	向上	到	这	先生	皮卡德的	卧室	,

随后，办事员去了皮卡德先生的卧室。

[bʌt; bət] [keɪm] [bæk] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [di'mɑːndid] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ]

but	came	back	saying	that	what	the	marquise	demanded	was	for	the	time	being
但	来了	后退	说	那	什么	这	侯爵夫人	要求	曾是	为了	这	时间	存在

[æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] ,

an	impossibility	,
一个	不可能	,

但回来后却说，侯爵夫人提出的要求目前是不可能的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

for	the	commissary	was	asleep	.
为了	这	小卖部	曾是	睡着了	.

因为售货员睡着了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aɪd(ə)l][tuː; tə][ɪn'sɪst] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,

She	saw	that	it	was	idle	to	insist	,	and	went	away	,
她	锯	那	它	曾是	闲置的	到	坚持	,	和	去	离开	,

她见坚持也没用，便离开了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ə; eɪ] [mæn] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [bɑːks] .

saying	that	she	should	send	a	man	the	next	morning	to	fetch	the	box	.
说	那	她	应该	发送	一个	男人	这	下一个	早晨	到	拿来	这	盒子	.

她说她应该第二天早上派人去取那个盒子。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [keɪm] , ['ɔːfərɪŋ] ['fɪfti] ['luːɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] ,

In	the	morning	the	man	came	,	offering	fifty	Louis	to	the	commissary	on	behalf	of	the	marquise	,
在	这	早晨	这	男人	来了	,	提供	五十	路易斯	到	这	小卖部	在	代表	的	这	侯爵夫人	,

早上，那人来了，代表侯爵夫人向专员献上五十路易。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [bɑːks] .

if	he	would	give	her	the	box	.
如果	他	会	给	她	这	盒子	.

如果他愿意把盒子给她的话。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːks] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [siːld] [ruːm] ,

But	he	replied	that	the	box	was	in	the	sealed	room	,
但	他	回复	那	这	盒子	曾是	在	这	密封	房间	,

但他回答说，盒子在密封的房间里。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊpənd] ,

that	it	would	have	to	be	opened	,
那	它	会	有	到	是	打开	,

它必须被打开，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekts] [kleɪmd] [baɪ] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [wɜːr; wər] ['riːəli] [hɜːrz] ,

and	that	if	the	objects	claimed	by	the	marquise	were	really	hers	,
和	那	如果	这	对象	声称	经过	这	侯爵夫人	是	真的	她的	,

以及如果侯爵夫人声称拥有的物品确实是她的，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['seɪfli] ['hændɪd] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

they	would	be	safely	handed	over	to	her	.
他们	会	是	安全	递交	超过	到	她	.

它们会被安全地交给她。

[ðɪs] [rɪ'plaɪ] [strʌk] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] .

This	reply	struck	the	marquise	like	a	thunderbolt	.
这	回复	击	这	侯爵夫人	喜欢	一个	霹雳	.

这番话犹如晴天霹雳，让侯爵夫人震惊不已。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst] : ['heɪstɪli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruː] [nɜːv] - [seɪnt] - [pɔːl] ,

There	was	no	time	to	be	lost	:	hastily	she	removed	from	the	rue	Neuve	-	Saint	-	Paul	,
那里	曾是	不	时间	到	是	丢失的	:	草草	她	已移除	从	这	后悔	新	-	圣	-	保罗	,

时间紧迫，她匆匆离开了新圣保罗街。

[wer] [hɜːr; hər] [taʊn] [haʊs] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] ['pɪkˌpʌs] , [hɜːr; hər] ['kʌntri] [pleɪs] .

where	her	town	house	was	,	to	Picpus	,	her	country	place	.
在哪里	她	镇	房子	曾是	,	到	picpus	,	她	国家	地方	.

皮克普斯说，她在城里的房子，就是她的乡间住所。

[ðens] [ʃiː; ʃi] ['poʊstɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [liːdʒ] , [ə'raɪvɪŋ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɑːnventˌkɑːnvənt] .

Thence	she	posted	the	same	evening	to	Liege	,	arriving	the	next	morning	,	and	retired	to	a	convent	.
因此	她	发布	这	相同的	晚上	到	列日	,	抵达	这	下一个	早晨	,	和	退休	到	一个	修道院	.

当晚她便启程前往列日，第二天早上抵达，然后隐居到修道院。

[ðə; ði] [siːlz] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ɑːn] [ðə; ði] 31st [ʌv; əv] [dʒʊˈlaɪ] - ,

The	seals	had	been	set	on	the	31st	of	July	1672	,
这	封印	有	到过	放	在	这	31st	的	七月	-	,

这些印章于1672年7月31日设立。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈteɪkən] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] 8th [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] [ˈfɑːloʊɪŋ] .

and	they	were	taken	off	on	the	8th	of	August	following	.
和	他们	是	已采取	离开	在	这	8th	的	八月	下列的	.

他们于次年8月8日被撤下。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ˈpaʊɚz] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [fɔːr; fər]

Just	as	they	set	to	work	a	lawyer	charged	with	full	powers	of	acting	for
只是	作为	他们	放	到	工作	一个	律师	带电	和	满的	权力	的	表演	为了

[ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] ,

the	marquise	,
这	侯爵夫人	,

他们随即聘请了一位拥有侯爵全权代理权的律师，

[əˈpɪrd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈsteɪtmənt] : " [ælɪkˈsɑːndɚ] [dɪlɑːmɑːri] , [ˈlɔɪər] [ˈæktɪŋ]

appeared	and	put	in	the	following	statement	:	"	Alexandre	Delamarre	,	lawyer	acting
出现	和	放	在	这	下列的	陈述	:	"	亚历山大	德拉马尔	,	律师	表演

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [diː] - ,

for	the	Marquise	de	Brinvilliers	,
为了	这	侯爵夫人	德	-	,

亚历山大·德拉马尔，布林维利耶侯爵夫人的律师，出庭并发表了以下声明：

[hæz; həz] [kʌm] [ˈfɔːrwərd] ,

has	come	forward	,
有	来	向前	,

已经站出来，

[ænd; ənd] [diˈklɛəz] [ðæt] [ɪf] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] [kleɪmd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈklaɪənt] [ðer; ðər] [ɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs]

and	declares	that	if	in	the	box	claimed	by	his	client	there	is	found	a	promise
和	声明	那	如果	在	这	盒子	声称	经过	他的	客户	那里	是	成立	一个	承诺

[saɪnd] [baɪ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] - ,

signed	by	her	for	the	sum	of	30	,
签名	经过	她	为了	这	和	的	-	,

并声明，如果在其委托人所声称的盒子里找到她签署的金额为 30 的承诺书，

- [ˈliːvrəs] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [baɪ] [frɔːd] , [əˈgenst] [wɪtʃ] ,

000	livres	,	it	is	a	paper	taken	from	her	by	fraud	,	against	which	,
-	利弗斯	,	它	是	一个	纸	已采取	从	她	经过	欺诈罪	,	反对	哪个	,

000里弗尔，这是一张通过欺诈手段从她那里骗取的纸，针对这张纸，

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈsɪgnətʃər] [ˈbiːɪŋ] [ˈverɪfaɪd] , [ʃiː; ʃi] [inˈtendz] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [æn; ən] [əˈpiːl] [fɔːr; fər]

in	case	of	her	signature	being	verified	,	she	intends	to	lodge	an	appeal	for
在	案件	的	她	签名	存在	已验证	,	她	意图	到	小屋	一个	上诉	为了

[ˌnʌləfəˈkeɪʃən] .

nullification	.
无效化	.

如果她的签名得到核实，她打算提出上诉，要求宣告该签名无效。

" [ðɪs] [fɔːrˈmæləti] [ˈoʊvər] , [ðeɪ] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ˈseɪntiː] - - [ˈklɑːzɪt] :

"	This	formality	over	,	they	proceeded	to	open	Sainte	-	Croix's	closet	:
"	这	正式	超过	,	他们	继续	到	打开	圣特	-	-	壁橱	:

“仪式结束后，他们开始打开圣克罗伊的衣橱：

[ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [pɪ'kɑːrd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɑːrmə˩laɪt] [kɔːld] ['fraɪər]

the	key	was	handed	to	the	commissary	Picard	by	a	Carmelite	called	Friar
这	钥匙	曾是	递交	到	这	小卖部	皮卡德	经过	一个	加尔默罗会	称为	修士

['vɪktərɪn] .

Victorin	.
维克多林	.

钥匙是由一位名叫维克托林的加尔默罗会修士交给了专员皮卡德。

[ðə; ði] ['kɑːmɪseri] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] ['ɪntrəstɪd] , [ðə; ði]

The	commissary	opened	the	door	,	and	entered	with	the	parties	interested	,	the
这	小卖部	打开	这	门	,	和	进入	和	这	各方	感兴趣的	,	这

['ɑːfəsərz] ,

officers	,
警官	,

侍从打开门，和相关人员、官员们一起走了进去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [baɪ] ['setɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] [luːs] ['pepərz] ,

and	the	widow	,	and	they	began	by	setting	aside	the	loose	papers	,
和	这	寡妇	,	和	他们	开始	经过	环境	旁边	这	松动的	文件	,

还有那位寡妇，他们先从整理散落的文件开始。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɔːrdər] , [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

with	a	view	to	taking	them	in	order	,	one	at	a	time	.
和	一个	看法	到	采取	他们	在	命令	,	一	在	一个	时间	.

为了按顺序逐一处理。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['bɪzi] , [ə; eɪ] [smɔːl] [roʊl] [fel] [daʊn] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðiːz] [tuː] [wɜːrdz] [wɜːr; wər]

While	they	were	thus	busy	,	a	small	roll	fell	down	,	on	which	these	two	words	were
尽管	他们	是	因此	忙碌的	,	一个	小的	卷	跌倒	向下	,	在	哪个	这些	二	字	是

['rɪt(ə)n] :

written	:
书面	:

他们忙活的时候，一个小纸卷掉了下来，上面写着这两个字：

" [maɪ] [kən'feʃ(ə)n] .

"	My	Confession	.
"	我的	忏悔	.

我的忏悔。

" [ɔːl] ['prez(ə)nt] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'poʊz] ['seɪntiː] - ['krɔɪ] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] ,

"	All	present	,	having	no	reason	to	suppose	Sainte	-	Croix	a	bad	man	,
"	全部	展示	,	拥有	不	原因	到	认为	圣特	-	克罗伊克斯	一个	坏的	男人	,

“在场的所有人都没有理由认为圣克罗伊是个坏人，

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] ['peɪpər] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] .

decided	that	this	paper	ought	not	to	be	read	.
决定	那	这	纸	应该	不是	到	是	读	.

决定不让别人阅读这篇文章。

[ðə; ði] ['depjuti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] ['dʒen(ə)rəl] [ɑːn] ['biːɪŋ] [kən'sʌltid] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,

The	deputy	for	the	attorney	general	on	being	consulted	was	of	this	opinion	,
这	副	为了	这	律师	一般的	在	存在	咨询	曾是	的	这	观点	,

司法部长的副手在被咨询后也持此观点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['seɪntiː] - ['krɔɪ] [wʌz; wəz] [bɜːrnt] .

and	the	confession	of	Sainte	-	Croix	was	burnt	.
和	这	忏悔	的	圣特	-	克罗伊克斯	曾是	烧焦的	.

圣克罗伊的忏悔录被焚毁了。

[ðɪs] [ækt] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [pər'fɔːrmd] , [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɪnvəntɔːri] .

This	act	of	conscience	performed	,	they	proceeded	to	make	an	inventory	.
这	行为	的	良心	执行	,	他们	继续	到	制作	一个	存货	.

完成这一良心驱使之后，他们开始清点物品。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbʤekts] [ðæt] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][wʌz; wəz][ðə; ði]
One of the first objects that attracted the attention of the officers was the
一 的 这 第一的 对象 那 吸引 这 注意力 的 这 警官 曾是 这
[bɑːks] [kleɪmd] [baɪ] ['mædəm] [diː] - .
box claimed by Madame de Brinvilliers .
盒子 声称 经过 夫人 德 - .

最先引起警官们注意的物品之一是布林维利耶夫人声称拥有的盒子。

[hɜːr; hər] [ɪn'sɪstəns] [hæd; həd] [prə'vəukt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [soʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
Her insistence had provoked curiosity , so they began with it .
她 坚持 有 挑衅 好奇心 , 所以 他们 开始 和 它 .

她的坚持引起了大家的好奇，于是他们就从这里开始。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [went] [nɪr] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpənd] .
Everybody went near to see what was in it , and it was opened .
大家 去 靠近 到 看 什么 曾是 在 它 , 和 它 曾是 打开 .

大家都走近去看里面是什么，然后就打开了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][let][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [spiːk] :
We shall let the report speak :
我们 将 让 这 报告 说话 :

我们将让报告本身说话：

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɔːr][soʊ]['terəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['steɪtmənt] .
in such cases nothing is so effective or so terrible as the official statement .
在 这样的 案例 没有什么 是 所以 有效的 或者 所以 糟糕的 作为 这 官方的 陈述 .

在这种情况下，没有什么比官方声明更有效或更可怕。

" [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt][ʌv; əv]['seɪntiː] - ['krɔɪ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks][wʌn] [fʊt] [skwer] ,
" In the closet of Sainte - Croix was found a small box one foot square ,
" 在 这 壁橱 的 圣特 - 克罗伊克斯 曾是 成立 一个 小的 盒子 一 脚 正方形 ,

在圣克罗伊的衣橱里发现了一个一英尺见方的小盒子，

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [hæf] - [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] [ɪn'taɪtld] - [maɪ] [wɪl] ,
on the top of which lay a half - sheet of paper entitled ' My Will ,
在 这 顶部 的 哪个 躺 一个 一半 - 床单 的 纸 标题 - 我的 将要 ,

最上面放着一张半页纸，标题是“我的遗嘱”，

- ['rɪt(ə)n] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] :
' written on one side and containing these words :
- 书面 在 一 边 和 包含 这些 字 :

一面写着：

- [aɪ] ['hʌmbli] [ɪn'triːt] ['eni] ['ɪntuː] [huːz] [hændz] [ðɪs] [tʃest] [meɪ] [fɔːl] [tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['kaɪndnəs]
' I humbly entreat any into whose hands this chest may fall to do me the kindness
- 我 谦卑地 恳求 任何 进入 谁 双手 这 胸部 可能 落下 到 做 我 这 仁慈
[ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['mædəm] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [diː] - ,
of putting it into the hands of Madame the Marquise de Brinvilliers ,
的 推杆 它 进入 这 双手 的 夫人 这 侯爵夫人 德 - ,

“我恳请任何可能得到这个箱子的人，将它转交给布林维利耶侯爵夫人。”

['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði][ruː] [nɜːv] - [seɪnt] - [pɔːl] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['kɑːntents] [kən'sɜːrn][ænd; ənd]
resident in the rue Neuve - Saint - Paul , seeing that all the contents concern and
居民 在 这 后悔 新 - 圣 - 保罗 , 看到 那 全部 这 内容 忧虑 和
[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'loʊn] ,
belong to her alone ,
属于 到 她 独自的 ,

她住在新圣保罗街，因为所有物品都与她有关，并且都属于她个人所有。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə]['eni]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr'self] :
and are of no use to any person in the world apart from herself :
和 是 的 不 使用 到 任何 人 在 这 世界 除 从 她自己 :

除了她自己，对世界上任何人都没有用处：

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [ded] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
in **case** **of** **her** **being** **already** **dead** **before** **me** **,**
在 案件 的 她 存在 已经 死的 前 我 ,

如果她在我之前就已经去世了，

[ðə; ði] [bɑːks] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['kɑːntents] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɜːrnt] [wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ] [ɔːr] [dɪ'stɜːrbɪŋ]
the **box** **and** **all** **its** **contents** **should** **be** **burnt** **without** **opening** **or** **disturbing**
这 盒子 和 全部 它是 内容 应该 是 烧焦的 没有 开幕 或者 令人不安
['eniθɪŋ] .
anything **.**
任何事物 .

盒子及其所有物品都应在不打开或移动任何东西的情况下烧毁。

[ænd; ənd] [lest] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [pliːd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːntents] ,
And **lest** **anyone** **should** **plead** **ignorance** **of** **the** **contents** **,**
和 免得 任何人 应该 恳求 无知 的 这 内容 ,

以免有人以不知情为由推卸责任，

[aɪ] [swer] [baɪ] [ðə; ði] [gɑːd] [aɪ] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] [baɪ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [moʊst] ['seɪkrɪd] [ðæt] [noʊ] [ˌʌn'truːθ] [ɪz]
I **swear** **by** **the** **God** **I** **worship** **and** **by** **all** **that** **is** **most** **sacred** **that** **no** **untruth** **is**
我 发誓 经过 这 上帝 我 崇拜 和 经过 全部 那 是 最多 神圣 那 不 谎言 是
[hɪr] [ə'sɜːrtɪd] .
here **asserted** **.**
这里 断言 .

我以我所敬拜的神和一切神圣之物的名义发誓，这里所说的没有一句谎言。

[ɪf] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌkɑːntrə'viːn] [maɪ] [wɪʃɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,
If **anyone** **should** **contravene** **my** **wishes** **that** **are** **just** **and** **reasonable** **in** **this** **matter** **,**
如果 任何人 应该 违反 我的 愿望 那 是 只是 和 合理的 在 这 事情 ,

如果有人胆敢违背我在此事上的公正合理的意愿，

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [ɪn] [dis'tʃaːdʒiŋ] [maɪ] [oʊn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ðə; ði]
I **charge** **their** **conscience** **therewith** **in** **discharging** **my** **own** **in** **this** **world** **and** **the**
我 收费 他们的 良心 由此 在 出院 我的 自己的 在 这 世界 和 这
[nekst] ,
next **,**
下一个 ,

我要求他们以此为良心，在今世和来世履行我自己的职责。

[prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz] [maɪ] [læst] [wɪʃ] .
protesting **that** **such** **is** **my** **last** **wish** **.**
抗议 那 这样的 是 我的 最后的 希望 .

我抗议说这是我的遗愿。

" - ['gɪv(ə)n] [æt; ət] ['pærɪs] , [ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [meɪ] ['æftər] [nuːn] , - . [saɪnd] [baɪ] ['seɪntiː] - ['krɔɪ] , -
" **'** **Given** **at** **Paris** **,** **the** **25th** **of** **May** **after** **noon** **,** **1672** **.** **Signed** **by** **Sainte** **-** **Croix** **,** **'**
" - 鉴于 在 巴黎 , 这 25th 的 可能 后 中午 , - . 签名 经过 圣特 - 克罗伊克斯 , -

“1672年5月25日午后于巴黎颁布。由圣十字签署。”

" [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ðiːz] [wɜːrdz] :
" **And** **below** **were** **written** **these** **words** **:**
" 和 以下 是 书面 这些 字 :

下面写着这样一段话：

- [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] ['pækɪt] ['oʊnli] [ə'drest] [tuː; tə] [em] . - [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] . -
' **There** **is** **one** **packet** **only** **addressed** **to** **M** **.** **Penautier** **which** **should** **be** **delivered** **.** **'**
- 那里 是 一 包 仅有的 已解决 到 M . - 哪个 应该 是 发表 . -

“只有一个寄给佩诺蒂埃先生的包裹，应该送达。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]['oʊnli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]

"	It	may	be	easily	understood	that	a	disclosure	of	this	kind	only	increased	the
"	它	可能	是	容易地	理解	那	一个	披露	的	这	种类	仅有的	增加	这

['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ;

interest	of	the	scene	;
兴趣	的	这	场景	;

“不难理解，这种披露只会增加人们对这一事件的兴趣；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɜːrmər][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd] [wen] ['saɪləns] [ə'gen] ['reɪnd] , [ðə; ði]

there	was	a	murmur	of	curiosity	,	and	when	silence	again	reigned	,	the
那里	曾是	一个	低语	的	好奇心	,	和	什么时候	沉默	再次	统治	,	这

[ə'fɪʃ(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] :

official	continued	in	these	words	:
官方的	持续	在	这些	字	:

一阵好奇的低语响起，待再次陷入沉寂后，那位官员继续说道：

" [ə; eɪ] ['pækɪt] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [siːld] [ɪn] [eɪt] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [eɪt] ['dɪfrənt] [siːlz]

"	A	packet	has	been	found	sealed	in	eight	different	places	with	eight	different	seals
"	一个	包	有	到过	成立	密封	在	八	不同的	地方	和	八	不同的	封印

.

:
.

“有人发现一个包裹在八个不同的地方被密封，并贴有八个不同的封条。”

[ɑːn] [ðɪs] [ɪz] ['rɪt(ə)n] : - ['pepərz] [tuː; tə][biː; bi] [bɜːrnt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] ,

On	this	is	written	:	'	Papers	to	be	burnt	in	case	of	my	death	,
在	这	是	书面	:	-	文件	到	是	烧焦的	在	案件	的	我的	死亡	,

上面写着：“如果我死了，这些文件要被烧毁。”

[ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə] ['eniwʌn] .

of	no	consequence	to	anyone	.
的	不	结果	到	任何人	.

对任何人来说都无关紧要。

[aɪ] ['hʌmbli] [beg] [ðoʊz] ['ɪntuː] [huːz] [hændz] [ðeɪ] [meɪ] [fɔːl][tuː; tə][bɜːrn][ðem; ðəm] .

I	humbly	beg	those	into	whose	hands	they	may	fall	to	burn	them	.
我	谦卑地	求	那些	进入	谁	双手	他们	可能	落下	到	烧伤	他们	.

我恳请那些可能落入这些物品手中的人，将它们烧毁。

[aɪ] [gɪv] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] ; [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪt] . -

I	give	this	as	a	charge	upon	their	conscience	;	all	without	opening	the	packet	.	'
我	给	这	作为	一个	收费	之上	他们的	良心	;	全部	没有	开幕	这	包	.	-

我将此作为对他们良心的谴责；这一切都无需打开包裹。

[ɪn] [ðɪs] ['pækɪt] [wiː; wi][faɪnd] [tuː] ['pɑːrslz] [ʌv; əv] ['sʌblɪmeɪt] .

In	this	packet	we	find	two	parcels	of	sublimate	.
在	这	包	我们	寻找	二	包裹	的	升华	.

在这个包裹里，我们发现了两包升华物。

" ['aɪtəm] , [ə'nʌðər] ['pækɪt] [siːld] [wɪð; wɪθ][sɪks] ['dɪfrənt] [siːlz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmələr]

"	Item	,	another	packet	sealed	with	six	different	seals	,	on	which	is	a	similar
"	物品	,	其他	包	密封	和	六	不同的	封印	,	在	哪个	是	一个	相似的

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

inscription	,
题词	,

“物品，另一个用六个不同的封条密封的包裹，上面有类似的铭文，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [mɔːr] ['sʌblɪmeɪt] , [hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɪn] [weɪt] .

in	which	is	found	more	sublimate	,	half	a	pound	in	weight	.
在	哪个	是	成立	更多的	升华	,	一半	一个	磅	在	重量	.

其中更显崇高，重半磅。

" ['aɪtəm] , [ə'nʌðər] ['pækɪt] [siːld] [wɪð; wɪθ][sɪks] ['dɪfrənt] [siːlz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmələr]
" Item , another packet sealed with six different seals , on which is a similar
" 物品 , 其他 包 密封 和 六 不同的 封印 , 在 哪个 是 一个 相似的
[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
inscription ,
题词 ,

“物品，另一个用六个不同的封条密封的包裹，上面有类似的铭文，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [θriː] ['pɑːrslz] , [wʌn] [kən'teɪnɪŋ] [hæf][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] ['sʌblɪmeɪt] ,
in which are found three parcels , one containing half an ounce of sublimate ,
在 哪个 是 成立 三 包裹 , 一 包含 一半 一个 盎司 的 升华 ,

其中发现三包，其中一包装有半盎司升华物，

[ðə; ði] ['sekənd] [ˌtuː'tuː][wʌn] / [fɔːr] [ɑːz] . [ʌv; əv]['roʊmən] ['vɪtriəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][sʌm; səm]['kælsaɪnd]
the second 2 1 / 4 ozs . of Roman vitriol , and the third some calcined
这 第二 2 1 / 4 盎司 . 的 罗马 矾 , 和 这 第三 一些 煅烧
[prɪ'perd] ['vɪtriəl] .
prepared vitriol .
准备 矾 .

第二份是 2 1/4 盎司罗马矾，第三份是一些煅烧制备的矾。

[ɪn][ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] ['faɪəl] , [wʌn][paɪnt][ɪn][kə'pæsəti] ,
In the box was found a large square phial , one pint in capacity ,
在 这 盒子 曾是 成立 一个 大的 正方形 小瓶 , 一 品脱 在 容量 ,

盒子里发现了一个大方形小瓶，容量为一品脱。

[fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] ['lɪkwɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lʊkt] [æt; ət][baɪ][em] . [mɜ'oʊ] , [ðə; ði]['dɑːktər] ;
full of a clear liquid , which was looked at by M . Moreau , the doctor ;
满的 的 一个 清除 液体 , 哪个 曾是 看起来 在 经过 M . 莫罗 , 这 医生 ;

里面充满了清澈的液体，医生莫罗先生查看了这些液体；

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ɪts] ['neɪtʃər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['testɪd] .
he , however , could not tell its nature until it was tested .
他 , 然而 , 可以 不是 告诉 它是 自然 直到 它 曾是 测试 .

然而，在进行测试之前，他无法确定它的性质。

" ['aɪtəm] , [ə'nʌðər] ['faɪəl] , [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [klɪr] ['lɪkwɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['sedəmənt] ,
" Item , another phial , with half a pint of clear liquid with a white sediment ,
" 物品 , 其他 小瓶 , 和 一半 一个 品脱 的 清除 液体 和 一个 白色的 沉淀 ,

“物品，另一瓶，装有半品脱清澈液体，带有白色沉淀物，

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [mɜ'oʊ] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
about which Moreau said the same thing as before .
关于 哪个 莫罗 说 这 相同的 事物 作为 前 .

对此，莫罗的说法和之前一样。

" ['aɪtəm] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɜːrθnwer] [pɑːt] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [lʌmps] [ʌv; əv] [prɪ'perd] ['oʊpiəm] .
" Item , a small earthenware pot containing two or three lumps of prepared opium .
" 物品 , 一个 小的 陶器 锅 包含 二 或者 三 肿块 的 准备 鸦片 .

“物品，一个装有两三块制好鸦片的陶罐。

" ['aɪtəm] , [ə; eɪ]['foʊldɪd]['peɪpər] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] [dræm] [ʌv; əv] [kə'roʊsɪv] ['sʌblɪmeɪt] ['paʊdərd] .
" Item , a folded paper containing two drachms of corrosive sublimate powdered .
" 物品 , 一个 折叠 纸 包含 二 德拉克马 的 腐蚀性 升华 粉末状 .

“物品，一张折叠的纸，内含两德拉姆腐蚀性升华粉末。

" [nekst] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [stoʊn] [noʊn] [æz; əz][ɪn'fɜːrn(ə)l] [stoʊn] .
" Next , a little box containing a sort of stone known as infernal stone .
" 下一个 , 一个 小的 盒子 包含 一个 种类 的 石头 已知 作为 地狱 石头 .

“接下来是一个小盒子，里面装着一种被称为地狱石的石头。”

" [nekst] , [ə; eɪ]['peɪpər] [kən'teɪnɪŋ] [wʌn] [aʊns] [ʌv; əv]['oʊpiəm] .
" **Next** , **a** **paper** **containing** **one** **ounce** **of** **opium** .
" 下一个 , 一个 纸 包含 一 盎司 的 鸦片 .

“接下来，是一张含有1盎司鸦片的纸。”

" [nekst] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [pjʊr] ['æntɪmoʊni] ['weɪɪŋ] [θriː] ['aʊnsɪz] .
" **Next** , **a** **piece** **of** **pure** **antimony** **weighing** **three** **ounces** .
" 下一个 , 一个 片 的 纯的 锑 称重 三 盎司 .

“接下来，一块重三盎司的纯锑。”

" [nekst] , [ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] : - [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv]
" **Next** , **a** **packet** **of** **powder** **on** **which** **was** **written** : ' **To** **check** **the** **flow** **of**
" 下一个 , 一个 包 的 粉末 在 哪个 曾是 书面 : - 到 查看 这 流动 的
[blʌd] . -
blood . '
血 . -

“接下来是一包粉末，上面写着：‘用于检查血液流动。’”

[mɝˈoʊ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪns] ['flaʊər] [ænd; ənd] [kwɪns] [bʌdz] [draɪd] .
Moreau **said** **that** **it** **was** **quince** **flower** **and** **quince** **buds** **dried** .
莫罗 说 那 它 曾是 榅 花 和 榅 花蕾 干燥 .

莫罗说那是干的榲桲花和榲桲花蕾。

" ['aɪtəm] , [ə; eɪ] [pæk] [siːld] [wɪð; wɪθ][sɪks] [siːlz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
" **Item** , **a** **pack** **sealed** **with** **six** **seals** , **on** **which** **was** **written** ,
" 物品 , 一个 盒 密封 和 六 封印 , 在 哪个 曾是 书面 ,

“物品，一个用六个封条密封的包裹，上面写着：

- ['pepərz] [tuː; tə][biː; bi] [bɜːrnt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [deθ] . -
' **Papers** **to** **be** **burnt** **in** **case** **of** **death** . '
- 文件 到 是 烧焦的 在 案件 的 死亡 . -

“如遇死亡，文件应焚毁。”

[ɪn] [ðɪs] ['twenti] - [fɔːr] ['letərz] [wɜːr; wər] [faʊnd] , [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]
In **this** **twenty** **-** **four** **letters** **were** **found** , **said** **to** **have** **been** **written** **by** **the**
在 这 二十 - 四 信件 是 成立 , 说 到 有 到过 书面 经过 这
[maːr'kiːz] [diː]
- .
Marquise **de** **Brinvilliers** .
侯爵夫人 德 - .

其中发现了二十四封信，据说是布林维利耶侯爵夫人所写。

" ['aɪtəm] , [ə'nʌðər] ['pækɪt] [siːld] [wɪð; wɪθ][sɪks] [siːlz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
" **Item** , **another** **packet** **sealed** **with** **six** **seals** , **on** **which** **a** **similar** **inscription** **was**
" 物品 , 其他 包 密封 和 六 封印 , 在 哪个 一个 相似的 题词 曾是
['rɪt(ə)n] .
written .
书面 .

“物品，另一个用六个封条密封的包裹，上面写着类似的铭文。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːr; wər] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] : -
In **this** **were** **twenty** **-** **seven** **pieces** **of** **paper** **on** **each** **of** **which** **was** **written** : '
在 这 是 二十 - 七 件 的 纸 在 每个 的 哪个 曾是 书面 : -
['sʌndri] ['kjʊriəs] ['siːkrɪts] . -
Sundry **curious** **secrets** . '
杂项 好奇的 秘密 . -

里面有二十七张纸，每张纸上都写着：“各种奇闻轶事”。

" ['aɪtəm] , [ə'nʌðər] ['pækɪt] [wɪð; wɪθ][sɪks] [mɔːr] [siːlz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
" Item , another packet with six more seals , on which a similar inscription was
" 物品 , 其他 包 和 六 更多的 封印 , 在 哪个 一个 相似的 题词 曾是
['rɪt(ə)n] .
written .
书面 .

“物品，另一包内有六个封条，上面写着类似的铭文。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['liːvrəs] , [ə'drest] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['pɝːsənz] .
In this were found seventy - five livres , addressed to different persons .
在 这 是 成立 七十 - 五 利弗斯 , 已解决 到 不同的 人 .

其中发现了七十五里弗，分别寄给不同的人。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðiːz] , [ɪn][ðə; ði][bɑːks][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [bɑːndz] , [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑːr'kiːz]
Besides all these , in the box there were two bonds , one from the marquise
除了 全部 这些 , 在 这 盒子 那里 是 二 债券 , 一 从 这 侯爵夫人
[fɔːr; fər] - ,
for 30 ,
为了 - ,

除此之外，盒子里还有两张债券，一张是侯爵夫人发行的，面值 30，

- , [ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm] - [fɔːr; fər] - , - [fræŋks] ,
000 , and one from Penautier for 10 , 000 francs ,
- , 和 一 从 - 为了 - , - 法郎 ,

000，还有一件来自佩诺蒂埃的，售价10000法郎。

[ðer; ðər] [deɪts] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛθs] [ʌv; əv][em] . - [ænd; ənd]
their dates corresponding to the time of the deaths of M . d'Aubray and
他们的 日期 相应的 到 这 时间 的 这 死亡人数 的 M . - 和
[ðə; ði] [sjəː] [diː][ˌes 'tiː] . ['lɔrənt] .
the Sieur de St . Laurent .
这 先生 德 英石 . 洛朗 .

它们的日期与奥布雷先生和圣洛朗先生的去世时间相对应。

" [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʃoʊz] [ðæt] ['seɪntiː] - ['krɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tærɪf] ,
" The difference in the amount shows that Sainte - Croix had a tariff ,
" 这 不同之处 在 这 数量 演出 那 圣特 - 克罗伊克斯 有 一个 关税 ,

“金额上的差异表明圣克鲁瓦岛征收关税，

[ænd; ənd] [ðæt] ['pærɪsaɪd] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] [ðæn; ðən]['sɪmp(ə)l] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
and that parricide was more expensive than simple assassination .
和 那 弑亲 曾是 更多的 昂贵的 比 简单的 暗杀 .

而且弑父比普通的暗杀代价更高。

[ðʌs] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] [dɪd] ['seɪntiː] - ['krɔɪ] [bɪ'kwiːð] [ðə; ði] ['pɔizənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd]
Thus in his death did Sainte - Croix bequeath the poisons to his mistress and
因此 在 他的 死亡 做过 圣特 - 克罗伊克斯 遗赠 这 毒药 到 他的 情妇 和
[hɪz; ɪz] [frend] ;
his friend ;
他的 朋友 ;

因此，圣克鲁瓦在死后将这些毒药遗赠给了他的情妇和朋友；

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kraɪmz] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
not content with his own crimes in the past ,
不是 内容 和 他的 自己的 犯罪 在 这 过去的 ,

但他并不满足于自己过去的罪行，

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [ə'kɑːmplɪs] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
he wished to be their accomplice in the future .
他 希望 到 是 他们的 同案犯 在 这 未来 .

他希望将来能成为他们的同伙。

[ðə; ði][fɜːrst] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [səb'mɪt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sʌbstənsiz] [tuː; tə]

The	first	business	of	the	officials	was	to	submit	the	different	substances	to
这	第一的	商业	的	这	官员	曾是	到	提交	这	不同的	物质	到

[ə'næləsɪs] ,

analysis	,
分析	,

官员们的首要任务是将各种物质送去进行分析。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn] ['ænɪmlz] .

and	to	experiment	with	them	on	animals	.
和	到	实验	和	他们	在	动物	.

并用它们进行动物实验。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ['fɑːloʊz] [ʌv; əv] [gai] ['saɪmən] , [æn; ən] [ə'pɑːθəkeri] ,

The	report	follows	of	Guy	Simon	,	an	apothecary	,
这	报告	跟随	的	盖伊	西蒙	,	一个	药剂师	,

以下是药剂师盖伊·西蒙的报告：

[huː] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][ə'næləsɪs][ænd; ənd][ðə; ði]

who	was	charged	to	undertake	the	analysis	and	the
WHO	曾是	带电	到	承担	这	分析	和	这

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] :

experiments	:
实验	:

负责进行分析和实验的人员：

" [ðɪs] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['pɔɪzn] [rɪ'viːlz] [ɪts] ['neɪtʃər] [ɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	This	artificial	poison	reveals	its	nature	on	examination	.
"	这	人造的	毒	揭示	它是	自然	在	考试	.

“这种人工合成的毒药经检验会显露出其本质。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [dɪs'gaɪzd] [ðæt] [wʌn] [feɪlz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] ['sʌt(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [di'siːvz] [ðə; ði]

It	is	so	disguised	that	one	fails	to	recognise	it	,	so	subtle	that	it	deceives	the
它	是	所以	伪装	那	一	失败	到	认出	它	,	所以	微妙的	那	它	欺骗	这

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ,

scientific	,
科学	,

它伪装得如此巧妙，以至于人们难以识别；它如此隐蔽，甚至欺骗了科学家。

[soʊ] [ɪ'luːsɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [is'keips] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [aɪ] :

so	elusive	that	it	escapes	the	doctor's	eye	:
所以	难以捉摸的	那	它	逃脱	这	医生的	眼睛	:

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

experiments	seem	to	be	at	fault	with	this
实验	似乎	到	是	在	过错	和	这

['pɔɪzn] ,

poison	,
毒	,

这种毒药如此难以捉摸，连医生都难以察觉：实验似乎都与这种毒药有关。

[ruːlz] ['juːsləs] , ['æfəˌrɪzəmz] [rɪ'dɪkjələs] .

rules	useless	,	aphorisms	ridiculous	.
规则	无用	,	格言	荒谬的	.

规则无用，格言荒谬。

[ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

The	surest	experiments	are	made	by	the	use	of
这	最可靠的	实验	是	制成	经过	这	使用	的

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ɔːr][ə'pɑːn] ['ænɪmlz] .

the	elements	or	upon	animals	.
这	元素	或者	之上	动物	.

最可靠的实验是利用自然元素或动物进行的。

[ɪn] ['wɔːtər] , ['ɔːrd(ə)neri] ['pɔɪzn] [fɔːlz] [baɪ] [ɪts] [oʊn] [weɪt] .

In	water	,	ordinary	poison	falls	by	its	own	weight	.
在	水	,	普通的	毒	瀑布	经过	它是	自己的	重量	.

普通毒药在水中会因自身重量而下沉。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] [suː'pɪriər] , [ðə; ði] ['pɔɪzn] [əu'beiz] , [fɔːlz] ['daʊnwərdz] , [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] ['loʊər] [pleɪs] .

The	water	is	superior	,	the	poison	obeys	,	falls	downwards	,	and	takes	the	lower	place	.
这	水	是	优越的	,	这	毒	服从	,	瀑布	向下	,	和	需要	这	降低	地方	.

水是上等的，毒物服从，向下沉沦，处于下位。

" [ðə; ði] ['traɪəl] [baɪ] ['faɪər] [ɪz] [noʊ] [les] ['sɜːrt(ə)n] :

"	The	trial	by	fire	is	no	less	certain	:
"	这	审判	经过	火	是	不	较少的	肯定	:

“经受烈火的考验是毋庸置疑的：

[ðə; ði] ['faɪər] [i'væpəreits] [ænd; ənd] [dis'pəːsiz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [pjʊr] ,

the	fire	evaporates	and	disperses	all	that	is	innocent	and	pure	,
这	火	蒸发	和	分散	全部	那	是	清白的	和	纯的	,

火焰会蒸发并驱散一切纯洁无瑕的事物。

['liːvɪŋ] ['oʊnli] ['ækrɪd] [ænd; ənd] ['saʊər] ['mætər] [wɪtʃ] [ri'zists] [ɪts] ['ɪnfluəns] .

leaving	only	acrid	and	sour	matter	which	resists	its	influence	.
离开	仅有的	辛辣	和	酸的	事情	哪个	抵抗	它是	影响	.

只留下辛辣酸涩、难以被其影响的物质。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [baɪ] ['pɔizənz] [ɑːn] ['ænɪmlz] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] :

The	effect	produced	by	poisons	on	animals	is	still	more	plain	to	see	:
这	影响	生产	经过	毒药	在	动物	是	仍然	更多的	清楚的	到	看	:

毒物对动物的影响则更为显而易见：

[ɪts] [mə'lɪgnəti] [ɪk'stendz; ek'stendz] [tuː; tə] ['evri] [pɑːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ɪz] ['vɪʃiːˌeɪtid] ;

its	malignity	extends	to	every	part	that	it	reaches	,	and	all	that	it	touches	is	vitiated	;
它是	恶毒	扩展	到	每一个	部分	那	它	到达	,	和	全部	那	它	触摸	是	受损	;

它的恶意蔓延到它所触及的每一个角落，凡是它所触及的，都会被玷污；

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [ænd; ənd] [skɔːtʃiz] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnər] [pɑːrts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['faɪər] .

it	burns	and	scorches	all	the	inner	parts	with	a	strange	,	irresistible	fire	.
它	烧伤	和	焦土	全部	这	内	部分	和	一个	奇怪的	,	无法抗拒	火	.

它用一种奇异的、无法抗拒的火焰，灼烧并烧焦所有内部器官。

" [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['seɪntiː] - ['krɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] [traɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪz] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [dɪ'faɪ] ['evri] [ɪk'sperɪmənt] .

"	The	poison	employed	by	Sainte	-	Croix	has	been	tried	in	all	the	ways	,	and	can	defy	every	experiment	.
"	这	毒	受雇	经过	圣特	-	克罗伊克斯	有	到过	尝试	在	全部	这	方式	,	和	能	违抗	每一个	实验	.

“圣克罗伊使用的毒药已经用各种方法测试过，并且能够经受住所有实验的考验。”

[ðɪs] ['pɔɪzn] [floʊts] [ɪn] ['wɔːtər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [suː'pɪriər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [əu'beiz] [ˌaɪ 'tiː] ;

This	poison	floats	in	water	,	it	is	the	superior	,	and	the	water	obeys	it	;
这	毒	浮标	在	水	,	它	是	这	优越的	,	和	这	水	服从	它	;

这种毒药漂浮在水中，它至高无上，水也服从它；

[ˌaɪ 'tiː] [is'keips] [ɪn] [ðə; ði] ['traɪəl] [baɪ] ['faɪər] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['oʊnli] ['ɪnəs(ə)nt] [di'pɔzits] ;

it	escapes	in	the	trial	by	fire	,	leaving	behind	only	innocent	deposits	;
它	逃脱	在	这	审判	经过	火	,	离开	在后面	仅有的	清白的	存款	;

它在烈火的考验中幸存下来，只留下无辜的沉积物；

[ɪn] ['ænɪmlz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['skɪlfəli] [kən'siːld] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] ;

in	animals	it	is	so	skilfully	concealed	that	no	one	could	detect	it	;
在	动物	它	是	所以	巧妙地	暗	那	不	一	可以	探测	它	;

在动物体内，这种基因隐藏得非常巧妙，以至于没有人能够发现它；

[ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [rɪ'meɪn] ['helθi] [ænd; ənd] ['æktɪv] ;

all	parts	of	the	animal	remain	healthy	and	active	;
全部	部分	的	这	动物	保持	健康	和	积极的	;

动物全身各部分均保持健康活跃；

['iːv(ə)n] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [deθ] ,

even	while	it	is	spreading	the	cause	of	death	,
甚至	尽管	它	是	传播	这	原因	的	死亡	,

即使它正在传播死亡原因，

[ðɪs] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['pɔɪzn] [liːvz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][maːrks][ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][laɪf] .

this	artificial	poison	leaves	behind	the	marks	and	appearance	of	life	.
这	人造的	毒	树叶	在后面	这	标记	和	外貌	的	生活	.

这种人工毒药会留下生命的痕迹和外观。

['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪk'sperɪmənt] [hæz; həz] [bɪn] [traɪd] .

Every	sort	of	experiment	has	been	tried	.
每一个	种类	的	实验	有	到过	尝试	.

各种实验都尝试过了。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] ['sevrəl] [drɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd] [faʊnd] ['ɪntuː][ɔɪl][ʌv; əv]['tɑːrtər]

The	first	was	to	pour	out	several	drops	of	the	liquid	found	into	oil	of	tartar
这	第一的	曾是	到	倒	出去	一些	滴	的	这	液体	成立	进入	油	的	鞑靼

[ænd; ənd] [siː] ['wɔːtər] ,

and	sea	water	,
和	海	水	,

首先，将几滴在油石蜡和海水中发现的液体倒出。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [pri'sipiteitid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [juːst] ;

and	nothing	was	precipitated	into	the	vessels	used	;
和	没有什么	曾是	沉淀	进入	这	船只	用过的	;

所用容器中没有沉淀物；

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pɔːr] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪkwɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sændɪd] ['ves(ə)l] ,

the	second	was	to	pour	the	same	liquid	into	a	sanded	vessel	,
这	第二	曾是	到	倒	这	相同的	液体	进入	一个	打磨	血管	,

第二步是将同样的液体倒入一个打磨过的容器中。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] ['ækrɪd][ɔːr]['æsɪd][tuː; tə][ðə; ði] [tʌŋ] ,

and	at	the	bottom	there	was	found	nothing	acrid	or	acid	to	the	tongue	,
和	在	这	底部	那里	曾是	成立	没有什么	辛辣	或者	酸	到	这	舌头	,

底部没有发现任何刺激舌头的辛辣或酸性物质。

['skersli] ['eni] [steɪnz] ; [ðə; ði][θɜːrd] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] [traɪd] [ə'pɑːn][æn; ən] ['ɪndiən] [faʊl] , [ə; eɪ]

scarcely	any	stains	;	the	third	experiment	was	tried	upon	an	Indian	fowl	,	a
几乎	任何	污渍	;	这	第三	实验	曾是	尝试	之上	一个	印度	鸡	,	一个

['pɪdʒɪn] ,

pigeon	,
鸽子	,

几乎没有污渍；第三次实验的对象是印度家禽，一只鸽子。

[ə; eɪ][dɔːg] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ænɪmlz] , [wɪtʃ] [daɪd] [suːn] ['æftər] .

a	dog	,	and	some	other	animals	,	which	died	soon	after	.
一个	狗	,	和	一些	其他	动物	,	哪个	死亡	很快	后	.

一只狗和其他一些动物，不久后都死了。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] , [haʊ'evər] ,
When they were opened , however ,
什么时候 他们 是 打开 , 然而 ,

然而，当它们被打开时，

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [bʌt; bət] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊ'ægjəˌleɪtɪd] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] ['ventrɪkl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
nothing was found but a little coagulated blood in the ventricle of the heart .
没有什么 曾是 成立 但 一个 小的 凝固的 血 在 这 心室 的 这 心 .

除了心脏心室里发现少量凝固的血液外，没有发现其他异物。

[ə'nʌðər] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['paʊdər] [tuː; tə][ə; eɪ][kæt] , [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv]
Another experiment was giving a white powder to a cat , in a morsel of
其他 实验 曾是 给予 一个 白色的 粉末 到 一个 猫 , 在 一个 小块 的
['mʌt(ə)n] .
mutton .
羊肉 .

另一项实验是将白色粉末混入一小块羊肉中喂给猫吃。

[ðə; ði][kæt] ['vɑːmɪtɪd] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
The cat vomited for half an hour , and was found dead the next day ,
这 猫 呕吐 为了 一半 一个 小时 , 和 曾是 成立 死的 这 下一个 天 ,

猫呕吐了半个小时，第二天被发现死亡。

[bʌt; bət] [wen] ['oʊpənd] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɔɪzn] .
but when opened no part of it was found to be affected by the poison .
但 什么时候 打开 不 部分 的 它 曾是 成立 到 是 做作的 经过 这 毒 .

但打开后发现，其中没有任何部分受到毒物影响。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɔɪzn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] , [wɪtʃ] [suːn] [daɪd] .
A second trial of the same poison was made upon a pigeon , which soon died .
一个 第二 审判 的 这 相同的 毒 曾是 制成 之上 一个 鸽子 , 哪个 很快 死亡 .

第二次用同样的毒药毒死一只鸽子，鸽子很快就死了。

[wen] ['oʊpənd] , ['nʌθɪŋ] [pɪ'kjuːliər][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['redɪʃ] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]
When opened , nothing peculiar was found except a little reddish water in the
什么时候 打开 , 没有什么 奇特 曾是 成立 除了 一个 小的 微红 水 在 这
['stʌmək] .
stomach .
胃 .

打开后，除了胃里有一些红色的液体外，没有发现任何异常之处。

" [ðiːz] [ɪk'sperɪments; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəments; ɪk'sperəments] [pruːvd] [ðæt] ['seɪntiː] - ['krɔɪ] [wʌz; wəz]
" These experiments proved that Sainte - Croix was
" 这些 实验 已证实 那 圣特 - 克罗伊克斯 曾是
[ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] ['kemɪst] ,
a learned chemist ,
一个 学习 化学家 ,

“这些实验证明圣克罗伊是一位博学的化学家，

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz][ɑːrt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ;
and suggested the idea that he did not employ his art for nothing ;
和 建议 这 主意 那 他 做过 不是 采用 他的 艺术 为了 没有什么 ;

并暗示他并非无缘无故地从事艺术创作；

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] , [ˌʌnɪk'spektɪd] ['dɛθs] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,
everybody recalled the sudden , unexpected deaths that had occurred ,
大家 召回 这 突然 , 意外 死亡人数 那 有 发生 ,

每个人都回忆起那些突如其来的、意想不到的死亡事件。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːndz][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [ænd; ənd][frʌm; frəm] - [lʊkt] [laɪk] [blʌd] -

and	the	bonds	from	the	marquise	and	from	Penautier	looked	like	blood	-
和	这	债券	从	这	侯爵夫人	和	从	-	看起来	喜欢	血	-

['mʌni] .

money	.
钱	.

侯爵夫人和佩诺蒂埃的债券看起来像是沾满鲜血的钱。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [wʌz; wəz]['æbsənt] ,

As	one	of	these	two	was	absent	,
作为	一	的	这些	二	曾是	缺席的	,

由于这两人中有一人缺席，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [soʊ]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] [rɪtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [ə'rest] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt]

and	the	other	so	powerful	and	rich	that	they	dared	not	arrest	him	without
和	这	其他	所以	强大的	和	富有的	那	他们	敢于	不是	逮捕	他	没有

[pruːfs] ,

proofs	,
证明	,

而其他人则权势滔天、富可敌国，没有证据他们不敢逮捕他。

[ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][pʊt][ɪn][baɪ] - .

attention	was	now	paid	to	the	objection	put	in	by	Lachaussee	.
注意力	曾是	现在	有薪酬的	到	这	异议	放	在	经过	-	.

现在，大家开始关注拉绍塞提出的反对意见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] - [hæd; həd] [spent] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]

It	was	said	in	the	objection	that	Lachaussee	had	spent	seven	years	in	the
它	曾是	说	在	这	异议	那	-	有	花费	七	年	在	这

['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['seɪntiː] - ['krɔɪ] ,

service	of	Sainte	-	Croix	,
服务	的	圣特	-	克罗伊克斯	,

反对意见中提到，拉肖塞曾在圣十字教堂服役七年。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

so	he	could	not	have	considered	the	time	he	had	passed	with	the
所以	他	可以	不是	有	经过考虑的	这	时间	他	有	通过了	和	这

- [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] .

d'Aubrays	as	an	interruption	to	this	service	.
-	作为	一个	中断	到	这	服务	.

因此，他不可能将与奥布雷一家相处的时光视为对这项服务的干扰。

[ðə; ði][bæg] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [pɪs'toʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɑːndz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

The	bag	containing	the	thousand	pistoles	and	the	three	bonds	for	a	hundred
这	包	包含	这	千	手枪	和	这	三	债券	为了	一个	百

['liːvrəs][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] ;

livres	had	been	found	in	the	place	indicated	;
利弗斯	有	到过	成立	在	这	地方	表明的	;

装有1000枚手枪和3张100里弗尔债券的袋子在指定地点被找到；

[ðʌs] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['klɑːzɪt] : [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]

thus	Lachaussee	had	a	thorough	knowledge	of	this	closet	:	if	he	knew	the
因此	-	有	一个	彻底	知识	的	这	壁橱	:	如果	他	知道	这

['klɑːzɪt] ,

closet	,
壁橱	,

因此，拉肖塞对这个密室非常了解：如果他了解这个密室，

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɑːks] ; [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɑːks] ,

he	would	know	about	the	box	;	if	he	knew	about	the	box	,
他	会	知道	关于	这	盒子	;	如果	他	知道	关于	这	盒子	,

如果他知道那个盒子，他就会知道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] .

he	could	not	be	an	innocent	man	.
他	可以	不是	是	一个	清白的	男人	.

他不可能是一个无辜的人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'duːs] ['mædəm] [mæŋgət] [diː] - , [ðə; ði] [luː'tɛnənts] ['wɪdoʊ] ,

This	was	enough	to	induce	Madame	Mangot	de	Villarceaux	,	the	lieutenant's	widow	,
这	曾是	足够的	到	诱导	夫人	芒果	德	-	,	这	中尉的	寡妇	,

这足以激怒中尉的遗孀芒戈·德·维拉尔索夫人。

[tuː; tə] [lɑːdʒ] [æn; ən][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ə; eɪ] [rɪt] [wʌz; wəz]

to	lodge	an	accusation	against	him	,	and	in	consequence	a	writ	was
到	小屋	一个	指控	反对	他	,	和	在	结果	一个	写	曾是

['ɪʃuːd] [ə'genst] - ,

issued	against	Lachaussee	,
发布	反对	-	,

为了对他提出指控，法院向拉肖塞发出了传票。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] .

and	he	was	arrested	.
和	他	曾是	被捕	.

他被逮捕了。

[wen] [ðɪs] ['hæpənd] , ['pɔɪzn] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

When	this	happened	,	poison	was	found	upon	him	.
什么时候	这	发生	,	毒	曾是	成立	之上	他	.

事发后，人们在他身上发现了毒药。

[ðə; ði]['traɪəl] [keɪm] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʃætəlei] .

The	trial	came	on	before	the	Chatelet	.
这	审判	来了	在	前	这	夏特勒特	.

审判在夏特莱宫之前进行。

- [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz] [gɪlt] ['ɑːbstɪnətli] .

Lachaussee	denied	his	guilt	obstinately	.
-	否认	他的	有罪	顽固地	.

拉肖塞顽固地否认自己有罪。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] , ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [prɪ'pærətɔːri] ['kwestʃən]

The	judges	thinking	they	had	no	sufficient	proof	,	ordered	the	preparatory	question
这	法官	思维	他们	有	不	充足的	证明	,	订购	这	预备	问题

[tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] .

to	be	applied	.
到	是	应用	.

法官们认为证据不足，下令适用预备性问题。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

[mæŋgət] [ə'piːld] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [seɪv] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ɪf] [hiː; hi]

Mangot	appealed	from	a	judgment	which	would	probably	save	the	culprit	if	he
芒果	上诉	从	一个	判断	哪个	会	大概	节省	这	罪魁祸首	如果	他

[hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd] [oʊn] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ;

had	the	strength	to	resist	the	torture	and	own	to	nothing	;
有	这	力量	到	抵抗	这	酷刑	和	自己的	到	没有什么	;

曼戈特对一项判决提出上诉，如果他有力量抵抗酷刑并且不承认任何罪行，那么这项判决很可能会保住他的性命；

[[noʊt] : [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] ['kwestʃən] , [wʌn] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][wʌn]['æftər][ðə; ði]

[	Note	:	There	were	two	kinds	of	question	,	one	before	and	one	after	the
[	笔记	:	那里	是	二	种类	的	问题	,	一	前	和	一	后	这

['sentəns] [wʌz; wəz] [pæst] .

sentence	was	passed	.
句子	曾是	通过了	.

[注：问题有两种，一种是在判决之前提出的，一种是在判决之后提出的。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] , [æn; ən] [ə'kjuːzd] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [ɪn'dʊr] ['fraɪtf(ə)l] ['tɔːrtʃər] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]

In	the	first	,	an	accused	person	would	endure	frightful	torture	in	the	hope	of
在	这	第一的	,	一个	被告	人	会	忍受	可怕	酷刑	在	这	希望	的

['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

saving	his	life	,
保存	他的	生活	,

第一种情况下，被告人要忍受可怕的酷刑，希望以此保住性命。

[ænd; ənd][soʊ] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [kən'fes] ['nʌθɪŋ] .

and	so	would	often	confess	nothing	.
和	所以	会	经常	承认	没有什么	.

因此，他们往往什么都不会承认。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp] ,

In	the	second	,	there	was	no	hope	,
在	这	第二	,	那里	曾是	不	希望	,

第二阶段，毫无希望。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] ['sʌfər] [ə'dɪʃən(ə)l] [peɪnz] .]

and	therefore	it	was	not	worth	while	to	suffer	additional	pains	.	]
和	所以	它	曾是	不是	值得	尽管	到	遭受	额外的	疼痛	.	]

因此，承受额外的痛苦是不值得的。

[soʊ] , [ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'piːl] , [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] , [ɑːn] [mɑːrtʃ] 4th , - ,

so	,	in	virtue	of	this	appeal	,	a	judgment	,	on	March	4th	,	1673	,
所以	,	在	美德	的	这	上诉	,	一个	判断	,	在	行进	4th	,	-	,

因此，根据这项上诉，于1673年3月4日作出判决：

[dɪ'klerd] [ðæt] [dʒiːn] [æmɪlɪn] - [wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['pɔɪznd] [ðə; ði]

declared	that	Jean	Amelin	Lachaussee	was	convicted	of	having	poisoned	the
声明	那	让	阿梅林	-	曾是	已定罪	的	拥有	中毒	这

[luː'tenənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnsələr] ;

lieutenant	and	the	councillor	;
中尉	和	这	议员	;

宣布让·阿梅林·拉肖塞被判犯有毒害中尉和议员的罪行；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['broʊkən][ə'laɪv][ɑːn][ðə; ði] [wiːl] ,

for	which	he	was	to	be	broken	alive	on	the	wheel	,
为了	哪个	他	曾是	到	是	破碎的	活	在	这	车轮	,

为此他将被活活绑在车轮上折磨致死。

['hævɪŋ] [bɪn] [fɜːrst][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [bəuθ]['ɔːrd(ə)neri][ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] ,

having	been	first	subjected	to	the	question	both	ordinary	and	extraordinary	,
拥有	到过	第一的	受	到	这	问题	两个都	普通的	和	非凡的	,

首先，他们被问及了普通问题和非普通问题。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kɔmplisiz] .

with	a	view	to	the	discovery	of	his	accomplices	.
和	一个	看法	到	这	发现	的	他的	同谋	.

为了查明他的同伙。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mædəm] [diː] - [wʌz; wəz] [kən'demd] [ɪn][dɪ'fɔːlt¦diːfɔːlt][ʌv; əv]

At	the	same	time	Madame	de	Brinvilliers	was	condemned	in	default	of
在	这	相同的	时间	夫人	德	-	曾是	谴责	在	默认	的

[ə'pɪrəns] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [hed] [kʌt] [ɔːf] .

appearance	to	have	her	head	cut	off	.
外貌	到	有	她	头	切	离开	.

与此同时，布林维利耶夫人因未出庭而被判处斩首。

- ['sʌfərd] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːt] .

Lachaussee	suffered	the	torture	of	the	boot	.
-	遭受	这	酷刑	的	这	启动	.

拉肖塞遭受了靴子的酷刑。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [iːtʃ] [leg] ['fɑːsənd] [bɪ'twiːn] [tuː] [plæŋks] [ænd; ənd] [drɔːn] [tə'geðər] [ɪn][æn; ən]

This	was	having	each	leg	fastened	between	two	planks	and	drawn	together	in	an
这	曾是	拥有	每个	腿	系紧	之间	二	木板	和	绘制	一起	在	一个

['aɪərn] [rɪŋ] ,

iron	ring	,
铁	戒指	,

做法是将每条腿固定在两块木板之间，并用铁环将其拉紧。

['æftər] [wɪtʃ] [wedʒz] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [plæŋks] ; [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['kwestʃən]

after	which	wedges	were	driven	in	between	the	middle	planks	;	the	ordinary	question
后	哪个	楔形	是	驱动	在	之间	这	中间	木板	;	这	普通的	问题

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [wedʒz] ,

was	with	four	wedges	,
曾是	和	四	楔形	,

之后，在中间的木板之间楔入楔子；通常情况下，需要四个楔子。

[ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [wɪð; wɪθ] [eɪt] .

the	extraordinary	with	eight	.
这	非凡的	和	八	.

非凡的八人组。

[æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] [wedʒ] - [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [spiːk] ; [soʊ][ðə; ði] ['kwestʃən]

At	the	third	wedge	Lachaussee	said	he	was	ready	to	speak	;	so	the	question
在	这	第三	楔	-	说	他	曾是	准备好	到	说话	;	所以	这	问题

[wʌz; wəz] [stɑːpt] ,

was	stopped	,
曾是	停止	,

第三次提出问题时，拉肖塞表示他准备发言；于是提问就此结束。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [stretʃt] [ɑːn][ə; eɪ] ['mætrəs] ,

and	he	was	carried	into	the	choir	of	the	chapel	stretched	on	a	mattress	,
和	他	曾是	携带	进入	这	唱诗班	的	这	教堂	拉伸	在	一个	床垫	,

他被抬进教堂唱诗班席位，躺在一张床垫上。

[wer] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] - - [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] - - [hiː; hi] ['bɛgd] [fɔːr; fər][hæf]

where	,	in	a	weak	voice	-	-	for	he	could	hardly	speak	-	-	he	begged	for	half
在哪里	,	在	一个	虚弱的	嗓音	-	-	为了	他	可以	几乎	说话	-	-	他	乞求	为了	一半

[æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] .

an	hour	to	recover	himself	.
一个	小时	到	恢复	他自己	.

他用微弱的声音——因为他几乎说不出话来——恳求给他半个小时的时间来恢复。

[wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ][vɜːr'beɪtɪm]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd]

We	give	a	verbatim	extract	from	the	report	of	the	question	and
我们	给	一个	逐字	提炼	从	这	报告	的	这	问题	和

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] - ['sentəns] :

the	execution	of	the	death	-	sentence	:
这	执行	的	这	死亡	-	句子	:

我们摘录报告中关于审理此案和执行死刑的逐字记录：

" - , [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd][leɪd][ɑːn][ðə; ði] ['mætrəs] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]
" Lachaussee , released from the question and laid on the mattress , the official
" - , 发布 从 这 问题 和 铺设 在 这 床垫 , 这 官方的
[rɪ'pɔːrtər] [rɪ'taɪərd] .
reporter retired .
记者 退休 .

“拉肖塞从提问中解脱出来，躺在床垫上，官方记者退场了。”

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] - ['bɛgd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi]
Half an hour later Lachaussee begged that he might return , and said that he
一半 一个 小时 之后 - 乞求 那 他 可能 返回 , 和 说 那 他
[wʌz; wəz] ['gɪlti] ;
was guilty ;
曾是 有罪的 ;

半小时后，拉肖塞恳求允许他回去，并说他有罪；

[ðæt] ['seɪntiː] - ['krɔɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mædəm] [diː] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði]
that Sainte - Croix told him that Madame de Brinvilliers had given him the
那 圣特 - 克罗伊克斯 讲述 他 那 夫人 德 - 有 给定 他 这
['pɔɪzn] [tuː; tə] [ə'mɪnɪstər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðərz] ;
poison to administer to her brothers ;
毒 到 管理 到 她 兄弟 ;

圣克鲁瓦告诉他，布林维利耶夫人给了他毒药，让他用来毒害她的兄弟们；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['wɔːtər][ænd; ənd] [suːp] ,
that he had done it in water and soup ,
那 他 有 完毕 它 在 水 和 汤 ,

他是在水和汤里完成的。

[hæd; həd][pʊt][ðə; ði] ['redɪʃ] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [luː'tɛnənts] [glæs] [ɪn]['pærɪs] ,
had put the reddish water in the lieutenant's glass in Paris ,
有 放 这 微红 水 在 这 中尉的 玻璃 在 巴黎 ,

在巴黎，他把那杯泛红的水倒进了中尉的杯子里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][paɪ][æt; ət] - ; [ðæt] ['seɪntiː] - ['krɔɪ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst]
and the clear water in the pie at Villequoy ; that Sainte - Croix had promised
和 这 清除 水 在 这 馅饼 在 - ; 那 圣特 - 克罗伊克斯 有 承诺
[tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] ,
to keep him always ,
到 保持 他 总是 ,

还有维尔奎馅饼里的清澈泉水；圣克鲁瓦曾承诺永远留住他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv] - [pɪstəlɪts] ;
and to make him a gift of 100 pistolets ;
和 到 制作 他 一个 礼物 的 - 小手枪 ;

并赠送他100支手枪；

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzənz] ,
that he gave him an account of the effect of the poisons ,
那 他 给予 他 一个 帐户 的 这 影响 的 这 毒药 ,

他向他讲述了毒药的作用情况。

[ænd; ənd] [ðæt] ['seɪntiː] - ['krɔɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] ['sevrəl] [taɪmz]
and that Sainte - Croix had given him some of the waters several times
和 那 圣特 - 克罗伊克斯 有 给定 他 一些 的 这 水 一些 时代
.
:
.

圣克罗伊曾多次给他一些圣水。

['seɪntiː] - ['krɔɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['pɔɪzənɪŋ] ,

Sainte	-	Croix	told	him	that	the	marquise	knew	nothing	of	his	other	poisonings	,
圣特	-	克罗伊克斯	讲述	他	那	这	侯爵夫人	知道	没有什么	的	他的	其他	中毒	,

圣克罗伊告诉他，侯爵夫人对他的其他投毒行为一无所知。

[bʌt; bət] - [θɔːt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n]['spoʊkən][tuː; tə]

but	Lachaussee	thought	she	did	know	,	because	she	had	often	spoken	to
但	-	想法	她	做过	知道	,	因为	她	有	经常	说	到

[hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pɔizənz] ;

him	about	his	poisons	;
他	关于	他的	毒药	;

但拉肖塞认为她确实知道，因为她经常和他谈论他的毒药；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm] ['mʌni] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd]

that	she	wanted	to	compel	him	to	go	away	,	offering	him	money	if	he	would
那	她	通缉	到	迫使	他	到	去	离开	,	提供	他	钱	如果	他	会

[goʊ] ;

go	;
去	;

她想逼他离开，并许诺给他钱让他走；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][ɪts] ['kɑːntents] ;

that	she	had	asked	him	for	the	box	and	its	contents	;
那	她	有	问	他	为了	这	盒子	和	它是	内容	;

她曾向他要过那个盒子和里面的东西；

[ðæt] [ɪf] ['seɪntiː] - ['krɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt] ['eniwʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]

that	if	Sainte	-	Croix	had	been	able	to	put	anyone	into	the	service	of
那	如果	圣特	-	克罗伊克斯	有	到过	有能力的	到	放	任何人	进入	这	服务	的

['mædəm] - ,

Madame	d'Aubray	,
夫人	-	,

如果圣克罗伊能够安排任何人为奥布雷夫人效力，

[ðə; ði] [luː'tɛnənts] ['wɪdoʊ] , [hiː; hi] [wʊd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] ['pɔɪznd] ['ɔːlsoʊ] ;

the	lieutenant's	widow	,	he	would	possibly	have	had	her	poisoned	also	;
这	中尉的	寡妇	,	他	会	可能	有	有	她	中毒	还	;

他很可能也毒死了中尉的遗孀；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

for	he	had	a	fancy	for	her	daughter	.
为了	他	有	一个	想要	为了	她	女儿	.

因为他爱上了她的女儿。

" [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] , [wɪtʃ] [left] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] , [led][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [keɪm]

"	This	declaration	,	which	left	no	room	for	doubt	,	led	to	the	judgment	that	came
"	这	宣言	,	哪个	左边	不	房间	为了	怀疑	,	引领	到	这	判断	那	来了

[nekst] ,

next	,
下一个	,

这份不容置疑的声明，导致了接下来的判决。

[ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] ['redʒɪstər] :

thus	described	in	the	Parliamentary	register	:
因此	描述	在	这	议会	登记	:

议会登记册中如此描述：

" [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] - ,

"	Report	of	the	question	and	execution	on	the	24th	of	March	1673	,
"	报告	的	这	问题	和	执行	在	这	24th	的	行进	-	,

“1673年3月24日审问和处决的报告，

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌdeklə'reiʃənz] [ænd; ənd] [kən'feʃnz] [ʌv; əv] [dʒi:n] [æmɪlɪn] - ; [ðə; ði] [kɔ:rt]

containing	**the**	**declarations**	**and**	**confessions**	**of**	**Jean**	**Amelin**	**Lachaussee**	**;**	**the**	**court**
包含	这	声明	和	忏悔	的	让	阿梅林	-	;	这	法庭

[hæz; həz] ['ɔ:rdərd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜ:sənz] ['menʃ(ə)nd] ,

has	**ordered**	**that**	**the**	**persons**	**mentioned**	**,**
有	订购	那	这	人	提及	,

其中包含让·阿梅林·拉肖塞的声明和供述；法院已下令对文中提及的人员进行以下处罚：

- , ['mɑ:rtn] , [ˌpwɑ:t'vɛn] , [əu'liviə] , ['vɛrən] ['pɜ:] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['wɪgˌmeɪkər]

Belleguise	**,**	**Martin**	**,**	**Poitevin**	**,**	**Olivier**	**,**	**Veron**	**pere**	**,**	**the**	**wife**	**of**	**Quesdon**	**the**	**wigmaker**
-	,	马丁	,	波特万	,	奥利维尔	,	维隆	佩雷	,	这	妻子	的	-	这	假发制造商

,

,

,

贝勒吉斯、马丁、波特万、奥利维耶、老维龙、假发匠奎斯顿的妻子

[bi:; bi] ['sʌmənd] [tu:; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:rt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'terəˌgeɪtid] [ænd; ənd] [hɜ:rd]

be	**summoned**	**to**	**appear**	**before**	**the**	**court**	**to**	**be**	**interrogated**	**and**	**heard**
是	被召唤	到	出现	前	这	法庭	到	是	审问	和	听到

[kən'sɜ:rnɪŋ] ['mætərz] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

concerning	**matters**	**arising**	**from**	**the**	**present**	**inquiry**	**,**
有关	事情	产生	从	这	展示	询问	,

被传唤到法庭接受讯问，并就本次调查所涉事项作证。

[ænd; ənd]['ɔ:rdərz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'kri:] [ʌv; əv] [ə'rest] [ə'genst] ['læpi:ɛr] [ænd; ənd] ['sʌmənz] [ə'genst]

and	**orders**	**that**	**the**	**decree**	**of**	**arrest**	**against**	**Lapierre**	**and**	**summons**	**against**
和	订单	那	这	法令	的	逮捕	反对	拉皮埃尔	和	传票	反对

- [dɪ'kri:d] [baɪ][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [lu:'tenənt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['kærid] [aʊt] .

Penautier	**decreed**	**by**	**the**	**criminal**	**lieutenant**	**shall**	**be**	**carried**	**out**	**.**
-	颁布	经过	这	刑事	中尉	将	是	携带	出去	.

并命令执行刑事中尉对拉皮埃尔的逮捕令以及对佩诺蒂埃的传唤令。

[ɪn] ['pɑ:rləmənt] , 27th [mɑ:rtʃ] - .

In	**Parliament**	**,**	**27th**	**March**	**1673**	**.**
在	议会	,	27th	行进	-	.

1673年3月27日，议会。

" [ɪn]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] , - , ['mɑ:rtn] , [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] [ɪn'terəˌgeɪtid]

"	**In**	**virtue**	**of**	**this**	**judgment**	**,**	**Penautier**	**,**	**Martin**	**,**	**and**	**Belleguise**	**were**	**interrogated**
"	在	美德	的	这	判断	,	-	,	马丁	,	和	-	是	审问

[ɑ:n][ðə; ði] 2lst ,

on	**the**	**2lst**	**,**
在	这	2lst	,

“根据这项判决，佩诺蒂埃、马丁和贝勒吉斯于21日接受了讯问，

22nd , [ænd; ənd] 24th [ʌv; əv]['eɪprəl] .

22nd	**,**	**and**	**24th**	**of**	**April**	**.**
22nd	,	和	24th	的	四月	.

4月22日和24日。

[ɑ:n][ðə; ði] 26th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - [wʌz; wəz] [dis'tʃa:dʒd] ; [fʊlər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd]

On	**the**	**26th**	**of**	**July**	**,**	**Penautier**	**was**	**discharged**	**;**	**fuller**	**information**	**was**	**desired**
在	这	26th	的	七月	,	-	曾是	出院	;	更丰满	信息	曾是	想要的

[kən'sɜ:rnɪŋ] - ,

concerning	**Belleguise**	**,**
有关	-	,

7月26日，佩诺蒂埃出院；人们希望获得有关贝勒吉斯的更详细信息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv]['mɑ:rtn][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] .

and	**the**	**arrest**	**of**	**Martin**	**was**	**ordered**	**.**
和	这	逮捕	的	马丁	曾是	订购	.

于是下令逮捕马丁。

[ɑːn][ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ɑːn][ðə; ði] [wiːl] .

On	the	24th	of	March	,	Lachaussee	had	been	broken	on	the	wheel	.
在	这	24th	的	行进	,	-	有	到过	破碎的	在	这	车轮	.

3月24日，拉绍塞被车轮碾碎。

[æz; əz][tuː; tə] - , [ðə; ði] [bɪ'gɪnər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [laɪk]

As	to	Exili	,	the	beginner	of	it	all	,	he	had	disappeared	like
作为	到	-	,	这	初学者	的	它	全部	,	他	有	消失	喜欢

[ˌmefi'stɔfiliːz] ['æftər] [faʊsts] [end] ,

Mephistopheles	after	Faust's	end	,
墨菲斯托费勒斯	后	浮士德的	结尾	,

至于这一切的始作俑者埃克西利，他就像浮士德死后梅菲斯特一样消失了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	nothing	was	heard	of	him	.
和	没有什么	曾是	听到	的	他	.

从此再也没有他的消息。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ['mɑːrtn][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt]

Towards	the	end	of	the	year	Martin	was	released	for	want	of	sufficient
向	这	结尾	的	这	年	马丁	曾是	发布	为了	想	的	充足的

['evɪdəns] .

evidence	.
证据	.

年底时，由于证据不足，马丁被释放。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [diː] - [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [liːdʒ] ,

But	the	Marquise	de	Brinvilliers	remained	at	Liege	,
但	这	侯爵夫人	德	-	剩余	在	列日	,

但布林维利耶侯爵夫人仍留在列日。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz]

and	although	she	was	shut	up	in	a	convent	she	had	by	no	means
和	虽然	她	曾是	关闭	向上	在	一个	修道院	她	有	经过	不	方法

[ə'bændənd] [wʌn] ,

abandoned	one	,
弃	一	,

虽然她被囚禁在修道院里，但她绝没有放弃修道院。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['wɜːrldli] ['pleʒərz] .

at	any	rate	,	of	the	most	worldly	pleasures	.
在	任何	速度	,	的	这	最多	世俗	快乐	.

无论如何，这是最世俗的快乐之一。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [suːn] [faʊnd] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['seɪntiː] - ['krɔɪ] , [huːm] , [ɔːl]

She	had	soon	found	consolation	for	the	death	of	Sainte	-	Croix	,	whom	,	all
她	有	很快	成立	安慰	为了	这	死亡	的	圣特	-	克罗伊克斯	,	谁	,	全部

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

她很快就从圣克罗伊的死中找到了慰藉，尽管如此，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr'self][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .

she	had	loved	so	much	as	to	be	willing	to	kill	herself	for	his	sake	.
她	有	喜爱	所以	很多	作为	到	是	愿意的	到	杀	她自己	为了	他的	清酒	.

她爱他爱到愿意为他牺牲自己。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['lʌvər] , ['θɪriə] [baɪ] [neɪm] .

But	she	had	adopted	a	new	lover	,	Theria	by	name	.
但	她	有	已采用	一个	新的	情人	,	塞里亚	经过	姓名	.

但她已经有了新的情人，名叫瑟莉娅。

[ə'baʊt] [ðɪs] [mæn][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

About	this	man	it	has	been	impossible	to	get	any	information	,
关于	这	男人	它	有	到过	不可能的	到	得到	任何	信息	,

关于这个人，我们一直无法获得任何信息。

[ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz] ['menʃ(ə)nd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]['traɪəl] .

except	that	his	name	was	several	times	mentioned	during	the	trial	.
除了	那	他的	姓名	曾是	一些	时代	提及	期间	这	审判	.

只是在审判过程中他的名字被多次提及。

[ðʌs] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [hæd; həd] , [wʌn][baɪ][wʌn] , ['fɔːlən] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

Thus	,	all	the	accusations	had	,	one	by	one	,	fallen	upon	her	,
因此	,	全部	这	指控	有	,	一	经过	一	,	倒下	之上	她	,

就这样，所有的指控都一一落在了她身上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'triːt] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	it	was	resolved	to	seek	her	out	in	the	retreat	where	she	was
和	它	曾是	已解决	到	寻找	她	出去	在	这	撤退	在哪里	她	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] .

supposed	to	be	safe	.
据称	到	是	安全的	.

于是，他们决定去她应该安全的静修处寻找她。

[ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['veri] ['delɪkət] .

The	mission	was	difficult	and	very	delicate	.
这	使命	曾是	难的	和	非常	精美的	.

这项任务既困难又非常棘手。

- , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['klɛvəɹɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] , ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Desgrais	,	one	of	the	cleverest	of	the	officials	,	offered	to	undertake	it	.
-	,	一	的	这	最聪明的	的	这	官员	,	提供	到	承担	它	.

德格雷是官员中最聪明的人之一，他主动提出承担这项任务。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , ['θɜːrti] - [sɪks] ['jɪrz] [oʊld][ɔːr] [ˌðerə'baʊts] :

He	was	a	handsome	man	,	thirty	-	six	years	old	or	thereabouts	:
他	曾是	一个	英俊的	男人	,	三十	-	六	年	老的	或者	大约	:

他相貌英俊，大约三十六岁左右：

['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pə'liːs] ;

nothing	in	his	looks	betrayed	his	connection	with	the	police	;
没有什么	在	他的	看起来	背叛	他的	联系	和	这	警察	;

他的外表丝毫看不出他与警方有任何关系；

[hiː; hi] [wɔːr] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [dres] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [iːz] [ænd; ənd] [greɪs] ,

he	wore	any	kind	of	dress	with	equal	ease	and	grace	,
他	穿着	任何	种类	的	裙子	和	平等的	舒适	和	优雅	,

他穿任何款式的衣服都同样轻松优雅。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [greɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['soʊʃ(ə)l] [skeɪl] ,

and	was	familiar	with	every	grade	in	the	social	scale	,
和	曾是	熟悉的	和	每一个	年级	在	这	社会的	规模	,

他对社会阶层中的每一个等级都了如指掌。

[dis'gaizɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['retʃɪd] [træmp][ɔːr][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][lɔːrd] .

disguising	himself	as	a	wretched	tramp	or	a	noble	lord	.
伪装	他自己	作为	一个	可怜	流浪汉	或者	一个	高贵	主	.

他把自己伪装成一个落魄的流浪汉或一位高贵的贵族。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [raɪt] [mæn] , [soʊ][hɪz; ɪz] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] .

He	was	just	the	right	man	,	so	his	offer	was	accepted	.
他	曾是	只是	这	正确的	男人	,	所以	他的	提供	曾是	公认	.

他正是合适的人选，所以他的提议被接受了。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'kɔːrdɪŋli] [fɔːr; fər] [liːdʒ] , ['eskɔːtid] [baɪ] ['sevrəl] ['ɑːrtʃərz] , [ænd; ənd] ,

He	started	accordingly	for	Liege	,	escorted	by	several	archers	,	and	,
他	开始	因此	为了	列日	,	护送	经过	一些	弓箭手	,	和	,

他于是启程前往列日，由几名弓箭手护送。

['fɔːtifaid] [baɪ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪksti][ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] ,

fortified	by	a	letter	from	the	king	addressed	to	the	Sixty	of	that	town	,
强化	经过	一个	信	从	这	国王	已解决	到	这	六十	的	那	镇	,

国王致该镇六十人的一封信函为此提供了支持。

[wer'ɪn] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['gɪlti] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] [fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt]

wherein	Louis	xiv	demanded	the	guilty	woman	to	be	given	up	for	punishment
其中	路易斯	十四	要求	这	有罪的	女士	到	是	给定	向上	为了	惩罚

.

:

.

路易十四要求将有罪的女子交出来接受惩罚。

['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['letər] , [wɪtʃ] - [hæd; həd]['teɪkən] [peɪnz] [tuː; tə] [prə'kjʊr] ,

After	examining	the	letter	,	which	Desgrais	had	taken	pains	to	procure	,
后	检查	这	信	,	哪个	-	有	已采取	疼痛	到	采购	,

在仔细查看了德格雷斯费尽心力才弄到的这封信之后，

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['ɔːθəraɪzd] [ðə; ði] [ˌekstrə'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] .

the	council	authorised	the	extradition	of	the	marquise	.
这	理事会	授权	这	引渡	的	这	侯爵夫人	.

委员会批准引渡侯爵夫人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] .

This	was	much	,	but	it	was	not	all	.
这	曾是	很多	,	但	它	曾是	不是	全部	.

这已经很多了，但还不是全部。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

The	marquise	,	as	we	know	,	had	taken	refuge	in	a	convent	,
这	侯爵夫人	,	作为	我们	知道	,	有	已采取	避难所	在	一个	修道院	,

据我们所知，侯爵夫人曾躲进修道院避难。

[wer] - [derd] [nɑːt] [ə'rest] [hɜːr; hər][baɪ] [fɔːrs] , [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] : [fɜːrst] ,

where	Desgrais	dared	not	arrest	her	by	force	,	for	two	reasons	:	first	,
在哪里	-	敢于	不是	逮捕	她	经过	力量	,	为了	二	原因	:	第一的	,

德格雷斯不敢强行逮捕她，原因有二：第一，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [get] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːrhænd] ,

because	she	might	get	information	beforehand	,
因为	她	可能	得到	信息	预先	,

因为她可能事先获得信息，

[ænd; ənd][haɪd] [hɜːr'self][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstər] [ri'triːts] [huːz] ['siːkrət][ɪz] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə]

and	hide	herself	in	one	of	the	cloister	retreats	whose	secret	is	known	only	to
和	隐藏	她自己	在	一	的	这	修道院	静修	谁	秘密	是	已知	仅有的	到

[ðə; ði] [suː'pɪriər] ;

the	superior	;
这	优越的	;

她躲藏在修道院的某个隐居处，这个隐居处的秘密只有院长知道；

['sekəndli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [liːdʒ] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'lɪdʒəs] [ə; eɪ] [taʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vent] [wʊd] [prə'duːs]

secondly	,	because	Liege	was	so	religious	a	town	that	the	event	would	produce
第二	,	因为	列日	曾是	所以	宗教	一个	镇	那	这	事件	会	生产

[ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] :

a	great	sensation	:
一个	伟大的	感觉	:

其次，因为列日是一个宗教氛围浓厚的城市，这件事会引起巨大轰动：

[ðə; ði][ækt] [maɪt] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ]['sækrəlɪdʒ] , [ænd; ənd] [maɪt] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]

the	act	might	be	looked	upon	as	a	sacrilege	,	and	might	bring	about	a
这	行为	可能	是	看起来	之上	作为	一个	亵渎神灵	,	和	可能	带来	关于	一个

['pɑːpjələr]['raɪzɪŋ] ,

popular	rising	,
受欢迎的	上升	,

这种行为可能被视为亵渎神灵，并可能引发民众起义。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [maɪt] ['pɑːsəbli] [kən'traɪv] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

during	which	the	marquise	might	possibly	contrive	to	escape	.
期间	哪个	这	侯爵夫人	可能	可能	精心策划	到	逃脱	.

在此期间，侯爵夫人或许会设法逃脱。

[soʊ] - [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['wɔːrdroʊb] ,

So	Desgrais	paid	a	visit	to	his	wardrobe	,
所以	-	有薪酬的	一个	访问	到	他的	衣柜	,

于是，德格雷斯去他的衣橱里逛了一圈。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [æn; ən] - [dres] [wʊd] [best] [friː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

and	feeling	that	an	abbe's	dress	would	best	free	him	from	suspicion	,
和	感觉	那	一个	-	裙子	会	最好的	自由的	他	从	怀疑	,

他觉得穿上修道院院长的服装最能让他免于怀疑。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] -

he	appeared	at	the	doors	of	the	convent	in	the	guise	of	a	fellow	-
他	出现	在	这	门	的	这	修道院	在	这	伪装	的	一个	同伴	-

['kʌntrimən] [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [roʊm] ,

countryman	just	returned	from	Rome	,
同胞	只是	返回	从	罗马	,

他装扮成刚从罗马回来的同胞，出现在修道院门口。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [liːdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['prezəntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvli]

unwilling	to	pass	through	Liege	without	presenting	his	compliments	to	the	lovely
不情愿	到	经过	通过	列日	没有	呈现	他的	赞美	到	这	迷人的

[ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mɑːr'kiːz] .

and	unfortunate	marquise	.
和	不幸	侯爵夫人	.

他不愿错过列日，一定要向这位美丽而不幸的侯爵夫人致以问候。

- [hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] :

Desgrais	had	just	the	manner	of	the	younger	son	of	a	great	house	:
-	有	只是	这	方式	的	这	年轻	儿子	的	一个	伟大的	房子	:

德格雷斯举手投足间都透着一股贵族家庭小儿子的气质：

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['flætərɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːrtiər] , [æz; əz] ['entərpraɪzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌmʌskə'tɪr] .

he	was	as	flattering	as	a	courtier	,	as	enterprising	as	a	musketeer	.
他	曾是	作为	奉承	作为	一个	朝臣	,	作为	进取	作为	一个	火枪手	.

他像朝臣一样阿谀奉承，像火枪手一样精明干练。

[ɪn] [ðɪs] [fɜːrst]['vɪzɪt][hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ə'træktɪv] [baɪ][hɪz; ɪz][wɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɔː'dæsəti] ,

In	this	first	visit	he	made	himself	attractive	by	his	wit	and	his	audacity	,
在	这	第一的	访问	他	制成	他自己	吸引人的	经过	他的	有	和	他的	大胆	,

在第一次来访中，他凭借机智和大胆的言辞让自己显得很有魅力。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [hoʊp] ,

so	much	so	that	more	easily	than	he	had	dared	to	hope	,
所以	很多	所以	那	更多的	容易地	比	他	有	敢于	到	希望	,

以至于比他敢于希望的还要容易得多，

[hiː; hi][gɑːt] [liːv] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] [kɔːl] .

he	got	leave	to	pay	a	second	call	.
他	得到	离开	到	支付	一个	第二	称呼	.

他获准再去打一次电话。

[ðə; ði] ['sekənd] ['vɪzɪt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [dɪ'leɪd] : - [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] .

The	second	visit	was	not	long	delayed	:	Desgrais	presented	himself	the	very	next	day	.
这	第二	访问	曾是	不是	长的	延迟	:	-	呈现	他自己	这	非常	下一个	天	.

第二次拜访并没有拖延太久：德格雷斯第二天就亲自来了。

[sʌtʃ] ['i:gərnəs] [wʌz; wəz] ['flætərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] , [soʊ] - [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] ['i:v(ə)n]

Such	eagerness	was	flattering	to	the	marquise	,	so	Desgrais	was	received	even
这样的	渴望	曾是	奉承	到	这	侯爵夫人	,	所以	-	曾是	已收到	甚至

['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .

better	than	the	night	before	.
更好的	比	这	夜晚	前	.

这种热情让侯爵夫人感到受宠若惊，因此德格雷斯受到了比前一天晚上更好的欢迎。

[ʃi:; ʃi] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] ,

She	,	a	woman	of	rank	and	fashion	,
她	,	一个	女士	的	秩	和	时尚	,

她是一位出身高贵、衣着时尚的女士，

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]

for	more	than	a	year	had	been	robbed	of	all	intercourse	with	people	of
为了	更多的	比	一个	年	有	到过	被抢劫	的	全部	交往	和	人们	的

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][set] ,

a	certain	set	,
一个	肯定	放	,

一年多以来，他被剥夺了与特定群体所有人交往的权利。

[soʊ][wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [ri'zju:md] [hɜ:r; hər][pə'rizjən] ['mænər] .

so	with	Desgrais	the	marquise	resumed	her	Parisian	manner	.
所以	和	-	这	侯爵夫人	恢复	她	巴黎人	方式	.

于是，侯爵夫人和德格雷斯在一起后，又恢复了她巴黎式的举止。

[ʌn'hæpɪli] [ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['æbi, 'ɑ:bə][wʌz; wəz][tu:; tə] [li:v] [li:dʒ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ;

Unhappily	the	charming	abbe	was	to	leave	Liege	in	a	few	days	;
不幸地	这	迷人	阿贝	曾是	到	离开	列日	在	一个	很少	天	;

可惜的是，这位和蔼可亲的神父几天后就要离开列日了；

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['presɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] ['vɪzɪt] ,

and	on	that	account	he	became	all	the	more	pressing	,	and	a	third	visit	,
和	在	那	帐户	他	成为	全部	这	更多的	紧迫	,	和	一个	第三	访问	,

因此，他的态度变得更加紧迫，于是进行了第三次拜访。

[tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [nekst] [deɪ] , [wʌz; wəz] ['fɔ:rməli] [ə'reɪndʒd] .

to	take	place	next	day	,	was	formally	arranged	.
到	拿	地方	下一个	天	,	曾是	正式地	安排	.

正式安排于次日举行。

- [wʌz; wəz] ['pʌŋktʃuəl] : [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [wʌz; wəz] [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

Desgrais	was	punctual	:	the	marquise	was	impatiently	waiting	him	;
-	曾是	准时	:	这	侯爵夫人	曾是	不耐烦地	等待	他	;

德格雷斯很守时：侯爵夫人正焦急地等待着他；

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] - [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ə'reɪndʒd]

but	by	a	conjunction	of	circumstances	that	Desgrais	had	no	doubt	arranged
但	经过	一个	连词	的	情况	那	-	有	不	怀疑	安排

[bɪ'fɔ:rhænd] ,

beforehand	,
预先	,

但由于一系列巧合，而这些巧合无疑是德格雷斯事先安排好的，

[ðə; ði] ['æmərəs] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ]
the **amorous** **meeting** **was** **disturbed** **two** **or** **three** **times** **just** **as** **they** **were** **getting**
这 多情 会议 曾是 不安 二 或者 三 时代 只是 作为 他们 是 获得
[mɔːr] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [liːst] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] .
more **intimate** **and** **least** **wanting** **to** **be** **observed** **.**
更多的 亲密的 和 至少 想要 到 是 观察到 .

就在两人越来越亲密、最不想被人看到的时候，他们的幽会两三次被打断了。

- [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['taɪərsəm] [tʃeks] ; [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [ænd; ənd][hiː; hi] [tuː]
Desgrais **complained** **of** **these** **tiresome** **checks** **;** **besides** **,** **the** **marquise** **and** **he** **too**
- 抱怨 的 这些 令人厌烦 检查 ; 除了 , 这 侯爵夫人 和 他 也
[wʊd] [biː; bi] ['kɔmprəmaɪzd] :
would **be** **compromised** **:**
会 是 受损 :

德格雷抱怨这些繁琐的检查；此外，侯爵夫人和他本人也会受到牵连：

[hiː; hi] [oʊd] [kən'siːlmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klɔːθ] : [hiː; hi] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][grænt][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
he **owed** **concealment** **to** **his** **cloth** **:** **He** **begged** **her** **to** **grant** **him** **a**
他 欠款 隐蔽 到 他的 布 : 他 乞求 她 到 授予 他 一个
['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] ,
rendezvous **outside** **the** **town** **,**
会合 外部 这 镇 ,

他依靠衣袍掩藏了自己的行踪：他恳求她允许他在城外与她幽会。

[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'zɜːrtɪd] [wɔːk] , [wer] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['rɛkəgˌnaɪzd]
in **some** **deserted** **walk** **,** **where** **there** **would** **be** **no** **fear** **of** **their** **being** **recognised**
在 一些 荒凉的 走 , 在哪里 那里 会 是 不 害怕 的 他们的 存在 已确认
[ɔːr] ['fɑːloʊd] :
or **followed** **:**
或者 随后 :

在一条僻静的小径上，他们不必担心被人认出或跟踪：

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][noʊ][lɔːŋgər][ðæn; ðən] [wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][praɪs][ɑːn]
the **marquise** **hesitated** **no** **longer** **than** **would** **serve** **to** **put** **a** **price** **on**
这 侯爵夫人 犹豫了一下 不 更长 比 会 服务 到 放 一个 价格 在
[ðə; ði] ['feɪvər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [g'rɑːntɪŋ] ,
the **favour** **she** **was** **granting** **,**
这 偏爱 她 曾是 授予 ,

侯爵夫人毫不犹豫，她的犹豫之久足以让她为这份恩惠标上价码。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] .
and **the** **rendezvous** **was** **fixed** **for** **the** **same** **evening** **.**
和 这 会合 曾是 固定的 为了 这 相同的 晚上 .

会面时间定在当晚。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] : [bəuθ] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['veri]
The **evening** **came** **:** **both** **waited** **with** **the** **same** **impatience** **,** **but** **with** **very**
这 晚上 来了 : 两个都 等待 和 这 相同的 不耐烦 , 但 和 非常
['dɪfrənt] [hoʊps] .
different **hopes** **.**
不同的 希望 .

夜幕降临：两人都焦急地等待着，但怀着截然不同的希望。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [faʊnd] - [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [spɑːt] :
The **marquise** **found** **Desgrais** **at** **the** **appointed** **spot** **:**
这 侯爵夫人 成立 - 在 这 任命 点 :

侯爵夫人在指定地点找到了德格雷斯：

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ðen] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][saɪn] ,
he **gave** **her** **his** **arm** **then** **holding** **her** **hand** **in** **his** **own** **,** **he** **gave** **a** **sign** **,**
他 给予 她 他的 手臂 然后 保持 她 手 在 他的 自己的 , 他 给予 一个 符号 ,

他把胳膊搭在她身上，然后握住她的手，打了个手势。

[ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] [ə'pɪrd] , [ðə; ði] ['lʌvər] [θruː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [mæsk] , - [wʌz; wəz] [kən'fest] ,

the	archers	appeared	,	the	lover	threw	off	his	mask	,	Desgrais	was	confessed	,
这	弓箭手	出现	,	这	情人	扔	离开	他的	面具	,	-	曾是	坦白	,

弓箭手出现了，情人摘下了面具，德格雷斯被坦白了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nər] .

and	the	marquise	was	his	prisoner	.
和	这	侯爵夫人	曾是	他的	囚犯	.

侯爵夫人成了他的囚徒。

- [left] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]

Desgrais	left	her	in	the	hands	of	his	men	,	and	hastily	made	his	way	to
-	左边	她	在	这	双手	的	他的	男人	,	和	草草	制成	他的	方式	到

[ðə; ði] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

the	convent	.
这	修道院	.

德格雷斯将她托付给手下，匆匆赶往修道院。

[ðen] , [ænd; ənd] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪksti] ,

Then	,	and	not	before	,	he	produced	his	order	from	the	Sixty	,
然后	,	和	不是	前	,	他	生产	他的	命令	从	这	六十	,

然后，他才拿出六十人团的命令。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [mɑːrkwaɪzɪz] [ruːm] .

by	means	of	which	he	opened	the	marquise's	room	.
经过	方法	的	哪个	他	打开	这	侯爵夫人	房间	.

他以此打开了侯爵夫人的房间。

['ʌndər] [hɜːr; hər] [bed] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɑːks] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːzd] [ænd; ənd] [siːld] ;

Under	her	bed	he	found	a	box	,	which	he	seized	and	sealed	;
在下面	她	床	他	成立	一个	盒子	,	哪个	他	查获	和	密封	;

他在她床底下发现了一个盒子，他把它拿走并封了起来；

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [stɑːrt] .

then	he	went	back	to	her	,	and	gave	the	order	to	start	.
然后	他	去	后退	到	她	,	和	给予	这	命令	到	开始	.

然后他回到她身边，命令她开始。

[wen] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [sɔː] [ðə; ði] [bɑːks] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] - , [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [fɜːrst] [ə'pɪrd]

When	the	marquise	saw	the	box	in	the	hands	of	Desgrais	,	she	at	first	appeared
什么时候	这	侯爵夫人	锯	这	盒子	在	这	双手	的	-	,	她	在	第一的	出现

[stʌnd] ;

stunned	;
目瞪口呆	;

当侯爵夫人看到德格雷斯手中的盒子时，她起初显得十分震惊；

['kwɪkli] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [ə; eɪ] ['peɪpər] [,ɪn'saɪd] [,aɪ 'tiː] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [hɜːr; hər] [kən'feʃ(ə)n] .

quickly	recovering	,	she	claimed	a	paper	inside	it	which	contained	her	confession	.
迅速地	恢复中	,	她	声称	一个	纸	里面	它	哪个	包含	她	忏悔	.

她很快恢复过来，并声称在里面有一张纸，上面写着她的供词。

- [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm]

Desgrais	refused	,	and	as	he	turned	round	for	the	carriage	to	come
-	拒绝	,	和	作为	他	转向	圆形的	为了	这	运输	到	来

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

德格雷斯拒绝了，当他转身让马车向前行驶时，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃoʊk] [hɜːr'self] [baɪ] ['swɔləuiŋ] [ə; eɪ] [pɪn] .

she	tried	to	choke	herself	by	swallowing	a	pin	.
她	尝试	到	呛	她自己	经过	吞咽	一个	别针	.

她试图吞下一根别针自杀。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] , [kɔːld] [klɔːd] , ['rɑːlə] , [pɝ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

One	of	the	archers	,	called	Claude	,	Rolla	,	perceiving	her	intention	,
一	的	这	弓箭手	,	称为	克劳德	,	罗拉	,	感知	她	意图	,

其中一名弓箭手克劳德·罗拉察觉到了她的意图，

[kən'traɪvd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [pɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maʊθ] .

contrived	to	get	the	pin	out	of	her	mouth	.
人为的	到	得到	这	别针	出去	的	她	嘴	.

她想方设法把别针从嘴里取出来。

['æftər] [ðɪs] , - [kə'mɑːndid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dʌbli] [wɑːtʃt] .

After	this	,	Desgrais	commanded	that	she	should	be	doubly	watched	.
后	这	,	-	命令	那	她	应该	是	双倍	观看	.

此后，德格雷斯下令对她进行加倍监视。

[ðeɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

They	stopped	for	supper	.
他们	停止	为了	晚餐	.

他们停下来吃晚饭。

[æn; ən] ['ɑːrtʃər] [kɔːld] [æn'twɑːn] ['bɑːrbiːɝ] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [miːl] ,

An	archer	called	Antoine	Barbier	was	present	at	the	meal	,
一个	射手	称为	安托万	理发师	曾是	展示	在	这	一顿饭	,

一位名叫安托万·巴比耶的弓箭手也出席了用餐。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [soʊ] [ðæt] [noʊ] [naɪf] [ɔːr] [fɔːrk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	watched	so	that	no	knife	or	fork	should	be	put	on	the	table	,
和	观看	所以	那	不	刀	或者	叉	应该	是	放	在	这	桌子	,

并监视着，确保桌上不放刀叉。

[ɔːr] ['eni] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [wuːnd] [ɔːr] [kɪl] [hɜːr'self] .

or	any	instrument	with	which	she	could	wound	or	kill	herself	.
或者	任何	乐器	和	哪个	她	可以	伤口	或者	杀	她自己	.

或任何可能伤害或杀死自己的工具。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [glæs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [maʊθ] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

The	marquise	,	as	she	put	her	glass	to	her	mouth	as	though	to	drink	,
这	侯爵夫人	,	作为	她	放	她	玻璃	到	她	嘴	作为	尽管	到	喝	,

侯爵夫人将酒杯送到嘴边，仿佛要喝一口。

[broʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tiːθ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑːrtʃər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [taɪm] ,

broke	a	little	bit	off	with	her	teeth	;	but	the	archer	saw	it	in	time	,
打破	一个	小的	少量	离开	和	她	牙齿	;	但	这	射手	锯	它	在	时间	,

她用牙齿咬掉了一小块，但弓箭手及时发现了。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [pleɪt] .

and	forced	her	to	put	it	out	on	her	plate	.
和	强制	她	到	放	它	出去	在	她	盘子	.

并强迫她把食物放到盘子里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [hɜːr; hər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən]

Then	she	promised	him	,	if	he	would	save	her	,	that	she	would	make	his	fortune
然后	她	承诺	他	,	如果	他	会	节省	她	,	那	她	会	制作	他的	财富

.

:

.

然后她向他承诺，如果他能救她，她将让他发家致富。

[hiː; hi] [æskt] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [ðæt] .

He	asked	what	he	would	have	to	do	for	that	.
他	问	什么	他	会	有	到	做	为了	那	.

他问自己需要为此做些什么。

[ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] - - [θroʊt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

She	proposed	that	he	should	cut	Desgrais	'	throat	;	but	he	refused	,
她	建议的	那	他	应该	切	-	-	喉	;	但	他	拒绝	,

她提议让他割断德格雷斯的喉咙；但他拒绝了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] .

saying	that	he	was	at	her	service	in	any	other	way	.
说	那	他	曾是	在	她	服务	在	任何	其他	方式	.

他说他愿意以任何其他方式为她效力。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][pen][ænd; ənd]['peɪpər] , [ænd; ənd] [roʊt] [ðɪs] ['letər] :

So	she	asked	him	for	pen	and	paper	,	and	wrote	this	letter	:
所以	她	问	他	为了	笔	和	纸	,	和	写道	这	信	:

于是她向他要了纸笔，写了这封信：

" [dɪr] ['θɪriə] , - - [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] - ,

"	DEAR	THERIA	,	-	-	I	am	in	the	hands	of	Desgrais	,
"	亲爱的	塞里亚	,	-	-	我	是	在	这	双手	的	-	,

“亲爱的塞丽娅，——我落入了德格雷斯手中，

[huː] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][roʊd][frʌm; frəm] [liːdʒ] [tuː; tə]['pærɪs] . [kʌm] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'iː] .

who	is	taking	me	by	road	from	Liege	to	Paris	.	Come	quickly	and	save	me	.
WHO	是	采取	我	经过	路	从	列日	到	巴黎	.	来	迅速地	和	节省	我	.

谁要带我从列日走陆路去巴黎？快来救我！

" [æn'twɑːn]['bɑːrbiːɜ˞] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ə'dres] ;

"	Antoine	Barbier	took	the	letter	,	promising	to	deliver	it	at	the	right	address	;
"	安托万	理发师	采取	这	信	,	有前途	到	递送	它	在	这	正确的	地址	;

安托万·巴比耶接过信，承诺会送到正确的地址；

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɪn'sted] .

but	he	gave	it	to	Desgrais	instead	.
但	他	给予	它	到	-	反而	.

但他却把它给了德格雷斯。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['letər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['presɪŋ] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi] [roʊt]

The	next	day	,	finding	that	this	letter	had	not	been	pressing	enough	,	she	wrote
这	下一个	天	,	寻找	那	这	信	有	不是	到过	紧迫	足够的	,	她	写道

[hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ,

him	another	,
他	其他	,

第二天，她觉得这封信的语气还不够强烈，于是又给他写了一封。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['eskɔːrt][wʌz; wəz]['oʊnli] [eɪt] [men] ,

saying	that	the	escort	was	only	eight	men	,
说	那	这	护送	曾是	仅有的	八	男人	,

他说护送人员只有八个人，

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'seɪlənts] ,

who	could	be	easily	overcome	by	four	or	five	determined	assailants	,
WHO	可以	是	容易地	克服	经过	四	或者	五	决定	袭击者	,

他很容易被四五个意志坚定的攻击者制服。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [straɪk] [ðɪs] [bɔːld] [stroʊk] .

and	she	counted	on	him	to	strike	this	bald	stroke	.
和	她	计数	在	他	到	罢工	这	秃	中风	.

她指望他能果断出手。

[bʌt; bət] , [ʌn'iːzi] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][noʊ] ['ænsər] [ænd; ənd][noʊ] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['letərz] ,

But	,	uneasy	when	she	got	no	answer	and	no	result	from	her	letters	,
但	,	不安	什么时候	她	得到	不	回答	和	不	结果	从	她	信件	,

但是，当她写信后没有收到回复和任何结果时，她感到不安。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ][θɜːrd] ['mɪsɪv] [tuː; tə] ['θɪriə] .

she	despatched	a	third	missive	to	Theria	.
她	已派送	一个	第三	信函	到	塞里亚	.

她向塞莉娅寄出了第三封信。

[ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,

In	this	she	implored	him	by	his	own	salvation	,
在	这	她	恳求	他	经过	他的	自己的	救恩	,

她以此恳求他，希望他能得救。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɜːr; hər]['eskɔːrt][ænd; ənd] [seɪv] [hɜːr; hər] ,

if	he	were	not	strong	enough	to	attack	her	escort	and	save	her	,
如果	他	是	不是	强的	足够的	到	攻击	她	护送	和	节省	她	,

如果他没有足够的力量攻击她的护卫并救她，

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [kɪl] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'veid] ,

at	least	to	kill	two	of	the	four	horses	by	which	she	was	conveyed	,
在	至少	到	杀	二	的	这	四	马匹	经过	哪个	她	曾是	传递	,

至少杀死了她所乘坐的四匹马中的两匹。

[ænd; ənd][tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [θroʊ]

and	to	profit	by	the	moment	of	confusion	to	seize	the	chest	and	throw
和	到	利润	经过	这	片刻	的	困惑	到	抢占	这	胸部	和	扔

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ;

it	into	the	fire	;
它	进入	这	火	;

趁着混乱，夺过箱子，扔进火里；

['ʌðərwaɪz] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔːst] .

otherwise	,	she	declared	,	she	was	lost	.
否则	,	她	声明	,	她	曾是	丢失的	.

她宣称，否则她就迷失了方向。

[ðoʊ] ['θɪriə] [rɪ'siːvd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['letərz] ,

Though	Theria	received	none	of	these	letters	,
尽管	塞里亚	已收到	没有任何	的	这些	信件	,

虽然特莉娅一封也没收到，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][wʌn][baɪ][wʌn] ['hændɪd]['oʊvər][baɪ]['bɑːrbiːɝ][tuː; tə] - ,

which	were	one	by	one	handed	over	by	Barbier	to	Desgrais	,
哪个	是	一	经过	一	递交	超过	经过	理发师	到	-	,

这些物品由巴比耶逐一移交给德格雷斯。

[hiː; hi][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [dɪd][goʊ][tuː; tə] ['meɪstrɪxt] , [wer] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] ,

he	all	the	same	did	go	to	Maestricht	,	where	the	marquise	was	to	pass	,
他	全部	这	相同的	做过	去	到	马斯特里赫特	,	在哪里	这	侯爵夫人	曾是	到	经过	,

他最终还是去了马斯特里赫特，侯爵夫人将要经过那里。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

of	his	own	accord	.
的	他的	自己的	符合	.

他自愿的。

[ðer; ðər][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [braɪb] [ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] , ['ɔːfərɪŋ] [mʌtʃ] [æz; əz] - , - ['liːvrəs] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

There	he	tried	to	bribe	the	archers	,	offering	much	as	10	,	000	livres	,	but	they
那里	他	尝试	到	贿赂	这	弓箭手	,	提供	很多	作为	-	,	-	利弗斯	,	但	他们

[wɜːr; wər] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] .

were	incorruptible	.
是	廉洁奉公	.

他试图贿赂弓箭手，出价高达 10,000 里弗尔，但他们毫不屈服。

[æt; ət] - [ðə; ði] [kɔːrˈteʒ] [met] [em] . - , [ðə; ði] [ˈkaʊnsələr] , [huːm] [ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt]

At	Rocroy	the	cortege	met	M	.	Palluau	,	the	councillor	,	whom	the	Parliament
在	-	这	送葬队伍	遇见	M	.	-	,	这	议员	,	谁	这	议会

[hæd; həd] [sent] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] ,

had	sent	after	the	prisoner	,
有	发送	后	这	囚犯	,

在罗克罗伊，送葬队伍遇到了议员帕卢奥先生，他是议会派来追捕囚犯的。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pʊt] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [liːst] [ɪkˈspektɪd]

that	he	might	put	questions	to	her	at	a	time	when	she	least	expected
那	他	可能	放	问题	到	她	在	一个	时间	什么时候	她	至少	预期的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他可能会在她最意想不到的时候向她提出问题，

[ænd; ənd] [soʊ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [prɪˈperd] [hɜːr; hər] [ˈænsər] .

and	so	would	not	have	prepared	her	answers	.
和	所以	会	不是	有	准备	她	答案	.

因此她不会事先准备答案。

- [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [ˈspeʃəli] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]

Desgrais	told	him	all	that	had	passed	,	and	specially	called	his	attention	to
-	讲述	他	全部	那	有	通过了	,	和	特别	称为	他的	注意力	到

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [bɑːks] ,

the	famous	box	,
这	著名的	盒子	,

德格雷斯把所有发生的事情都告诉了他，并特别提请他注意那个著名的盒子。

[ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] [æŋˈzaɪəti] [ænd; ənd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈiːgər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .

the	object	of	so	much	anxiety	and	so	many	eager	instructions	.
这	目的	的	所以	很多	焦虑	和	所以	许多	渴望的	指示	.

它承载着如此多的焦虑和如此多的迫切指示。

[em] . [diː] - [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [ˈhedɪd] " [maɪ]

M	.	de	Palluau	opened	it	,	and	found	among	other	things	a	paper	headed	"	My
M	.	德	-	打开	它	,	和	成立	之中	其他	事物	一个	纸	标题	"	我的

[kənˈfeʃ(ə)n] .

Confession	.
忏悔	.

德帕卢奥先生打开了它，发现里面有一张纸，标题是“我的忏悔”。

" [ðɪs] [kənˈfeʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgɪlti] [fiːl] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðer; ðər]

"	This	confession	was	a	proof	that	the	guilty	feel	great	need	of	discovering	their
"	这	忏悔	曾是	一个	证明	那	这	有罪的	感觉	伟大的	需要	的	发现	他们的

[kraɪmz] [ˈiːðər] [tuː; tə] [mænˈkaɪnd] [ɔːr] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmɜːrsɪf(ə)l] [gɑːd] .

crimes	either	to	mankind	or	to	a	merciful	God	.
犯罪	任何一个	到	人类	或者	到	一个	仁慈	上帝	.

“这份供词证明，有罪之人深感有必要向世人或仁慈的上帝坦白自己的罪行。”

[ˈseɪntiː] - [ˈkrɔɪ] , [wiː; wi] [noʊ] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɜːrnt] , [ænd; ənd]

Sainte	-	Croix	,	we	know	,	had	made	a	confession	that	was	burnt	,	and
圣特	-	克罗伊克斯	,	我们	知道	,	有	制成	一个	忏悔	那	曾是	烧焦的	,	和

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [ˈiːkwəli] [ɪmˈpruːd(ə)nt] .

here	was	the	marquise	equally	imprudent	.
这里	曾是	这	侯爵夫人	同样地	轻率的	.

我们知道，圣克鲁瓦曾做过一次忏悔，结果忏悔被烧毁了，而这位侯爵夫人也同样轻率。

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [kən'teɪnd] ['sev(ə)n]['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ðʌs] , " [aɪ] [kən'fes] [tuː; tə][gɑːd] ,

The	confession	contained	seven	articles	,	and	began	thus	,	"	I	confess	to	God	,
这	忏悔	包含	七	文章	,	和	开始	因此	,	"	我	承认	到	上帝	,

[ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] ,

and	to	you	,
和	到	你	,

这份忏悔录包含七条，开头是这样的："我向上帝，也向你们，承认……"

[maɪ] ['fɑːðər] , " [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ə'vaʊəl] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kraɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

my	father	,	"	and	was	a	complete	avowal	,	of	all	the	crimes	she	had
我的	父亲	,	"	和	曾是	一个	完全的	承认	,	的	全部	这	犯罪	她	有

[kə'mɪtɪd] .

committed	.
坚定的	.

我的父亲，"并完全承认了她所犯下的所有罪行。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːrtɪk(ə)l][ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] [hɜːr'self][ʌv; əv][in'sendjərizəm] ;

In	the	first	article	she	accused	herself	of	incendiarism	;
在	这	第一的	文章	她	被告	她自己	的	纵火	;

在第一篇文章中，她指责自己是煽动者；

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] , [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn][æt; ət]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ;

In	the	second	,	of	having	ceased	to	be	a	virgin	at	seven	years	of	age	;
在	这	第二	,	的	拥有	停止	到	是	一个	处女	在	七	年	的	年龄	;

第二点是，她七岁时就失去了童贞；

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['pɔɪznd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ;

In	the	third	of	having	poisoned	her	father	;
在	这	第三	的	拥有	中毒	她	父亲	;

第三，她毒害了自己的父亲；

[ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] , [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['pɔɪznd] [hɜːr; hər] [tuː] ['brʌðərz] ;

In	the	fourth	,	of	having	poisoned	her	two	brothers	;
在	这	第四	,	的	拥有	中毒	她	二	兄弟	;

第四，她被指控毒死了她的两个兄弟；

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [hɜːr; hər]['sɪstər] , [ə; eɪ]['kɑːrməˌlaɪt] [nʌn] .

In	the	fifth	,	that	she	had	tried	to	poison	her	sister	,	a	Carmelite	nun	.
在	这	第五	,	那	她	有	尝试	到	毒	她	姐姐	,	一个	加尔默罗会	尼姑	.

第五条指控称她曾试图毒害她的妹妹，一位加尔默罗会修女。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd]

The	two	other	articles	were	concerned	with	the	description	of	strange	and
这	二	其他	文章	是	担心的	和	这	描述	的	奇怪的	和

[ʌn'nætʃrəl] [sɪnz] .

unnatural	sins	.
不自然	罪孽	.

另外两篇文章则涉及对奇异和反常罪行的描述。

[ɪn] [ðɪs] ['wʊmən] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][loʊ'kəstə][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌmɛsə'liːnə]

In	this	woman	there	was	something	of	Locusta	and	something	of	Messalina
在	这	女士	那里	曾是	某物	的	蝗虫	和	某物	的	梅萨利纳

[æz; əz] [wel] :

as	well	:
作为	出色地	:

这个女人身上既有蝗虫的影子，也有墨西莉亚的影子：

[æn'tɪkwəti] [kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] .

antiquity	could	go	no	further	.
古代	可以	去	不	更远	.

古代文明已无法更进一步。

[em] . [diː] - , [ˈfɔːtifaid] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈdɑːkjumənt] , [bɪˈgæn][hɪz; ɪz]

M	.	de	Palluau	,	fortified	by	his	knowledge	of	this	important	document	,	began	his
M	.	德	-	,	强化	经过	他的	知识	的	这	重要的	文档	,	开始	他的

[ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] .

examination	forthwith	.
考试	立即	.

帕卢奥先生凭借着对这份重要文件的了解，立即开始了审查。

[wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][vɜːrˈbeɪtɪm] , [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] [æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈpɔːrt] [fɔːr; fər]

We	give	it	verbatim	,	rejoicing	that	we	may	substitute	an	official	report	for
我们	给	它	逐字	,	欢欣鼓舞	那	我们	可能	代替	一个	官方的	报告	为了

[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈnærətɪv] .

our	own	narrative	.
我们的	自己的	叙述	.

我们原封不动地照搬，欣喜地用官方报告代替了我们自己的叙述。

[æskt] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [fled] [tuː; tə] [liːdʒ] ,

Asked	why	she	fled	to	Liege	,
问	为什么	她	逃亡	到	列日	,

当被问及为何逃往列日时，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [fræns] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] - [ɪn]

she	replied	that	she	left	France	on	account	of	some	business	with	her	sister	-	in
她	回复	那	她	左边	法国	在	帐户	的	一些	商业	和	她	姐姐	-	在

- [lɔː] .

-	law	.
-	法律	.

她回答说，她离开法国是因为要和嫂子处理一些事情。

[æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈeni] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepərz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] ,

Asked	if	she	had	any	knowledge	of	the	papers	found	in	the	box	,
问	如果	她	有	任何	知识	的	这	文件	成立	在	这	盒子	,

当被问及是否了解盒子里发现的文件时，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈfæməli] [ˈpepərz] ,

she	replied	that	in	the	box	there	were	several	family	papers	,
她	回复	那	在	这	盒子	那里	是	一些	家庭	文件	,

她回答说，盒子里有几份家庭文件。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kənˈfeʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [meɪk] ; [wen] [ʃiː; ʃi]

and	among	them	a	general	confession	which	she	desired	to	make	;	when	she
和	之中	他们	一个	一般的	忏悔	哪个	她	想要的	到	制作	;	什么时候	她

[roʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

wrote	it	,
写道	它	,

其中还包括她想要作出的一份总忏悔；当她写下它时，

[haʊˈevər] , [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [dɪsˈɔːrdərd] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ɔːr] [dʌn] ,

however	,	her	mind	was	disordered	;	she	knew	not	what	she	had	said	or	done	,
然而	,	她	头脑	曾是	混乱	;	她	知道	不是	什么	她	有	说	或者	完毕	,

然而，她当时神志混乱，完全不知道自己说过什么或做过什么。

['biːɪŋ] [dɪˈstrɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] , [dɪˈzɜːrtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['relətɪvz] ,

being	distraught	at	the	time	,	in	a	foreign	country	,	deserted	by	her	relatives	,
存在	心烦意乱	在	这	时间	,	在	一个	外国的	国家	,	荒凉的	经过	她	亲属	,

当时她心烦意乱，身处异国他乡，被亲人抛弃。

[fɔːrst] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['evri] ['peni] .

forced	to	borrow	every	penny	.
强制	到	借	每一个	一分钱	.

被迫借钱度日。

[æskt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːrtɪk(ə)l] , [wʌt] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɜːrnt] ,

Asked	as	to	the	first	article	,	what	house	it	was	she	had	burnt	,
问	作为	到	这	第一的	文章	,	什么	房子	它	曾是	她	有	烧焦的	,

当被问及第一篇文章中她烧毁的是哪栋房子时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][bɜːrnt] ['eniθɪŋ] ,

she	replied	that	she	had	not	burnt	anything	,
她	回复	那	她	有	不是	烧焦的	任何事物	,

她回答说她没有烧毁任何东西。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sensɪz] .

but	when	she	wrote	that	she	was	out	of	her	senses	.
但	什么时候	她	写道	那	她	曾是	出去	的	她	感官	.

但她写下这些话时，神志不清。

[æskt] [ə'baʊt] [ðə; ði][sɪks] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Asked	about	the	six	other	articles	she	replied	that	she	had	no	recollection	of
问	关于	这	六	其他	文章	她	回复	那	她	有	不	回忆	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当被问及其他六篇文章时，她回答说她完全不记得了。

[æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['pɔɪznd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] ,

Asked	if	she	had	not	poisoned	her	father	and	brothers	,
问	如果	她	有	不是	中毒	她	父亲	和	兄弟	,

当被问及她是否毒害了她的父亲和兄弟时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

she	replied	that	she	knew	nothing	at	all	about	it	.
她	回复	那	她	知道	没有什么	在	全部	关于	它	.

她回答说她对此一无所知。

[æskt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] - [huː] ['pɔɪznd] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] ,

Asked	if	it	were	not	Lachaussee	who	poisoned	her	brothers	,
问	如果	它	是	不是	-	WHO	中毒	她	兄弟	,

当被问及是否是拉肖塞毒害了她的兄弟时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

she	replied	that	she	knew	nothing	about	it	.
她	回复	那	她	知道	没有什么	关于	它	.

她回答说她对此一无所知。

[æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] ,

Asked	if	she	did	not	know	that	her	sister	could	not	live	long	,
问	如果	她	做过	不是	知道	那	她	姐姐	可以	不是	居住	长的	,

当被问及是否不知道妹妹寿命不长时，

['hævɪŋ] [bɪn] ['pɔɪznd] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [tuː; tə][daɪ] ,

having	been	poisoned	,	she	said	that	she	expected	her	sister	to	die	,
拥有	到过	中毒	,	她	说	那	她	预期的	她	姐姐	到	死	,

她说自己中毒了，以为妹妹会死。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðərz] ;

because	she	suffered	in	the	same	way	as	her	brothers	;
因为	她	遭受	在	这	相同的	方式	作为	她	兄弟	;

因为她和她的兄弟们遭受了同样的苦难；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] ;

that	she	had	lost	all	memory	of	the	time	when	she	wrote	this	confession	;
那	她	有	丢失的全部		记忆	的	这	时间	什么时候	她	写道	这	忏悔	;

她完全忘记了写下这份供词时的情景；

[əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [left] [fræns] [baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'leɪʃnz] .

admitted	that	she	left	France	by	the	advice	of	her	relations	.
承认	那	她	左边	法国	经过	这	建议	的	她	关系	.

她承认自己是听从亲戚的建议离开法国的。

[æskt] [waɪ] [hɜ:r; hər] [rɪ'leɪʃnz] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɜ:r; hər] [ðʌs] ,

Asked	why	her	relations	had	advised	her	thus	,
问	为什么	她	关系	有	建议	她	因此	,

当被问及为何亲属会给她这样的建议时，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['brʌðərz] - [ə'ferz] ;

she	replied	that	it	was	in	connection	with	her	brothers	'	affairs	;
她	回复	那	它	曾是	在	联系	和	她	兄弟	-	事务	;

她回答说，这与她哥哥们的事情有关；

[əd'mɪtɪd] ['si:ɪŋ] ['seɪntɪ:] - ['krɔɪ] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'li:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæs'tɪl] .

admitted	seeing	Sainte	-	Croix	since	his	release	from	the	Bastille	.
承认	看到	圣特	-	克罗伊克斯	自从	他的	发布	从	这	巴士底狱	.

圣克罗伊承认自他从巴士底狱获释后就一直与他保持联系。

[æskt] [ɪf] ['seɪntɪ:] - ['krɔɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [pə'sweɪdɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

Asked	if	Sainte	-	Croix	had	not	persuaded	her	to	get	rid	of	her	father	,
问	如果	圣特	-	克罗伊克斯	有	不是	被说服	她	到	得到	摆脱	的	她	父亲	,

当被问及圣克鲁瓦是否曾劝说她除掉父亲时，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] ;

she	replied	that	she	could	not	remember	;
她	回复	那	她	可以	不是	记住	;

她回答说她记不起来了；

['ni:ðər] [dɪd][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ɪf] ['seɪntɪ:] - ['krɔɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] ['paudəz] [ɔ:r] ['ʌðər] [drʌgz]

neither	did	she	remember	if	Sainte	-	Croix	had	given	her	powders	or	other	drugs
两者都不	做过	她	记住	如果	圣特	-	克罗伊克斯	有	给定	她	粉末	或者	其他	药物

,

,

,

她也不记得圣克罗伊是否给她服用过药粉或其他药物。

[nɔ:r] [ɪf] ['seɪntɪ:] - ['krɔɪ] [hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər][hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [rɪtʃ] .

nor	if	Sainte	-	Croix	had	told	her	he	knew	how	to	make	her	rich	.
也不	如果	圣特	-	克罗伊克斯	有	讲述	她	他	知道	如何	到	制作	她	富有的	.

圣克罗伊是否告诉过她他知道如何让她致富，她也不确定。

[eɪt] ['letərz] ['hævɪŋ] [bɪn] [prə'du:st] , [æskt] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm] ,

Eight	letters	having	been	produced	,	asked	to	whom	she	had	written	them	,
八	信件	拥有	到过	生产	,	问	到	谁	她	有	书面	他们	,

出示了八封信后，询问她这些信是写给谁的。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'membər] .

she	replied	that	she	did	not	remember	.
她	回复	那	她	做过	不是	记住	.

她回答说她不记得了。

[æskt] [waɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [peɪ] - , - ['li:vrəs][tu:; tə] ['seɪntɪ:] - ['krɔɪ] ,

Asked	why	she	had	promised	to	pay	30	,	000	livres	to	Sainte	-	Croix	,
问	为什么	她	有	承诺	到	支付	-	,	-	利弗斯	到	圣特	-	克罗伊克斯	,

当被问及为何承诺向圣克罗伊支付3万里弗尔时，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪn'trʌst] [ðɪs] [sʌm; səm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ker] ,

she	replied	that	she	intended	to	entrust	this	sum	to	his	care	,
她	回复	那	她	故意的	到	委托	这	和	到	他的	关心	,

她回答说，她打算将这笔钱托付给他保管。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	that	she	might	make	use	of	it	when	she	wanted	it	,
所以	那	她	可能	制作	使用	的	它	什么时候	她	通缉	它	,

这样她就可以在需要的时候使用它了。

[bɪ'liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːr; hər] [frend] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [wɪʃt] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊn] ,

believing	him	to	be	her	friend	;	she	had	not	wished	this	to	be	known	,
相信	他	到	是	她	朋友	;	她	有	不是	希望	这	到	是	已知	,

她一直以为他是她的朋友；她并不想让别人知道这件事。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['krɛdɪtɝz] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [frʌm; frəm] ['seɪntiː] -

by	reason	of	her	creditors	;	that	she	had	an	acknowledgment	from	Sainte	-
经过	原因	的	她	债权人	;	那	她	有	一个	致谢	从	圣特	-

['krɔɪ] ,

Croix	,
克罗伊克斯	,

由于她的债权人；她有圣克罗伊的承认，

[bʌt; bət] [hæd; həd] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] ['trævlz] ; [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	had	lost	it	in	her	travels	;	that	her	husband	knew	nothing	about	it	.
但	有	丢失的	它	在	她	旅行	;	那	她	丈夫	知道	没有什么	关于	它	.

但她在旅途中遗失了它；她的丈夫对此一无所知。

[æskt] [ɪf] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] ['æftər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] ,

Asked	if	the	promise	was	made	before	or	after	the	death	of	her	brothers	,
问	如果	这	承诺	曾是	制成	前	或者	后	这	死亡	的	她	兄弟	,

当被问及这个承诺是在她兄弟去世之前还是之后做出时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] .

she	replied	that	she	could	not	remember	,	and	it	made	no	difference	.
她	回复	那	她	可以	不是	记住	,	和	它	制成	不	不同之处	.

她回答说她记不起来了，但这也没什么区别。

[æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [æn; ən] [ə'pɑːθəkeri] [kɔːld] ['gleɪzər] ,

Asked	if	she	knew	an	apothecary	called	Glazer	,
问	如果	她	知道	一个	药剂师	称为	格雷泽	,

当被问及是否认识一位名叫格雷泽的药剂师时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kən'sʌltid] [hɪm; ɪm] [θriː] [taɪmz] [ə'baʊt] [ˌɪnflə'meɪʃn] .

she	replied	that	she	had	consulted	him	three	times	about	inflammation	.
她	回复	那	她	有	咨询	他	三	时代	关于	炎	.

她回答说，她曾三次就炎症问题咨询过他。

[æskt] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə] ['θɪriə] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] ,

Asked	why	she	wrote	to	Theria	to	get	hold	of	the	box	,
问	为什么	她	写道	到	塞里亚	到	得到	抓住	的	这	盒子	,

当被问及为何写信给塞里亚以获取盒子时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

she	replied	that	she	did	not	understand	.
她	回复	那	她	做过	不是	理解	.

她回答说她不明白。

[æskt] [waɪ] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['θɪriə] ,

Asked	why	,	in	writing	to	Theria	,
问	为什么	,	在	写作	到	塞里亚	,

当被问及原因时，Theria在书面回复中写道：

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ən'les] [hiː; hi] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] ,

she	had	said	she	was	lost	unless	he	got	hold	of	the	box	,
她	有	说	她	曾是	丢失的	除非	他	得到	抓住	的	这	盒子	,

她说，除非他能拿到那个盒子，否则她就完了。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmembər] .

she	**replied**	**that**	**she**	**could**	**not**	**remember**	**.**
她	回复	那	她	可以	不是	记住	.

她回答说她记不起来了。

[æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈsɪmptəmz]

Asked	**if**	**she**	**had**	**seen**	**during**	**the**	**journey**	**with**	**her**	**father**	**the**	**first**	**symptoms**
问	如果	她	有	已见	期间	这	旅行	和	她	父亲	这	第一的	症状

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmælədi] ,

of	**his**	**malady**	**,**
的	他的	弊病	,

当被问及在与父亲同行的旅途中是否观察到他患病的最初症状时，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] ,

she	**replied**	**that**	**she**	**had**	**not**	**noticed**	**that**	**her**	**father**	**was**	**ill**	**on**	**the**	**journey**	**,**
她	回复	那	她	有	不是	注意到	那	她	父亲	曾是	患病的	在	这	旅行	,

她回答说，她在旅途中并没有注意到父亲生病了。

[ˈiːðər] [ˈgoʊɪŋ][ɔːr] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ɪn] - .

either	**going**	**or**	**coming**	**back**	**in**	**1666**	**.**
任何一个	去	或者	未来	后退	在	-	.

1666年去或回来。

[æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] - , [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] - [oʊd]

Asked	**if**	**she**	**had**	**not**	**done**	**business**	**with**	**Penautier**	**,**	**she**	**replied**	**that**	**Penautier**	**owed**
问	如果	她	有	不是	完毕	商业	和	-	,	她	回复	那	-	欠款

[hɜːr; hər] - ,

her	**30**	**,**
她	-	,

当被问及是否与佩诺蒂埃有过生意往来时，她回答说佩诺蒂埃欠她30美元。

- [ˈliːvrəs] .

000	**livres**	**.**
-	利弗斯	.

000里弗尔。

[æskt] [haʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [lent]

Asked	**how**	**this**	**was**	**,**	**she**	**replied**	**that**	**she**	**and**	**her**	**husband**	**had**	**lent**
问	如何	这	曾是	,	她	回复	那	她	和	她	丈夫	有	借出的

- - ,

Penautier	**10**	**,**
-	-	,

当被问及此事时，她回答说，她和丈夫借给了佩诺蒂埃10美元。

- [kraʊnz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] ,

000	**crowns**	**,**	**that**	**he**	**had**	**paid**	**it**	**back**	**,**
-	皇冠	,	那	他	有	有薪酬的	它	后退	,

他已经偿还了 000 克朗。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	**since**	**then**	**they**	**had**	**had**	**no**	**dealings**	**with**	**him**	**.**
和	自从	然后	他们	有	有	不	交易	和	他	.

从那以后，他们就再也没有和他有过任何往来。

[ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ] , [wiː; wi] [siː] , [ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][dɪˈnaɪəl] : [əˈraɪvd] [ɪn]

The	**marquise**	**took**	**refuge**	**,**	**we**	**see**	**,**	**in**	**a**	**complete**	**system**	**of**	**denial**	**:**	**arrived**	**in**
这	侯爵夫人	采取	避难所	,	我们	看	,	在	一个	完全的	系统	的	拒绝	:	到达的	在

[ˈpærɪs] ,

Paris	**,**
巴黎	,

我们看到，侯爵夫人躲进了一套完整的否认体系中：她抵达巴黎后，

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnsi'ɛrdʒəri] , [ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ; [bʌt; bət] [suːn] ['ʌðər] ['terəb(ə)l]

and	confined	in	the	Conciergerie	,	she	did	the	same	;	but	soon	other	terrible
和	受限	在	这	礼宾服务	,	她	做过	这	相同的	;	但	很快	其他	糟糕的

['tʃɑːrdʒɪz] [wɜːr; wər] ['ædɪd] ,

charges	were	added	,
收费	是	额外	,

她被关押在巴黎古监狱后，也做了同样的事情；但很快，她又被加控了其他可怕的罪名。

[wɪtʃ] [stɪl] ['fɜːrðər] [ˌoʊvər'welmd] [hɜːr; hər] .

which	still	further	overwhelmed	her	.
哪个	仍然	更远	不堪重负	她	.

这让她更加不知所措。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] - [dɪ'pəʊzd] : [ðæt] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ə; eɪ] ['læki] [tuː; tə][em] . - , [ðə; ði]

The	sergeant	Cluet	deposed	:	that	,	observing	a	lackey	to	M	.	d'Aubray	,	the
这	军士	-	被罢免	:	那	,	观察	一个	走狗	到	M	.	-	,	这

['kaʊnsələr] ,

councillor	,
议员	,

克鲁埃特警官作证说：他注意到议员奥布雷先生的一名仆人，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mæn] - , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['seɪntiː] -

to	be	the	man	Lachaussee	,	whom	he	had	seen	in	the	service	of	Sainte	-
到	是	这	男人	-	,	谁	他	有	已见	在	这	服务	的	圣特	-

['krɔɪ] ,

Croix	,
克罗伊克斯	,

他就是拉肖塞，他曾在圣十字军服役时见过这个人。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [ðæt] [ɪf] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [nuː] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn]

he	said	to	the	marquise	that	if	her	brother	knew	that	Lachaussee	had	been
他	说	到	这	侯爵夫人	那	如果	她	兄弟	知道	那	-	有	到过

[wɪð; wɪθ] ['seɪntiː] - ['krɔɪ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	Sainte	-	Croix	he	would	not	like	it	,
和	圣特	-	克罗伊克斯	他	会	不是	喜欢	它	,

他对侯爵夫人说，如果她哥哥知道拉肖塞和圣克鲁瓦在一起过，他肯定会不高兴。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mædəm] [diː] - [ɪk'skleɪmd] , " [dɪr] [ˌem 'iː] , [dəunt] [tel] [maɪ] ['brʌðərz] ;

but	that	Madame	de	Brinvilliers	exclaimed	,	"	Dear	me	,	don't	tell	my	brothers	;
但	那	夫人	德	-	惊呼	,	"	亲爱的	我	,	不	告诉	我的	兄弟	;

但布林维利耶夫人惊呼道：“天哪，千万别告诉我的兄弟们；

[ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ,

they	would	give	him	a	thrashing	,	no	doubt	,
他们	会	给	他	一个	猛烈抽打	,	不	怀疑	,

毫无疑问，他们会狠狠揍他一顿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [get][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][æz; əz] ['eni] ['bɑːdi] [els] .

and	he	may	just	as	well	get	his	wages	as	any	body	else	.
和	他	可能	只是	作为	出色地	得到	他的	工资	作为	任何	身体	别的	.

他完全有理由像其他人一样拿到工资。

" [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

"	He	said	nothing	to	the	d'Aubrays	,
"	他	说	没有什么	到	这	-	,

“他什么也没跟奥布雷一家说。”

[ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] - ['peɪɪŋ] ['deɪli] ['vɪzɪts] [tuː; tə] ['seɪntiː] - ['krɔɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði]

though	he	saw	Lachaussee	paying	daily	visits	to	Sainte	-	Croix	and	to	the
尽管	他	锯	-	付费	日常的	访问	到	圣特	-	克罗伊克斯	和	到	这

[mɑːr'kiːz] ,

marquise	,
侯爵夫人	,

虽然他看到拉肖塞每天都去圣克鲁瓦和侯爵夫人那里探望，

[huː] [wʌz; wəz] ['wɜːriɪŋ] ['seɪntiː] - ['krɔɪ] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [bɑːks] ,

who	was	worrying	Sainte	-	Croix	to	let	her	have	her	box	,
WHO	曾是	令人担忧	圣特	-	克罗伊克斯	到	让	她	有	她	盒子	,

谁让圣克罗伊担心她会把盒子还给她?

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [bɪl] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [pɪs'toʊl] .

and	wanted	her	bill	for	two	or	three	thousand	pistoles	.
和	通缉	她	账单	为了	二	或者	三	千	手枪	.

并要求她支付两三千皮斯托尔的账单。

['ʌðər] [waɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [ə'sæsɪneɪt] .

Other	wise	she	would	have	had	him	assassinated	.
其他	明智的	她	会	有	有	他	被暗杀	.

否则她早就派人暗杀他了。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv]

She	often	said	that	she	was	very	anxious	that	no	one	should	see	the	contents	of
她	经常	说	那	她	曾是	非常	焦虑的	那	不	一	应该	看	这	内容	的

[ðə; ði] [bɑːks] ;

the	box	;
这	盒子	;

她经常说她非常担心没有人会看到盒子里的东西；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [kən'sɜːrnd] [hɜːr'self] .

that	it	was	a	very	important	matter	,	but	only	concerned	herself	.
那	它	曾是	一个	非常	重要的	事情	,	但	仅有的	担心的	她自己	.

虽然这件事非常重要，但她只关心自己。

['æftər] [ðə; ði] [bɑːks] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ðə; ði] ['wɪtnəs] ['ædɪd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] ,

After	the	box	was	opened	,	the	witness	added	,	he	had	told	the	marquise	,
后	这	盒子	曾是	打开	,	这	证人	额外	,	他	有	讲述	这	侯爵夫人	,

证人补充说，盒子打开后，他告诉了侯爵夫人：

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [pɪ'kɑːrd] [sed] [tuː; tə] - [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn]

that	the	commissary	Picard	said	to	Lachaussee	that	there	were	strange	things	in
那	这	小卖部	皮卡德	说	到	-	那	那里	是	奇怪的	事物	在

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

皮卡德专员告诉拉肖塞，里面有奇怪的东西；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪdi] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

but	the	lady	blushed	,	and	changed	the	subject	.
但	这	女士	脸红了	,	和	已更改	这	主题	.

但那位女士脸红了，便转移了话题。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] .

He	asked	her	if	she	were	not	an	accomplice	.
他	问	她	如果	她	是	不是	一个	同案犯	.

他问她是否是同谋。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌt] !

She	said	,	"	What	!
她	说	,	"	什么	!

她说：“什么！

[aɪ] ?
I **?**
我 ?

我?

" [bʌt; bət] [ðen] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɜːr'self] : " - [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɔːf] [tuː; tə] ['pikədi] .
" **but** **then** **muttered** **to** **herself** **:** **"** **Lachaussee** **ought** **to** **be** **sent** **off** **to** **Picardy** **.**
" 但 然后 低声说道 到 她自己 : " - 应该 到 是 发送 离开 到 皮卡第 .

但她随即喃喃自语道：“拉肖塞应该被送往皮卡第。”

" [ðə; ði] ['wɪtnəs] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['æftər] ['seɪntiː] - ['krɔɪ] [ə'lɔːŋ] [taɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" **The** **witness** **repeated** **that** **she** **had** **been** **after** **Sainte** **-** **Croix** **along** **time** **about** **the**
" 这 证人 重复 那 她 有 到过 后 圣特 - 克罗伊克斯 沿着 时间 关于 这
[bɑːks] ,
box **,**
盒子 ,

“证人反复表示，她很久以来一直在追问圣克罗伊关于那个盒子的事，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [θroʊt] [kʌt] .
and **if** **she** **had** **got** **it** **she** **would** **have** **had** **his** **throat** **cut** **.**
和 如果 她 有 得到 它 她 会 有 有 他的 喉 切 .

如果她得到了那东西，她就会割断他的喉咙。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] ['fɜːrðər] [sed] [ðæt] [wen] [hiː; hi][toʊld] - [ðæt] - [wʌz; wəz]['teɪkən]
The **witness** **further** **said** **that** **when** **he** **told** **Briancourt** **that** **Lachaussee** **was** **taken**
这 证人 更远 说 那 什么时候 他 讲述 - 那 - 曾是 已采取
[ænd; ənd] [wʊd] ['daʊtləs] [kən'fes] [ɔːl] ,
and **would** **doubtless** **confess** **all** **,**
和 会 毫无疑问 承认 全部 ,

证人还说，当他告诉布里安库尔，拉肖塞已被抓获，无疑会供认不讳时，

- , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] , [ri'mɑːkt] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][lɔːst] ['wʊmən] .
Briancourt **,** **speaking** **of** **the** **marquise** **,** **remarked** **,** **"** **She** **is** **a** **lost** **woman** **.**
- , 请讲 的 这 侯爵夫人 , 评论 , " 她 是 一个 丢失的 女士 .

布里安库尔谈到侯爵夫人时说：“她是一个迷失的女人。”

" [ðæt] - ['dɔːtər] [hæd; həd] [kɔːld] - [ə; eɪ] [roʊg] ,
" **That** **d'Aubray's** **daughter** **had** **called** **Briancourt** **a** **rogue** **,**
" 那 - 女儿 有 称为 - 一个 流氓 ,

“奥布雷的女儿曾称布里安库尔为流氓，

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['lɪt(ə)l] [nuː] [wʌt] [ˌɑːblə'geɪʃənz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌndər]
but **Briancourt** **had** **replied** **that** **she** **little** **knew** **what** **obligations** **she** **was** **under**
但 - 有 回复 那 她 小的 知道 什么 义务 她 曾是 在下面
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
to **him** **;**
到 他 ;

但布里安库尔回答说，她并不清楚自己对他负有什么义务；

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [bəuθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tɛnənts] ['wɪdoʊ] ,
that **they** **had** **wanted** **to** **poison** **both** **her** **and** **the** **lieutenant's** **widow** **,**
那 他们 有 通缉 到 毒 两个都 她 和 这 中尉的 寡妇 ,

他们原本想毒死她和那位中尉的遗孀。

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'loʊn][hæd; həd] ['hindəd] [ˌaɪ 'tiː] .
and **he** **alone** **had** **hindered** **it** **.**
和 他 独自的 有 受阻 它 .

而这一切都是他一人阻挠的。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] - [ðæt] [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [ðer; ðər]

He	had	heard	from	Briancourt	that	the	marquise	had	often	said	that	there
他	有	听到	从	-	那	这	侯爵夫人	有	经常	说	那	那里

[ɑːr; ər] [miːnz] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wʌn] [dis'laiks] ,

are	means	to	get	rid	of	people	one	dislikes	,
是	方法	到	得到	摆脱	的	人们	一	不喜欢	,

他从布里安库尔那里听说，侯爵夫人经常说，有办法摆脱自己不喜欢的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [suːp] .

and	they	can	easily	be	put	an	end	to	in	a	bowl	of	soup	.
和	他们	能	容易地	是	放	一个	结尾	到	在	一个	碗	的	汤	.

一碗汤就能轻松解决它们。

[ðə; ði] [gɜːrl] [ɛdˈmiː] [hjuːˈɛt] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['breʃə] ,

The	girl	Edme	Huet	,	a	woman	of	Brescia	,
这	女孩	埃德梅	于埃特	,	一个	女士	的	布雷西亚	,

布雷西亚的女孩艾德梅·休特 (Edme Huet)，

[dɪˈpəʊzd] [ðæt] ['seɪntiː] - ['krɔɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] ['evri] [deɪ] ,

deposed	that	Sainte	-	Croix	went	to	see	the	marquise	every	day	,
被罢免	那	圣特	-	克罗伊克斯	去	到	看	这	侯爵夫人	每一个	天	,

证词显示，圣克鲁瓦每天都去见侯爵夫人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːks] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['leɪdi] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['pækɪts]

and	that	in	a	box	belonging	to	that	lady	she	had	seen	two	little	packets
和	那	在	一个	盒子	属于	到	那	女士	她	有	已见	二	小的	数据包

[kən'teɪnɪŋ] ['sʌblɪmeɪt] [ɪn] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ɪn] [peɪst] :

containing	sublimate	in	powder	and	in	paste	:
包含	升华	在	粉末	和	在	粘贴	:

她在属于那位女士的一个盒子里看到了两小包升华粉和升华膏：

[ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðiːz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æpəˌθɛˌkɛriz] ['dɔːtər] .

she	recognised	these	,	because	she	was	an	apothecary's	daughter	.
她	已确认	这些	,	因为	她	曾是	一个	药剂师的	女儿	.

她认出了这些，因为她是药剂师的女儿。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] ['mædəm] [diː] - , ['æftər] [ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑːrti] , [ɪn] [ə; eɪ] ['meri]

She	added	that	one	day	Madame	de	Brinvilliers	,	after	a	dinner	party	,	in	a	merry
她	额外	那	一	天	夫人	德	-	,	后	一个	晚餐	派对	,	在	一个	欢乐

[muːd] ,

mood	,
情绪	,

她补充说，有一天，布林维利耶夫人参加完晚宴后，心情愉快，

[sed] , ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɑːks] , " [hɪr] [ɪz] ['vendʒəns] [ɑːn] [wʌnz] ['enəmi] : [ðɪs] [bɑːks] [ɪz]

said	,	showing	her	a	little	box	,	"	Here	is	vengeance	on	one's	enemies	:	this	box	is
说	,	显示	她	一个	小的	盒子	,	"	这里	是	复仇	在	一个人的	敌人	:	这	盒子	是

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

他一边说着，一边给她看一个小盒子，“这就是报复敌人的方法：这个盒子很小，

[bʌt; bət] [hoʊldz] ['plenti] [ʌv; əv] - !

but	holds	plenty	of	successsions	!
但	持有	很多	的	-	!

但有很多继承的机会！

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [bæk] [ðə; ði][bɑːks]['ɪntuː][hɜːr; hər][hændz] , [bʌt; bət] [suːn] ['ʧeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

" That she gave back the box into her hands , but soon changing from her

" 那 她 给予 后退 这 盒子 进入 她 双手 , 但 很快 变化 从 她

['spraɪtli] [muːd] ,

sprightly mood ,

轻快的 情绪 ,

她把盒子还给了她，但很快，她原本轻快的心情就变了。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [gʊd] ['hevəns] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [sed] ?

she cried , " Good heavens , what have I said ?

她 哭 , " 好的 天 , 什么 有 我 说 ?

她哭着说：“天哪，我说了什么？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布林维尔耶侯爵夫人(Marquise de Brinvilliers)
第3/5页

[tel] ['noʊbɑːdi] . " [ðæt] ['læmbərt] , [klɜːrk][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ,
Tell nobody . " That Lambert , clerk at the palace ,
告诉 无人 . " 那 兰伯特 , 职员 在 这 宫殿 ,

“别告诉任何人。”兰伯特是宫廷的办事员，

[toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['pækɪts] [tuː; tə] ['mædəm] [frʌm; frəm] ['seɪntiː] - ['krɔɪ] ;
told her he had brought the packets to Madame from Sainte - Croix ;
讲述 她 他 有 带来 这 数据包 到 夫人 从 圣特 - 克罗伊克斯 ;

他告诉她，他从圣克鲁瓦把这些包裹带给了夫人；

[ðæt] - ['ɔːf(ə)n] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] ,
that Lachaussee often went to see her ; and that she herself ,
那 - 经常 去 到 看 她 ; 和 那 她 她自己 ,

拉肖塞经常去看望她；而她本人，

[nɑːt] ['biːɪŋ] [peɪd] [ten] [pɪs'toʊl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [oʊd] [hɜːr; hər] , [went] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [tuː; tə]
not being paid ten pistoles which the marquise owed her , went to complain to
不是 存在 有薪酬的 十 手枪 哪个 这 侯爵夫人 欠款 她 , 去 到 抱怨 到
['seɪntiː] - ['krɔɪ] ,
Sainte - Croix ,
圣特 - 克罗伊克斯 ,

她因未收到侯爵夫人欠她的十皮斯托尔，便去向圣十字报仇。

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [luː'tenənt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ; [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði][ten]
threatening to tell the lieutenant what she had seen ; and accordingly the ten
威胁 到 告诉 这 中尉 什么 她 有 已见 ; 和 因此 这 十
[pɪs'toʊl] [wɜːr; wər] [peɪd] ;
pistoles were paid ;
手枪 是 有薪酬的 ;

她威胁要把她所看到的一切告诉中尉；于是，十匹手枪的报酬就到手了；

['fɜːrðər] , [ðæt] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [ænd; ənd] ['seɪntiː] - ['krɔɪ] ['ɔːlweɪz] [kept] ['pɔɪzn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
further , that the marquise and Sainte - Croix always kept poison about them ,
更远 , 那 这 侯爵夫人 和 圣特 - 克罗伊克斯 总是 保留 毒 关于 他们 ,
[tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] ,
to make use of ,
到 制作 使用 的 ,

此外，侯爵夫人和圣十字军总是随身携带毒药，以备不时之需。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] .
in case of being arrested .
在 案件 的 存在 被捕 .

万一被逮捕。

['lɔrənt] [pɛ'rɛt] , ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]['gleɪzər] ,
Laurent Perrette , living with Glazer ,
洛朗 佩雷特 , 活的 和 格雷泽 ,

洛朗·佩雷特，与格雷泽同住

[sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ə; eɪ]['leɪdi] [kɔːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wɪð; wɪθ] ['seɪntiː] - ['krɔɪ] ;
said that he had often seen a lady call on his mistress with Sainte - Croix ;
说 那 他 有 经常 已见 一个 女士 称呼 在 他的 情妇 和 圣特 - 克罗伊克斯 ;

他说他经常看到一位女士带着圣十字酒去拜访他的情妇；

[ðæt] [ðə; ði] ['fʊtmən] [toʊld][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [di:] - ;

that	the	footman	told	him	she	was	the	Marquise	de	Brinvilliers	;
那	这	男仆	讲述	他	她	曾是	这	侯爵夫人	德	-	;

男仆告诉他，她是布林维利耶侯爵夫人；

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['weɪdʒər][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['gleɪzərz] [tu:; tə] [meɪk] ['pɔɪzn]

that	he	would	wager	his	head	on	it	that	they	came	to	Glazer's	to	make	poison
那	他	会	赌注	他的	头	在	它	那	他们	来了	到	玻璃厂	到	制作	毒

;
;
;

他敢以自己的脑袋打赌，他们来格雷泽家就是为了制毒；

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fwɑ:r] [seɪnt] - [dʒɝ'meɪn]

that	when	they	came	they	used	to	leave	their	carriage	at	the	Foire	Saint	-	Germain
那	什么时候	他们	来了	他们	用过的	到	离开	他们的	运输	在	这	集市	圣	-	杰曼

.
:
.

他们来的时候，通常会把马车停在圣日耳曼集市。

[mə'ri:] [di:] - , [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] , [dɪ'pəʊzd] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][em] .

Marie	de	Villeray	,	maid	to	the	marquise	,	deposed	that	after	the	death	of	M	.
玛丽	德	-	,	女佣	到	这	侯爵夫人	,	被罢免	那	后	这	死亡	的	M	.

- [ðə; ði] ['kaʊnsələr] ,

d'Aubray	the	councillor	,
-	这	议员	,

侯爵夫人的侍女玛丽·德·维莱雷作证说，在议员奥布雷先生去世后，

- [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn] ['praɪvət] ;

Lachaussee	came	to	see	the	lady	and	spoke	with	her	in	private	;
-	来了	到	看	这	女士	和	辐	和	她	在	私人的	;

拉肖塞前来拜访这位女士，并与她私下交谈；

[ðæt] - [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:rði] [men] ;

that	Briancourt	said	she	had	caused	the	death	of	a	worthy	men	;
那	-	说	她	有	导致	这	死亡	的	一个	值得	男人	;

布里安库尔说她害死了一位正直的人；

[ðæt] - ['evri] [deɪ] [tʊk] [sʌm; səm] [ɪ'lektʃʊˌeri] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['pɔɪznd] ,

that	Briancourt	every	day	took	some	electuary	for	fear	of	being	poisoned	,
那	-	每一个	天	采取	一些	选举	为了	害怕	的	存在	中毒	,

布里安库尔每天都服用一些药膏，以防中毒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [du:] [tu:; tə] [ðɪs] [prɪ'kɔ:ʃn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] ;

and	it	was	no	doubt	due	to	this	precaution	that	he	was	still	alive	;
和	它	曾是	不	怀疑	到期的	到	这	预防	那	他	曾是	仍然	活	;

毫无疑问，正是由于这项预防措施，他才得以幸存；

[bʌt; bət][hi:; hi] [fɪrd] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [stæbd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]

but	he	feared	he	would	be	stabbed	,	because	she	had	told	him	the
但	他	害怕	他	会	是	刺伤	,	因为	她	有	讲述	他	这

['si:krət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɔɪzənɪŋ] ;

secret	about	the	poisoning	;
秘密	关于	这	中毒	;

但他担心自己会被刺伤，因为她已经把投毒的秘密告诉了他；

[ðæt] - ['dɔ:tər] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [wɔ:rnd] ;

that	d'Aubray's	daughter	had	to	be	warned	;
那	-	女儿	有	到	是	警告	;

必须警告奥布雷的女儿；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmələr] [dɪ'zaɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['tuːtər][ʌv; əv][em] . [diː] -

and	that	there	was	a	similar	design	against	the	tutor	of	M	.	de	Brinvillier's
和	那	那里	曾是	一个	相似的	设计	反对	这	导师	的	M	.	德	-

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

而且，针对德·布林维利耶先生孩子的家庭教师也有类似的阴谋。

[mə'riː] [diː] - ['ædɪd] [ðæt] [tuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsələr] ,

Marie	de	Villeray	added	that	two	days	after	the	death	of	the	councillor	,
玛丽	德	-	额外	那	二	天	后	这	死亡	的	这	议员	,

玛丽·德·维勒雷补充说，在议员去世两天后，

[wen] - [wʌz; wəz][ɪn] [mə'dæmz] ['bedruːm; 'bedrʊm] , [kaʊst] , [ðə; ði] [leɪt] [luː'tɛnənts]

when	Lachaussee	was	in	Madame's	bedroom	,	Couste	,	the	late	lieutenant's
什么时候	-	曾是	在	夫人的	卧室	,	库斯特	,	这	晚的	中尉的

['sekrəteri] , [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] ,

secretary	,	was	announced	,
秘书	,	曾是	宣布	,

当拉肖塞在夫人卧室里时，已故中尉的秘书库斯特被宣布进来。

[ænd; ənd] - [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['ælkoʊv][baɪ][ðə; ði][bed] .

and	Lachaussee	had	to	be	hidden	in	the	alcove	by	the	bed	.
和	-	有	到	是	隐	在	这	壁龛	经过	这	床	.

拉肖塞不得不躲在床边的壁龛里。

- [brɔːt] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['seɪntiː] - ['krɔɪ] .

Lachaussee	brought	the	marquise	a	letter	from	Sainte	-	Croix	.
-	带来	这	侯爵夫人	一个	信	从	圣特	-	克罗伊克斯	.

拉肖塞给侯爵夫人带来了一封来自圣克鲁瓦的信。

[frɑːn'swɑː] - , ['ɑːfɪsər] ,

Francois	Desgrais	,	officer	,
弗朗索瓦	-	,	官	,

弗朗索瓦·德格雷斯，军官

[dɪ'pəʊzd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɔːrdərz][hiː; hi] [ə'restɪd] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [æt; ət]

deposed	that	when	he	was	given	the	king's	orders	he	arrested	the	marquise	at
被罢免	那	什么时候	他	曾是	给定	这	国王的	订单	他	被捕	这	侯爵夫人	在

[liːdʒ] ;

Liege	;
列日	;

他作证说，他接到国王的命令后，在列日逮捕了侯爵夫人；

[ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] ['ʌndər] [hɜːr; hər][bed][ə; eɪ][bɑːks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːld] ;

that	he	found	under	her	bed	a	box	which	he	sealed	;
那	他	成立	在下面	她	床	一个	盒子	哪个	他	密封	;

他在她床底下发现了一个盒子，并将其密封起来；

[ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [di'mɑːndid] [ə; eɪ]['peɪpər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [kən'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər]

that	the	lady	had	demanded	a	paper	which	was	in	it	,	containing	her
那	这	女士	有	要求	一个	纸	哪个	曾是	在	它	,	包含	她

[kən'feʃ(ə)n] ,

confession	,
忏悔	,

那位女士索要了一份文件，文件里有她的供词。

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] ;

but	he	refused	it	;
但	他	拒绝	它	;

但他拒绝了；

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]['pærɪs][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː]

that	on	the	road	to	Paris	the	marquise	had	told	him	that	she	believed	it
那	在	这	路	到	巴黎	这	侯爵夫人	有	讲述	他	那	她	相信	它

[wʌz; wəz]['gleɪzər] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['pɔizənz] [fɔːr; fər] ['seɪntiː] - ['krɔɪ] ;

was	Glazer	who	made	the	poisons	for	Sainte	-	Croix	;
曾是	格雷泽	WHO	制成	这	毒药	为了	圣特	-	克罗伊克斯	;

在去巴黎的路上，侯爵夫人告诉他，她认为为圣克罗伊制造毒药的是格雷泽；

[ðæt] ['seɪntiː] - ['krɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌn] [deɪ]

that	Sainte	-	Croix	,	who	had	made	a	rendezvous	with	her	one	day
那	圣特	-	克罗伊克斯	,	WHO	有	制成	一个	会合	和	她	一	天

[æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] [seɪnt] - ['ɑːnəˌreɪ, 'ɑːnɝ] ,

at	the	cross	Saint	-	Honore	,
在	这	叉	圣	-	奥诺雷	,

圣克罗伊曾有一天在圣奥诺雷十字架处与她会面，

[ðer; ðər] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['bɔtlz] , ['seɪɪŋ] , " [siː] [wʌt] ['gleɪzər][hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] .

there	showed	her	four	little	bottles	,	saying	,	"	See	what	Glazer	has	sent	me	.
那里	显示	她	四	小的	瓶子	,	说	,	"	看	什么	格雷泽	有	发送	我	.

他向她展示了四个小瓶子，说：“看看格雷泽给我寄了什么。”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn] , [bʌt; bət] ['seɪntiː] - ['krɔɪ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən]

"	She	asked	him	for	one	,	but	Sainte	-	Croix	said	he	would	rather	die	than
"	她	问	他	为了	一	,	但	圣特	-	克罗伊克斯	说	他	会	相当	死	比

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

give	it	up	.
给	它	向上	.

“她向他要了一个，但圣克罗伊说他宁愿死也不愿放弃。”

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrtʃər] [æn'twɑːn]['bɑːrbiːɝ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [θriː] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

He	added	that	the	archer	Antoine	Barbier	had	given	him	three	letters	written	by
他	额外	那	这	射手	安托万	理发师	有	给定	他	三	信件	书面	经过

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [tuː; tə] ['θɪriə] ;

the	marquise	to	Theria	;
这	侯爵夫人	到	塞里亚	;

他还补充说，弓箭手安托万·巴比耶给了他侯爵夫人写给塞里亚的三封信；

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [snætʃ] [hɜːr; hər]

that	in	the	first	she	had	told	him	to	come	at	once	and	snatch	her
那	在	这	第一的	她	有	讲述	他	到	来	在	一次	和	抢夺	她

[frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ;

from	the	hands	of	the	soldiers	;
从	这	双手	的	这	士兵	;

她一开始就告诉他，要他立刻来把她从士兵手里救出来；

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['eskɔːrt][wʌz; wəz]['oʊnli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [eɪt] ['pɝːsənz] ,

that	in	the	second	she	said	that	the	escort	was	only	composed	of	eight	persons	,
那	在	这	第二	她	说	那	这	护送	曾是	仅有的	由	的	八	人	,

她在第二段话中说，护送人员只有八个人。

[huː] [kʊd; kəd][hiː; hi]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd][baɪ][faɪv] [men] ;

who	could	he	worsted	by	five	men	;
WHO	可以	他	最差	经过	五	男人	;

谁能被五个人打败?

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [θɜːrd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][men] [huː]

that	in	the	third	she	said	that	if	he	could	not	save	her	from	the	men	who
那	在	这	第三	她	说	那	如果	他	可以	不是	节省	她	从	这	男人	WHO

[wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ,

were	taking	her	away	,
是	采取	她	离开	,

第三段中她说，如果他不能救她脱离那些带走她的人的魔爪，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [liːst] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['kɑːmɪseri] ,

he	should	at	least	approach	the	commissary	,
他	应该	在	至少	方法	这	小卖部	,

他至少应该去趟军需品商店。

[ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vælɪts] [hɔːrs] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , [ðen] [teɪk]

and	killing	his	valet's	horse	and	two	other	horses	in	his	carriage	,	then	take
和	杀	他的	代客泊车员	马	和	二	其他	马匹	在	他的	运输	,	然后	拿

[ðə; ði] [bɑːks] ,

the	box	,
这	盒子	,

然后杀死他贴身男仆的马和他马车上的另外两匹马，再拿走箱子。

[ænd; ənd] [bɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ; ['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

and	burn	it	;	otherwise	she	was	lost	.
和	烧伤	它	;	否则	她	曾是	丢失的	.

把她烧掉；否则她就完了。

[ˌlævɪːoʊ'lɛt] , [æn; ən] ['ɑːrtʃər] , [dɪ'pəʊzd] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rest] .

Laviolette	,	an	archer	,	deposed	that	on	the	evening	of	the	arrest	.
拉维奥莱特	,	一个	射手	,	被罢免	那	在	这	晚上	的	这	逮捕	.

拉维奥莱特是一名弓箭手，他作证说，逮捕当晚就是这种情况。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɪn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [maʊθ] ;

the	marquise	had	a	long	pin	and	tried	to	put	it	in	her	mouth	;
这	侯爵夫人	有	一个	长的	别针	和	尝试	到	放	它	在	她	嘴	;

侯爵夫人有一根长针，她试图把它放进嘴里；

[ðæt] [hiː; hi] [stɑːpt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['wɪkɪd] ;

that	he	stopped	her	,	and	told	her	that	she	was	very	wicked	;
那	他	停止	她	,	和	讲述	她	那	她	曾是	非常	邪恶	;

他拦住她，告诉她她非常邪恶；

[ðæt] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [sed] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['pɔɪznd] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['fæməli] ;

that	he	perceived	that	people	said	the	truth	and	that	she	had	poisoned	all	her	family	;
那	他	感知	那	人们	说	这	真相	和	那	她	有	中毒	全部	她	家庭	;

他意识到人们说的是实话，她毒害了她所有的家人；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [θruː] ['fɑːloʊɪŋ] [bæd] [əd'vaɪs] ,

to	which	she	replied	,	that	if	she	had	,	it	was	only	through	following	bad	advice	,
到	哪个	她	回复	,	那	如果	她	有	,	它	曾是	仅有的	通过	下列的	坏的	建议	,

她回答说，如果她真的有过那样的经历，那也只是因为她听信了错误的建议。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [gʊd] .

and	that	one	could	not	always	be	good	.
和	那	一	可以	不是	总是	是	好的	.

人不可能永远都是好人。

[æn'twɑːn] ['bɑːrbiːɜ] , [æn; ən] ['ɑːrtʃər] ,

Antoine	Barbier	,	an	archer	,
安托万	理发师	,	一个	射手	,

弓箭手安托万·巴比耶

[sed] [ðæt] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [æt; ət] ['teɪbl] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [glæs] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

said	that	the	marquise	at	table	took	up	a	glass	as	though	to	drink	,
说	那	这	侯爵夫人	在	桌子	采取	向上	一个	玻璃	作为	尽管	到	喝	,

据说，桌边的侯爵夫人拿起酒杯，似乎要喝。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [hiː; hi] [pri'ventid] [ðɪs] ,

and	tried	to	swallow	a	piece	of	it	;	that	he	prevented	this	,
和	尝试	到	吞	一个	片	的	它	;	那	他	阻止	这	,

他试图吞下一小块；但他阻止了他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [hɜːr; hər] ;

and	she	promised	to	make	his	fortune	if	only	he	would	save	her	;
和	她	承诺	到	制作	他的	财富	如果	仅有的	他	会	节省	她	;

她承诺，只要他救她，她就让他发财；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [roʊt] ['sevrəl] ['letərz] [tuː; tə] ['θɪriə] ;

that	she	wrote	several	letters	to	Theria	;
那	她	写道	一些	信件	到	塞里亚	;

她曾给塞莉娅写过几封信；

[ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['dʒɜːrni] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [pɪnz] ,

that	during	the	whole	journey	she	tried	all	she	could	to	swallow	pins	,
那	期间	这	所有的	旅行	她	尝试	全部	她	可以	到	吞	别针	,

在整个旅途中，她想尽一切办法吞下别针。

['bɪts][ʌv; əv] [glæs] , [ænd; ənd] [ɜːrθ] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prə'poʊzd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] - -

bits	of	glass	,	and	earth	;	that	she	had	proposed	that	he	should	cut	Desgrais	'
比特	的	玻璃	,	和	地球	;	那	她	有	建议的	那	他	应该	切	-	-

[θroʊt] ,

throat	,
喉	,

玻璃碎片和泥土；她曾提议让他割断德格雷斯的喉咙，

[ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] - ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɪdn] [hɪm; ɪm][get][ðə; ði]

and	kill	the	commissary's	valet	;	that	she	had	bidden	him	get	the
和	杀	这	-	代客泊车	;	那	她	有	拜登	他	得到	这

[bɑːks][ænd; ənd][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] ,

box	and	burn	it	,
盒子	和	烧伤	它	,

并杀死军需官的贴身男仆；她曾命令他把盒子拿来烧掉。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [tɔːrtʃ] [tuː; tə][bɜːrn] ['evriθɪŋ] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]

and	bring	a	lighted	torch	to	burn	everything	;	that	she	had	written	to
和	带来	一个	照明	火炬	到	烧伤	一切	;	那	她	有	书面	到

- [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑːnsi'ɛrdʒəri] ;

Penautier	from	the	Conciergerie	;
-	从	这	礼宾服务	;

她带着点燃的火把去烧毁一切；她曾从巴黎古监狱给佩诺蒂埃写信；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] .

that	she	gave	him	,	the	letter	,	and	he	pretended	to	deliver	it	.
那	她	给予	他	,	这	信	,	和	他	假装	到	递送	它	.

她把信给了他，他假装去送了出去。

['faɪnəli] , [fræn'swɑːz, fræn'swɑː] [ruː'sɛl] [dɪ'pəʊzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Finally	,	Francoise	Roussel	deposed	that	she	had	been	in	the	service	of	the
最后	,	弗朗索瓦丝	鲁塞尔	被罢免	那	她	有	到过	在	这	服务	的	这

[mɑːr'kiːz] ,

marquise	,
侯爵夫人	,

最后，弗朗索瓦丝·鲁塞尔作证说，她曾为侯爵夫人效力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][wʌn] [deɪ] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][sʌm; səm] [prɪ'zɜːrv] ['guːsˌberiːz] ;

and	the	lady	had	one	day	given	her	some	preserved	gooseberries	;
和	这	女士	有	一	天	给定	她	一些	保存完好	醋栗	;

有一天，那位女士给了她一些腌制醋栗；

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['i:tn] [sʌm; səm][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [naɪf] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [felt] [ɪl] .

that	she	had	eaten	some	on	the	point	of	her	knife	,	and	at	once	felt	ill	.
那	她	有	吃	一些	在	这	观点	的	她	刀	,	和	在	一次	毛毡	患病的	.

她用刀尖吃了一点，立刻感到不舒服。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] , ['ræðər] [wet] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [eɪt] ,

She	also	gave	her	a	slice	of	mutton	,	rather	wet	,	which	she	ate	,
她	还	给予	她	一个	片	的	羊肉	,	相当	湿的	,	哪个	她	吃	,

她还给了她一片有点湿的羊肉，她吃了。

['æftərwərdz] ['sʌfərɪŋ] [greɪt] [peɪn] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] , ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [prɪkt] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] ,

afterwards	suffering	great	pain	in	the	stomach	,	feeling	as	though	she	had	been	pricked	in	the	heart	,
然后	痛苦	伟大的	疼痛	在	这	胃	,	感觉	作为	尽管	她	有	到过	刺痛	在	这	心	,

随后她感到胃部剧痛，感觉就像心脏被刺了一针。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [seɪm] , [bɪ'li:vɪŋ] [hɜ:r'self] ['pɔɪznd] .

and	for	three	years	had	felt	the	same	,	believing	herself	poisoned	.
和	为了	三	年	有	毛毡	这	相同的	,	相信	她自己	中毒	.

三年以来，她一直有这种感觉，认为自己中毒了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] [dɪ'naɪəl][ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [pru:fs] [laɪk] [ði:z] .

It	was	difficult	to	continue	a	system	of	absolute	denial	in	face	of	proofs	like	these	.
它	曾是	难的	到	继续	一个	系统	的	绝对	拒绝	在	脸	的	证明	喜欢	这些	.

面对这样的证据，很难继续采取绝对否认的态度。

[ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [pə'sistid] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [weɪ] ['gɪlti] ;

The	marquise	persisted	,	all	the	same	,	that	she	was	in	no	way	guilty	;
这	侯爵夫人	持续	,	全部	这	相同的	,	那	她	曾是	在	不	方式	有罪的	;

尽管如此，侯爵夫人仍然坚持说自己没有任何罪责；

[ænd; ənd] ['meɪtrə] [nɪ'vɛl] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] , [kən'sentid] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɜ:r; hər] [kɔ:z] .

and	Maitre	Nivelle	,	one	of	the	best	lawyers	of	the	period	,	consented	to	defend	her	cause	.
和	领班	尼维尔	,	一	的	这	最好的	律师	的	这	时期	,	同意	到	保卫	她	原因	.

而当时最优秀的律师之一尼维尔先生同意为她辩护。

[hi:; hi] ['kɑ:mbæt] [wʌn] [tʃɑ:rdʒ] ['æftər] [ə'nʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['klevər] [wei] ,

He	combated	one	charge	after	another	,	in	a	remarkably	clever	way	,
他	对抗	一	收费	后	其他	,	在	一个	非常	聪明的	方式	,

他以极其巧妙的方式一一化解了各项指控。

['oʊnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'dʌltərəs] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [wɪð; wɪθ] ['seɪnti:] - ['krɔɪ] ,

owning	to	the	adulterous	connection	of	the	marquise	with	Sainte	-	Croix	,
拥有	到	这	通奸	联系	的	这	侯爵夫人	和	圣特	-	克罗伊克斯	,

由于侯爵夫人与圣克罗伊有婚外情，

[bʌt; bət] [dɪ'naɪɪŋ] [hɜ:r; hər][pɑ:ɾˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mə:dəz] [ʌv; əv][ðə; ði] - , ['fɑ:ðər] [ænd; ənd]

but	denying	her	participation	in	the	murders	of	the	d'Aubrays	,	father	and
但	否认	她	参与	在	这	谋杀案	的	这	-	,	父亲	和

[sʌnz] :

sons	:
儿子们	:

但她否认参与谋杀奥布雷父子:

[ði:z] [hi:; hi] [ə'skraɪbd] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][ðə; ði] ['vendʒəns] [dɪ'zaɪrd] [baɪ]['seɪnti:] - ['krɔɪ] .

these	he	ascribed	entirely	to	the	vengeance	desired	by	Sainte	-	Croix	.
这些	他	归因于	完全	到	这	复仇	想要的	经过	圣特	-	克罗伊克斯	.

他将这一切完全归因于圣克罗伊想要复仇的愿望。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] , [ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][ænd; ənd] , [hi:; hi] [meɪn'teɪnd] , [ðə; ði]['oʊnli]

As	to	the	confession	,	the	strongest	and	,	he	maintained	,	the	only
作为	到	这	忏悔	,	这	最强	和	,	他	维持	,	这	仅有的

['evɪdəns] [ə'genst] ['mædəm] [di:] - ,

evidence	against	Madame	de	Brinvilliers	,
证据	反对	夫人	德	-	,

至于供词，他认为这是针对德·布林维利耶夫人的最有力，也是唯一的证据。

[hi:; hi] [ə'tækt] [ɪts] [və'lɪdəti] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] ['fɔ:rwərd] ['sɜ:rt(ə)n]['sɪmələr]['keɪsɪz] ,

he	attacked	its	validity	by	bringing	forward	certain	similar	cases	,
他	遭到攻击	它是	有效性	经过	带来	向前	肯定	相似的	案例	,

他通过提出一些类似案例来质疑其有效性。

[wer] [ðə; ði] ['evɪdəns] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'kju:zd] [ə'genst] [ðəm'selvz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]

where	the	evidence	supplied	by	the	accused	against	themselves	had	not	been
在哪里	这	证据	供应	经过	这	被告	反对	他们自己	有	不是	到过

[əd'mɪtɪd] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['li:g(ə)l]['ækʃ(ə)n] :

admitted	by	reason	of	the	legal	action	:
承认	经过	原因	的	这	合法的	行动	:

被告人提供的不利于自己的证据，由于法律诉讼的原因，未被采纳:

- [nɑ:n] - [pɜ-aɪr] ['voʊlɛnz] - .

'	Non	auditur	perire	volens	'	.
-	非	-	佩里尔	沃伦斯	-	.

'Non auditur perire volens'.

[hi:; hi]['saɪtɪd] [θri:] ['instənsiz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðəm'selvz] ['ɪntrəstɪŋ] , [wi:; wi]['kɑ:pi]

He	cited	three	instances	,	and	as	they	are	themselves	interesting	,	we	copy
他	引用	三	实例	,	和	作为	他们	是	他们自己	有趣的	,	我们	复制

[ðem; ðəm][vɜ:r'beɪtɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [noʊts] .

them	verbatim	from	his	notes	.
他们	逐字	从	他的	笔记	.

他列举了三个例子，这些例子本身就很有趣，所以我们从他的笔记中逐字逐句地复制了出来。

[fɜ:rst] [keɪs]

FIRST	CASE
第一的	案件

首例

[də'mɪnɪkəs] ['soʊtoʊ] , [ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs] ['kænənɪst][ænd; ənd][ˌθi:ə'loʊdʒən] , [kən'fesər] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] [vi:]

Dominicus	Soto	,	a	very	famous	canonist	and	theologian	,	confessor	to	Charles	V
多米尼克斯	索托	,	一个	非常	著名的	教会法学家	和	神学家	,	忏悔者	到	查尔斯	V

,

,

,

多米尼古斯·索托，一位非常著名的教会法学家和神学家，查理五世的忏悔神父，

['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmiːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [trent] ['ʌndər] [pɔːl] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

present	at	the	first	meetings	of	the	Council	of	Trent	under	Paul	III	,
展示	在	这	第一的	会议	的	这	理事会	的	特伦特	在下面	保罗	三、	,

出席了保罗三世主持的特伦托大公会议的第一次会议，

[prə'paʊndz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

propounds	a	question	about	a	man	who	had	lost	a	paper	on	which	he
提案	一个	问题	关于	一个	男人	WHO	有	丢失的	一个	纸	在	哪个	他

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [hɪz; ɪz][sɪnz] .

had	written	down	his	sins	.
有	书面	向下	他的	罪孽	.

提出一个关于一个男人丢失了一张纸的问题，这张纸上记录着他所犯的罪行。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðɪs] ['peɪpər] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [dʒʌdʒ] ,

It	happened	that	this	paper	fell	into	the	hands	of	an	ecclesiastical	judge	,
它	发生	那	这	纸	跌倒	进入	这	双手	的	一个	教会的	法官	,

碰巧这份文件落入了一位教会法官手中。

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs]

who	wished	to	put	in	information	against	the	writer	on	the	strength	of	this
WHO	希望	到	放	在	信息	反对	这	作家	在	这	力量	的	这

['dɑːkjumənt] .

document	.
文档	.

有人想根据这份文件向警方提供不利于作者的信息。

[naʊ] [ðɪs] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz]['dʒʌstli] ['pʌnɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ,

Now	this	judge	was	justly	punished	by	his	superior	,
现在	这	法官	曾是	公正地	受到惩罚	经过	他的	优越的	,

现在，这位法官受到了上级公正的惩罚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kən'feʃ(ə)n] [ɪz][soʊ]['seɪkrɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði]

because	confession	is	so	sacred	that	even	that	which	is	destined	to	constitute	the
因为	忏悔	是	所以	神圣	那	甚至	那	哪个	是	注定	到	构成	这

[kən'feʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ræpt] [ɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['saɪləns] .

confession	should	be	wrapped	in	eternal	silence	.
忏悔	应该	是	包装	在	永恒	沉默	.

因为忏悔是如此神圣，以至于构成忏悔的内容本身也应该被永远的沉默所包裹。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['presɪdənt] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] , [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] - [treɪt]

In	accordance	with	this	precedent	,	the	following	judgment	,	reported	in	the	'	Traite
在	根据	和	这	先例	,	这	下列的	判断	,	据报道	在	这	-	特里特

['di'i'es] - - ,

des	Confesseurs	'	,
德斯	-	-	,

根据这一先例，以下判决载于《忏悔者公报》:

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ]['rɑːdərɪk] - .

was	given	by	Roderic	Acugno	.
曾是	给定	经过	罗德里克	-	.

由罗德里克·阿库尼奥捐赠。

[ə; eɪ][ˌkætə'ləuniən] , ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ˌbaːsi'ləunə] , [huː] [wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər]

A	Catalonian	,	native	of	Barcelona	,	who	was	condemned	to	death	for
一个	加泰罗尼亚语	,	本国的	的	巴塞罗那	,	WHO	曾是	谴责	到	死亡	为了

['hɑːmɪsaɪd][ænd; ənd] [oʊnd] [hɪz; ɪz] [gɪlt] ,

homicide	and	owned	his	guilt	,
杀人	和	拥有	他的	有罪	,

一名加泰罗尼亚人，巴塞罗那人，因杀人罪被判处死刑，并承认了自己的罪行。

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [kən'fes] [wen] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ə'raɪvd] .

refused	to	confess	when	the	hour	of	punishment	arrived	.
拒绝	到	承认	什么时候	这	小时	的	惩罚	到达的	.

受罚时，他拒绝认罪。

[haʊ'evər] ['strɔ:ŋli] [prest] , [hi:; hi][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] , [ænd; ənd][soʊ] ['vaɪələntli] , ['gɪvɪŋ] [noʊ]

However	strongly	pressed	,	he	resisted	,	and	so	violently	,	giving	no
然而	强烈	按下	,	他	抵抗	,	和	所以	暴力	,	给予	不

['ri:z(ə)n] ,

reason	,
原因	,

然而，无论受到多么强烈的压力，他都进行了反抗，而且反抗得非常激烈，没有给出任何理由。

[ðæt] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [pə'sweidid] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ʌn'hɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] .

that	all	were	persuaded	that	his	mind	was	unhinged	by	the	fear	of	death	.
那	全部	是	被说服	那	他的	头脑	曾是	精神错乱	经过	这	害怕	的	死亡	.

所有人都确信，他因惧怕死亡而精神错乱。

[seɪnt] - ['tɔməs] [ʌv; əv]['vɪlɪnu:v, 'vɪlnu:v] , [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [və'lenʃiə] , [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:bstɪnəsi] .

Saint	-	Thomas	of	Villeneuve	,	Archbishop	of	Valencia	,	heard	of	his	obstinacy	.
圣	-	托马斯	的	维伦纽夫	,	大主教	的	瓦伦西亚	,	听到	的	他的	固执	.

瓦伦西亚大主教圣托马斯·德·维尔纳夫听说了他的固执。

[və'lenʃiə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

Valencia	was	the	place	where	his	sentence	was	given	.
瓦伦西亚	曾是	这	地方	在哪里	他的	句子	曾是	给定	.

他的判决是在瓦伦西亚宣判的。

[ðə; ði] ['wɜ:rði] ['prelət] [wʌz; wəz][soʊ] ['tʃærətəbl] [æz; əz][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][tu:; tə]

The	worthy	prelate	was	so	charitable	as	to	try	to	persuade	the	criminal	to
这	值得	主教	曾是	所以	慈善	作为	到	尝试	到	说服	这	刑事	到

[meɪk] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] ,

make	his	confession	,
制作	他的	忏悔	,

这位德高望重的教士心地善良，试图劝说罪犯认罪。

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [soʊl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

so	as	not	to	lose	his	soul	as	well	as	his	body	.
所以	作为	不是	到	失去	他的	灵魂	作为	出色地	作为	他的	身体	.

以免失去灵魂和肉体。

[greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [wen] [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'fju:z(ə)l] ,

Great	was	his	surprise	,	when	he	asked	the	reason	of	the	refusal	,
伟大的	曾是	他的	惊喜	,	什么时候	他	问	这	原因	的	这	拒绝	,

当他询问拒绝的理由时，他感到非常惊讶。

[tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [du:md] [mæn] [dɪ'kler] [ðæt] [hi:; hi] [heitid] [kən'fesəz] ,

to	hear	the	doomed	man	declare	that	he	hated	confessors	,
到	听到	这	注定失败	男人	宣布	那	他	憎恨	忏悔者	,

听到那个即将死去的人宣称他憎恨忏悔者，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'demd] [θru:] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pri:st] ,

because	he	had	been	condemned	through	the	treachery	of	his	own	priest	,
因为	他	有	到过	谴责	通过	这	背信弃义	的	他的	自己的	牧师	,

因为他被自己牧师的背叛而判了死刑。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [nu:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɜ:rdər] .

who	was	the	only	person	who	knew	about	the	murder	.
WHO	曾是	这	仅有的	人	WHO	知道	关于	这	谋杀	.

他是唯一知道这起谋杀案的人。

[ɪn] [kən'feʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [ænd; ənd] [sed] [wer] [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz]

In	confession	he	had	admitted	his	crime	and	said	where	the	body	was
在	忏悔	他	有	承认	他的	犯罪	和	说	在哪里	这	身体	曾是

['berid] ,

buried	,
埋葬	,

他在供述中承认了自己的罪行，并说出了尸体埋葬的地点。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [hɪz; ɪz] [kən'fesər] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

and	all	about	it	;	his	confessor	had	revealed	it	all	,	and	he	could	not
和	全部	关于	它	;	他的	忏悔者	有	揭晓	它	全部	,	和	他	可以	不是

[dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

deny	it	,
否定	它	,

以及所有的一切；他的忏悔神父已经把一切都告诉了他，他无法否认。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'demd] .

and	so	he	had	been	condemned	.
和	所以	他	有	到过	谴责	.

因此，他被判有罪。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] ['lɜːrnɪd] , [wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [kən'fest] ,

He	had	only	just	learned	,	what	he	did	not	know	at	the	time	he	confessed	,
他	有	仅有的	只是	学习	,	什么	他	做过	不是	知道	在	这	时间	他	坦白	,

他刚刚才明白，在他坦白的时候，他对此一无所知。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'fesər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] ,

that	his	confessor	was	the	brother	of	the	man	he	had	killed	,
那	他的	忏悔者	曾是	这	兄弟	的	这	男人	他	有	被杀	,

他的忏悔者竟然是他所杀之人的兄弟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['vendʒəns] [hæd; həd] ['prɑːmptɪd] [ðə; ði][bæd] [priːst] [tuː; tə] [bɪ'treɪ]

and	that	the	desire	for	vengeance	had	prompted	the	bad	priest	to	betray
和	那	这	欲望	为了	复仇	有	提示	这	坏的	牧师	到	背叛

[hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] .

his	confession	.
他的	忏悔	.

而复仇的欲望促使邪恶的神父背叛了他的忏悔。

[seɪnt] - ['tɔməs] , ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

Saint	-	Thomas	,	hearing	this	,	thought	that	this	incident	was	of	more	importance
圣	-	托马斯	,	听力	这	,	想法	那	这	事件	曾是	的	更多的	重要性

[ðæn; ðən][ðə; ði]['traɪəl] ,

than	the	trial	,
比	这	审判	,

圣托马斯听到这话，认为这件事比审判本身更重要。

[wɪtʃ] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n] , [ˌwer'æz] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən]

which	concerned	the	life	of	only	one	person	,	whereas	the	honour	of	religion
哪个	担心的	这	生活	的	仅有的	一	人	,	然而	这	荣誉	的	宗教

[wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] ,

was	at	stake	,
曾是	在	赌注	,

这只关乎一个人的生命，而宗教的荣誉却岌岌可危。

[wɪð; wɪθ] ['kɑːnsɪkwensɪz] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

with	consequences	infinitely	more	important	.
和	结果	无限地	更多的	重要的	.

其后果要严重得多。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst]['verɪfaɪ] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd] ['sʌmənd] [ðə; ði] [kən'fesər] .

He	felt	he	must	verify	this	statement	,	and	summoned	the	confessor	.
他	毛毡	他	必须	核实	这	陈述	,	和	被召唤	这	忏悔者	.

他觉得必须核实这个说法，于是召来了忏悔神父。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv] [feɪθ] ,

When	he	had	admitted	the	breach	of	faith	,
什么时候	他	有	承认	这	违反	的	信仰	,

当他承认背信弃义之后，

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'voʊk] [ðer; ðər] ['sentəns] [ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ,

the	judges	were	obliged	to	revoke	their	sentence	and	pardon	the	criminal	,
这	法官	是	有义务	到	撤销	他们的	句子	和	赦免	这	刑事	,

法官们不得不撤销判决并赦免罪犯。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] .

much	to	the	gratification	of	the	public	mind	.
很多	到	这	满足感	的	这	民众	头脑	.

令公众十分满意。

[ðə; ði] [kən'fesər] [wʌz; wəz] [ə'dʒʌdʒd] [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪr] ['penəns] ,

The	confessor	was	adjudged	a	very	severe	penance	,
这	忏悔者	曾是	判决	一个	非常	严重	忏悔	,

忏悔者被判处非常严厉的惩罚。

[wɪtʃ] [seɪnt] - ['tɔməs] ['mɑːdɪfaɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][prɑːmpt] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,

which	Saint	-	Thomas	modified	because	of	his	prompt	avowal	of	his	fault	,
哪个	圣	-	托马斯	修改的	因为	的	他的	迅速的	承认	的	他的	过错	,

圣托马斯因迅速承认自己的错误而修改了这一说法。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk]

and	still	more	because	he	had	given	an	opportunity	for	the	public
和	仍然	更多的	因为	他	有	给定	一个	机会	为了	这	民众

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['revərəns] [wɪtʃ] ['dʒʌdʒɪz] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə]

exhibition	of	that	reverence	which	judges	themselves	are	bound	to	pay	to
展览	的	那	尊敬	哪个	法官	他们自己	是	边界	到	支付	到

[kən'feʃnz] .

confessions	.
忏悔	.

更重要的是，他给了公众一个机会，让他们能够表达法官们理应给予忏悔者的那种敬畏之情。

['sekənd] [keɪs]

SECOND	CASE
第二	案件

第二案例

[ɪn] - [æn; ən] ['ɪnkiːpər] [æt; ət] [tuː'luːz] [kɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,

In	1579	an	innkeeper	at	Toulouse	killed	with	his	own	hand	,
在	-	一个	旅店老板	在	图卢兹	被杀	和	他的	自己的	手	,

1579年，图卢兹的一位旅店老板亲手杀死了他。

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lɑːdʒ]

unknown	to	the	inmates	of	his	house	,	a	stranger	who	had	come	to	lodge
未知	到	这	囚犯	的	他的	房子	,	一个	陌生人	WHO	有	来	到	小屋

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

他家里的其他人都不知道，有个陌生人来和他一起住。

[ænd; ənd] ['berid] [hɪm; ɪm] ['siːkrətli] [ɪn][ðə; ði] ['selər] .

and	buried	him	secretly	in	the	cellar	.
和	埋葬	他	偷偷	在	这	地窖	.

然后秘密地将他埋在了地窖里。

[ðə; ði] [retʃ] [ðen] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [rɪ'mɔːrs] , [ænd; ənd] [kən'fest] [ðə; ði] [kraɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts]

The	wretch	then	suffered	from	remorse	,	and	confessed	the	crime	with	all	its
这	可怜虫	然后	遭受	从	悔恨	,	和	坦白	这	犯罪	和	全部	它是

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

那恶人随即感到悔恨，并坦白了罪行及所有细节。

['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'fesər] [wer] [ðə; ði] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] ['berid] .

telling	his	confessor	where	the	body	was	buried	.
讲述	他的	忏悔者	在哪里	这	身体	曾是	埋葬	.

告诉他的忏悔神父尸体埋在哪里。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [mæn] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] [sɜːrtʃ] [tuː; tə] [get] [nuːz] [ʌv; əv]

The	relations	of	the	dead	man	,	after	making	all	possible	search	to	get	news	of
这	关系	的	这	死的	男人	,	后	制作	全部	可能的	搜索	到	得到	消息	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

死者的亲属在竭尽全力寻找他的消息后，

[æt; ət] [læst] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə]

at	last	proclaimed	through	the	town	a	large	reward	to	be	given	to
在	最后的	宣布	通过	这	镇	一个	大的	报酬	到	是	给定	到

['eniwʌn] [huː] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

anyone	who	would	discover	what	had	happened	to	him	.
任何人	WHO	会	发现	什么	有	发生	到	他	.

最后，镇上宣布悬赏重金，奖励任何能查明他下落的人。

[ðə; ði] [kən'fesər] , ['temptɪd] [baɪ] [ðɪs] [beɪt] ,

The	confessor	,	tempted	by	this	bait	,
这	忏悔者	,	受诱惑	经过	这	饵	,

忏悔者被这诱饵所诱惑，

['siːkrətli] [geɪv] [wɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnkiːpərz] ['selər] [ænd; ənd]

secretly	gave	word	that	they	had	only	to	search	in	the	innkeeper's	cellar	and
偷偷	给予	单词	那	他们	有	仅有的	到	搜索	在	这	旅店老板	地窖	和

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ði] [kɔːrps] .

they	would	find	the	corpse	.
他们	会	寻找	这	尸体	.

他们暗中透露，只要去旅店老板的地窖里搜查，就能找到尸体。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

And	they	found	it	in	the	place	indicated	.
和	他们	成立	它	在	这	地方	表明的	.

他们果然在指定地点找到了它。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː] ['prɪzn] , [wʌz; wəz] ['tɔːrtʃərd] , [ænd; ənd] [kən'fest] [hɪz; ɪz]

The	innkeeper	was	thrown	into	prison	,	was	tortured	,	and	confessed	his
这	旅店老板	曾是	抛掷	进入	监狱	,	曾是	受折磨	,	和	坦白	他的

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

旅店老板被投入监狱，遭受酷刑后，被迫承认了自己的罪行。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'fesər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜːrs(ə)n]

But	afterwards	he	always	maintained	that	his	confessor	was	the	only	person
但	然后	他	总是	维持	那	他的	忏悔者	曾是	这	仅有的	人

[huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] .

who	could	have	betrayed	him	.
WHO	可以	有	背叛	他	.

但之后他始终坚称，只有他的忏悔神父才有可能背叛他。

[ðen] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] , [ɪn'dɪgnənt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [miːnz] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] , [dɪ'klerd]

Then	the	Parliament	,	indignant	with	such	means	of	finding	out	the	truth	,	declared
然后	这	议会	,	愤怒	和	这样的	方法	的	寻找	出去	这	真相	,	声明

[hɪm; ɪm] ['ɪnəs(ə)nt] ,

him	innocent	,
他	清白的	,

随后，议会对此调查真相的方式感到愤慨，宣布他无罪。

['feɪlɪŋ] ['ʌðər] [pruːf] [ðæn; ðən] [wʌt] [keɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] [kən'fesər] .

failing	other	proof	than	what	came	through	his	confessor	.
失败	其他	证明	比	什么	来了	通过	他的	忏悔者	.

除了他的忏悔者提供的证据外，没有其他证据。

[ðə; ði] [kən'fesər] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz]

The	confessor	was	himself	condemned	to	be	hanged	,	and	his	body	was
这	忏悔者	曾是	他自己	谴责	到	是	绞刑	,	和	他的	身体	曾是

[bɜːrnt] .

burnt	.
烧焦的	.

忏悔者本人被判处绞刑，尸体被焚烧。

[soʊ] ['fʊli] [dɪd][ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ɪn][ɪts] ['wɪzdəm] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði]

So	fully	did	the	tribunal	in	its	wisdom	recognise	the	importance	of	securing	the
所以	完全	做过	这	法庭	在	它是	智慧	认出	这	重要性	的	确保	这

['sæŋktəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sækrəmənt] [ðæt] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] .

sanctity	of	a	sacrament	that	is	indispensable	to	salvation	.
圣洁	的	一个	圣餐	那	是	必不可少	到	救恩	.

法庭以其智慧充分认识到，确保圣事的圣洁对于救赎至关重要。

[θɜːrd] [keɪs]

THIRD	CASE
第三	案件

第三例

[æn; ən] [ɑːr'miːniən] ['wʊmən] [hæd; həd][ɪn'spaɪərd][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['tɜːrkɪʃ]

An	Armenian	woman	had	inspired	a	violent	passion	in	a	young	Turkish
一个	亚美尼亚	女士	有	灵感	一个	暴力	热情	在	一个	年轻的	土耳其

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

一位亚美尼亚女子激起了一位年轻土耳其绅士的强烈欲望。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['pruːd(ə)ns][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [æn; ən]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvɜ-z] [dɪ'zaɪɜ-z] .

but	her	prudence	was	long	an	obstacle	to	her	lover's	desires	.
但	她	谨慎	曾是	长的	一个	障碍	到	她	恋人的	欲望	.

但她的谨慎长期以来一直是她情人欲望的阻碍。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [went] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [baʊndz] ,

At	last	he	went	beyond	all	bounds	,
在	最后的	他	去	超过	全部	界限	,

最终他彻底超越了所有界限。

[ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [kɪl] [bəuθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

and	threatened	to	kill	both	her	and	her	husband	if	she	refused
和	威胁	到	杀	两个都	她	和	她	丈夫	如果	她	拒绝

[tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪm; ɪm] .

to	gratify	him	.
到	满足	他	.

他威胁说，如果她不满足他的要求，他就要杀了她和她的丈夫。

['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] [θret] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [tu:] [wel] [hi:; hi] [wʊd] ['kæri] [aʊt] , [ʃi:; ʃi] [feɪnd]

Frightened	**by**	**this**	**threat**	**,**	**which**	**she**	**knew**	**too**	**well**	**he**	**would**	**carry**	**out**	**,**	**she**	**feigned**
害怕	经过	这	威胁	,	哪个	她	知道	也	出色地	他	会	携带	出去	,	她	假装

[kən'sent] ,

consent	**,**
同意	,

她被这个威胁吓坏了，因为她太清楚他会付诸行动，所以她假装同意了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [tɜ:rk] [ə; eɪ]['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:][æt; ət][hɜ:r; hər] [haʊs] [æt; ət][æn; ən]['aʊər] [wen]

and	**gave**	**the**	**Turk**	**a**	**rendezvous**	**at**	**her**	**house**	**at**	**an**	**hour**	**when**
和	给予	这	土耳其人	一个	会合	在	她	房子	在	一个	小时	什么时候

[ʃi:; ʃi] [sed] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [bi:; bi]['æbsənt] ;

she	**said**	**her**	**husband**	**would**	**be**	**absent**	**;**
她	说	她	丈夫	会	是	缺席的	;

她告诉土耳其人，在她丈夫不在家的某个时间，两人会在她家见面；

[bʌt; bət][baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ə'raɪvd] ,

but	**by**	**arrangement**	**the**	**husband**	**arrived**	**,**
但	经过	安排	这	丈夫	到达的	,

但按照约定，丈夫到了。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [tɜ:rk] [wʌz; wəz] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['seɪbər][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pistlz]

and	**although**	**the**	**Turk**	**was**	**armed**	**with**	**a**	**sabre**	**and**	**a**	**pair**	**of**	**pistols**
和	虽然	这	土耳其人	曾是	武装	和	一个	军刀	和	一个	一对	的	手枪

,

,
,

尽管土耳其人配备了一把马刀和两把手枪，

[ˌaɪ 'ti:][soʊ] [bɪ'fel] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɪl] [ðer; ðər] ['enəmi] ,

it	**so**	**befell**	**that**	**they**	**were**	**fortunate**	**enough**	**to**	**kill**	**their**	**enemy**	**,**
它	所以	发生	那	他们	是	幸运	足够的	到	杀	他们的	敌人	,

他们运气好到足以杀死敌人。

[hu:m] [ðeɪ] ['berid] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['dwelɪŋ] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] .

whom	**they**	**buried**	**under**	**their**	**dwelling**	**unknown**	**to**	**all**	**the**	**world**	**.**
谁	他们	埋葬	在下面	他们的	住宅	未知	到	全部	这	世界	.

他们将他们埋葬在自己的住所下，世人皆不知晓。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [kən'fes] [tu:; tə][ə; eɪ] [pri:st] [ʌv; əv][ðer; ðər]

But	**some**	**days**	**after**	**the**	**event**	**they**	**went**	**to**	**confess**	**to**	**a**	**priest**	**of**	**their**
但	一些	天	后	这	事件	他们	去	到	承认	到	一个	牧师	的	他们的

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	**,**
国家	,

但事发几天后，他们去向本国的一位神父忏悔。

[ænd; ənd] [rɪ'vi:ld] ['evri] ['di:teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk]['stɔ:ri] .

and	**revealed**	**every**	**detail**	**of**	**the**	**tragic**	**story**	**.**
和	揭晓	每一个	细节	的	这	悲惨	故事	.

并揭露了这起悲剧故事的每一个细节。

[ðɪs] [ʌn'wɜ:rði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ,

This	**unworthy**	**minister**	**of**	**the**	**Lord**	**supposed**	**that**	**in**	**a**	**Mahommedan**	**country**	**,**
这	不配	部长	的	这	主	据称	那	在	一个	穆罕默德	国家	,

这位不称职的上帝仆人以为，在一个穆斯林国家，

[wer] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'fesər] [ɑːr; ər]

where	the	laws	of	the	priesthood	and	the	functions	of	a	confessor	are
在哪里	这	法律	的	这	圣职	和	这	函数	的	一个	忏悔者	是

['iːðər] [ˌʌn'noʊn] [ɔːr] [ˌdɪsə'pruːvd] ,

either	unknown	or	disapproved	,
任何一个	未知	或者	不赞成	,

在神职人员的法律和告解神父的职能要么不为人知，要么不被认可的地方，

[noʊ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

no	examination	would	be	made	into	the	source	of	his	information	,
不	考试	会	是	制成	进入	这	来源	的	他的	信息	,

不会对其信息来源进行调查。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [weɪt] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [ə'kjuːzərz] .

and	that	his	evidence	would	have	the	same	weight	as	any	other	accuser's	.
和	那	他的	证据	会	有	这	相同的	重量	作为	任何	其他	原告的	.

他的证据与其他任何指控者的证词具有同等效力。

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prɑːfɪt][ænd; ənd]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ævərɪs] .

So	he	resolved	to	make	a	profit	and	gratify	his	own	avarice	.
所以	他	已解决	到	制作	一个	利润	和	满足	他的	自己的	贪婪	.

于是他决定从中牟利，满足自己的贪婪。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] , ['ɔːlweɪz] ['bɔːroʊɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz]

Several	times	he	visited	the	husband	and	wife	,	always	borrowing	considerable	sums
一些	时代	他	到访	这	丈夫	和	妻子	,	总是	借贷	大量	总和

,

,

,

他曾多次拜访这对夫妇，每次都借了不少钱。

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðer; ðər] [kraɪm] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] .

and	threatening	to	reveal	their	crime	if	they	refused	him	.
和	威胁	到	揭示	他们的	犯罪	如果	他们	拒绝	他	.

并威胁说，如果他们拒绝他，他就会揭露他们的罪行。

[ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [taɪmz] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] [geɪv] [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪg'zækʃn] ;

The	first	few	times	the	poor	creatures	gave	in	to	his	exactions	;
这	第一的	很少	时代	这	贫穷的	生物	给予	在	到	他的	提取	;

最初几次，这些可怜的人们都屈服于他的勒索；

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt] [keɪm] [æt; ət][læst] [wen] , [rɔbd] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] ,

but	the	moment	came	at	last	when	,	robbed	of	all	their	fortune	,
但	这	片刻	来了	在	最后的什么时候		,	被抢劫	的	全部	他们的	财富	,

但最终，当他们被剥夺了所有财产时，那一刻还是来了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði][sʌm; səm][hiː; hi] [di'mɑːndid] .

they	were	obliged	to	refuse	the	sum	he	demanded	.
他们	是	有义务	到	拒绝	这	和	他	要求	.

他们不得不拒绝他索要的金额。

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θret] , [ðə; ði] [priːst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [mɔːr] [rɪ'wɔːrd] ,

Faithful	to	his	threat	,	the	priest	,	with	a	view	to	more	reward	,
忠实	到	他的	威胁	,	这	牧师	,	和	一个	看法	到	更多的	报酬	,

为了兑现他的威胁，这位牧师为了获得更多报酬，

[æt; ət] [wʌns] [di'naunst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ded] ['mænz] ['fɑːðər] .

at	once	denounced	them	to	the	dead	man's	father	.
在	一次	谴责	他们	到	这	死的	男人的	父亲	.

他立即向死者的父亲告发了他们。

[hiː; hi] , [huː] [hæd; həd] [əˈdɔrd] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [vɪˈzɪr] ,

He	,	who	had	adored	his	son	,	went	to	the	vizier	,
他	,	WHO	有	受人喜爱	他的	儿子	,	去	到	这	维齐尔	,

他生前非常疼爱自己的儿子，于是去见了宰相。

[toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd][aɪˈdentɪfaɪd][ðə; ði] [ˈmɜːdəəz] [θruː] [ðer; ðər] [kənˈfesər] , [ænd; ənd]

told	him	he	had	identified	the	murderers	through	their	confessor	,	and
讲述	他	他	有	已识别	这	杀人犯	通过	他们的	忏悔者	,	和

[æskt] [fɔːr; fər] [ˈdʒʌstɪs] .

asked	for	justice	.
问	为了	正义	.

他告诉对方，他已经通过凶手的忏悔者认出了凶手，并请求伸张正义。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ɪˈfekt] .

But	this	denunciation	had	by	no	means	the	desired	effect	.
但	这	谴责	有	经过	不	方法	这	想要的	影响	.

但这种谴责远未达到预期效果。

[ðə; ði] [vɪˈzɪr] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [felt] [diːp] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ɑːrˈmiːniːənz] ,

The	vizier	,	on	the	contrary	,	felt	deep	pity	for	the	wretched	Armenians	,
这	维齐尔	,	在	这	相反	,	毛毡	深的	遗憾	为了	这	可怜	亚美尼亚人	,

相反，维齐尔对可怜的亚美尼亚人深感同情。

[ænd; ənd][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði] [priːst] [huː] [hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [ðem; ðəm] .

and	indignation	against	the	priest	who	had	betrayed	them	.
和	愤慨	反对	这	牧师	WHO	有	背叛	他们	.

并对出卖他们的神父感到愤慨。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [əˈkjuːzər] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [əˈdʒɒɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

He	put	the	accuser	into	a	room	which	adjoined	the	court	,
他	放	这	原告	进入	一个	房间	哪个	相邻的	这	法庭	,

他把原告关进了法庭隔壁的一间房间。

[ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːrˈmiːniən] [ˈbɪʃəp] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [kənˈfeʃ(ə)n] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] ,

and	sent	for	the	Armenian	bishop	to	ask	what	confession	really	was	,
和	发送	为了	这	亚美尼亚	主教	到	问	什么	忏悔	真的	曾是	,

于是派人去请亚美尼亚主教，询问忏悔的真正含义。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈpʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrvd] [baɪ][ə; eɪ] [priːst] [huː] [bɪˈtreɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	what	punishment	was	deserved	by	a	priest	who	betrayed	it	,
和	什么	惩罚	曾是	应得的	经过	一个	牧师	WHO	背叛	它	,

而背叛教会的牧师应该受到怎样的惩罚?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [kraɪmz] [wɜːr; wər] [meɪd] [noʊn] [ɪn] [ðɪs]

and	what	was	the	fate	of	those	whose	crimes	were	made	known	in	this
和	什么	曾是	这	命运	的	那些	谁	犯罪	是	制成	已知	在	这

[ˈfæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

那些罪行以这种方式被公之于众的人，他们的命运又如何呢?

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɑːr; ər][ɪnˈvaɪələb(ə)l] ,

The	bishop	replied	that	the	secrets	of	confession	are	inviolable	,
这	主教	回复	那	这	秘密	的	忏悔	是	不可侵犯的	,

主教回答说，忏悔的秘密是不可侵犯的。

[ðæt] [ˈkrɪstʃənz] [bɜːrn][ðə; ði] [priːst] [huː] [rɪˈviːlz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [əbˈzɑːlv] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi]

that	Christians	burn	the	priest	who	reveals	them	,	and	absolve	those	whom	he
那	基督徒	烧伤	这	牧师	WHO	揭示	他们	,	和	开脱	那些	谁	他

[əˈkjuːziz] ,

accuses	,
指控	,

基督徒要烧死揭露他们罪行的神父，并赦免他所指控的人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ə'vaʊəl] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gɪlti] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [ɪz][prəʊ'skraɪbd][baɪ][ðə; ði]

because	the	avowal	made	by	the	guilty	to	the	priest	is	proscribed	by	the
因为	这	承认	制成	经过	这	有罪的	到	这	牧师	是	禁止	经过	这

['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,

Christian	religion	,
基督教	宗教	,

因为基督教禁止罪人向神父忏悔。

[ɑːn] [peɪn] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [dæm'neɪʃn] .

on	pain	of	eternal	damnation	.
在	疼痛	的	永恒	诅咒	.

否则将遭受永世诅咒。

[ðə; ði] [vɪ'zɪr] , ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænsər] , [tʊk] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] ,

The	vizier	,	satisfied	with	the	answer	,	took	the	bishop	into	another	room	,
这	维齐尔	,	使满意	和	这	回答	,	采取	这	主教	进入	其他	房间	,

宰相满意地听完回答，便领着主教去了另一个房间。

[ænd; ənd] ['sʌmənd] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] : [ðə; ði] [pʊr] [retʃiz] ,

and	summoned	the	accused	to	declare	all	the	circumstances	:	the	poor	wretches	,
和	被召唤	这	被告	到	宣布	全部	这	情况	:	这	贫穷的	可怜虫	,

[hæf] [ded] ,

half	dead	,
一半	死的	,

并传唤被告陈述所有情况：那些可怜的家伙，奄奄一息，

[fel] [æt; ət][ðə; ði] [vɪ'zɪərz] [fiːt] .

fell	at	the	vizier's	feet	.
跌倒	在	这	维齐尔的	脚	.

倒在了维齐尔脚下。

[ðə; ði] ['wʊmən] [spoʊk] ,

The	woman	spoke	,
这	女士	辐	,

女人开口说道：

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [laɪf][ænd; ənd] ['ɑːnər] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm]

explaining	that	the	necessity	of	defending	life	and	honour	had	driven	them
解释	那	这	必要性	的	防守	生活	和	荣誉	有	驱动	他们

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ɑːrmz][tuː; tə] [kɪl] [ðer; ðər] ['enəmi] .

to	take	up	arms	to	kill	their	enemy	.
到	拿	向上	武器	到	杀	他们的	敌人	.

他们解释说，为了捍卫生命和荣誉，他们拿起武器杀死了敌人。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] [gɑːd] [ə'loʊn][hæd; həd] ['witnist] [ðer; ðər][kraɪm] ,

She	added	that	God	alone	had	witnessed	their	crime	,
她	额外	那	上帝	独自的	有	目击者	他们的	犯罪	,

她补充说，只有上帝见证了他们的罪行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ˌʌn'noʊn] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [gɑːd]

and	it	would	still	be	unknown	had	not	the	law	of	the	same	God
和	它	会	仍然	是	未知	有	不是	这	法律	的	这	相同的	上帝

[kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'faɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ministəz] [fɔːr; fər]

compelled	them	to	confide	it	to	the	ear	of	one	of	His	ministers	for
被迫	他们	到	信任	它	到	这	耳朵	的	一	的	他的	部长们	为了

[ðer; ðər] [fər'gɪvnəs] .

their	forgiveness	.
他们的	饶恕	.

如果不是同一位上帝的律法迫使他们向祂的一位仆人倾诉以求得宽恕，这件事至今仍不为人知。

[naʊ] [ðə; ði] ['priːsts] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['ævərɪs] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [ðem; ðəm][fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] [di'naunst]

Now	the	priest's	insatiable	avarice	had	ruined	them	first	and	then	denounced
现在	这	牧师的	贪得无厌	贪婪	有	毁坏	他们	第一的	和	然后	谴责

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

现在，这位牧师贪得无厌，先是毁了他们，然后又谴责了他们。

[ðə; ði] [vɪ'zɪr] [meɪd] [ðem; ðəm][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][θɜːrd] [ruːm] ,

The	vizier	made	them	go	into	a	third	room	,
这	维齐尔	制成	他们	去	进入	一个	第三	房间	,

宰相让他们进了第三个房间，

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [priːst] [tuː; tə][biː; bi] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

and	ordered	the	treacherous	priest	to	be	confronted	with	the	bishop	,
和	订购	这	奸诈	牧师	到	是	面对	和	这	主教	,

并下令将那个叛逆的牧师交由主教审问。

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [rɪ'hɜːrs] [ðə; ði] ['penəltiz] [ɪn'kɜːrd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [bɪ'treɪ] [kən'feʃnz] .

making	him	again	rehearse	the	penalties	incurred	by	those	who	betray	confessions	.
制作	他	再次	排练	这	处罚	已发生	经过	那些	WHO	背叛	忏悔	.

让他再次熟悉那些泄露供词的人将要受到的惩罚。

[ðen] , [ə'plaɪɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɪlti] [priːst] ,

Then	,	applying	this	to	the	guilty	priest	,
然后	,	申请	这	到	这	有罪的	牧师	,

然后，将此应用于有罪的牧师身上，

[hiː; hi] [kən'demd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][bɜːrnt] [ə'laɪv][ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [pleɪs] ; - - [ɪn][æn˩tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

he	condemned	him	to	be	burnt	alive	in	a	public	place	;	-	-	in	anticipation	,
他	谴责	他	到	是	烧焦的	活	在	一个	民众	地方	;	-	-	在	预期	,

他判处他当街火刑；——预料之中，

[sed] [hiː; hi] , [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn] [hel] ,

said	he	,	of	burning	in	hell	,
说	他	,	的	燃烧	在	地狱	,

他说，在地狱里燃烧

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnfɪ'deləti] [ænd; ənd] [kraɪmz] .

where	he	would	assuredly	receive	the	punishment	of	his	infidelity	and	crimes	.
在哪里	他	会	当然	收到	这	惩罚	的	他的	不忠	和	犯罪	.

在那里，他必将因其不忠和罪行受到惩罚。

[ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

The	sentence	was	executed	without	delay	.
这	句子	曾是	执行	没有	延迟	.

判决立即执行。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prə'duːs] [baɪ] [ðiːz] [θriː] ['keɪsɪz]

In	spite	of	the	effect	which	the	advocate	intended	to	produce	by	these	three	cases
在	尽管如此	的	这	影响	哪个	这	提倡	故意的	到	生产	经过	这些	三	案例

,

,

,

尽管辩护律师意图通过这三个案例产生某种效果，

['iːðər] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][rɪ'dʒektɪd][ðem; ðəm] , [ɔːr][pər'hæps] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['evɪdəns] [wɪ'ðaʊt]

either	the	judges	rejected	them	,	or	perhaps	they	thought	the	other	evidence	without
任何一个	这	法官	拒绝	他们	,	或者	也许	他们	想法	这	其他	证据	没有

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ,

the	confession	was	enough	,
这	忏悔	曾是	足够的	,

要么是法官驳回了这些证据，要么是他们认为即使没有认罪供述，其他证据也足够充分了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [klɪr] [tuː; tə] [ˈevriwʌn] , [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][ˈtraɪəl] [went] [ˈfɔːrwərd] ,

and	it	was	soon	clear	to	everyone	,	by	the	way	the	trial	went	forward	,
和	它	曾是	很快	清除	到	每个人	,	经过	这	方式	这	审判	去	向前	,

从审判的进行方式来看，这一点很快就变得显而易见了。

[ðæt] [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [wʊd] [biː; bi] [kənˈdemd] .

that	the	marquise	would	be	condemned	.
那	这	侯爵夫人	会	是	谴责	.

侯爵夫人将被判有罪。

[ɪnˈdiːd] , [bɪˈfɔːr] [ˈsentəns] [wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] 16th , - ,

Indeed	,	before	sentence	was	pronounced	,	on	the	morning	of	July	16th	,	1676	,
的确	,	前	句子	曾是	发音	,	在	这	早晨	的	七月	16th	,	-	,

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [em] . [ˈpɪˌrɒt] ,

she	saw	M	.	Pirot	,
她	锯	M	.	皮罗	,

事实上，在宣判之前，也就是1676年7月16日上午，她见到了皮罗先生。

[ˈdɑːktər][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːˈbɔn] , [kʌm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈprɪzn] , [sent][baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈprezɪdənt] .

doctor	of	the	Sorbonne	,	come	into	her	prison	,	sent	by	the	chief	president	.
医生	的	这	索邦大学	,	来	进入	她	监狱	,	发送	经过	这	首席	总统	.

索邦大学的医生，奉校长之命来到她的监狱。

[ðɪs] [ˈwɜːrði] [ˈmædʒɪstreɪt] , [fɔːˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪʃuː] ,

This	worthy	magistrate	,	foreseeing	the	issue	,
这	值得	地方法官	,	预见	这	问题	,

这位德高望重的法官预见到了这个问题，

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [wʌn][soʊ] [ˈgɪlti] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][left] [tɪl] [ðə; ði][læst][ˈmoʊmənt] ,

and	feeling	that	one	so	guilty	should	not	be	left	till	the	last	moment	,
和	感觉	那	一	所以	有罪的	应该	不是	是	左边	直到	这	最后的	片刻	,

而且觉得像他这样有罪的人不应该等到最后一刻才被释放。

[hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [gʊd] [priːst] .

had	sent	the	good	priest	.
有	发送	这	好的	牧师	.

派了那位善良的牧师过来。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔbdʒiktid] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːnsiˈɛrdʒəri] [hæd; həd][ɪts] [oʊn] [tuː]

The	latter	,	although	he	had	objected	that	the	Conciergerie	had	its	own	two
这	后者	,	虽然	他	有	反对	那	这	礼宾服务	有	它是自己的		二

[tˈʃæplɪnz] ,

chaplains	,
随军牧师	,

后者虽然曾反对监狱有自己的两名牧师，

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈfiːb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk] ,

and	added	that	he	was	too	feeble	to	undertake	such	a	task	,
和	额外	那	他	曾是	也	微弱	到	承担	这样的	一个	任务	,

他还补充说，他身体太虚弱，无法承担这项任务。

[ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [siː] [əˈnʌðər] [mæn][bled] [wɪˈðaʊt] [ˈfiːlɪŋ] [ɪl] , [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l]

being	unable	even	to	see	another	man	bled	without	feeling	ill	,	accepted	the	painful
存在	无法	甚至	到	看	其他	男人	出血	没有	感觉	患病的	,	公认	这	痛苦

[ˈmɪʃ(ə)n] ,

mission	,
使命	,

他甚至无法忍受看到别人流血而不感到恶心，却接受了这项痛苦的任务。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [ˈstrɔːŋli] [ˈɜːdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

the	president	having	so	strongly	urged	it	,
这	总统	拥有	所以	强烈	敦促	它	,

总统如此强烈敦促，

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['trʌstɪd] .

on	the	ground	that	in	this	case	he	needed	a	man	who	could	be	entirely	trusted	.
在	这	地面	那	在	这	案件	他	需要	一个	男人	WHO	可以	是	完全	可信	.

理由是，在这种情况下，他需要一个完全值得信赖的人。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ɪn][fækt] , [dɪ'klerd] [ðæt] , [ə'kʌstəmd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

The	president	,	in	fact	,	declared	that	,	accustomed	as	he	was	to	dealing	with
这	总统	,	在	事实	,	声明	那	,	习惯	作为	他	曾是	到	处理	和

['krɪmənəlz] ,

criminals	,
罪犯	,

事实上，总统宣称，尽管他早已习惯与罪犯打交道，

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [ə'meɪzd] [hɪm; ɪm] .

the	strength	of	the	marquise	amazed	him	.
这	力量	的	这	侯爵夫人	惊叹	他	.

侯爵夫人的力气令他惊叹。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['sʌmənd] [em] . ['pɪˌrɒt] , [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][frʌm; frəm]

The	day	before	he	summoned	M	.	Pirot	,	he	had	worked	at	the	trial	from
这	天	前	他	被召唤	M	.	皮罗	,	他	有	工作	在	这	审判	从

['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] ,

morning	to	night	,
早晨	到	夜晚	,

在传唤皮罗先生的前一天，他从早到晚都在法庭上工作。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˌθɜːr'tiːn] ['aʊərz] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [hæd; həd] [bɪn] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] - ,

and	for	thirteen	hours	the	accused	had	been	confronted	with	Briancourt	,
和	为了	十三	小时	这	被告	有	到过	面对	和	-	,

被告与布里安库尔对峙了十三个小时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['witnisiz] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

one	of	the	chief	witnesses	against	her	.
一	的	这	首席	证人	反对	她	.

其中一位是指控她的主要证人。

[ɑːn] [ðæt] ['veri] , [deɪ] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [faɪv] ['aʊərz] [mɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːrn] [ˌaɪ 'tiː]

On	that	very	,	day	,	there	had	been	five	hours	more	,	and	she	had	borne	it
在	那	非常	,	天	,	那里	有	到过	五	小时	更多的	,	和	她	有	出生	它

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

那天，她又熬过了五个小时，全都忍受了下来。

['ʃoʊɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər]['dʒʌdʒɪz][æz; əz] ['hɔːtinəs] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪtnəs]

showing	as	much	respect	towards	her	judges	as	haughtiness	towards	the	witness
显示	作为	很多	尊重	向	她	法官	作为	傲气	向	这	证人

,

,

,

她对法官表现出的尊重，与她对证人表现出的傲慢态度一样强烈。

[riˈprautʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [drɪŋk] ,

reproaching	him	as	a	miserable	valet	,	given	to	drink	,
责备	他	作为	一个	悲惨的	代客泊车	,	给定	到	喝	,

斥责他是个卑鄙的男仆，嗜酒如命

[ænd; ənd][prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪs'mɪst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌmɪsdɪ'miːnər] ,

and	protesting	that	as	he	had	been	dismissed	for	his	misdemeanours	,
和	抗议	那	作为	他	有	到过	解雇	为了	他的	轻罪	,

他抗议说，他因为自己的不当行为而被解雇了，

[hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .

his	testimony	against	her	ought	to	go	for	nothing	.
他的	见证	反对	她	应该	到	去	为了	没有什么	.

他对她的指控应该被驳回。

[soʊ][ðə; ði] [tʃi:f] ['prezɪdənt] [felt] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn'fleksəb(ə)l]['spɪrɪt] ,

So	the	chief	president	felt	no	hope	of	breaking	her	inflexible	spirit	,
所以	这	首席	总统	毛毡	不	希望	的	打破	她	不灵活的	精神	,

因此，总统觉得没有希望改变她顽固不化的性格。

[ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ;

except	by	the	agency	of	a	minister	of	religion	;
除了	经过	这	机构	的	一个	部长	的	宗教	;

除非通过宗教人士的指示；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [deθ] , [ðə; ði] ['pɔizənz] [mʌst; məst] ['perɪʃ]

for	it	was	not	enough	to	put	her	to	death	,	the	poisons	must	perish
为了	它	曾是	不是	足够的	到	放	她	到	死亡	,	这	毒药	必须	沦

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

with	her	,
和	她	,

仅仅处死她还不够，毒药也必须随她一同消亡。

[ɔ:r] [els] [sə'saɪəti] [wʊd] [geɪn] ['nʌθɪŋ] .

or	else	society	would	gain	nothing	.
或者	别的	社会	会	获得	没有什么	.

否则社会将一无所获。

[ðə; ði]['dɑ:ktər]['pɪˌrɒt] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['sɪstər] ,

The	doctor	Pirot	came	to	the	marquise	with	a	letter	from	her	sister	,
这	医生	皮罗	来了	到	这	侯爵夫人	和	一个	信	从	她	姐姐	,

皮罗医生带着侯爵夫人姐姐的来信来拜访她。

[hu:] , [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nʌn] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['sɪstər] [mə'ri:] [æt; ət][ðə; ði]

who	,	as	we	know	,	was	a	nun	bearing	the	name	of	Sister	Marie	at	the
WHO	,	作为	我们	知道	,	曾是	一个	尼姑	轴承	这	姓名	的	姐姐	玛丽	在	这

['kɑ:nventˌkɑ:nvənt] [seɪnt] - [ʒɑ:k,dʒeiks] .

convent	Saint	-	Jacques	.
修道院	圣	-	雅克	.

我们知道，她是圣雅克修道院的一位名叫玛丽修女的修女。

[hɜ:r; hər] ['letər] [ɪg'zɔ:tid] [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [tɜ:rmz] ,

Her	letter	exhorted	the	marquise	,	in	the	most	touching	and	affectionate	terms	,
她	信	劝勉	这	侯爵夫人	,	在	这	最多	接触	和	亲热	条款	,

她的信中用最感人、最深情的语言劝诫了侯爵夫人：

[tu:; tə] [pleɪs] [hɜ:r; hər] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [pri:st] ,

to	place	her	confidence	in	the	good	priest	,
到	地方	她	信心	在	这	好的	牧师	,

她将信任寄托在这位善良的神父身上。

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][nɑ:t]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['helpər] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

and	look	upon	him	not	only	as	a	helper	but	as	a	friend	.
和	看	之上	他	不是	仅有的	作为	一个	帮手	但	作为	一个	朋友	.

不仅要把他视为帮助者，还要把他视为朋友。

[wen] [em] . ['pɪˌrɒt] [keɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][left] [ðə; ði] [dɑ:k] ,

When	M	.	Pirot	came	before	the	marquise	,	she	had	just	left	the	dock	,
什么时候	M	.	皮罗	来了	前	这	侯爵夫人	,	她	有	只是	左边	这	码头	,

皮罗先生来到侯爵夫人面前时，她刚离开码头。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] [kən'fesɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

where	she	had	been	for	three	hours	without	confessing	anything	,
在哪里	她	有	到过	为了	三	小时	没有	坦白	任何事物	,

她在那里待了三个小时，什么也没说。

[ɔːr] ['siːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [tʌtʃt] [baɪ] [wʌt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] , [ðoʊ] [hiː; hi] ,

or	seeming	in	the	least	touched	by	what	the	president	said	,	though	he	,
或者	似乎	在	这	至少	感动	经过	什么	这	总统	说	,	尽管	他	,

或者说，他似乎丝毫没有被总统的讲话所触动，尽管他

['æftər] ['æktɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [dʒʌdʒ] , [ə'drest] [hɜːr; hər] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

after	acting	the	part	of	judge	,	addressed	her	simply	as	a	Christian	,
后	表演	这	部分	的	法官	,	已解决	她	简单地	作为	一个	基督教	,

在扮演完法官的角色后，只是简单地称她为基督徒。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌt] [hɜːr; hər] [dɪ'plɔːrəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [ə'piəriŋ] [naʊ] [fɔːr; fər]

and	showing	her	what	her	deplorable	position	was	,	appearing	now	for
和	显示	她	什么	她	可悲的	位置	曾是	,	出现	现在	为了

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [men] ,

the	last	time	before	men	,
这	最后的	时间	前	男人	,

并让她明白自己处境有多么悲惨，这是她最后一次出现在男人们面前。

[ænd; ənd] ['destɪnd] [soʊ] [suːn] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] ,

and	destined	so	soon	to	appear	before	God	,
和	注定	所以	很快	到	出现	前	上帝	,

注定不久就要出现在上帝面前，

[spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌtʃ] ['muːvɪŋ] [wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi] [broʊk] [daʊn] [hɪm'self] ,

spoke	to	her	such	moving	words	that	he	broke	down	himself	,
辐	到	她	这样的	移动	字	那	他	打破	向下	他自己	,

他跟她说了些非常感人的话语，以至于他自己也哽咽了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd][moʊst] ['ɑːbdərət] ['dʒʌdʒɪz]['prez(ə)nt] [wept] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

and	the	oldest	and	most	obdurate	judges	present	wept	when	they	heard	him	.
和	这	最老	和	最多	顽固的	法官	展示	哭泣	什么时候	他们	听到	他	.

听到他的话，在场最年长、最顽固的法官们都哭了。

[wen] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [pər'siːvd] [ðə; ði]['dɑːktər] , [sə'spektɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər]['treɪəl][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

When	the	marquise	perceived	the	doctor	,	suspecting	that	her	trial	was	leading
什么时候	这	侯爵夫人	感知	这	医生	,	怀疑	那	她	审判	曾是	领导

[hɜːr; hər][tuː; tə] [deθ] ,

her	to	death	,
她	到	死亡	,

当侯爵夫人察觉到医生的存在时，她怀疑自己的审判会将她引向死亡。

[ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] :

she	approached	him	,	saying	:
她	接近	他	,	说	:

她走近他，说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [sɜːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - - - -

"	You	have	come	,	sir	,	because	-	-	-	-
"	你	有	来	,	先生	,	因为	-	-	-	-

先生，您来是因为——

" [bʌt; bət] ['fɑːðər] [ʃɑː'vɪgni] , [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em] . ['pɪˌrɒt] ; [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] :

"	But	Father	Chavigny	,	who	was	with	M	.	Pirot	;	interrupted	her	,	saying	:
"	但	父亲	沙维尼	,	WHO	曾是	和	M	.	皮罗	;	中断	她	,	说	:

“但是和皮罗先生在一起的沙维尼神父打断了她的话，说道：

" ['mædəm] , [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prer] .

"	Madame	,	we	will	begin	with	a	prayer	.
"	夫人	,	我们	将要	开始	和	一个	祷告	.

夫人，我们先来祈祷。

" [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ɪn'voʊkɪŋ] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ;

"	They	all	fell	on	their	knees	invoking	the	Holy	Spirit	;
"	他们	全部	跌倒	在	他们的	膝盖	调用	这	圣	精神	;

他们都跪了下来，祈求圣灵的降临；

[ðen] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [prer] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] , [ænd; ənd] ,

then	the	marquise	asked	them	to	add	a	prayer	to	the	Virgin	,	and	,
然后	这	侯爵夫人	问	他们	到	添加	一个	祷告	到	这	处女	,	和	,

然后侯爵夫人请他们为圣母玛利亚添加一段祷文，并且，

[ðɪs] [prer] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] , [ænd; ənd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'freʃ] , [sed] :

this	prayer	finished	,	she	went	up	to	the	doctor	,	and	,	beginning	afresh	,	said	:
这	祷告	完成的	,	她	去	向上	到	这	医生	,	和	,	开始	重新	,	说	:

祷告完毕，她走到医生面前，重新开始祷告：

" [sɜːr] , [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæz; həz] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] :

"	Sir	,	no	doubt	the	president	has	sent	you	to	give	me	consolation	:
"	先生	,	不	怀疑	这	总统	有	发送	你	到	给	我	安慰	:

先生，毫无疑问，总统派您来安慰我：

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [laɪf] [aɪ][hæv; həv] [left] .

with	you	I	am	to	pass	the	little	life	I	have	left	.
和	你	我	是	到	经过	这	小的	生活	我	有	左边	.

我将与你共度我余生。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

I	have	long	been	eager	to	see	you	.	"
我	有	长的	到过	渴望的	到	看	你	.	"

我一直很想见到你。

" ['mædəm] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [kʌm] [tuː; tə]['rendər] [juː; jʊ] ['eni] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɑːfɪs] [ðæt] [aɪ]

"	Madame	,	"	the	doctor	replied	,	"	I	come	to	render	you	any	spiritual	office	that	I
"	夫人	,	"	这	医生	回复	,	"	我	来	到	使成为	你	任何	精神	办公室	那	我

[kæn; kən] ;

can	;
能	;

“夫人，”医生回答说，“我来是为了尽我所能为您提供任何精神上的帮助；

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] . "

I	only	wish	it	were	on	another	occasion	.	"
我	仅有的	希望	它	是	在	其他	场合	.	"

我只希望是在其他场合。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [sɜːr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['smaɪlɪŋ] , " [fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] .

"	We	must	have	resolution	,	sir	,	"	said	she	,	smiling	,	"	for	all	things	.
"	我们	必须	有	解决	,	先生	,	"	说	她	,	微笑	,	"	为了	全部	事物	.

“先生，我们必须有决心，”她笑着说，“对所有事情都要有决心。”

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːðər] [ʃɑː'vɪgni] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

"	Then	turning	to	Father	Chavigny	,	she	said	:
"	然后	转弯	到	父亲	沙维尼	,	她	说	:

然后她转向沙维尼神父说：

" [maɪ] ['fɑːðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər] [hɪr] ,

"	My	father	,	I	am	very	grateful	to	you	for	bringing	the	doctor	here	,
"	我的	父亲	,	我	是	非常	感激的	到	你	为了	带来	这	医生	这里	,

“父亲，我非常感谢您把医生带来这里。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪzɪts][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][peɪ][ˌem 'iː] . [preɪ][tuː; tə]

and	for	all	the	other	visits	you	have	been	willing	to	pay	me	.	Pray	to
和	为了	全部	这	其他	访问	你	有	到过	愿意的	到	支付	我	.	祈祷	到

[gɑːd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

God	for	me	,
上帝	为了	我	,

也感谢你之前每次来看望我，并愿意支付我费用。请为我向上帝祈祷。

[aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] ; [ˌhens'fɔːrθ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] , [fɔːr; fər]

I	entreat	you	;	henceforth	I	shall	speak	with	no	one	but	the	doctor	,	for
我	恳求	你	;	今后	我	将	说话	和	不	一	但	这	医生	,	为了

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

with	him
和	他

我恳求你；从今以后，除了医生，我不会和任何人说话，因为和他说话.....

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [dɪ'skʌst] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] .

I	must	speak	of	things	that	can	only	be	discussed	tete	-	a	-	tete	.
我	必须	说话	的	事物	那	能	仅有的	是	讨论	头像	-	一个	-	头像	.

我必须谈谈那些只能私下讨论的事情。

[ˌfer'wel] , [ðen] , [maɪ]['fɑːðər] ;

Farewell	,	then	,	my	father	;
告别	,	然后	,	我的	父亲	;

那么，再见了，我的父亲；

[gɑːd] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn]

God	will	reward	you	for	the	attention	you	have	been	willing	to	bestow	upon
上帝	将要	报酬	你	为了	这	注意力	你	有	到过	愿意的	到	赐给	之上

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

上帝会回报你对我的关注。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði]['fɑːðər][rɪ'taɪərd] ,

"	With	these	words	the	father	retired	,
"	和	这些	字	这	父亲	退休	,

说完这些话，父亲便离开了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men][ænd; ənd][wʌn] ['wʊmən]

leaving	the	marquise	alone	with	the	doctor	and	the	two	men	and	one	woman
离开	这	侯爵夫人	独自的	和	这	医生	和	这	二	男人	和	一	女士

['ɔːlweɪz] [ɪn] [ə'tendəns] [ɑːn][hɜːr; hər] .

always	in	attendance	on	her	.
总是	在	出席	在	她	.

留下侯爵夫人独自一人和医生，以及一直服侍她的两男一女。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [mənt'gʌmərɪ] ['taʊər] [ɪk'stendɪŋ] , [θruː'aʊt] [ɪts] [hoʊl]

They	were	in	a	large	room	in	the	Montgomery	tower	extending	,	throughout	its	whole
他们	是	在	一个	大的	房间	在	这	蒙哥马利	塔	扩展	,	自始至终	它是	所有的

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

他们当时在蒙哥马利塔楼的一个大房间里，这个房间贯穿了整座塔楼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ][bed][wɪð; wɪθ] [greɪ] ['kɜːtənz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

There	was	at	the	end	of	the	room	a	bed	with	grey	curtains	for	the
那里	曾是	在	这	结尾	的	这	房间	一个	床	和	灰色的	窗帘	为了	这

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

房间尽头摆着一张床，床边挂着灰色的帷幔，那是给那位女士准备的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['foʊldɪŋ] - [bed][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][kʌ'stoʊdiən] .

and	a	folding	-	bed	for	the	custodian	.
和	一个	折叠式的	-	床	为了	这	保管人	.

还有一张供管理员使用的折叠床。

[ˌaɪ'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ruːm] [wer] [ðə; ðɪ]['poʊət] [θeɪ'ɒfɪl] [wʌz; wəz][wʌns]

It	is	said	to	have	been	the	same	room	where	the	poet	Theophile	was	once
它	是	说	到	有	到过	这	相同的	房间	在哪里	这	诗人	泰奥菲勒	曾是	一次

[ʃʌt] [ʌp] ,

shut	up	,
关闭	向上	,

据说，诗人泰奥菲勒曾被囚禁在这间房间里。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [vəːsiz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [staɪl] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

and	near	the	door	there	were	still	verses	in	his	well	-	known	style	written	by
和	靠近	这	门	那里	是	仍然	诗句	在	他的	出色地	-	已知	风格	书面	经过

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

门附近还留有他亲笔写下的、他标志性风格的诗句。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [tuː] [men] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [sɔː] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ðɪ]['dɑːktər][hæd; həd]

As	soon	as	the	two	men	and	the	woman	saw	for	what	the	doctor	had
作为	很快	作为	这	二	男人	和	这	女士	锯	为了	什么	这	医生	有

[kʌm] ,

come	,
来	,

两男一女看清医生是来干什么的之后，

[ðeɪ] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

they	retired	to	the	end	of	the	room	,
他们	退休	到	这	结尾	的	这	房间	,

他们退到了房间的尽头，

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [mɑːr'kiːz] [friː] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [brɔːt]

leaving	the	marquise	free	to	ask	for	and	receive	the	consolations	brought
离开	这	侯爵夫人	自由的	到	问	为了	和	收到	这	安慰	带来

[hɜːr; hər][baɪ][ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv][gɑːd] .

her	by	the	man	of	God	.
她	经过	这	男人	的	上帝	.

让侯爵夫人可以自由地向神职人员索取和接受她所得到的安慰。

[ðen] [ðə; ðɪ] [tuː] [sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [saɪd][baɪ][saɪd] .

Then	the	two	sat	at	a	table	side	by	side	.
然后	这	二	卫星	在	一个	桌子	边	经过	边	.

然后两人并排坐在桌旁。

[ðə; ðɪ] [mɑːr'kiːz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kən'demd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ɑːn] [ðæt]

The	marquise	thought	she	was	already	condemned	,	and	began	to	speak	on	that
这	侯爵夫人	想法	她	曾是	已经	谴责	,	和	开始	到	说话	在	那

[ə'sʌmpʃ(ə)n] ;

assumption	;
假设	;

侯爵夫人认为自己已被定罪，便以此为由开始说话；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['dɑːktər][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['sentəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['gɪv(ə)n] ,

but	the	doctor	told	her	that	sentence	was	not	yet	given	,
但	这	医生	讲述	她	那	句子	曾是	不是	然而	给定	,

但医生告诉她，判决尚未作出。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [prɪ'saɪsli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [stɪl] [les] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

and	he	did	not	know	precisely	when	it	would	be	,	still	less	what	it	would
和	他	做过	不是	知道	恰恰	什么时候	它	会	是	,	仍然	较少的	什么	它	会

[biː; bi] ;

be	;
是	;

他不知道具体时间，更不知道会是什么情况；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

but	at	these	words	the	marquise	interrupted	him	.
但	在	这些	字	这	侯爵夫人	中断	他	.

但侯爵夫人打断了他的话。

" [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .

"	Sir	,	"	she	said	,	"	I	am	not	troubled	about	the	future	.
"	先生	,	"	她	说	,	"	我	是	不是	麻烦	关于	这	未来	.

“先生，”她说，“我对未来并不担忧。”

[ɪf] [maɪ] ['sentəns] [ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n] [jet] , [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [wɪl] [biː; bi] .

If	my	sentence	is	not	given	yet	,	it	soon	will	be	.
如果	我的	句子	是	不是	给定	然而	,	它	很快	将要	是	.

如果我的判决还没有下达，那也很快就会了。

[aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] [nuːz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [deθ] :

I	expect	the	news	this	morning	,	and	I	know	it	will	be	death	:
我	预计	这	消息	这	早晨	,	和	我	知道	它	将要	是	死亡	:

我预料到今天早上会听到这个消息，我知道会是噩耗：

[ðə; ði]['oʊnli] [greɪs] [aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sentəns]

the	only	grace	I	look	for	from	the	president	is	a	delay	between	the	sentence
这	仅有的	优雅	我	看	为了	从	这	总统	是	一个	延迟	之间	这	句子

[ænd; ənd][ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;

and	its	execution	;
和	它是	执行	;

我唯一希望总统给予的恩惠是，在判决和执行之间给予一定的延迟；

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] ,

for	if	I	were	executed	to	-	day	I	should	have	very	little	time	to	prepare	,
为了	如果	我	是	执行	到	-	天	我	应该	有	非常	小的	时间	到	准备	,

因为如果我今天被处决，我将没有太多时间准备。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [aɪ][hæv; həv] [niːd] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

and	I	feel	I	have	need	for	more	.
和	我	感觉	我	有	需要	为了	更多的	.

我觉得我还需要更多。

" [ðə; ði]['dɑːktər][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] [sʌtʃ] [wɜːrdz] , [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

"	The	doctor	did	not	expect	such	words	,	so	he	was	overjoyed	to	learn	what	she
"	这	医生	做过	不是	预计	这样的	字	,	所以	他	曾是	欣喜若狂	到	学习	什么	她

[felt] .

felt	.
毛毡	.

“医生没想到她会说出这样的话，所以当他得知她的感受时，非常高兴。”

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [sed] ,

In	addition	to	what	the	president	had	said	,
在	添加	到	什么	这	总统	有	说	,

除了总统所说的之外，

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] [ʃɑː'vɪgni] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] ['sʌndeɪ]

he	had	heard	from	Father	Chavigny	that	he	had	told	her	the	Sunday
他	有	听到	从	父亲	沙维尼	那	他	有	讲述	她	这	星期日

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'laɪkli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [deθ] ,

before	that	it	was	very	unlikely	she	would	escape	death	,
前	那	它	曾是	非常	不太可能	她	会	逃脱	死亡	,

他从沙维尼神父那里听说，神父在前一个星期天告诉她，她很可能无法逃脱死亡。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][dʒʌdʒ] [baɪ] [rɪ'pɔːrts] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

and	indeed	,	so	far	as	one	could	judge	by	reports	in	the	town	,
和	的确	,	所以	远的	作为	一	可以	法官	经过	报告	在	这	镇	,

事实上，就镇上的报道来看，情况确实如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrgɔːn] [kən'kluːʒ(ə)n] .

it	was	a	foregone	conclusion	.
它	曾是	一个	已放弃	结论	.

这是意料之中的结果。

[wen] [hiː; hi] [sed] [soʊ] , [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [stʌnd] ,

When	he	said	so	,	at	first	she	had	appeared	stunned	,
什么时候	他	说	所以	,	在	第一的	她	有	出现	目瞪口呆	,

他这么说的时候，她起初显得很震惊。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] ['terər] , " ['fɑːðər] , [mʌst; məst][aɪ][daɪ] ?

and	said	with	an	air	of	great	terror	,	"	Father	,	must	I	die	?
和	说	和	一个	空气	的	伟大的	恐怖	,	"	父亲	,	必须	我	死	?

他带着极大的恐惧说道："父亲，我必须死吗？"

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd]

"	And	when	he	tried	to	speak	words	of	consolation	,	she	had	risen	and
"	和	什么时候	他	尝试	到	说话	字	的	安慰	,	她	有	升起	和

['ʃeɪkən] [hɜːr; hər] [hed] ,

shaken	her	head	,
摇晃	她	头	,

"当他试图说些安慰的话时，她站起身来摇了摇头。"

['praʊdli] [ri'plaɪŋ] - -

proudly	replying	-	-
自豪地	回复	-	-

自豪地回答——

" [noʊ] , [noʊ] , ['fɑːðər] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌem 'iː] .

"	No	,	no	,	father	;	there	is	no	need	to	encourage	me	.
"	不	,	不	,	父亲	;	那里	是	不	需要	到	鼓励	我	.

"不，不，父亲；不必鼓励我。"

[aɪ] [wɪl] [pleɪ] [maɪ][pɑːrt] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] :

I	will	play	my	part	,	and	that	at	once	:
我	将要	玩	我的	部分	,	和	那	在	一次	:

我会尽我所能，而且马上就去做：

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][daɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .

I	shall	know	how	to	die	like	a	woman	of	spirit	.
我	将	知道	如何	到	死	喜欢	一个	女士	的	精神	.

我将懂得如何像一个有精神的女人那样死去。

" [ðen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [deθ] [soʊ] ['kwɪkli]

"	Then	the	father	had	told	her	that	we	cannot	prepare	for	death	so	quickly
"	然后	这	父亲	有	讲述	她	那	我们	不能	准备	为了	死亡	所以	迅速地

[ænd; ənd][soʊ] ['iːzəli] ;

and	so	easily	;
和	所以	容易地	;

"然后父亲告诉她，我们不可能如此迅速、如此轻易地为死亡做好准备；

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

and	that	we	have	to	be	in	readiness	for	a	long	time	,
和	那	我们	有	到	是	在	准备就绪	为了	一个	长的	时间	,

我们必须做好长期准备，

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] ;

not	to	be	taken	by	surprise	;
不是	到	是	已采取	经过	惊喜	;

不要感到意外；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][tuː; tə]

and	she	had	replied	that	she	needed	but	a	quarter	of	an	hour	to
和	她	有	回复	那	她	需要	但	一个	四分之一	的	一个	小时	到

[kən'fes] [ɪn] ,

confess	in	,
承认	在	,

她回答说，她只需要一刻钟的时间就能坦白。

[ænd; ənd][wʌn]['moʊmənt][tuː; tə][daɪ] .

and	one	moment	to	die	.
和	一	片刻	到	死	.

只剩一瞬间的死亡。

[soʊ][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [bɪ'twiːn] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] ['θɜːrzdeɪ] [hɜːr; hər]

So	the	doctor	was	very	glad	to	find	that	between	Sunday	and	Thursday	her
所以	这	医生	曾是	非常	高兴的	到	寻找	那	之间	星期日	和	周四	她

['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [soʊ] [mʌtʃ] .

feelings	had	changed	so	much	.
情怀	有	已更改	所以	很多	.

医生很高兴地发现，从周日到周四，她的感受发生了很大的变化。

" [jes] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Yes	,	"	said	she	,
"	是的	,	"	说	她	,

“是的，”她说。

" [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'per]

"	the	more	I	reflect	the	more	I	feel	that	one	day	would	not	be	enough	to	prepare
"	这	更多的	我	反映	这	更多的	我	感觉	那	一	天	会	不是	是	足够的	到	准备

[maɪ'self][fɔːr; fər]['gɑːdz][traɪ'bjuːnl] ,

myself	for	God's	tribunal	,
我	为了	神的	法庭	,

“我越是反思，就越觉得一天的时间不足以让我为上帝的审判做好准备。”

[tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][hɪm; ɪm]['æftər] [men] [hæv; həv] [dʒʌdʒd] [ˌem 'iː] . "

to	be	judged	by	Him	after	men	have	judged	me	.	"
到	是	评判	经过	他	后	男人	有	评判	我	.	"

“在世人审判我之后，我还要接受祂的审判。”

" ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ɔːr] [wen] [jʊr; jər] ['sentəns] [wɪl]

"	Madame	,	"	replied	the	doctor	,	"	I	do	not	know	what	or	when	your	sentence	will
"	夫人	,	"	回复	这	医生	,	"	我	做	不是	知道	什么	或者	什么时候	你的	句子	将要

[biː; bi] ;

be	;
是	;

“夫人，”医生回答说，“我不知道您的刑期是多久，也不知道会是什么刑期；

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [deθ] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] ,

but	should	it	be	death	,	and	given	to	-	day	,
但	应该	它	是	死亡	,	和	给定	到	-	天	,

但如果是死亡，而且是今天就发生的，

[aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['kærid] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

I	may	venture	to	promise	you	that	it	will	not	be	carried	out	before	to	-	morrow
我	可能	风险投资	到	承诺	你	那	它	将要	不是	是	携带	出去	前	到	-	明天

.

:

.

我可以大胆地向你保证，这件事在明天之前不会发生。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [deθ] [ɪz][æz; əz] [jet] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

But	although	death	is	as	yet	uncertain	,
但	虽然	死亡	是	作为	然而	不确定	,

虽然死亡仍是未知数，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪ'vent] . "

I	think	it	well	that	you	should	be	prepared	for	any	event	.	"
我	思考	它	出色地	那	你	应该	是	准备	为了	任何	事件	.	"

我认为你应该为任何突发事件做好准备。

" [oʊ] , [maɪ] [deθ] [ɪz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Oh	,	my	death	is	quite	certain	,	"	said	she	,
"	哦	,	我的	死亡	是	相当	肯定	,	"	说	她	,

“哦，我的死期已定了，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['juːsləs] [hoʊps] .

"	and	I	must	not	give	way	to	useless	hopes	.
"	和	我	必须	不是	给	方式	到	无用	希望	.

“我绝不能抱有不切实际的希望。”

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'poʊz] [ɪn][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [greɪt] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] [laɪf] ; [bʌt; bət] ,

I	must	repose	in	you	the	great	secrets	of	my	whole	life	;	but	,
我	必须	休息	在	你	这	伟大的	秘密	的	我的	所有的	生活	;	但	,

我必须将我一生中最重大的秘密托付给你；但是，

['fɑːðər] , [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,

father	,	before	this	opening	of	my	heart	,
父亲	,	前	这	开幕	的	我的	心	,

父亲，在我敞开心扉之前，

[let] [ˌem 'iː] [hɪr] [frʌm; frəm][jʊr; jər][lɪps][ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

let	me	hear	from	your	lips	the	opinion	you	have	formed	of	me	,
让	我	听到	从	你的	嘴唇	这	观点	你	有	形成	的	我	,

请告诉我你对我的看法。

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] [steɪt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] . "

and	what	you	think	in	my	present	state	I	ought	to	do	.	"
和	什么	你	思考	在	我的	展示	状态	我	应该	到	做	.	"

以及你认为以我现在的状况我应该怎么做。

" [juː; jʊ] [pər'siːv] [maɪ][plæn] , " [sed] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [æn'tɪsɪpeɪt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]

"	You	perceive	my	plan	,	"	said	the	doctor	,	"	and	you	anticipate	what	I	was
"	你	感知	我的	计划	,	"	说	这	医生	,	"	和	你	预料	什么	我	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] .

about	to	say	.
关于	到	说	.

“你明白我的计划，”医生说，“你也预料到了我要说什么。”

[bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] , [bɪ'fɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

Before	entering	into	the	secrets	of	your	conscience	,	before	opening	the	discussion
前	进入	进入	这	秘密	的	你的	良心	,	前	开幕	这	讨论

[ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ,

of	your	affairs	with	God	,
的	你的	事务	和	上帝	,

在深入探讨你良心的秘密之前，在向上帝敞开心扉讨论你的事情之前，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , ['mædəm] , [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n] ['defɪnət] [ruːlz] .

I	am	ready	,	madame	,	to	give	you	certain	definite	rules	.
我	是	准备好	,	夫人	,	到	给	你	肯定	定	规则	.

夫人，我愿意给您制定一些明确的规则。

[aɪ][duː][nɑːt] [jet] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪlti] [æt; ət][ɔːl] ,

I	do	not	yet	know	whether	you	are	guilty	at	all	,
我	做	不是	然而	知道	无论	你	是	有罪的	在	全部	,

我还不确定你是否真的有罪。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'spend] [maɪ]['dʒʌdʒmənt][æz; əz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [kraɪmz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ,

and	I	suspend	my	judgment	as	to	all	the	crimes	you	are	accused	of	,
和	我	暂停	我的	判断	作为	到	全部	这	犯罪	你	是	被告	的	,

对于你被指控的所有罪行，我暂不作判断。

[sɪns] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [θruː] [jʊr; jər] [kən'feʃ(ə)n] .

since	of	them	I	can	learn	nothing	except	through	your	confession	.
自从	的	他们	我	能	学习	没有什么	除了	通过	你的	忏悔	.

从他们那里我一无所知，只能通过你的坦白来了解。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti] [stɪl] [tuː; tə] [daʊt] [jʊr; jər] [gɪlt] .

Thus	it	is	my	duty	still	to	doubt	your	guilt	.
因此	它	是	我的	责任	仍然	到	怀疑	你的	有罪	.

因此，我仍然有责任怀疑你的罪行。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] : [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌblɪk]

But	I	cannot	be	ignorant	of	what	you	are	accused	of	:	this	is	a	public
但	我	不能	是	无知	的	什么	你	是	被告	的	:	这	是	一个	民众

['mætər] ,

matter	,
事情	,

但我不能对你被指控的罪行一无所知：这是一起公共事件。

[ænd; ənd][hæz; həz] [riːtʃt] [maɪ] [ɪrz] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , ['mædəm] ,

and	has	reached	my	ears	;	for	,	as	you	may	imagine	,	madame	,
和	有	达到	我的	耳朵	;	为了	,	作为	你	可能	想象	,	夫人	,

这件事已经传到了我的耳中；因为，正如您所想，夫人，

[jʊr; jər] [ə'ferz] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [stɜːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [noʊ]

your	affairs	have	made	a	great	stir	,	and	there	are	few	people	who	know
你的	事务	有	制成	一个	伟大的	搅拌	,	和	那里	是	很少	人们	WHO	知道

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "

nothing	about	them	.	"
没有什么	关于	他们	.	"

你的事引起了很大的轰动，几乎没有人对此一无所知。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , " [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [tɔːk] ,

"	Yes	,	"	she	said	,	smiling	,	"	I	know	there	has	been	a	great	deal	of	talk	,
"	是的	,	"	她	说	,	微笑	,	"	我	知道	那里	有	到过	一个	伟大的	交易	的	讲话	,

“是的，”她笑着说，“我知道有很多议论。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['evri] ['mænz] [maʊθ] . "

and	I	am	in	every	man's	mouth	.	"
和	我	是	在	每一个	男人的	嘴	.	"

“我成了每个人口中的谈资。”

" [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [ðə; ði] [kraɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][ɪz] ['pɔɪzənɪŋ] .

"	Then	,	"	replied	the	doctor	,	"	the	crime	you	are	accused	of	is	poisoning	.
"	然后	,	"	回复	这	医生	,	"	这	犯罪	你	是	被告	的	是	中毒	.

“那么，”医生回答说，“你被指控的罪行是投毒。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪlti] , [æz; əz][ɪz] [bi'liːvd] ,

If	you	are	guilty	,	as	is	believed	,
如果	你	是	有罪的	,	作为	是	相信	,

如果你确实有罪，正如人们所认为的那样，

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [hoʊp] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ] [meɪk] [noʊn] [tuː; tə][jʊr; jər]['dʒʌdʒɪz]

you	cannot	hope	that	God	will	pardon	you	unless	you	make	known	to	your	judges
你	不能	希望	那	上帝	将要	赦免	你	除非	你	制作	已知	到	你的	法官

[wʌt] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ɪz] ,

what	the	poison	is	,
什么	这	毒	是	,

除非你向审判官们坦白毒药是什么，否则你不能指望上帝会赦免你。

[wʌt] [ɪz][ɪts] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wʌt] [ɪts] ['æntidoʊt] , ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][jʊr; jər]

what	is	its	composition	and	what	its	antidote	,	also	the	names	of	your
什么	是	它是	作品	和	什么	它是	解毒剂	,	还	这	姓名	的	你的

[ə'kɔmplisiz] .

accomplices	.
同谋	.

它的成分是什么？它的解药是什么？还有，你的同伙是谁？

['mædəm] , [wiː; wi][mʌst; məst] [leɪ] [hændz][ɑːn][ɔːl] [ðiːz] ['iːv(ə)l] - ['duː)əz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] ; [fɔːr; fər] [ɪf]

Madame	,	we	must	lay	hands	on	all	these	evil	-	doers	without	exception	;	for	if
夫人	,	我们	必须	躺	双手	在	全部	这些	邪恶的	-	实干家	没有	例外	;	为了	如果

[juː; jʊ] [sperd] [ðem; ðəm] ,

you	spared	them	,
你	幸存	他们	,

夫人，我们必须严惩所有这些作恶者，一个都不能少；因为如果您放过他们，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɔɪzn] ,

they	would	be	able	to	make	use	of	your	poison	,
他们	会	是	有能力的	到	制作	使用	的	你的	毒	,

他们可以利用你的毒药。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [ðen] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['məːdəz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm]['æftər]

and	you	would	then	be	guilty	of	all	the	murders	committed	by	them	after
和	你	会	然后	是	有罪的	的	全部	这	谋杀案	坚定的	经过	他们	后

[jʊr; jər] [deθ] ,

your	death	,
你的	死亡	,

这样一来，你就会对他们在你死后犯下的所有谋杀罪行负有责任。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər][laɪf] ;

because	you	did	not	give	them	over	to	the	judges	during	your	life	;
因为	你	做过	不是	给	他们	超过	到	这	法官	期间	你的	生活	;

因为你生前没有把他们交给法官；

[ðʌs] [wʌn] [maɪt] [seɪ] [juː; jʊ] [sər'vaɪv] [jɔːr'self] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kraɪm] [sə'vaivz] [juː; jʊ] .

thus	one	might	say	you	survive	yourself	,	for	your	crime	survives	you	.
因此	一	可能	说	你	存活	你自己	,	为了	你的	犯罪	幸存	你	.

因此可以说，你超越了你自身，因为你的罪行超越了你的生命。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['mædəm] , [ðæt] [ə; eɪ][sɪn][ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [deθ] [ɪz] ['nevər] ['pɑːrd(ə)n] ,

You	know	,	madame	,	that	a	sin	in	the	moment	of	death	is	never	pardoned	,
你	知道	,	夫人	,	那	一个	罪	在	这	片刻	的	死亡	是	绝不	赦免	,

夫人，您知道，临终之际所犯的罪过是永远不会被赦免的。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [get] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kraɪmz] , [ɪf] [kraɪmz] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

and	that	to	get	remission	for	your	crimes	,	if	crimes	you	have	,
和	那	到	得到	缓解	为了	你的	犯罪	,	如果	犯罪	你	有	,

并且，为了获得罪责减免，如果你犯了罪的话，

[ðeɪ] [mʌst; məst][daɪ] [wen] [juː; jʊ][daɪ] : [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [sleɪ] [ðem; ðəm][nɑːt] ,

they	must	die	when	you	die	:	for	if	you	slay	them	not	,
他们	必须	死	什么时候	你	死	:	为了	如果	你	杀戮	他们	不是	,

他们必须与你一同死去：因为如果你不杀死他们，

[biː; bi] ['veri] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [sleɪ] [juː; jʊ] . "

be	very	sure	they	will	slay	you	.	"
是	非常	当然	他们	将要	杀戮	你	.	"

务必记住，他们一定会杀了你。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪlənt]

"	Yes	,	I	am	sure	of	that	,	"	replied	the	marquise	,	after	a	moment	of	silent
"	是的	,	我	是	当然	的	那	,	"	回复	这	侯爵夫人	,	后	一个	片刻	的	沉默的

[θɔːt] ;

thought	;
想法	;

“是的，我确信这一点，”侯爵夫人沉默片刻后回答道；

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] , [aɪ] ['prɑːmɪs] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] ,

"	and	though	I	will	not	admit	that	I	am	guilty	,	I	promise	,	if	I	am	guilty	,
"	和	尽管	我	将要	不是	承认	那	我	是	有罪的	,	我	承诺	,	如果	我	是	有罪的	,

“虽然我不会承认我有罪，但我保证，如果我真的有罪，

[tuː; tə] [weɪ] [jʊr; jər] [wɜːrdz] .

to	weigh	your	words	.
到	称重	你的	字	.

说话要三思。

[bʌt; bət][wʌn] ['kwestʃən] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [preɪ] [teɪk] [hiːd] [ðæt] [æn; ən] ['ænsər] [ɪz] ['nesəseri] .

But	one	question	,	sir	,	and	pray	take	heed	that	an	answer	is	necessary	.
但	一	问题	,	先生	,	和	祈祷	拿	注意	那	一个	回答	是	必要的	.

先生，但我有一个问题，请务必记住，这个问题必须得到解答。

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt] [kraɪm] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['pɑːrd(ə)n] ?

Is	there	not	crime	in	this	world	that	is	beyond	pardon	?
是	那里	不是	犯罪	在	这	世界	那	是	超过	赦免	?

难道这个世界上就没有不可饶恕的罪行吗?

[ɑːr; ər][nɑːt][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sɪnz][soʊ]['terəb(ə)l][ænd; ənd][soʊ] ['nuːmərəs] [ðæt] [ðə; ðɪ]

Are	not	some	people	guilty	of	sins	so	terrible	and	so	numerous	that	the
是	不是	一些	人们	有罪的	的	罪孽	所以	糟糕的	和	所以	很多的	那	这

[tʃɜːrtʃ] [dɛəz] [nɑːt]['pɑːrd(ə)n][ðem; ðəm] ,

Church	dares	not	pardon	them	,
教会	敢于	不是	赦免	他们	,

难道有些人犯下的罪行如此可怕、如此众多，以至于教会都不敢赦免吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [gɑːd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] , [teɪks] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	if	God	,	in	His	justice	,	takes	account	of	them	,
和	如果	上帝	,	在	他的	正义	,	需要	帐户	的	他们	,

如果上帝按祂的公义审判他们，

[hiː; hi] ['kænɑːt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] ['pɑːrd(ə)n][ðem; ðəm] ?

He	cannot	for	all	His	mercy	pardon	them	?
他	不能	为了	全部	他的	怜悯	赦免	他们	?

即使祂如此仁慈，祂也无法赦免他们吗?

[siː] , [aɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kwestʃən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][noʊ][hoʊp] ,

See	,	I	begin	with	this	question	,	because	,	if	I	am	to	have	no	hope	,
看	,	我	开始	和	这	问题	,	因为	,	如果	我	是	到	有	不	希望	,

你看，我之所以从这个问题开始，是因为，如果我注定没有希望，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'fes] . "
it is needless for me to confess . "
它 是 不必要 为了 我 到 承认 . "

我无需忏悔。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
" I wish to think , madame , " replied the doctor ,
" 我 希望 到 思考 , 夫人 , " 回复 这 医生 ,

“我想这么想，夫人，”医生回答说。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [hæf] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] ,
in spite of himself half frightened at the marquise ,
在 尽管如此 的 他自己 一半 害怕 在 这 侯爵夫人 ,

尽管他自己不由自主地对侯爵夫人感到有些害怕，

" [ðæt] [ðɪs] [jʊr; jər][fɜːrst] ['kwestʃən] [ɪz]['oʊnli] [pʊt] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['θiːsɪs] ,
" that this your first question is only put by way of a general thesis ,
" 那 这 你的 第一的 问题 是 仅有的 放 经过 方式 的 一个 一般的 论文 ,

“你的第一个问题只是以一个概括性论点的形式提出的，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [steɪt] .
and has nothing to do with your own state .
和 有 没有什么 到 做 和 你的 自己的 状态 .

这和你的州没有任何关系。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
I shall answer the question without any personal application .
我 将 回答 这 问题 没有 任何 个人的 应用 .

我将不带任何个人色彩地回答这个问题。

[noʊ] , ['mædəm] , [ɪn] [ðɪs] [laɪf][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ʌn'pɑːrdnəbl] ['sɪnərz] ,
No , madame , in this life there are no unpardonable sinners ,
不 , 夫人 , 在 这 生活 那里 是 不 不可饶恕的 罪人 ,

不，夫人，今生没有不可饶恕的罪人。

['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['nuːmərəs] [ˌhausəu'evə] [ðer; ðər][sɪnz] [meɪ] [biː; bi] .
terrible and numerous howsoever their sins may be .
糟糕的 和 很多的 然而 他们的 罪孽 可能 是 .

无论他们的罪行多么可怕、多么众多。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][daɪ][ə; eɪ]
This is an article of faith , and without holding it you could not die a
[gʊd] ['kæθlɪk] .
good Catholic .
好的 天主教 .

这是信仰的一部分，不持守它，你就不能做一个合格的天主教徒。

[sʌm; səm] ['dɑːktɚz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [naʊ] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
Some doctors , it is true , have before now maintained the contrary ,
一些 医生 , 它 是 真的 , 有 前 现在 维持 这 相反 ,

的确，此前有些医生持相反观点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kən'demd] [æz; əz] ['herɪtɪks] .
but they have been condemned as heretics .
但 他们 有 到过 谴责 作为 异端 .

但他们却被谴责为异端。

['oʊnli] [dɪ'sper] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l][im'penitəns,-tənsi][ɑːr; ər] [ʌn'pɑːrdnəbl] ,
Only despair and final impenitence are unpardonable ,
仅有的 绝望 和 最终的 不悔改 是 不可饶恕的 ,

只有绝望和最终的毫无悔意才是不可饶恕的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][sɪnz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf][bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑːr] [deθ] . "

and	they	are	not	sins	of	our	life	but	in	our	death	.	"
和	他们	是	不是	罪孽	的	我们的	生活	但	在	我们的	死亡	.	"

这些罪过并非我们今生的罪过，而是我们死后的罪过。

" [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [mɑːr'kiːz] , " [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [greɪs] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [baɪ]

"	Sir	,	"	replied	the	marquise	,	"	God	has	given	me	grace	to	be	convinced	by
"	先生	,	"	回复	这	侯爵夫人	,	"	上帝	有	给定	我	优雅	到	是	确信	经过

[wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ,

what	you	say	,
什么	你	说	,

“先生，”侯爵夫人回答说，“感谢上帝，让我能够相信您所说的一切。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ɔːl] [sɪnz] - - [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] ['eksəd] [ðɪs] ['paʊər]

and	I	believe	He	will	pardon	all	sins	-	-	that	He	has	often	exercised	this	power
和	我	相信	他	将要	赦免	全部	罪孽	-	-	那	他	有	经常	锻炼	这	力量

.

:

.

我相信他会赦免一切罪过——他曾多次行使过这种权力。

[naʊ] [ɔːl][maɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [deɪn] [tuː; tə][grænt][ɔːl][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [tuː; tə][wʌn][soʊ]

Now	all	my	trouble	is	that	He	may	not	deign	to	grant	all	His	goodness	to	one	so
现在	全部	我的	麻烦	是	那	他	可能	不是	设计	到	授予	全部	他的	善良	到	一	所以

['retʃɪd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

wretched	as	I	am	,
可怜	作为	我	是	,

现在我所有的烦恼都在于，祂或许不屑将祂所有的恩惠赐予我这样卑微的人。

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] [soʊ] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪvəz] [ɔːl'redɪ] [bɪ'stəu] [ɑːn][hɜːr; hər] .

a	creature	so	unworthy	of	the	favours	already	bestowed	on	her	.
一个	生物	所以	不配	的	这	恩惠	已经	授予	在	她	.

一个如此不配拥有她已获得的恩惠的生物。

" [ðə; ðɪ]['dɑːktər] [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər][æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

"	The	doctor	reassured	her	as	best	he	could	,
"	这	医生	放心	她	作为	最好的	他	可以	,

医生尽力安抚她，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɜːr; hər] [ə'tentɪvlɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [kən'vəːst] [tə'geðər] .

and	began	to	examine	her	attentively	as	they	conversed	together	.
和	开始	到	检查	她	认真地	作为	他们	交谈	一起	.

他们一边交谈，他一边开始仔细地打量她。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ] ['wʊmən] ['nætʃ(ə)rəli] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] ['fɪrləs] ; ['nætʃ(ə)rəli]

"	She	was	,	"	he	said	,	"	a	woman	naturally	courageous	and	fearless	;	naturally
"	她	曾是	,	"	他	说	,	"	一个	女士	自然	勇敢	和	无畏	;	自然

['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] ;

gentle	and	good	;
温和的	和	好的	;

“她，”他说，“是一个天生勇敢无畏的女人；天生温柔善良的女人；

[nɑːt] ['iːzəli] [ɪk'saɪtɪd] ; ['klevər] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] , ['siːɪŋ] [θɪŋz] ['veri] ['klɪrli] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

not	easily	excited	;	clever	and	penetrating	,	seeing	things	very	clearly	in	her	mind	,
不是	容易地	兴奋的	;	聪明的	和	渗透	,	看到	事物	非常	清楚地	在	她	头脑	,

不容易激动；聪明机智，洞察力强，头脑清晰。

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [hɜːr'self] [wel] [ænd; ənd][ɪn] [fjuː] [bʌt; bət] ['kerf(ə)l] [wɜːrdz] ;

and	expressing	herself	well	and	in	few	but	careful	words	;
和	表达	她自己	出色地	和	在	很少	但	小心	字	;

她能言善辩，用词精炼而谨慎；

['iːzəli] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ,

easily	finding	a	way	out	of	a	difficulty	,
容易地	寻找	一个	方式	出去	的	一个	困难	,

轻松找到摆脱困境的方法，

[ænd; ənd] ['tʃuːzɪŋ] [hɜːr; hər][laɪn][ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪm'bærəsɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ; [laɪt]

and	choosing	her	line	of	conduct	in	the	most	embarrassing	circumstances	;	light
和	选择	她	线	的	执行	在	这	最多	尴尬的	情况	;	光

- ['maɪndɪd][ænd; ənd] ['fɪk(ə)l] ;

-	minded	and	fickle	;
-	有思想	和	反复无常	;

在最尴尬的情况下选择自己的行为方式；轻浮善变；

[ʌn'steɪb(ə)l] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɜːr; wər] [sed] ['sevrəl] [taɪmz] ['oʊvər] .

unstable	,	paying	no	attention	if	the	same	thing	were	said	several	times	over	.
不稳定	,	付费	不	注意力	如果	这	相同的	事物	是	说	一些	时代	超过	.

情绪不稳定，即使同样的话重复好几遍也毫不在意。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

For	this	reason	,	"	continued	the	doctor	,
为了	这	原因	,	"	持续	这	医生	,

因此，"医生继续说道，"

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['ɔːltər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

"	I	was	obliged	to	alter	what	I	had	to	say	from	time	to	time	,
"	我	曾是	有义务	到	改变	什么	我	有	到	说	从	时间	到	时间	,

“我不得不时不时地修改我的发言内容。”

['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə][wʌn]['sʌbdʒekt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [aɪ] [wʊd]

keeping	her	but	a	short	time	to	one	subject	,	to	which	,	however	,	I	would
保持	她	但	一个	短的	时间	到	一	主题	,	到	哪个	,	然而	,	我	会

[rɪ'tɜːrn] ['leɪtər] ,

return	later	,
返回	之后	,

只让她短暂地谈论一个话题，不过，我稍后会再谈到这个话题。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ] [nuː] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [dɪs'gaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

giving	the	matter	a	new	appearance	and	disguising	it	a	little	.
给予	这	事情	一个	新的	外貌	和	伪装	它	一个	小的	.

给这件事换个说法，稍微掩饰一下。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [wel] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] ,

She	spoke	little	and	well	,	with	no	sign	of	learning	and	no	affectation	,
她	辐	小的	和	出色地	,	和	不	符号	的	学习	和	不	做作	,

她说话不多，但句句得体，没有丝毫学究气，也不矫揉造作。

['ɔːlweɪz] , ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr'self] , ['ɔːlweɪz] [kəm'poʊzd] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd]

always	,	mistress	of	herself	,	always	composed	and	saying	just	what	she	intended
总是	,	情妇	的	她自己	,	总是	由	和	说	只是	什么	她	故意的

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

她总是能掌控自己，总是沉着冷静，总是说出自己想说的话。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [ɔːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

No	one	would	have	supposed	from	her	face	or	from	her
不	一	会	有	据称	从	她	脸	或者	从	她

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ,

conversation	that	she	was	so	wicked	as	she	must	have	been	,
对话	那	她	曾是	所以	邪恶	作为	她	必须	有	到过	,

从她的表情或谈吐中，谁也想不到她竟然如此邪恶。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] ['pʌblɪk] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪsaɪd] .

judging	by	her	public	avowal	of	the	parricide	.
评判	经过	她	民众	承认	的	这	弑亲	.

从她公开承认弑父来看，情况确实如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] ,

It	is	surprising	,
它	是	奇怪	,

这令人惊讶。

['ðerfɔːr] - - [ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst][baʊ; boʊ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][gɑːd] [wen]

therefore	-	-	and	one	must	bow	down	before	the	judgment	of	God	when
所以	-	-	和	一	必须	弓	向下	前	这	判断	的	上帝	什么时候

[hiː; hi] [liːvz] [mæn'kaɪnd][tuː; tə] [hɪm'self] - - [ðæt] [ə; eɪ][maɪnd] ['evɪdəntli] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['grændʒər] ,

He	leaves	mankind	to	himself	-	-	that	a	mind	evidently	of	some	grandeur	,
他	树叶	人类	到	他自己	-	-	那	一个	头脑	显然	的	一些	宏伟	,

因此——当上帝将人类留给祂自己处置时，人必须向祂的审判俯首称臣——显然具有某种伟大思想的人，

[prə'fesɪŋ] ['fɪrləsnəs] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌn'tɔːrd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'vents] ,

professing	fearlessness	in	the	most	untoward	and	unexpected	events	,
声称	无畏	在	这	最多	不愉快的	和	意外	活动	,

在最不幸和最意想不到的事件中，都表现出无所畏惧的态度。

[æn; ən] [ɪ'muːvəbl] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'weɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [deθ] [ɪf]

an	immovable	firmness	and	a	resolution	to	await	and	to	endure	death	if
一个	不可移动的	硬度	和	一个	解决	到	等待	和	到	忍受	死亡	如果

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ,

so	it	must	be	,
所以	它	必须	是	,

一种不可动摇的坚定信念，以及即使死亡不可避免也要等待和忍受的决心。

[ʃʊd; ʃəd] [jet] [biː; bi][soʊ]['krɪmɪn(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][ðə; ði] ['pærɪsaɪd] [tuː; tə]

should	yet	be	so	criminal	as	she	was	proved	to	be	by	the	parricide	to
应该	然而	是	所以	刑事	作为	她	曾是	已证实	到	是	经过	这	弑亲	到

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['dʒʌdʒɪz] .

which	she	confessed	before	her	judges	.
哪个	她	坦白	前	她	法官	.

然而，她犯下的弑父罪行，以及她在法官面前承认的罪行，都足以证明她罪大恶极。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [sʌtʃ] ['iːv(ə)l] .

She	had	nothing	in	her	face	that	would	indicate	such	evil	.
她	有	没有什么	在	她	脸	那	会	表明	这样的	邪恶的	.

她脸上没有丝毫邪恶的迹象。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] [ə'bʌndənt] ['tʃesnʌt] [her] , [ə; eɪ] ['raʊndɪd] , [wel] - [ʃeɪpt] [feɪs] , [bluː] [aɪz] ['veri]

She	had	very	abundant	chestnut	hair	,	a	rounded	,	well	-	shaped	face	,	blue	eyes	very
她	有	非常	丰富	板栗	头发	,	一个	圆润	,	出色地	-	形状	脸	,	蓝色的	眼睛	非常

['prɪti] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,

pretty	and	gentle	,
漂亮的	和	温和的	,

她有一头浓密的栗色头发，一张圆润匀称的脸，一双非常漂亮温柔的蓝色眼睛。

[ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [waɪt] [skɪn] , [gʊd] [noʊz] , [ænd; ənd][noʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['fiːtʃər] .

extraordinarily	white	skin	,	good	nose	,	and	no	disagreeable	feature	.
非常	白色的	皮肤	,	好的	鼻子	,	和	不	令人不快的	特征	.

皮肤异常白皙，鼻子挺拔，五官无可挑剔。

[stɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [ə'træktɪv] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] : [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Still	,	there	was	nothing	unusually	attractive	in	the	face	:	already	she	was
仍然	,	那里	曾是	没有什么	异常地	吸引人的	在	这	脸	:	已经	她	曾是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪŋk(ə)ld] ,

a	little	wrinkled	,
一个	小的	皱	,

然而，她的脸上并没有什么特别吸引人的特质：她已经有些皱纹了。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr; hər][eɪdʒ] .

and	looked	older	than	her	age	.
和	看起来	老	比	她	年龄	.

她看起来比实际年龄要大。

['sʌmθɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː][æsk][æt; ət]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['ɪntərvjuː] [haʊ] [oʊld][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

Something	made	me	ask	at	our	first	interview	how	old	she	was	.
某物	制成	我	问	在	我们的	第一的	面试	如何	老的	她	曾是	.

在第一次面试时，我不知为何问了她多大年纪。

- [mə'sjɜːr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv] [tɪl] ['seɪntiː] - [ˌmædə'leɪnz] [deɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

'	Monsieur	,	'	she	said	,	'	if	I	were	to	live	till	Sainte	-	Madeleine's	day	I	should
-	先生	,	-	她	说	,	-	如果	我	是	到	居住	直到	圣特	-	玛德琳的	天	我	应该

[biː; bi] ['fɔːrti] - [sɪks] .

be	forty	-	six	.
是	四十	-	六	.

“先生，”她说，“如果我能活到圣玛德琳节那天，我就四十六岁了。”

[ɑːn][hɜːr; hər] [deɪ] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][aɪ] [ber] [hɜːr; hər] [neɪm] .

On	her	day	I	came	into	the	world	,	and	I	bear	her	name	.
在	她	天	我	来了	进入	这	世界	,	和	我	熊	她	姓名	.

在她生日那天，我来到了这个世界，我的名字也与她同名。

[aɪ][wʌz; wəz] ['krɪsənd] [mə'riː] - ['mædlɪnˌ'mædleɪn] .

I	was	christened	Marie	-	Madeleine	.
我	曾是	受洗	玛丽	-	玛德琳	.

我受洗时的名字是玛丽-玛德琳。

[bʌt; bət] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [ɑːr; ər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][lɪv; laɪv][soʊ] [lɔːŋ] :

But	near	to	the	day	as	we	now	are	,	I	shall	not	live	so	long	:
但	靠近	到	这	天	作为	我们	现在	是	,	我	将	不是	居住	所以	长的	:

但临近今日，我将无法长寿：

[aɪ][mʌst; məst][end][tuː; tə] - [deɪ] , [ɔːr][æt; ət] ['leɪtɪst][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

I	must	end	to	-	day	,	or	at	latest	to	-	morrow	,
我	必须	结尾	到	-	天	,	或者	在	最新的	到	-	明天	,

我必须今天结束，最迟明天。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][wʌn] [deɪ] .

and	it	will	be	a	favour	to	give	me	the	one	day	.
和	它	将要	是	一个	偏爱	到	给	我	这	一	天	.

如果你能抽出一天时间帮我，我将感激不尽。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['kaɪndnəs] [aɪ][rɪ'laɪ][ɑːn][jʊr; jər][wɜːrd] . -

For	this	kindness	I	rely	on	your	word	.	'
为了	这	仁慈	我	依靠	在	你的	单词	.	-

我之所以相信你的承诺，就是为了这份恩情。

['eniwʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['fɔːrti] - [eɪt] .

Anyone	would	have	thought	she	was	quite	forty	-	eight	.
任何人	会	有	想法	她	曾是	相当	四十	-	八	.

任何人都会认为她至少有四十八岁。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [lʊkt] [soʊ]['dʒent(ə)l] ,

Though	**her**	**face**	**as**	**a**	**rule**	**looked**	**so**	**gentle**	**,**
尽管	她	脸	作为	一个	规则	看起来	所以	温和的	,

虽然她脸上通常看起来很温柔，

[wen'evər] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [θɔːt] [krɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [kən'tɔːrʃn]

whenever	**an**	**unhappy**	**thought**	**crossed**	**her**	**mind**	**she**	**showed**	**it**	**by**	**a**	**contortion**
每当	一个	不开心	想法	交叉	她	头脑	她	显示	它	经过	一个	扭曲

[ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [wʌn][æt; ət][fɜːrst] ,

that	**frightened**	**one**	**at**	**first**	**,**
那	害怕	一	在	第一的	,

每当她脑海中闪过不愉快的念头，她就会扭曲身体来表现出来，这种表情起初会吓到人。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] ['twɪtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [skɔːrn] , [ɔːr]

and	**from**	**time**	**to**	**time**	**I**	**saw**	**her**	**face**	**twitching**	**with**	**anger**	**,**	**scorn**	**,**	**or**
和	从	时间	到	时间	我	锯	她	脸	抽搐	和	愤怒	,	轻蔑	,	或者

[ɪl] - [wɪl] .

ill	**-**	**will**	**.**
患病的	-	将要	.

我时不时地看到她脸上因愤怒、轻蔑或恶意而抽搐。

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [θɪn] .

I	**forgot**	**to**	**say**	**that**	**she**	**was**	**very**	**little**	**and**	**thin**	**.**
我	忘了	到	说	那	她	曾是	非常	小的	和	薄的	.

我忘了说她个子很小，也很瘦。

[sʌtʃ] [ɪz] , ['rʌfli] ['gɪv(ə)n] , [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] ,

Such	**is**	**,**	**roughly**	**given**	**,**	**a**	**description**	**of**	**her**	**body**	**and**	**mind**	**,**
这样的	是	,	大致	给定	,	一个	描述	的	她	身体	和	头脑	,

以上是对她身心状况的大致描述。

[wɪtʃ] [aɪ] ['veri] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] , ['teɪkɪŋ] [peɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɜːr; hər]

which	**I**	**very**	**soon**	**came**	**to**	**know**	**,**	**taking**	**pains**	**from**	**the**	**first**	**to**	**observe**	**her**
哪个	我	非常	很快	来了	到	知道	,	采取	疼痛	从	这	第一的	到	观察	她

,

,

,

我很快就明白了这一点，因为我从一开始就很注意观察她。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['æktɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] .

so	**as**	**to**	**lose**	**no**	**time**	**in**	**acting**	**on**	**what**	**I**	**discovered**	**.**
所以	作为	到	失去	不	时间	在	表演	在	什么	我	发现	.

为了不耽误时间，立即将我发现的情况付诸行动。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrst] [briːf] [sketʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə][hɜːr; hər] [kən'fesər] ,

"	**As**	**she**	**was**	**giving**	**a**	**first**	**brief**	**sketch**	**of**	**her**	**life**	**to**	**her**	**confessor**	**,**
"	作为	她	曾是	给予	一个	第一的	简短的	草图	的	她	生活	到	她	忏悔者	,

“当她向她的神父简要概述自己的人生时，

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [sed] [mæs] ,

the	**marquise**	**remembered**	**that**	**he**	**had**	**not**	**yet**	**said**	**mass**	**,**
这	侯爵夫人	记得	那	他	有	不是	然而	说	大量的	,

侯爵夫人想起他还没有主持弥撒。

[ænd; ənd] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][hɜːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

and	**reminded**	**him**	**herself**	**that**	**it**	**was**	**time**	**to**	**do**	**so**	**,**
和	提醒	他	她自己	那	它	曾是	时间	到	做	所以	,

她亲自提醒他，是时候这么做了。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnsi'ɛrdʒəri] .

pointing	**out**	**to**	**him**	**the**	**chapel**	**of**	**the**	**Conciergerie**	**.**
指向	出去	到	他	这	教堂	的	这	礼宾服务	.

指给他看监狱小教堂。

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [mæs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] ,

She	begged	him	to	say	a	mass	for	her	and	in	honour	of	Our	Lady	,
她	乞求	他	到	说	一个	大量的	为了	她	和	在	荣誉	的	我们的	女士	,

她恳求他为她举行弥撒，并以此纪念圣母玛利亚。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [geɪn] [ðə; ði] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][æt; ət][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑːd] .

so	that	she	might	gain	the	intercession	of	the	Virgin	at	the	throne	of	God	.
所以	那	她	可能	获得	这	代祷	的	这	处女	在	这	王座	的	上帝	.

以便她能获得圣母玛利亚在上帝宝座前的代祷。

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['peɪtrən] [seɪnt] ,

The	Virgin	she	had	always	taken	for	her	patron	saint	,
这	处女	她	有	总是	已采取	为了	她	赞助人	圣	,

她一直视圣母为自己的守护圣人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kraɪmz] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərli] [laɪf][hæd; həd] ['nevər] ['siːst] [ɪn]

and	in	the	midst	of	her	crimes	and	disorderly	life	had	never	ceased	in
和	在	这	中间	的	她	犯罪	和	乱	生活	有	绝不	停止	在

[hɜːr; hər] [pɪ'kjuːliər] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

her	peculiar	devotion	.
她	奇特	虔诚	.

即使在她犯罪和生活混乱的情况下，她也从未停止过她那份特殊的虔诚。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priːst] ,

As	she	could	not	go	with	the	priest	,
作为	她	可以	不是	去	和	这	牧师	,

因为她不能和牧师一起去，

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] .

she	promised	to	be	with	him	at	least	in	the	spirit	.
她	承诺	到	是	和	他	在	至少	在	这	精神	.

她承诺至少会在精神上与他同在。

[hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][æt; ət][hæf] - [pæst][ten][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]['æftər] [fɔːr] ['aʊərz] [spent]

He	left	her	at	half	-	past	ten	in	the	morning	,	and	after	four	hours	spent
他	左边	她	在	一半	-	过去的	十	在	这	早晨	,	和	后	四	小时	花费

[ə'loʊn] [tə'geðər] ,

alone	together	,
独自的	一起	,

他早上十点半离开了她，两人单独相处了四个小时后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'djʊst] [baɪ][hɪz; ɪz]['paɪəti][ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][tuː; tə] [meɪk] [kən'feʃnz] [ðæt]

she	had	been	induced	by	his	piety	and	gentleness	to	make	confessions	that
她	有	到过	诱导	经过	他的	虔诚	和	温柔	到	制作	忏悔	那

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɔːr][ðə; ði] [fɪr]

could	not	be	wrung	from	her	by	the	threats	of	the	judges	or	the	fear
可以	不是	是	拧干	从	她	经过	这	威胁	的	这	法官	或者	这	害怕

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

of	the	question	.
的	这	问题	.

她被他的虔诚和温柔所感动，做出了法官的威胁或对质询的恐惧都无法让她说出的供词。

[ðə; ði]['hoʊli][ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] [priːst] [sed] [hɪz; ɪz] [mæs] , [preɪɪŋ] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [help] [fɔːr; fər] [kən'fesər]

The	holy	and	devout	priest	said	his	mass	,	praying	the	Lord's	help	for	confessor
这	圣	和	虔诚的	牧师	说	他的	大量的	,	祈祷	这	主场	帮助	为了	忏悔者

[ænd; ənd] ['penɪtənt] [ə'laɪk] .

and	penitent	alike	.
和	忏悔者	同样	.

这位虔诚的神父主持了弥撒，祈求主帮助忏悔者和忏悔者。

['æftər] [mæs] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪ'breriən] [kɔːld] ['sɛni] , [æt; ət]

After	**mass**	**,**	**as**	**he**	**returned**	**,**	**he**	**learned**	**from**	**a**	**librarian**	**called**	**Seney**	**,**	**at**
后	大量的	,	作为	他	返回	,	他	学习	从	一个	图书管理员	称为	塞尼	,	在

[ðə; ði] ['pɔrtɚz] [lɑːdʒ] ,

the	**porter's**	**lodge**	**,**
这	搬运工	小屋	,

弥撒结束后，他返回时，在门房小屋里从一位名叫塞尼的图书管理员那里得知了此事。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] , [ðæt] ['dʒʌdʒmənt][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,

as	**he**	**was**	**taking**	**a**	**glass**	**of**	**wine**	**,**	**that**	**judgment**	**had**	**been**	**given**	**,**
作为	他	曾是	采取	一个	玻璃	的	葡萄酒	,	那	判断	有	到过	给定	,

当他拿起一杯酒时，判决已经下达了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mædəm] [diː] - [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][hænd] [kʌt] [ɔːf] .

and	**that**	**Madame**	**de**	**Brinvilliers**	**was**	**to**	**have**	**her**	**hand**	**cut**	**off**	**.**
和	那	夫人	德	-	曾是	到	有	她	手	切	离开	.

布林维利耶夫人的手将被砍掉。

[ðɪs] [sɪ'verəti] - - [æz; əz][ə; eɪ][fækt] ,

This	**severity**	**-**	**-**	**as**	**a**	**fact**	**,**
这	严重性	-	-	作为	一个	事实	,

这种严重性——作为一个事实——

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] - - [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [jet] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn]

there	**was**	**a**	**mitigation**	**of**	**the**	**sentence**	**-**	**-**	**made**	**him**	**feel**	**yet**	**more**	**interest**	**in**
那里	曾是	一个	减轻	的	这	句子	-	-	制成	他	感觉	然而	更多的	兴趣	在

[hɪz; ɪz] ['penɪtənt] ,

his	**penitent**	**,**
他的	忏悔者	,

判决有所减轻——这让他对忏悔者更加感兴趣了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

and	**he**	**hastened**	**back**	**to**	**her**	**side**	**.**
和	他	加快	后退	到	她	边	.

他赶紧回到她身边。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [ʃiː; ʃi] [əd'vænst] ['kɑːmli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

As	**soon**	**as**	**she**	**saw**	**the**	**door**	**open**	**,**	**she**	**advanced**	**calmly**	**towards**	**him**	**,**
作为	很快	作为	她	锯	这	门	打开	,	她	先进的	平静地	向	他	,

她一看到门开着，就镇定地朝他走去。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['truːli] [preɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'ʃʊrd]

and	**asked**	**if**	**he**	**had**	**truly**	**prayed**	**for**	**her**	**;**	**and**	**when**	**he**	**assured**
和	问	如果	他	有	真的	祈祷	为了	她	;	和	什么时候	他	保证

[hɜːr; hər][ʌv; əv] [ðɪs] ,

her	**of**	**this**	**,**
她	的	这	,

她问他是否真的为她祈祷过；当他向她保证这一点后，

[ʃiː; ʃi] [sed] , " ['fɑːðər] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][vaɪ'ætɪkəm] [bɪ'fɔːr]

she	**said**	**,**	**"**	**Father**	**,**	**shall**	**I**	**have**	**the**	**consolation**	**of**	**receiving**	**the**	**viaticum**	**before**
她	说	,	"	父亲	,	将	我	有	这	安慰	的	接收	这	灵柩	前

[aɪ][daɪ] ? "

I	**die**	**?**	**"**
我	死	?	"

她问道："神父，我临终前能否领受临终圣餐以求得安慰？"

" ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , " [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kən'demd] [tu:; tə] [deθ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst]

"	Madame	,	"	replied	the	doctor	,	"	if	you	are	condemned	to	death	,	you	must
"	夫人	,	"	回复	这	医生	,	"	如果	你	是	谴责	到	死亡	,	你	必须

[daɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['sækrəmənt] ,

die	without	that	sacrament	,
死	没有	那	圣餐	,

“夫人，”医生回答说，“如果您被判处死刑，就必须在没有接受圣礼的情况下死去。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [di'si:vɪŋ] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ] [let] [ju:; jʊ] [hoʊp] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

and	I	should	be	deceiving	you	if	I	let	you	hope	for	it	.
和	我	应该	是	欺骗	你	如果	我	让	你	希望	为了	它	.

如果我让你抱有这种希望，那就是在欺骗你。

[wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [ʌv; əv] [seɪnt] - [pɔ:l] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

We	have	heard	of	the	death	of	the	constable	of	Saint	-	Paul	without	his
我们	有	听到	的	这	死亡	的	这	警官	的	圣	-	保罗	没有	他的

[əb'teɪnɪŋ] [ðɪs] [greɪs] ,

obtaining	this	grace	,
获得	这	优雅	,

我们听说圣保罗的警卫去世时并未获得这项恩典。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [en'tri:ti:z] .

in	spite	of	all	his	entreaties	.
在	尽管如此	的	全部	他的	恳求	.

尽管他百般恳求。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['eksɪkju:tɪd][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtʃ] - [deɪm] .

He	was	executed	in	sight	of	the	towers	of	Notre	-	Dame	.
他	曾是	执行	在	视线	的	这	塔楼	的	圣母	-	贵妇人	.

他被处决时，巴黎圣母院的塔楼就在眼前。

[hi:; hi] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [prer] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] ['ɔ:fər] [jɔ:rz] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['sʌfər] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt]

He	offered	his	own	prayer	,	as	you	may	offer	yours	,	if	you	suffer	the	same	fate
他	提供	他的	自己的	祷告	,	作为	你	可能	提供	你的	,	如果	你	遭受	这	相同的	命运

.

:
.

他向上帝祈祷，如果你遭遇同样的命运，你也可以向上帝祈祷。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] : [gɑ:d] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] , [ə'laʊz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [sə'faɪs] . "

But	that	is	all	:	God	,	in	His	goodness	,	allows	it	to	suffice	.	"
但	那	是	全部	:	上帝	,	在	他的	善良	,	允许	它	到	足够了	.	"

但仅此而已：上帝出于祂的良善，允许这一切就足够了。

" [bʌt; bət] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] ,

"	But	,	"	replied	the	marquise	,
"	但	,	"	回复	这	侯爵夫人	,

“但是，”侯爵夫人回答道，

" [aɪ] [bɪ'li:v] [em] . [di:] [sɪŋk] - [mɑ:rz][ænd; ənd][em] . [di:] [ðaʊ] [kə'mju:nikeitid] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [deθ] .

"	I	believe	M	.	de	Cinq	-	Mars	and	M	.	de	Thou	communicated	before	their	death	.
"	我	相信	M	.	德	cinq	-	火星	和	M	.	德	你	沟通	前	他们的	死亡	.

"

"
"

“我相信德·辛克-马尔斯先生和德·图先生在去世前有过交流。”

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ;

"	I	think	not	,	madame	,	"	said	the	doctor	;
"	我	思考	不是	,	夫人	,	"	说	这	医生	;

“我不这么认为，夫人，”医生说；

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [sed] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌmɔːntrɪ'sɔːr] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [bʊk] [ðæt]
" for it is not so said in the pages of Montresor or any other book that
" 为了 它 是 不是 所以 说 在 这 页面 的 蒙特雷索 或者 任何 其他 书 那
[dɪ'skraɪbz] [ðer; ðər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] . "
describes their execution . "
描述 他们的 执行 . "

“因为在蒙特雷索的书中，或者任何其他描述他们被处决的书籍中，都没有这样说过。”

" [bʌt; bət][em] . [diː] [ˌmɔntmə'rensi] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" But M . de Montmorency ? " said she .
" 但 M . 德 蒙莫朗西 ? " 说 她 .

“可是蒙莫朗西先生呢？”她问道。

" [bʌt; bət][em] . [diː]['mɑːrɪˌlæk] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" But M . de Marillac ? " replied the doctor .
" 但 M . 德 马里拉克 ? " 回复 这 医生 .

“可是德·马里亚克先生呢？”医生回答道。

[ɪn] [truːθ] , [ɪf] [ðə; ði] ['feɪvər] [hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ,
In truth , if the favour had been granted to the first ,
在 真相 , 如果 这 偏爱 有 到过 的确 到 这 第一的 ,

事实上，如果第一个人得到了这份恩惠，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [wʌz; wəz] ['speʃəli]
it had been refused to the second , and the marquise was specially
它 有 到过 拒绝 到 这 第二 , 和 这 侯爵夫人 曾是 特别
[strʌk] [ˌðer'baɪ] ,
struck thereby ,
击 从而 ,

第二份申请被拒绝了，因此侯爵夫人被特别封印了。

[fɔːr; fər][em] . [diː]['mɑːrɪˌlæk][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd]
for M . de Marillac was of her own family , and she was very proud
为了 M . 德 马里拉克 曾是 的 她 自己的 家庭 , 和 她 曾是 非常 自豪的
[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] .
of the connection .
的 这 联系 .

因为马里亚克先生是她自己的家人，她为此感到非常自豪。

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [em] . [diː] ['roʊən] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [æt; ət]
No doubt she was unaware that M . de Rohan had received the sacrament at
不 怀疑 她 曾是 不知情 那 M . 德 罗汉 有 已收到 这 圣餐 在
[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [mæs] [sed] [fɔːr; fər][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [baɪ] ['fɑːðər] [bʊrdəloʊ] ,
the midnight mass said for the salvation of his soul by Father Bourdaloue ,
这 午夜 大量的 说 为了 这 救恩 的 他的 灵魂 经过 父亲 布尔达卢 ,

毫无疑问，她并不知道德罗昂先生已经在布尔达卢神父为他灵魂救赎而举行的午夜弥撒中领受了圣事。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['ænsər] , ['oʊnli] [said] .
for she said nothing about it , and hearing the doctor's answer , only sighed .
为了 她 说 没有什么 关于 它 , 和 听力 这 医生的 回答 , 仅有的 叹了口气 .

因为她对此只字未提，听到医生的回答后，只是叹了口气。

" [bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ['mædəm] , [juː; jʊ]
" Besides , " he continued , " in recalling examples of the kind , madame , you
" 除了 , " 他 持续 , " 在 回忆 示例 的 这 种类 , 夫人 , 你
[mʌst; məst][nɑːt] [bɪld] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
must not build upon them ,
必须 不是 建造 之上 他们 ,

“此外，”他继续说道，“夫人，在回忆这类例子时，您绝不能以此为基础进行推断。”

[pliːz] : [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈkeɪsɪz] , [nɑːt][ðə; ði] [ruːl] .

please	:	they	are	extraordinary	cases	,	not	the	rule	.
请	:	他们	是	非凡的	案例	,	不是	这	规则	.

请注意：这些都是特殊情况，并非普遍规律。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈspekt][noʊ] [ˈprɪvəlɪdʒ] ; [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [lɔːz] [wɪl] [biː; bi] [ˈkærid] [aʊt] ,

You	must	expect	no	privilege	;	in	your	case	the	ordinary	laws	will	be	carried	out	,
你	必须	预计	不	特权	;	在	你的	案件	这	普通的	法律	将要	是	携带	出去	,

你不应抱有任何特权；你的案件将依法处理。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [feɪt] [wɪl] [nɑːt] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [kənˈdemd] [ˈpɜːsənz] .

and	your	fate	will	not	differ	from	the	fate	of	other	condemned	persons	.
和	你的	命运	将要	不是	不同	从	这	命运	的	其他	谴责	人	.

你的命运将与其他被判死刑的人的命运并无二致。

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][juː; jʊ] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]

How	would	it	have	been	had	you	lived	and	died	before	the	reign	of
如何	会	它	有	到过	有	你	居住地	和	死亡	前	这	在位	的

[tʃɑːrlz] [ˈvaɪ, ˈviː] ?

Charles	VI	?
查尔斯	六年级	?

如果你生活在查理六世统治之前，并在此之前去世，那会是怎样一番景象呢?

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɪns] , [ðə; ði] [ˈgɪlti] [daɪd] [wɪˈðaʊt] [kənˈfeʃ(ə)n] ,

Up	to	the	reign	of	this	prince	,	the	guilty	died	without	confession	,
向上	到	这	在位	的	这	王子	,	这	有罪的	死亡	没有	忏悔	,

在这位君主统治之前，罪犯死时都没有认罪。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ] [ðɪs] [ˈkɪŋz] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	it	was	only	by	this	king's	orders	that	there	was	a	relaxation	of
和	它	曾是	仅有的	经过	这	国王的	订单	那	那里	曾是	一个	松弛	的

[ðɪs] [sɪˈverəti] .

this	severity	.
这	严重性	.

正是由于这位国王的命令，这种严苛的制度才有所放松。

[bɪˈsaɪdz] , [kəˈmjuːniən] [ɪz][nɑːt] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] [tuː; tə][sælˈveɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn] [meɪ]

Besides	,	communion	is	not	absolutely	necessary	to	salvation	,	and	one	may
除了	,	圣餐	是	不是	绝对地	必要的	到	救恩	,	和	一	可能

[kəˈmjuːnɪkeɪt] [ˈspɪrɪtʃuəli] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] ,

communicate	spiritually	in	reading	the	word	,
交流	精神层面	在	阅读	这	单词	,

此外，领圣餐并非得救的绝对必要条件，人们也可以通过阅读圣经进行属灵的交流。

[wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði][ˈbɑːdi] ; [ɪn][ˌjuˈnaitiŋ] [wʌnˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

which	is	like	the	body	;	in	uniting	oneself	with	the	Church	,
哪个	是	喜欢	这	身体	;	在	联合	自己	和	这	教会	,

这就像身体一样；通过与教会结合，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈmɪstɪkl] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv] [kraɪst] ; [ænd; ənd][ɪn] [ˈsʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

which	is	the	mystical	substance	of	Christ	;	and	in	suffering	for	Him	and
哪个	是	这	神秘	物质	的	基督	;	和	在	痛苦	为了	他	和

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	Him	,
和	他	,

这就是基督的奥秘本质；并且为他受苦，与他一同受苦，

[ðɪs] [læst] [kəˈmjuːniən] [ʌv; əv] [ˈægəni] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər][ˈpɔːrʃ(ə)n] , [ˈmædəm] ,

this	last	communion	of	agony	that	is	your	portion	,	madame	,
这	最后的	圣餐	的	痛苦	那	是	你的	部分	,	夫人	,

夫人，这是您最后的苦难，

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv][ɔːl] .

and	is	the	most	perfect	communion	of	all	.
和	是	这	最多	完美的	圣餐	的	全部	.

这是最完美的交流方式。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hɑːrtɪli] [dɪ'test] [jʊr; jər] [kraɪm] [ænd; ənd] [lʌv] [gɑːd][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər][soʊl] ,

If	you	heartily	detest	your	crime	and	love	God	with	all	your	soul	,
如果	你	衷心地	厌恶	你的	犯罪	和	爱	上帝	和	全部	你的	灵魂	,

如果你真心憎恶自己的罪行，并且全心全意地爱上帝，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['tʃærəti] , [jʊr; jər] [deθ] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːrtərdəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː]

if	you	have	faith	and	charity	,	your	death	is	a	martyrdom	and	a	new
如果	你	有	信仰	和	慈善机构	,	你的	死亡	是	一个	殉道	和	一个	新的

['bæptɪzəm] . "

baptism	.	"
洗礼	.	"

如果你有信仰和爱心，你的死就是殉道，也是一次新的洗礼。

" [ə'læs] , [maɪ][gɑːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] , " ['æftər] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ,

"	Alas	,	my	God	,	"	replied	the	marquise	,	"	after	what	you	tell	me	,
"	唉	,	我的	上帝	,	"	回复	这	侯爵夫人	,	"	后	什么	你	告诉	我	,

“唉，我的天哪，”侯爵夫人回答道，“听你这么说之后……”

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˌɛksə'kjuːʃənɚz] [hænd][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

now	that	I	know	the	executioner's	hand	was	necessary	to	my	salvation	,
现在	那	我	知道	这	刽子手的	手	曾是	必要的	到	我的	救恩	,

既然我知道刽子手的死对我的救赎是必要的，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [hæd; həd][aɪ][daɪd][æt; ət] [liːdʒ] ?

what	should	I	have	become	had	I	died	at	Liege	?
什么	应该	我	有	变得	有	我	死亡	在	列日	?

如果我死在列日，我会变成什么样?

[wer] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [naʊ] ?

Where	should	I	have	been	now	?
在哪里	应该	我	有	到过	现在	?

我现在应该在哪里?

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['teɪkən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] [ə'nʌðər] ['twenti] ['jɪrz]

And	even	if	I	had	not	been	taken	,	and	had	lived	another	twenty	years
和	甚至	如果	我	有	不是	到过	已采取	,	和	有	居住地	其他	二十	年

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [fræns] ,

away	from	France	,
离开	从	法国	,

即使我没有被掳走，即使我再离开法国生活了二十年，

[wʌt] [wʊd] [maɪ] [deθ] [hæv; həv] [bɪn] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ðə; ði]['skæfoʊld][fɔːr; fər][maɪ][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

what	would	my	death	have	been	,	since	it	needed	the	scaffold	for	my	purification
什么	会	我的	死亡	有	到过	,	自从	它	需要	这	脚手架	为了	我的	纯化

?

?
?

既然净化我的刑架必不可少，那么我的死法会是什么样呢?

[naʊ] [aɪ] [siː] [ɔːl][maɪ] [rɔːŋ] - ['duːɪŋz] ,

Now	I	see	all	my	wrong	-	doings	,
现在	我	看	全部	我的	错误的	-	行为	,

现在我看到了我所有的错误，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði][læst] - - [aɪ] [miːn] [maɪ] [ɪ'frʌntəri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .

and	the	worst	of	all	is	the	last	-	-	I	mean	my	effrontery	before	the	judges	.
和	这	最差	的	全部	是	这	最后的	-	-	我	意思是	我的	厚颜无耻	前	这	法官	.

而最糟糕的是最后一件事——我是指我在法官面前的厚颜无耻。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪz][nɑːt] [jet] [lɔːst] , [gɑːd][biː; bi] [θæŋkt] ;

But	**all**	**is**	**not**	**yet**	**lost**	**,**	**God**	**be**	**thanked**	**;**
但	全部	是	不是	然而	丢失的	,	上帝	是	谢谢	;

但一切尚未结束，感谢上帝；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][wʌn] [læst] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ] [θruː] ,

and	**as**	**I**	**have**	**one**	**last**	**examination**	**to**	**go**	**through**	**,**
和	作为	我	有	一	最后的	考试	到	去	通过	,

我还有最后一场考试要参加。

[aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kən'feʃ(ə)n] [ə'baʊt] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] .

I	**desire**	**to**	**make**	**a**	**complete**	**confession**	**about**	**my**	**whole**	**life**	**.**
我	欲望	到	制作	一个	完全的	忏悔	关于	我的	所有的	生活	.

我想对我的一生做一次彻底的忏悔。

[juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [ɪn'triːt] ['speʃəli] [tuː; tə][æsk]['pɑːrd(ə)n][ɑːn][maɪ] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ][fɜːrst] ['prezɪdənt] ;

You	**,**	**Sir**	**,**	**I**	**entreat**	**specially**	**to**	**ask**	**pardon**	**on**	**my**	**behalf**	**of**	**the**	**first**	**president**	**;**
你	,	先生	,	我	恳求	特别	到	问	赦免	在	我的	代表	的	这	第一的	总统	;

先生，我恳请您代表第一任总统向我请求宽恕；

['jestərdeɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðiˌ] [dɑːk] , [hiː; hi] [spoʊk] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] [wɜːrdz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

yesterday	**,**	**when**	**I**	**was**	**in**	**the**	**dock**	**,**	**he**	**spoke**	**very**	**touching**	**words**	**to**	**me**	**,**
昨天	,	什么时候	我	曾是	在	这	码头	,	他	辐	非常	接触	字	到	我	,

昨天我在被告席上时，他对我说了一些非常感人的话。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['diːpli] [muːvd] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**I**	**was**	**deeply**	**moved**	**;**	**but**	**I**	**would**	**not**	**show**	**it**	**,**
和	我	曾是	深	已搬	;	但	我	会	不是	展示	它	,

我深受感动，但我不会表现出来。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [meɪd] [noʊ] [ə'vaʊəl] [ðə; ðiˌ] ['evɪdəns] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sə'fɪʃntli] [strɔːŋ] [tuː; tə]

thinking	**that**	**if**	**I**	**made**	**no**	**avowal**	**the**	**evidence**	**would**	**not**	**be**	**sufficiently**	**strong**	**to**
思维	那	如果	我	制成	不	承认	这	证据	会	不是	是	足够	强的	到

[kən'vɪkt] [ˌem 'iː] .

convict	**me**	**.**
定罪	我	.

我认为，如果我不认罪，证据就不足以定我的罪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] ['ʌðərwaɪz] ,

But	**it**	**has**	**happened**	**otherwise**	**,**
但	它	有	发生	否则	,

但也有过其他情况。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['skændəˌlaɪzd][maɪ]['dʒʌdʒɪz][baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɑːrdiˌhʊd]

and	**I**	**must**	**have**	**scandalised**	**my**	**judges**	**by**	**such**	**an**	**exhibition**	**of**	**hardihood**
和	我	必须	有	丑闻	我的	法官	经过	这样的	一个	展览	的	坚韧

.

:

.

我如此展现出的顽强意志，一定让评委们感到震惊了。

[naʊ] [aɪ] ['rekəgnaɪz] [maɪ] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	**I**	**recognise**	**my**	**fault**	**,**	**and**	**will**	**repair**	**it**	**.**
现在	我	认出	我的	过错	,	和	将要	维修	它	.

现在我意识到自己的错误，我会改正。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [sɜːr] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ] ['prezɪdənt] [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ]['dʒʌdʒmənt]

Furthermore	**,**	**sir**	**,**	**far**	**from**	**feeling**	**angry**	**with**	**the**	**president**	**for**	**the**	**judgment**
此外	,	先生	,	远的	从	感觉	生气的	和	这	总统	为了	这	判断

[hiː; hi][tuː; tə] - [deɪ] ['paːsiz] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

he	**to**	**-**	**day**	**passes**	**against**	**me**	**,**
他	到	-	天	通过	反对	我	,

此外，先生，我非但没有因为总统今天对我作出的判决而感到愤怒，

[fɑːr][frʌm; frəm] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːsɪkjuːtər] [huː] [hæz; həz] [di'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θæŋk]

far	from	complaining	of	the	prosecutor	who	has	demanded	it	,	I	thank
远的	从	抱怨	的	这	检察官	WHO	有	要求	它	,	我	感谢

[ðem; ðəm][bəuθ][moʊst] ['hʌmbli] ,

them	both	most	humbly	,
他们	两个都	最多	谦卑地	,

我非但没有抱怨提出要求的检察官，反而由衷地感谢他们二人。

[fɔːr; fər][maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

for	my	salvation	depends	upon	it	.
为了	我的	救恩	取决于	之上	它	.

我的救赎就取决于此。

" [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ænsər] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɜːr; hər] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] :

"	The	doctor	was	about	to	answer	,	encouraging	her	,	when	the	door	opened	:
"	这	医生	曾是	关于	到	回答	,	鼓励	她	,	什么时候	这	门	打开	:

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪnər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

it	was	dinner	coming	in	,
它	曾是	晚餐	未来	在	,

医生正要回答，鼓励她，这时门开了：是送晚餐的人进来了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [hæf] - [pæst][wʌn] .

for	it	was	now	half	-	past	one	.
为了	它	曾是	现在	一半	-	过去的	一	.

现在已经是1点半了。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [pɔːzd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [wʌt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] ,

The	marquise	paused	and	watched	what	was	brought	in	,
这	侯爵夫人	暂停	和	观看	什么	曾是	带来	在	,

侯爵夫人停下脚步，注视着送进来的东西。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['hoʊstəs][ɪn][hɜːr; hər][oʊn] ['kʌntri] [haʊs] .

as	though	she	were	playing	hostess	in	her	own	country	house	.
作为	尽管	她	是	玩耍	女主人	在	她	自己的	国家	房子	.

就好像她在自己的乡间别墅里招待客人一样。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

She	made	the	woman	and	the	two	men	who	watched	her	sit	down	to	the
她	制成	这	女士	和	这	二	男人	WHO	观看	她	坐	向下	到	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

她让那个女人和两个看着她的男人在桌边坐下。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] , [sed] , " [sɜːr] ,

and	turning	to	the	doctor	,	said	,	"	Sir	,
和	转弯	到	这	医生	,	说	,	"	先生	,

然后转向医生说：“先生，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][stænd][ɑːn]['serəmoʊni][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

you	will	not	wish	me	to	stand	on	ceremony	with	you	;
你	将要	不是	希望	我	到	站立	在	仪式	和	你	;

你不会希望我待你拘泥于礼节；

[ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]

these	good	people	always	dine	with	me	to	keep	me	company	,	and	if	you
这些	好的	人们	总是	用餐	和	我	到	保持	我	公司	,	和	如果	你

[ə'pruːv] ,

approve	,
批准	,

这些好心人总是陪我吃饭，如果你同意的话，

[wiː; wi] [wɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] - [deɪ] .

we	will	do	the	same	to	-	day	.
我们	将要	做	这	相同的	到	-	天	.

我们今天也会这样做。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [miːl] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm] , " [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

This	is	the	last	meal	,	"	she	added	,	addressing	them	,	"	that	I	shall	take	with	you
这	是	这	最后的	一顿饭	,	"	她	额外	,	解决	他们	,	"	那	我	将	拿	和	你

.

:
.

“这是我带给你们的最后一餐，”她对他们说。

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] , " [pʊr] ['mædəm] [diː'ju] ['rʌs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Then	turning	to	the	woman	,	"	Poor	Madame	du	Rus	,	"	said	she	,
"	然后	转弯	到	这	女士	,	"	贫穷的	夫人	杜	俄罗斯	,	"	说	她	,

然后她转向那位女士说：“可怜的杜鲁斯夫人。”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; [bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	I	have	been	a	trouble	to	you	for	a	long	time	;	but	have	a	little
"	我	有	到过	一个	麻烦	到	你	为了	一个	长的	时间	;	但	有	一个	小的

['peɪʃ(ə)ns] ,

patience	,
耐心	,

“我给你添了不少麻烦，但请你再耐心一点，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	you	will	soon	be	rid	of	me	.
和	你	将要	很快	是	摆脱	的	我	.

你很快就会摆脱我。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [drə'veɪ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] ,

To	-	morrow	you	can	go	to	Dravet	;	you	will	have	time	,
到	-	明天	你	能	去	到	德拉韦特	;	你	将要	有	时间	,

明天你可以去德拉韦，你有时间。

[fɔːr; fər][ɪn]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['aʊərz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər]

for	in	seven	or	eight	hours	from	now	there	will	be	nothing	more	to	do	for
为了	在	七	或者	八	小时	从	现在	那里	将要	是	没有什么	更多的	到	做	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

因为七八个小时后，我就什么事都做不了了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][hændz] ; [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [nɪr]

and	I	shall	be	in	the	gentleman's	hands	;	you	will	not	be	allowed	near
和	我	将	是	在	这	绅士的	双手	;	你	将要	不是	是	允许	靠近

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我将交由这位先生处置；你休想靠近我。

['æftər] [ðen] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [gʊd] ;

After	then	,	you	can	go	away	for	good	;
后	然后	,	你	能	去	离开	为了	好的	;

之后，你就可以永远离开了；

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]['eksɪkjuːtɪd] .

for	I	don't	suppose	you	will	have	the	heart	to	see	me	executed	.
为了	我	不	认为	你	将要	有	这	心	到	看	我	执行	.

我想你一定不忍心看到我被处决。

" [ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] [kwaɪt] ['kɑːmli] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ] [praɪd] .

"	All	this	she	said	quite	calmly	,	but	not	with	pride	.
"	全部	这	她	说	相当	平静地	,	但	不是	和	自豪	.

“她说这些话时语气很平静，但并不骄傲。”

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ðer; ðər] [terz] ,

From	time	to	time	her	people	tried	to	hide	their	tears	,
从	时间	到	时间	她	人们	尝试	到	隐藏	他们的	眼泪	,

她的人民不时试图掩饰自己的眼泪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['pɪtiɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	she	made	a	sign	of	pitying	them	.
和	她	制成	一个	符号	的	怜悯	他们	.

她做了个表示怜悯的手势。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['iːtɪŋ] ,

Seeing	that	the	dinner	was	on	the	table	and	nobody	eating	,
看到	那	这	晚餐	曾是	在	这	桌子	和	无人	吃	,

眼见晚餐已摆上桌，却无人享用，

[ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ðɪ]['dɑːktər][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [suːp] , ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ðə; ðɪ] ['kæbɪdʒ]

she	invited	the	doctor	to	take	some	soup	,	asking	him	to	excuse	the	cabbage
她	受邀	这	医生	到	拿	一些	汤	,	问	他	到	原谅	这	卷心菜

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	it	,
在	它	,

她邀请医生喝点汤，并请他不要介意汤里有卷心菜。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kɑːmən] [suːp] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ək'septəns] .

which	made	it	a	common	soup	and	unworthy	of	his	acceptance	.
哪个	制成	它	一个	常见的	汤	和	不配	的	他的	验收	.

这使得它沦为一碗普通的汤，不值得他接受。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [tʊk] [sʌm; səm] [suːp] [ænd; ənd] [tuː] [egz] ,

She	herself	took	some	soup	and	two	eggs	,
她	她自己	采取	一些	汤	和	二	鸡蛋	,

她自己拿了一些汤和两个鸡蛋。

['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər] ['feloʊ] - [gests] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɜːr; hər][fɔːr; fər][nɑːt] ['sɜːrvɪŋ] [ðem; ðəm] ,

begging	her	fellow	-	guests	to	excuse	her	for	not	serving	them	,
乞讨	她	同伴	-	客人	到	原谅	她	为了	不是	服务	他们	,

她恳求其他客人原谅她没有为他们服务。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [noʊ] [naɪf] [ɔːr][fɔːrk][hæd; həd] [bɪn] [set][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] .

pointing	out	that	no	knife	or	fork	had	been	set	in	her	place	.
指向	出去	那	不	刀	或者	叉	有	到过	放	在	她	地方	.

指出她的位置上没有放刀叉。

[wen] [ðə; ðɪ] [miːl] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][hæf] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ðə; ðɪ]['dɑːktər][tuː; tə][let][hɜːr; hər]

When	the	meal	was	almost	half	finished	,	she	begged	the	doctor	to	let	her
什么时候	这	一顿饭	曾是	几乎	一半	完成的	,	她	乞求	这	医生	到	让	她

[drɪŋk] [hɪz; ɪz] [helθ] .

drink	his	health	.
喝	他的	健康	.

饭菜吃到一半时，她恳求医生让她喝下他的健康之水。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [hɜːrz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [tʃɑːrmd] [baɪ] , [hɪz; ɪz]

He	replied	by	drinking	hers	,	and	she	seemed	to	be	quite	charmed	by	,	his
他	回复	经过	喝	她的	,	和	她	似乎	到	是	相当	迷住了	经过	,	他的

[ˌkɑːndɪ'senʃn] .

condescension	.
居高临下	.

他喝了她的一杯作为回应，而她似乎很欣赏他的这种居高临下的姿态。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz][ə; eɪ][fæst] [deɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['setɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [glæs] ,

"	To	-	morrow	is	a	fast	day	,	"	said	she	,	setting	down	her	glass	,
"	到	-	明天	是	一个	快速地	天	,	"	说	她	,	环境	向下	她	玻璃	,

“明天要斋戒，”她说着，放下酒杯。

" [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [greɪt] [fə'tiːg] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	and	although	it	will	be	a	day	of	great	fatigue	for	me	,
"	和	虽然	它	将要	是	一个	天	的	伟大的	疲劳	为了	我	,

“虽然这将是让我非常疲惫的一天，

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [deθ] ,

as	I	shall	have	to	undergo	the	question	as	well	as	death	,
作为	我	将	有	到	经历	这	问题	作为	出色地	作为	死亡	,

因为我终将面临质询和死亡，

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [kiːp] [maɪ][fæst] . "

I	intend	to	obey	the	orders	of	the	Church	and	keep	my	fast	.	"
我	打算	到	服从	这	订单	的	这	教会	和	保持	我的	快速地	.	"

我打算服从教会的命令，守斋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布林维尔耶侯爵夫人(Marquise de Brinvilliers)
第4/5页

" ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , " [ɪf] [ju:; jʊ] ['ni:dɪd] [su:p] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][ʌp] ,
" Madame , " replied the doctor , " if you needed soup to keep you up ,
" 夫人 , " 回复 这 医生 , " 如果 你 需要 汤 到 保持 你 向上 ,

“夫人，”医生回答说，“如果您需要喝点汤来提神，

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [fi:l] ['eni]['skru:p(ə)l] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][noʊ][self] - [ɪn'dʌldʒəns] ,
you would not have to feel any scruple , for it will be no self - indulgence ,
你 会 不是 有 到 感觉 任何 顾忌 , 为了 它 将要 是 不 自己 - 放纵 ,

你无需感到任何顾虑，因为这并非自我放纵。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nə'sesəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dʌz] [nɑ:t][ɪg'zækt] ['fæstɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] . "
but a necessity , and the Church does not exact fasting in such a case . "
但 一个 必要性 , 和 这 教会 做 不是 精确的 禁食 在 这样的 一个 案件 . "

但这是一种必要情况，教会在这种情况下并不要求斋戒。

" [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] , " [aɪ] [wɪl] [meɪk] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
" Sir , " replied the marquise , " I will make no difficulty about it ,
" 先生 , " 回复 这 侯爵夫人 , " 我 将要 制作 不 困难 关于 它 ,

侯爵夫人回答说：“先生，我不会为此制造任何麻烦。”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ]['ɔ:rdər][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['ni:dɪd] ,
if it is necessary and if you order it ; but it will not be needed ,
如果 它 是 必要的 和 如果 你 命令 它 ; 但 它 将要 不是 是 需要 ,

如果需要的话，您可以订购；但通常不需要。

[aɪ] [θɪŋk] : [ɪf] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [su:p] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] ,
I think : if I have some soup this evening for supper ,
我 思考 : 如果 我 有 一些 汤 这 晚上 为了 晚餐 ,

我想：如果我今晚晚饭喝点汤，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔ:r] [meɪd] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brˈfɔ:r] ['mɪdnaɪt] ,
and some more made stronger than usual a little before midnight ,
和 一些 更多的 制成 更强 比 通常 一个 小的 前 午夜 ,

午夜前不久，还有一些人的药效比平时更强。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][læst][ˌem 'i:] [θru:] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
it will be enough to last me through to - morrow ,
它 将要 是 足够的 到 最后的 我 通过 到 - 明天 ,

这些足够我撑到明天了。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [tu:] [freʃ] [egz] [tu:; tə] [teɪk] ['æftər][ðə; ði] ['kwestʃən] . "
if I have two fresh eggs to take after the question . "
如果 我 有 二 新鲜的 鸡蛋 到 拿 后 这 问题 . "

如果我手头有两个新鲜鸡蛋，可以拿来回答这个问题。

" [ɪn] [tru:θ] , " [sez] [ðə; ði] [pri:st] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wi:; wi] [gɪv] [hɪr] ,
" In truth , " says the priest in the account we give here ,
" 在 真相 , " 说道 这 牧师 在 这 帐户 我们 给 这里 ,

“事实上，”我们这里引用的这位牧师说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'lɑ:rmd] [baɪ] [ðɪs] [kɑ:m] [brˈheɪvjər] .
" I was alarmed by this calm behaviour .
" 我 曾是 惊慌 经过 这 冷静的 行为 .

“这种冷静的行为让我感到震惊。”

[aɪ] ['trembld] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [gɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [ðæt] [ðə; ði] [suːp] [wʌz; wəz]

I	trembled	when	I	heard	her	give	orders	to	the	concierge	that	the	soup	was
我	颤抖	什么时候	我	听到	她	给	订单	到	这	门房	那	这	汤	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [kʌps]

to	be	made	stronger	than	usual	and	that	she	was	to	have	two	cups
到	是	制成	更强	比	通常	和	那	她	曾是	到	有	二	杯子

[bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] .

before	midnight	.
前	午夜	.

我听到她吩咐门房把汤做得比平时浓一些，并且要求她在午夜前喝两杯，我不禁浑身颤抖。

[wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][pen][ænd; ənd][ɪŋk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi]

When	dinner	was	over	,	she	was	given	pen	and	ink	,	which	she	had	already
什么时候	晚餐	曾是	超过	,	她	曾是	给定	笔	和	墨水	,	哪个	她	有	已经

[æskt] [fɔːr; fər] ,

asked	for	,
问	为了	,

晚餐结束后，她拿到了之前要的钢笔和墨水。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tʊk] [ʌp][maɪ][pen][tuː; tə]

and	told	me	that	she	had	a	letter	to	write	before	I	took	up	my	pen	to
和	讲述	我	那	她	有	一个	信	到	写	前	我	采取	向上	我的	笔	到

[pʊt] [daʊn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] .

put	down	what	she	wanted	to	dictate	.
放	向下	什么	她	通缉	到	听写	.

她告诉我她有一封信要写，然后我才拿起笔来记录她想让我口述的内容。

" [ðə; ði] ['letər] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [raɪt] , [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər]

"	The	letter	,	she	explained	,	which	was	difficult	to	write	,	was	to	her
"	这	信	,	她	解释	,	哪个	曾是	难的	到	写	,	曾是	到	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

“她解释说，这封信写起来很困难，是写给她丈夫的。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] ['iziə] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

She	would	feel	easier	when	it	was	written	.
她	会	感觉	更轻松	什么时候	它	曾是	书面	.

写出来之后她会感觉轻松一些。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['noʊɪŋ] [wʌt]

For	her	husband	she	expressed	so	much	affection	,	that	the	doctor	,	knowing	what
为了	她	丈夫	她	表达	所以	很多	感情	,	那	这	医生	,	会心	什么

[hæd; həd] [pæst] ,

had	passed	,
有	通过了	,

她对丈夫表达了如此深厚的爱意，以至于医生在了解了事情经过后，

[felt] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][traɪ][hɜːr; hər] , [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt]

felt	much	surprised	,	and	wishing	to	try	her	,	said	that	the	affection	was	not
毛毡	很多	惊讶	,	和	祝	到	尝试	她	,	说	那	这	感情	曾是	不是

[rɪ'sɪprəˌkeɪtɪd] ,

reciprocated	,
互惠	,

他感到非常惊讶，想试探她，却说她并没有回应他的感情。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ə'bændənd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] .

as	her	husband	had	abandoned	her	the	whole	time	of	the	trial	.
作为	她	丈夫	有	弃	她	这	所有的	时间	的	这	审判	.

因为在审判期间，她的丈夫一直抛弃了她。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] :

The	marquise	interrupted	him	:
这	侯爵夫人	中断	他	:

侯爵夫人打断了他:

" [maɪ] ['fɑːðər] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [dʒʌdʒ] [θɪŋz] [tuː] ['kwɪkli] [ɔːr] ['mɪrli] [baɪ] [ə'pɪrənsəz] .

"	My	father	,	we	must	not	judge	things	too	quickly	or	merely	by	appearances	.
"	我的	父亲	,	我们	必须	不是	法官	事物	也	迅速地	或者	仅仅	经过	外貌	.

“父亲，我们不应该过早地判断事物，也不应该仅仅根据外表来判断。”

[em] . [diː] - [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [kən'sɜːrnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

M	.	de	Brinvilliers	has	always	concerned	himself	with	me	,
M	.	德	-	有	总是	担心的	他自己	和	我	,

德布林维利耶先生一直很关心我，

[ænd; ənd][hæz; həz]['oʊnli] [feɪld] [ɪn] ['duːɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː] .

and	has	only	failed	in	doing	what	it	was	impossible	to	do	.
和	有	仅有的	失败的	在	正在做	什么	它	曾是	不可能的	到	做	.

他只是没能做到不可能做到的事。

['aʊər; ɑːr] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['letərz] ['nevər] ['siːst] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ;

Our	interchange	of	letters	never	ceased	while	I	was	out	of	the	kingdom	;
我们的	交汇处	的	信件	绝不	停止	尽管	我	曾是	出去	的	这	王国	;

在我出国期间，我们之间的书信往来从未停止；

[duː][nɑːt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['pærɪs][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [nuː]

do	not	doubt	but	that	he	would	have	come	to	Paris	as	soon	as	he	knew
做	不是	怀疑	但	那	他	会	有	来	到	巴黎	作为	很快	作为	他	知道

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] ,

I	was	in	prison	,
我	曾是	在	监狱	,

毫无疑问，他一知道我入狱就会赶到巴黎。

[hæd; həd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ['seɪfli] .

had	the	state	of	his	affairs	allowed	him	to	come	safely	.
有	这	状态	的	他的	事务	允许	他	到	来	安全	.

如果他当时的处境允许他安全前来的话。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['diːpli] [ɪn] [det] ,

But	you	must	know	that	he	is	deeply	in	debt	,
但	你	必须	知道	那	他	是	深	在	债务	,

但你必须知道他负债累累。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn]['pærɪs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] .

and	could	not	appear	in	Paris	without	being	arrested	.
和	可以	不是	出现	在	巴黎	没有	存在	被捕	.

否则他无法出现在巴黎，否则就会被逮捕。

[duː][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Do	not	suppose	that	he	is	without	feeling	for	me	.
做	不是	认为	那	他	是	没有	感觉	为了	我	.

不要以为他对我没有感情。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['letər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]

"	She	then	began	to	write	,	and	when	her	letter	was	finished	she	handed	it
"	她	然后	开始	到	写	,	和	什么时候	她	信	曾是	完成的	她	递交	它

[tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] ,

to	the	doctor	,
到	这	医生	,

“然后她开始写信，写完后就把信交给了医生。”

['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ɑːr; ər][ðə; ði][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['sentɪmənts] [frʌm; frəm] [naʊ]
saying , " You , sir , are the lord and master of all my sentiments from now
说 , " 你 , 先生 , 是 这 主 和 掌握 的 全部 我的 情感 从 现在
[tɪl] [aɪ][daɪ] ;
till I die ;
直到 我 死 ;

他说："先生，从现在到我死去，您就是我所有情感的主宰；

[riːd] [ðɪs] ['letər] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːltərd] , [tel] [ˌem 'iː] .
read this letter , and if you find anything that should be altered , tell me .
读 这 信 , 和 如果 你 寻找 任何事物 那 应该 是 已修改 , 告诉 我 .

请阅读这封信，如果您发现任何需要修改的地方，请告诉我。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['letər] - -
" This was the letter - -
" 这 曾是 这 信 - -

这是那封信——

" [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] [ʌp] [maɪ] [soʊl] [tuː; tə][gɑːd] ,
" When I am on the point of yielding up my soul to God ,
" 什么时候 我 是 在 这 观点 的 屈服 向上 我的 灵魂 到 上帝 ,

"当我即将把灵魂交给上帝的时候，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
I wish to assure you of my affection for you ,
我 希望 到 保证 你 的 我的 感情 为了 你 ,

我想向你表达我对你的爱意。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .
which I shall feel until the last moment of my life .
哪个 我 将 感觉 直到 这 最后的 片刻 的 我的 生活 .

这种感觉我会一直持续到我生命的最后一刻。

[aɪ][æsk][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['kɑːntreri] [tuː; tə][maɪ]['duːti] .
I ask your pardon for all that I have done contrary to my duty .
我 问 你的 赦免 为了 全部 那 我 有 完毕 相反 到 我的 责任 .

对于我所有违背职责的行为，我请求您的原谅。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [deθ] , [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][maɪ] ['enəmi] :
I am dying a shameful death , the work of my enemies :
我 是 垂死 一个 可耻 死亡 , 这 工作 的 我的 敌人 :

我将死于非命，死得毫无尊严，这是我的敌人所为：

[aɪ]['pɑːrd(ə)n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .
I pardon them with all my heart , and I pray you to do the same .
我 赦免 他们 和 全部 我的 心 , 和 我 祈祷 你 到 做 这 相同的 .

我由衷地原谅他们，也请你们这样做。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['eni] ['ɪgnəmɪni] [ðæt] [meɪ] [ə'tætʃ] [tuː; tə][juː; jʊ]
I also beg you to forgive me for any ignominy that may attach to you
我 还 求 你 到 原谅 我 为了 任何 耻辱 那 可能 附 到 你
[hiə'frɔm] ;
herefrom ;
从这里 ;

我也恳请您原谅我可能因此给您带来的任何耻辱；

[bʌt; bət] [kən'sɪdər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
but consider that we are only here for a time ,
但 考虑 那 我们 是 仅有的 这里 为了 一个 时间 ,

但请记住，我们只是暂时停留在这里。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [suːn] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] ['rendər] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [gɑːd] [ʌv; əv] [ɔːl]

and	that	you	may	soon	be	forced	to	render	an	account	to	God	of	all
和	那	你	可能	很快	是	强制	到	使成为	一个	帐户	到	上帝	的	全部

[jʊr; jər] ['ækʃnz] ,

your	actions	,
你的	行动	,

你可能很快就会被迫向上帝交代你的一切行为。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [jʊr; jər] ['aɪd(ə)l] [wɜːrdz] , [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [mʌst; məst] [duː] [naʊ] .

and	even	your	idle	words	,	just	as	I	must	do	now	.
和	甚至	你的	闲置的	字	,	只是	作为	我	必须	做	现在	.

甚至连你那些闲言碎语，就像我现在必须做的那样。

[biː; bi] ['maɪndfl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['wɜːrldli] [ə'ferz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [gɪv]

Be	mindful	of	your	worldly	affairs	,	and	of	our	children	,	and	give
是	正念	的	你的	世俗	事务	,	和	的	我们的	孩子们	,	和	给

[ðem; ðəm] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] ;

them	a	good	example	;
他们	一个	好的	例子	;

要顾及你们的世俗事务，也要顾及我们的孩子，给他们树立好榜样；

[kən'sʌlt] ['mædəm] ['mɑːrɪˌlæk] [ænd; ənd] ['mædəm] [kaʊst] .

consult	Madame	Marillac	and	Madame	Couste	.
咨询	夫人	马里拉克	和	夫人	库斯特	.

请咨询玛丽拉克夫人和库斯特夫人。

[let] [æz; əz] ['meni] [prerz] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [biː; bi] [sed] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

Let	as	many	prayers	as	possible	be	said	for	me	,
让	作为	许多	祈祷	作为	可能的	是	说	为了	我	,

请大家尽可能多地为我祈祷，

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn] [maɪ] [deθ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [stɪl] ['evər] [jɔːrz] , - .

and	believe	that	in	my	death	I	am	still	ever	yours	,	D'AUBRAY	.
和	相信	那	在	我的	死亡	我	是	仍然	曾经	你的	,	-	.

并相信，即使我死了，我仍然永远属于你，D'AUBRAY。

" [ðə; ði] ['dɑːktər] [riːd] [ðɪs] ['letər] ['kerfəli] ;

"	The	doctor	read	this	letter	carefully	;
"	这	医生	读	这	信	小心	;

医生仔细阅读了这封信；

[ðen] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [freɪzɪz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [raɪt] - - [ðə; ði] [wʌn] [ə'baʊt]

then	he	told	her	that	one	of	her	phrases	was	not	right	-	-	the	one	about
然后	他	讲述	她	那	一	的	她	短语	曾是	不是	正确的	-	-	这	一	关于

[hɜːr; hər] ['enəmi] .

her	enemies	.
她	敌人	.

然后他告诉她，她有一句话说得不对——就是关于她敌人的那句话。

" [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] ['ʌðər] ['enəmi] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [oʊn] [kraɪmz] .

"	For	you	have	no	other	enemies	,	"	said	he	,	"	than	your	own	crimes	.
"	为了	你	有	不	其他	敌人	,	"	说	他	,	"	比	你的	自己的	犯罪	.

“因为你除了自己的罪行之外，没有其他敌人了，”他说。

[ðoʊz] [huːm] [juː; jʊ] [kɔːl] [jʊr; jər] ['enəmi] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɑːðər]

Those	whom	you	call	your	enemies	are	those	who	love	the	memory	of	your	father
那些	谁	你	称呼	你的	敌人	是	那些	WHO	爱	这	记忆	的	你的	父亲

[ænd; ənd] ['brʌðərz] ,

and	brothers	,
和	兄弟	,

你们称之为敌人的人，正是那些怀念你们父亲和兄弟的人。

[huːm] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] . "

whom	you	ought	to	have	loved	more	than	they	do	.	"
谁	你	应该	到	有	喜爱	更多的	比	他们	做	.	"

你本该更爱他们。

" [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [sɔːt] [maɪ] [deθ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ɑːr; ər][maɪ] ['enəmi] ,

"	But	those	who	have	sought	my	death	,	"	she	replied	,	"	are	my	enemies	,
"	但	那些	WHO	有	寻求	我的	死亡	,	"	她	回复	,	"	是	我的	敌人	,

“但是那些想要置我于死地的人，”她回答说，“是我的敌人。”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] , [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ækt][tuː; tə] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] ? "

are	they	not	,	and	is	it	not	a	Christian	act	to	forgive	them	?	"
是	他们	不是	,	和	是	它	不是	一个	基督教	行为	到	原谅	他们	?	"

难道他们不是吗？宽恕他们难道不是基督徒应有的行为吗？

" ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][jʊr; jər] ['enəmi] ,

"	Madame	,	"	said	the	doctor	,	"	they	are	not	your	enemies	,
"	夫人	,	"	说	这	医生	,	"	他们	是	不是	你的	敌人	,

“夫人，”医生说，“他们不是您的敌人。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] : ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [θɪŋk] [wɪ'ðaʊt] ,

but	you	are	the	enemy	of	the	human	race	:	nobody	can	think	without	,
但	你	是	这	敌人	的	这	人类	种族	:	无人	能	思考	没有	,

['hɔːrər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kraɪmz] . "

horror	of	your	crimes	.	"
恐怖	的	你的	犯罪	.	"

但你是人类的敌人：没有人能不被你的罪行所震慑。

" [ænd; ənd][soʊ] , [maɪ] ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [fiːl] [noʊ] [rɪ'zentmənt] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,

"	And	so	,	my	father	,	"	she	replied	,	"	I	feel	no	resentment	towards	them	,
"	和	所以	,	我的	父亲	,	"	她	回复	,	"	我	感觉	不	怨恨	向	他们	,

“所以，我的父亲，”她回答说，“我对他们没有任何怨恨。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [miːt] [ɪn]['pærədaɪs] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃiːfli] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn]

and	I	desire	to	meet	in	Paradise	those	who	have	been	chiefly	instrumental	in
和	我	欲望	到	见面	在	天堂	那些	WHO	有	到过	主要	乐器演奏	在

['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] . "

taking	me	and	bringing	me	here	.	"
采取	我	和	带来	我	这里	.	"

我渴望在天堂与那些对我来到这里起到至关重要作用的人相会。

" ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [wʌt] [miːn] [juː; jʊ][baɪ] [ðɪs] ?

"	Madame	,	"	said	the	doctor	,	"	what	mean	you	by	this	?
"	夫人	,	"	说	这	医生	,	"	什么	意思是	你	经过	这	?

“夫人，”医生说，“您这话是什么意思？”

[sʌtʃ] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [juːst] [baɪ][sʌm; səm] [wen] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] ['piːpəlz] [deθ] .

Such	words	are	used	by	some	when	they	desire	people's	death	.
这样的	字	是	用过的	经过	一些	什么时候	他们	欲望	人们的	死亡	.

有些人使用这样的言语，是希望别人死亡。

[ɪk'spleɪn] , [aɪ][beg] , [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . "

Explain	,	I	beg	,	what	you	mean	.	"
解释	,	我	求	,	什么	你	意思是	.	"

请解释一下你的意思。

" ['hev(ə)n] [fər'bɪd] , " [kraɪd] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] , " [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] [ðʌs] !

"	Heaven	forbid	,	"	cried	the	marquise	,	"	that	you	should	understand	me	thus	!
"	天堂	禁止	,	"	哭	这	侯爵夫人	,	"	那	你	应该	理解	我	因此	!

“天哪，”侯爵夫人喊道，“你绝不会这样理解我！”

[neɪ] , [meɪ] [gɑːd][grænt][ðem; ðəm] [lɔːŋ] [prɑːˈsperəti] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ˈɪnfɪnət] [ˈglɔːri] [ɪn][ðə; ði]

Nay	,	may	God	grant	them	long	prosperity	in	this	world	and	infinite	glory	in	the
不	,	可能	上帝	授予	他们	长的	繁荣	在	这	世界	和	无限	荣耀	在	这

[nekst] !

next	!
下一个	!

不，愿上帝赐予他们今世长久的繁荣和来世的无限荣耀！

[ˈdɪkteɪt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈletər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [raɪt] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] .

Dictate	a	new	letter	,	and	I	will	write	just	what	you	please	.
听写	一个	新的	信	,	和	我	将要	写	只是	什么	你	请	.

请你口述一封新信，我会按照你的要求写。

" [wen] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈletər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] , [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [wʊd] [əˈtend] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ]

"	When	a	fresh	letter	had	been	written	,	the	marquise	would	attend	to	nothing
"	什么时候	一个	新鲜的	信	有	到过	书面	,	这	侯爵夫人	会	出席	到	没有什么

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [kənˈfeʃ(ə)n] ,

but	her	confession	,
但	她	忏悔	,

“每当收到一封新的信，侯爵夫人便会全心全意地投入到忏悔之中。”

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [ðə; ði][ˈdɑːktər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][pen][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	begged	the	doctor	to	take	the	pen	for	her	.
和	乞求	这	医生	到	拿	这	笔	为了	她	.

她恳求医生帮她拿走那支笔。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ˈmeni] [rɔːŋ] [ˈθɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	have	done	so	many	wrong	thing's	,	"	she	said	,
"	我	有	完毕	所以	许多	错误的	事物	,	"	她	说	,

“我做了很多错事，”她说。

" [ðæt] [ɪf] [aɪ][ˈoʊnli] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈvɜːrb(ə)l] [kənˈfeʃ(ə)n] ,

"	that	if	I	only	gave	you	a	verbal	confession	,
"	那	如果	我	仅有的	给予	你	一个	口头	忏悔	,

“如果我只是口头向你坦白，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [əˈkaʊnt] .

I	should	never	be	sure	I	had	given	a	complete	account	.
我	应该	绝不	是	当然	我	有	给定	一个	完全的	帐户	.

我永远不应该确信我已经提供了完整的说明。

" [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] [ɪmˈplɔːr] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈspɪrɪt] .

"	Then	they	both	knelt	down	to	implore	the	grace	of	the	Holy	Spirit	.
"	然后	他们	两个都	跪下	向下	到	恳求	这	优雅	的	这	圣	精神	.

“然后他们二人跪下，祈求圣灵的恩典。”

[ðeɪ] [sed] [ə; eɪ] - ['vi:nai'vaidai'vaisai,'weini:'wi:di:'wi:ki:] [kri'eɪtər] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - [sæv] [rɪˈdʒinər] - ,

They	said	a	'	Veni	Creator	'	and	a	'	Salve	Regina	'	,
他们	说	一个	-	veni	创作者	-	和	一个	-	药膏	里贾纳	-	,

他们说了“Veni Creator”（造物主万岁）和“Salve Regina”（圣母颂）。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [ðen] [roʊz][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] , [waɪl] [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz]

and	the	doctor	then	rose	and	seated	himself	at	a	table	,	while	the	marquise
和	这	医生	然后	玫瑰	和	坐着	他自己	在	一个	桌子	,	尽管	这	侯爵夫人

,

,
,

于是医生起身，在桌边坐下，而侯爵夫人，

[stɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [bɪˈgæn][ə; eɪ] [kɔnˈfitiːz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [hoʊl] [kənˈfeʃ(ə)n] .

still	on	her	knees	,	began	a	Confiteor	and	made	her	whole	confession	.
仍然	在	她	膝盖	,	开始	一个	忏悔者	和	制成	她	所有的	忏悔	.

她仍然跪在地上，开始诵读忏悔经，并完成了她的全部忏悔。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , ['fɑːðər] [ʃɑː'vɪgni] , [huː] [hæd; həd] [brɔːt] ['dɑːktər] ['pɪɹɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

At	nine	o'clock	,	Father	Chavigny	,	who	had	brought	Doctor	Pirot	in	the	morning	,
在	九	点钟	,	父亲	沙维尼	,	WHO	有	带来	医生	皮罗	在	这	早晨	,

[keɪm] [ɪn] [ə'gen] .

came	in	again	.
来了	在	再次	.

九点钟，早上把皮罗医生带来的沙维尼神父又进来了。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [siːmd] [ə'nɔɪd] , [bʌt; bət] [stɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	marquise	seemed	annoyed	,	but	still	put	a	good	face	upon	it	.
这	侯爵夫人	似乎	恼怒	,	但	仍然	放	一个	好的	脸	之上	它	.

侯爵夫人似乎有些恼火，但还是强装出一副和善的样子。

" [maɪ] ['fɑːðər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [soʊ] [leɪt] ;

"	My	father	,	"	said	she	,	"	I	did	not	expect	to	see	you	so	late	;
"	我的	父亲	,	"	说	她	,	"	我	做过	不是	预计	到	看	你	所以	晚的	;

“我父亲，”她说，“我没想到这么晚还能见到您；

[preɪ] [liːv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

pray	leave	me	a	few	minutes	longer	with	the	doctor	.
祈祷	离开	我	一个	很少	分钟	更长	和	这	医生	.

请让我再和医生待几分钟。

" [hiː; hi] [rɪ'taɪərd] .

"	He	retired	.
"	他	退休	.

他退休了。

" [waɪ] [hæz; həz] [hiː; hi] [kʌm] ? " [æskt] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] .

"	Why	has	he	come	?	"	asked	the	marquise	.
"	为什么	有	他	来	?	"	问	这	侯爵夫人	.

“他为何而来？”侯爵夫人问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

"	It	is	better	for	you	not	to	be	alone	,	"	said	the	doctor	.
"	它	是	更好的	为了	你	不是	到	是	独自的	,	"	说	这	医生	.

“你最好不要一个人待着，”医生说。

" [ðen] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] , [ə'pærəntli] ['terəfaɪd] .

"	Then	do	you	mean	to	leave	me	?	"	cried	the	marquise	,	apparently	terrified	.
"	然后	做	你	意思是	到	离开	我	?	"	哭	这	侯爵夫人	,	显然	恐惧	.

“那你打算离开我吗？”侯爵夫人惊恐地喊道。

" ['mædəm] , [aɪ] [wɪl] [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪʃ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ;

"	Madame	,	I	will	do	as	you	wish	,	"	he	answered	;
"	夫人	,	我	将要	做	作为	你	希望	,	"	他	回答	;

“夫人，我会遵照您的意愿行事。”他回答道；

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['æktɪŋ] ['kaɪndli] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [sper] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

"	but	you	would	be	acting	kindly	if	you	could	spare	me	for	a	few	hours	.
"	但	你	会	是	表演	亲切地	如果	你	可以	空闲的	我	为了	一个	很少	小时	.

“但是，如果您能抽出几个小时时间，那就太好了。”

[aɪ] [maɪt] [goʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ʃɑː'vɪgni] [wʊd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "

I	might	go	home	,	and	Father	Chavigny	would	stay	with	you	.	"
我	可能	去	家	,	和	父亲	沙维尼	会	停留	和	你	.	"

我可能会回家，而沙维尼神父会留下来陪你。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , " [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ]

"	she	cried	,	wringing	her	hands	,	"	you	promised	you	would	not	leave	me	till	I
"	她	哭	,	拧干	她	双手	,	"	你	承诺	你	会	不是	离开	我	直到	我

[ˌeɪ 'em] [ded] ,

am	dead	,
是	死的	,

她哭着，双手紧紧绞在一起，“你答应过我，直到我死去才会离开我。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] .

and	now	you	go	away	.
和	现在	你	去	离开	.

现在你走吧。

[rɪ'membər] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

Remember	,	I	never	saw	you	before	this	morning	,
记住	,	我	绝不	锯	你	前	这	早晨	,

记住，我今天早上之前从没见过你。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][maɪ]['oʊldɪst] [frendz]

but	since	then	you	have	become	more	to	me	than	any	of	my	oldest	friends
但	自从	然后	你	有	变得	更多的	到	我	比	任何	的	我的	最老	朋友们

. "

:	"
.	"

但从那时起，你对我来说比我任何一位老朋友都更重要。

" ['mædəm] , " [sed] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['dɑːktər] , " [aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .

"	Madame	,	"	said	the	good	doctor	,	"	I	will	do	all	I	can	to	please	you	.
"	夫人	,	"	说	这	好的	医生	,	"	我	将要	做	全部	我	能	到	请	你	.

“夫人，”这位好医生说，“我将竭尽所能让您满意。”

[ɪf] [aɪ][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] ,

If	I	ask	for	a	little	rest	,
如果	我	问	为了	一个	小的	休息	,

如果我请求稍作休息，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'zuːm] [maɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['vɪgər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

it	is	in	order	that	I	may	resume	my	place	with	more	vigour	to	-	morrow	,
它	是	在	命令	那	我	可能	恢复	我的	地方	和	更多的	活力	到	-	明天	,

这样我明天才能以更充沛的精力重新回到岗位上。

[ænd; ənd] ['rendər] [juː; jʊ] ['betər] ['sɜːrvɪs] [ðæn; ðən][aɪ] ['ʌðərwaɪz] [kʊd; kəd] .

and	render	you	better	service	than	I	otherwise	could	.
和	使成为	你	更好的	服务	比	我	否则	可以	.

并为您提供比我原本能够提供的更好的服务。

[ɪf] [aɪ] [teɪk] [noʊ][rest] , [ɔːl][aɪ] [seɪ] [ɔːr][duː][mʌst; məst] ['sʌfər] .

If	I	take	no	rest	,	all	I	say	or	do	must	suffer	.
如果	我	拿	不	休息	,	全部	我	说	或者	做	必须	遭受	.

如果我不休息，我所说所做的一切都将受到影响。

[juː; jʊ] [kaʊnt] [ɑːn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][fɔːr; fər] [tə'mɑːroʊ] ; [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ;

You	count	on	the	execution	for	tomorrow	;	I	do	not	know	if	you	are	right	;
你	数数	在	这	执行	为了	明天	;	我	做	不是	知道	如果	你	是	正确的	;

你指望明天执行死刑；我不知道你是否正确；

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [greɪt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [deɪ] ,

but	if	so	,	to	-	morrow	will	be	your	great	and	decisive	day	,
但	如果	所以	,	到	-	明天	将要	是	你的	伟大的	和	决定性	天	,

但如果真是这样，明天将是你伟大而关键的一天。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [wiː; wi][hæv; həv] .

and	we	shall	both	need	all	the	strength	we	have	.
和	我们	将	两个都	需要	全部	这	力量	我们	有	.

我们俩都需要使出浑身解数。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌθɜːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] ['aʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]

We	have	already	been	working	for	thirteen	or	fourteen	hours	for	the	good	of
我们	有	已经	到过	在职的	为了	十三	或者	十四	小时	为了	这	好的	的

[jʊr; jər][sæl'veɪʃ(ə)n] ;

your	salvation	;
你的	救恩	;

为了你们的得救，我们已经工作了十三四个小时；

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['riːəlaɪz] , ['mædəm] ,

I	am	not	a	strong	man	,	and	I	think	you	should	realise	,	madame	,
我	是	不是	一个	强的	男人	,	和	我	思考	你	应该	意识到	,	夫人	,

我不是个强壮的男人，我想你应该明白这一点，夫人。

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][let][ˌem 'iː] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

that	if	you	do	not	let	me	rest	a	little	,
那	如果	你	做	不是	让	我	休息	一个	小的	,

如果你不让我休息一会儿，

[aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][end] . "

I	may	not	be	able	to	stay	with	you	to	the	end	.	"
我	可能	不是	是	有能力的	到	停留	和	你	到	这	结尾	.	"

我可能无法陪伴你走到最后。

" [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [kloʊzd] [maɪ] [maʊθ] .

"	Sir	,	"	said	the	marquise	,	"	you	have	closed	my	mouth	.
"	先生	,	"	说	这	侯爵夫人	,	"	你	有	关闭	我的	嘴	.

“先生，”侯爵夫人说，“您让我闭嘴了。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [deɪ] [ðæn; ðən][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ]

To	-	morrow	is	for	me	a	far	more	important	day	than	to	-	day	,	and	I
到	-	明天	是	为了	我	一个	远的	更多的	重要的	天	比	到	-	天	,	和	我

[hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] :

have	been	wrong	:
有	到过	错误的	:

对我来说，明天比今天重要得多，我错了：

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst][rest][tuː; tə] - [naɪt] .

of	course	you	must	rest	to	-	night	.
的	课程	你	必须	休息	到	-	夜晚	.

你今晚当然要休息。

[let] [ˌjuː 'es][dʒʌst] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [riːd] ['oʊvər] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .

Let	us	just	finish	this	one	thing	,	and	read	over	what	we	have	written	.
让	我们	只是	结束	这	一	事物	,	和	读	超过	什么	我们	有	书面	.

让我们先把这件事做完，然后把我们写的内容再读一遍。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'taɪərd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌpər] [keɪm]

"	It	was	done	,	and	the	doctor	would	have	retired	;	but	the	supper	came
"	它	曾是	完毕	,	和	这	医生	会	有	退休	;	但	这	晚餐	来了

[ɪn] ,

in	,
在	,

“事情已经办妥，医生本该休息了；但这时晚餐上来了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

and	the	marquise	would	not	let	him	go	without	taking	something	.
和	这	侯爵夫人	会	不是	让	他	去	没有	采取	某物	.

侯爵夫人非要带走些东西才肯放他走。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

She	told	the	concierge	to	get	a	carriage	and	charge	it	to	her	.
她	讲述	这	门房	到	得到	一个	运输	和	收费	它	到	她	.

她吩咐门房去取一辆马车，费用记在她名下。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [suːp] [ænd; ənd] [tuː] [egz] ,

She	took	a	cup	of	soup	and	two	eggs	,
她	采取	一个	杯子	的	汤	和	二	鸡蛋	,

她拿了一碗汤和两个鸡蛋，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət]

and	a	minute	later	the	concierge	came	back	to	say	the	carriage	was	at
和	一个	分钟	之后	这	门房	来了	后退	到	说	这	运输	曾是	在

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

一分钟后，门房回来告知马车已停在门口。

[ðen] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [beɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] [gʊd] - [naɪt] ,

Then	the	marquise	bade	the	doctor	good	-	night	,
然后	这	侯爵夫人	巴德	这	医生	好的	-	夜晚	,

然后侯爵夫人向医生道了晚安。

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˌkɑːnsi'ɛrdʒəri]

making	him	promise	to	pray	for	her	and	to	be	at	the	Conciergerie
制作	他	承诺	到	祈祷	为了	她	和	到	是	在	这	礼宾服务

[baɪ][sɪks][ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

by	six	o'clock	the	next	morning	.
经过	六	点钟	这	下一个	早晨	.

让他答应为她祈祷，并于第二天早上六点到监狱门口。

[ðɪs] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] .

This	he	promised	her	.
这	他	承诺	她	.

这是他向她承诺的。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['taʊər] , [hiː; hi] [faʊnd] ['fɑːðər] [ʃɑː'vɪgni] ,

The	day	following	,	as	he	went	into	the	tower	,	he	found	Father	Chavigny	,
这	天	下列的	,	作为	他	去	进入	这	塔	,	他	成立	父亲	沙维尼	,

第二天，当他走进塔楼时，他发现了沙维尼神父。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] , ['niːlɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]

who	had	taken	his	place	with	the	marquise	,	kneeling	and	praying	with
WHO	有	已采取	他的	地方	和	这	侯爵夫人	,	跪着	和	祈祷	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他站在侯爵夫人身边，跪着与她一起祈祷。

[ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kɑːm] ,

The	priest	was	weeping	,	but	she	was	calm	,
这	牧师	曾是	哭泣	,	但	她	曾是	冷静的	,

神父在哭泣，但她却很平静。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['dɑːktər][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][let][hɪm; ɪm][goʊ] .

and	received	the	doctor	in	just	the	same	way	as	she	had	let	him	go	.
和	已收到	这	医生	在	只是	这	相同的	方式	作为	她	有	让	他	去	.

她对待医生的态度和当初放他走时一模一样。

[wen] ['fɑːðər] [ʃɑː'vɪgni] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][rɪ'taɪərd] .

When	Father	Chavigny	saw	him	,	he	retired	.
什么时候	父亲	沙维尼	锯	他	,	他	退休	.

沙维尼神父见到他后，便退休了。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] ['bɛgd] [ʃɑː'vɪgni] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk]

The	marquise	begged	Chavigny	to	pray	for	her	,	and	wanted	to	make
这	侯爵夫人	乞求	沙维尼	到	祈祷	为了	她	,	和	通缉	到	制作

[hɪm; ɪm] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

him	promise	to	return	,
他	承诺	到	返回	,

侯爵夫人恳求沙维尼为她祈祷，并希望他能答应回来。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː] .

but	that	he	would	not	do	.
但	那	他	会	不是	做	.

但他不会那样做。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] , ['seɪɪŋ] , " [sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pʌŋktʃuəl] ,

She	then	turned	to	the	doctor	,	saying	,	"	Sir	,	you	are	punctual	,
她	然后	转向	到	这	医生	,	说	,	"	先生	,	你	是	准时	,

然后她转向医生说："先生，您很守时。"

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [kəm'pleɪn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['broʊkən][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] ; [bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] [ðə; ði]

and	I	cannot	complain	that	you	have	broken	your	promise	;	but	oh	,	how	the
和	我	不能	抱怨	那	你	有	破碎的	你的	承诺	;	但	哦	,	如何	这

[taɪm] [hæz; həz] ['drægd] ,

time	has	dragged	,
时间	有	拖拽	,

我不能抱怨你违背了诺言；但是，时间过得真慢啊。

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [sɪks] ! "

and	how	long	it	has	seemed	before	the	clock	struck	six	!	"
和	如何	长的	它	有	似乎	前	这	钟	击	六	!	"

感觉过了好久才到六点！

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ; " [bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

"	I	am	here	,	madame	,	"	said	the	doctor	;	"	but	first	of	all	,
"	我	是	这里	,	夫人	,	"	说	这	医生	;	"	但	第一的	的	全部	,

"我在这里，夫人，"医生说；"但首先，

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] ? "

how	have	you	spent	the	night	?	"
如何	有	你	花费	这	夜晚	?	"

你昨晚过得怎么样？

" [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [θriː] ['letərz] , " [sed] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] , " [ænd; ənd] , [ʃɔːrt] [æz; əz] [ðeɪ]

"	I	have	written	three	letters	,	"	said	the	marquise	,	"	and	,	short	as	they
"	我	有	书面	三	信件	,	"	说	这	侯爵夫人	,	"	和	,	短的	作为	他们

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

"我写了三封信，"侯爵夫人说，"虽然信很短，

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] : [wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][maɪ]['sɪstər] , [wʌn][tuː; tə] ['mædəm] [diː]

they	took	a	long	time	to	write	:	one	was	to	my	sister	,	one	to	Madame	de
他们	采取	一个	长的	时间	到	写	:	一	曾是	到	我的	姐姐	,	一	到	夫人	德

['mɑːrɪˌlæk] ,

Marillac	,
马里拉克	,

他们花了很长时间才写完：一封是写给我姐姐的，一封是写给德·马里亚克夫人的。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][tuː; tə][em] . [kaʊst] .

and	the	third	to	M	.	Couste	.
和	这	第三	到	M	.	库斯特	.

第三件送给了库斯特先生。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

I	should	have	liked	to	show	them	to	you	,
我	应该	有	喜欢	到	展示	他们	到	你	,

我本想把它们给你看看的。

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [ʃɑː'vɪgni] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi]

but	Father	Chavigny	offered	to	take	charge	of	them	,	and	as	he
但	父亲	沙维尼	提供	到	拿	收费	的	他们	,	和	作为	他

[hæd; həd] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

had	approved	of	them	,
有	得到正式认可的	的	他们	,

但沙维尼神父主动提出负责照顾他们，而且因为他认可他们，

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['eni] [dauts] .

I	could	not	venture	to	suggest	any	doubts	.
我	可以	不是	风险投资	到	建议	任何	疑虑	.

我不敢妄加质疑。

['æftər] [ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] , [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prer] ;

After	the	letters	were	written	,	we	had	some	conversation	and	prayer	;
后	这	信件	是	书面	,	我们	有	一些	对话	和	祷告	;

信件写完后，我们进行了一番交谈和祈祷；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['briːvieri] [ænd; ənd] [aɪ] [maɪ] ['roʊzəri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm]

but	when	the	father	took	up	his	breviary	and	I	my	rosary	with	the	same
但	什么时候	这	父亲	采取	向上	他的	祈祷书	和	我	我的	念珠	和	这	相同的

[ɪn'tenʃ(ə)n] ,

intention	,
意图	,

但是，当神父拿起他的日课经，我拿起我的念珠，怀着同样的意愿时，

[aɪ] [felt] [soʊ] ['wɪri] [ðæt] [aɪ] [æskt] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [laɪ] [ɑːn] [maɪ] [bed] ;

I	felt	so	weary	that	I	asked	if	I	might	lie	on	my	bed	;
我	毛毡	所以	厌倦	那	我	问	如果	我	可能	说谎	在	我的	床	;

我感到非常疲惫，于是问是否可以躺在床上；

[hiː; hi] [sed] [aɪ] [maɪt] ,

he	said	I	might	,
他	说	我	可能	,

他说我可能会，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː] [gʊd] ['aʊərz] - [sliːp] [wɪ'ðaʊt] [driːmz] [ɔːr] ['eni] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] ;

and	I	had	two	good	hours	'	sleep	without	dreams	or	any	sort	of	uneasiness	;
和	我	有	二	好的	小时	-	睡觉	没有	梦境	或者	任何	种类	的	不安	;

我睡了两个小时的好觉，没有做梦，也没有任何不安的感觉；

[wen] [aɪ] [woʊk] [wiː; wi] [preɪd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk]

when	I	woke	we	prayed	together	,	and	had	just	finished	when	you	came	back
什么时候	我	觉醒	我们	祈祷	一起	,	和	有	只是	完成的	什么时候	你	来了	后退

. "

: "

. "

我醒来后我们一起做了祷告，刚祷告完你就回来了。

" [wel] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [wiː; wi] [kæn; kən] [preɪ] [ə'gen] ;

"	Well	,	madame	,	"	said	the	doctor	,	"	if	you	will	,	we	can	pray	again	;
"	出色地	,	夫人	,	"	说	这	医生	,	"	如果	你	将要	,	我们	能	祈祷	再次	;

“夫人，”医生说，“如果您愿意，我们可以再祈祷一次；

[niːl] [daʊn] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [ðə; ði] - ['viːnai'vaidai'vaisai,'weiniː'wiːdiː'wiːkiː] ['sæŋktiː] ['spɪrɪtəs] - .

kneel	down	,	and	let	us	say	the	'	Veni	Sancte	Spiritus	'	.
下跪	向下	,	和	让	我们	说	这	-	veni	圣徒	醑	-	.

跪下，让我们一起诵读《圣灵降临颂》。

" [ʃiː; ʃi] [əu'beid] , [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [prer] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ʌŋkʃn] [ænd; ənd]['paɪəti] .

"	She	obeyed	,	and	said	the	prayer	with	much	unction	and	piety	.
"	她	服从	,	和	说	这	祷告	和	很多	功能	和	虔诚	.

她遵命而行，满怀虔诚地做了祷告。

[ðə; ði] [prer] ['fɪnɪʃt] ,

The	prayer	finished	,
这	祷告	完成的	,

祷告结束了。

[em] . ['pɪˌrɒt][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [pen] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] ,

M	.	Pirot	was	about	to	take	up	the	pen	to	go	on	with	the	confession	,
M	.	皮罗	曾是	关于	到	拿	向上	这	笔	到	去	在	和	这	忏悔	,

皮罗先生正要拿起笔继续忏悔，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [preɪ] [let] [ˌem 'iː] [səb'mɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wʌn] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ɪz] ['trʌblɪŋ] [ˌem 'iː] .

when	she	said	,	"	Pray	let	me	submit	to	you	one	question	which	is	troubling	me	.
什么时候	她	说	,	"	祈祷	让	我	提交	到	你	一	问题	哪个	是	令人不安的	我	.

她说："请允许我向您提出一个困扰我的问题。"

['jestərdeɪ] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [gɑːd] ;

Yesterday	you	gave	me	great	hope	of	the	mercy	of	God	;
昨天	你	给予	我	伟大的	希望	的	这	怜悯	的	上帝	;

昨天你让我对上帝的慈悲有了极大的希望；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [hoʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪvd] [wɪ'ðaʊt] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn]

but	I	cannot	presume	to	hope	I	shall	be	saved	without	spending	a	long	time	in
但	我	不能	怙	到	希望	我	将	是	已保存	没有	开支	一个	长的	时间	在

['pɜːrgətɔːri] ;

purgatory	;
炼狱	;

但我不能妄想不经过漫长的炼狱之苦就能得救；

[maɪ] [kraɪm] [ɪz] [fɑːr] [tuː] [ə'troʊʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [ɑːn] ['eni] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;

my	crime	is	far	too	atrocious	to	be	pardoned	on	any	other	conditions	;
我的	犯罪	是	远的	也	极其恶劣	到	是	赦免	在	任何	其他	状况	;

我的罪行过于残忍，不能以任何其他条件赦免；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [gɑːd] [fɑːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən]

and	when	I	have	attained	to	a	love	of	God	far	greater	than	I	can
和	什么时候	我	有	已达到	到	一个	爱	的	上帝	远的	更大的	比	我	能

[fiːl] [hɪr] ,

feel	here	,
感觉	这里	,

当我对上帝的爱达到远超我在此所能感受到的程度时，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [steɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [pjʊrəˌfaɪd] [baɪ] ['faɪər] ,

I	should	not	expect	to	be	saved	before	my	stains	have	been	purified	by	fire	,
我	应该	不是	预计	到	是	已保存	前	我的	污渍	有	到过	纯化	经过	火	,

在我的污秽被烈火净化之前，我不应奢望得救。

[wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['penəlti] [ðæt] [maɪ] [sɪnz] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] .

without	suffering	the	penalty	that	my	sins	have	deserved	.
没有	痛苦	这	惩罚	那	我的	罪孽	有	应得的	.

却不必承受我罪有应得的惩罚。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] ['pɜːrgətɔːri] [wer] [soʊlz] [ɑːr; ər] [bəːnd]

But	I	have	been	told	that	the	flames	of	purgatory	where	souls	are	burned
但	我	有	到过	讲述	那	这	火焰	的	炼狱	在哪里	灵魂	是	烧伤

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [hel] [wer] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]

for	a	time	are	just	the	same	as	the	flames	of	hell	where	those	who	are
为了	一个	时间	是	只是	这	相同的	作为	这	火焰	的	地狱	在哪里	那些	WHO	是

[dæmd] [bɜːrn] [θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] [tel] [ˌem 'iː] ,

damned	burn	through	all	eternity	tell	me	,
该死的	烧伤	通过	全部	永恒	告诉	我	,

但我听说，炼狱中灵魂暂时燃烧的火焰与地狱中永世受苦之人燃烧的火焰是一样的。

[ðen] ,

then	,
然后	,

然后，

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [soʊl] [ə'weɪkɪŋ] [ɪn] ['pɜːrgətɔːri] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm]

how	can	a	soul	awaking	in	purgatory	at	the	moment	of	separation	from
如何	能	一个	灵魂	觉醒	在	炼狱	在	这	片刻	的	分离	从

[ðɪs] ['bɑːdi][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['riːəli] [ɪn] [hel] ?

this	body	be	sure	that	she	is	not	really	in	hell	?
这	身体	是	当然	那	她	是	不是	真的	在	地狱	?

灵魂在与肉体分离的那一刻，在炼狱中醒来，如何才能确定自己没有真正身处地狱?

[haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [bɜːrn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kən'suːm] [nɑːt] [wɪl] [sʌm; səm]

how	can	she	know	that	the	flames	that	burn	her	and	consume	not	will	some
如何	能	她	知道	那	这	火焰	那	烧伤	她	和	消耗	不是	将要	一些

[deɪ] [siːs] ?

day	cease	?
天	停止	?

她怎能知道，灼烧她却不会将她吞噬的火焰，终有一天会熄灭?

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɔːrment] [ʃiː; ʃi] ['sʌfəz] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] ,

For	the	torment	she	suffers	is	like	that	of	the	damned	,
为了	这	折磨	她	遭受	是	喜欢	那	的	这	该死的	,

她所遭受的折磨如同地狱之人一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [hweə'wɪð] [ʃiː; ʃi][ɪz] [bəːnd] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [hel] .

and	the	flames	wherewith	she	is	burned	are	even	as	the	flames	of	hell	.
和	这	火焰	以及	她	是	烧伤	是	甚至	作为	这	火焰	的	地狱	.

她所受的焚烧，如同地狱之火。

[ðɪs] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [noʊ] , [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['moʊmənt][aɪ] [meɪ] [fiːl] [noʊ] [daʊt] ,

This	I	would	fain	know	,	that	at	this	awful	moment	I	may	feel	no	doubt	,
这	我	会	欣然	知道	,	那	在	这	可怕	片刻	我	可能	感觉	不	怀疑	,

我多么希望知道，在这可怕的时刻，我能够毫无疑虑。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['weðər] [aɪ] [der] [hoʊp] [ɔːr][mʌst; məst] [dɪ'sper] . "

that	I	may	know	for	certain	whether	I	dare	hope	or	must	despair	.	"
那	我	可能	知道	为了	肯定	无论	我	敢	希望	或者	必须	绝望	.	"

这样我才能确切地知道，我究竟是应该抱有希望，还是应该绝望。

" ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,

"	Madame	,	"	replied	the	doctor	,	"	you	are	right	,
"	夫人	,	"	回复	这	医生	,	"	你	是	正确的	,

“夫人，”医生回答说，“您说得对。”

[ænd; ənd][gɑːd][ɪz] [tuː] [dʒʌst][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l]

and	God	is	too	just	to	add	the	horror	of	uncertainty	to	His	rightful
和	上帝	是	也	只是	到	添加	这	恐怖	的	不确定	到	他的	正当的

['pʌnɪʃmənts] .

punishments	.
惩罚	.

上帝太过公正，不会在祂应得的惩罚之外，再增添不确定性的恐怖。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [soʊl] [kwɪts] [hɜːr; hər] ['ɜːrθli] ['bɑːdi][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][gɑːd][ɪz]

At	that	moment	when	the	soul	quits	her	earthly	body	the	judgment	of	God	is
在	那	片刻	什么时候	这	灵魂	退出	她	尘世的	身体	这	判断	的	上帝	是

[pæst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] :

passed	upon	her	:
通过了	之上	她	:

当灵魂离开尘世肉体的那一刻，上帝便会对她进行审判：

[ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv]['pɑːrd(ə)n][ɔːr][ʌv; əv] [duːm] ;

she	hears	the	sentence	of	pardon	or	of	doom	;
她	听到	这	句子	的	赦免	或者	的	厄运	;

她听到了赦免或死刑的判决；

[ʃiː; ʃi] [noʊz] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪs] [ɔːr][ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l][sɪn] ;

she	knows	whether	she	is	in	the	state	of	grace	or	of	mortal	sin	;
她	知道	无论	她	是	在	这	状态	的	优雅	或者	的	凡人	罪	;

她知道自己是处于恩典状态还是处于大罪状态；

[ʃiː; ʃi] [siːz] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [plʌndʒd] [fər'evər] ['ɪntuː] [hel] ,

she	sees	whether	she	is	to	be	plunged	forever	into	hell	,
她	看到	无论	她	是	到	是	暴跌	永远	进入	地狱	,

她看到了自己是否注定要永远坠入地狱，

[ɔːr] [ɪf] [gɑːd] [sendz] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] ['pɜːrgətɔːri] .

or	if	God	sends	her	for	a	time	to	purgatory	.
或者	如果	上帝	发送	她	为了	一个	时间	到	炼狱	.

或者上帝让她暂时下地狱。

[ðɪs] ['sentəns] , ['mædəm] , [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [wen] [ðə; ði] [ˌɛksə'kjuːʃənɚz]

This	sentence	,	madame	,	you	will	learn	at	the	very	instant	when	the	executioner's
这	句子	,	夫人	,	你	将要	学习	在	这	非常	立即的	什么时候	这	刽子手的

[æks] [straɪks] [juː; jʊ] ;

axe	strikes	you	;
斧头	罢工	你	;

夫人，这句话您会在刽子手的斧头砍向您的那一刻立刻明白；

[ən'les] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['tʃærəti] [hæz; həz][soʊ][pjʊrəˌfaɪd][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [laɪf] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ]

unless	,	indeed	,	the	fire	of	charity	has	so	purified	you	in	this	life	that	you	may
除非	,	的确	,	这	火	的	慈善机构	有	所以	纯化	你	在	这	生活	那	你	可能

[pæs] ,

pass	,
经过	,

除非，慈善之火确实已在今生彻底净化了你，使你得以安息。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pɜːrgətɔːri] [æt; ət][ɔːl] ,

without	any	purgatory	at	all	,
没有	任何	炼狱	在	全部	,

完全没有炼狱，

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [huː] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

straight	to	the	home	of	the	blessed	who	surround	the	throne	of	the	Lord	,
直的	到	这	家	的	这	蒙福	WHO	环绕	这	王座	的	这	主	,

直接前往环绕主宝座的蒙福者的居所，

[ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['rekəmpens] [fɔːr; fər] ['ɜːrθli] ['mɑːrtərdəm] . "

there	to	receive	a	recompense	for	earthly	martyrdom	.	"
那里	到	收到	一个	补偿	为了	尘世的	殉道	.	"

在那里，他们将获得对尘世殉道的补偿。

" [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [mɑːr'kiːz] ,

"	Sir	,	"	replied	the	marquise	,
"	先生	,	"	回复	这	侯爵夫人	,

“先生，”侯爵夫人回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] ,

"	I	have	such	faith	in	all	you	say	that	I	feel	I	understand	it	all	now	,
"	我	有	这样的	信仰	在	全部	你	说	那	我	感觉	我	理解	它	全部	现在	,

“我对你所说的一切都深信不疑，我觉得我现在完全理解了。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] .

and	I	am	satisfied	.
和	我	是	使满意	.

我很满意。

" [ðə; ðɪ]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɑːr'kiːz] [ðen] [ri'zjuːmd] [ðə; ðɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd]

"	The	doctor	and	the	marquise	then	resumed	the	confession	that	was	interrupted
"	这	医生	和	这	侯爵夫人	然后	恢复	这	忏悔	那	曾是	中断

[ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

the	night	before	.
这	夜晚	前	.

“医生和侯爵夫人随后继续了前一天晚上被打断的忏悔。

[ðə; ðɪ] [mɑːr'kiːz] [hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ˌrekə'lektɪd] ['sɜːrt(ə)n]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

The	marquise	had	during	the	night	recollected	certain	articles	that	she	wanted	to
这	侯爵夫人	有	期间	这	夜晚	回忆	肯定	文章	那	她	通缉	到

[ˌeɪ diː 'diː] .

add	.
添加	.

侯爵夫人夜里想起了一些她想添加的物品。

[soʊ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] ,

So	they	continued	,
所以	他们	持续	,

于是他们继续说道：

[ðə; ðɪ]['dɑːktər] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [pɔːz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ðɪ][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

the	doctor	making	her	pause	now	and	then	in	the	narration	of	the
这	医生	制作	她	暂停	现在	和	然后	在	这	旁白	的	这

['hevɪərðən'er] [ə'fensɪz] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [kən'trɪʃ(ə)n] .

heavier	offences	to	recite	an	act	of	contrition	.
较重	罪行	到	背诵	一个	行为	的	忏悔	.

医生在叙述较严重的罪行时，不时让她停下来，念诵忏悔词。

['æftər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [daʊn] .

After	an	hour	and	a	half	they	came	to	tell	her	to	go	down	.
后	一个	小时	和	一个	一半	他们	来了	到	告诉	她	到	去	向下	.

一个半小时后，他们来告诉她下去。

[ðə; ðɪ]['redʒɪstrɑːr][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] ['sentəns] .

The	registrar	was	waiting	to	read	her	the	sentence	.
这	注册员	曾是	等待	到	读	她	这	句子	.

书记员正等着向她宣读判决书。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] ['veri] ['kɑːmli] , ['niːlɪŋ] , ['oʊnli] ['muːvɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ][noʊ][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n]

She	listened	very	calmly	,	kneeling	,	only	moving	her	head	;	then	,	with	no	alteration
她	听着	非常	平静地	,	跪着	,	仅有的	移动	她	头	;	然后	,	和	不	改造

[ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

in	her	voice	,
在	她	嗓音	,

她跪着，神情十分平静地听着，只轻轻地动了动头；然后，她的声音没有丝毫变化，

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] : [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][wʌn][wɜːrd] [mɔːr] , [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][aɪ] ,

she	said	,	"	In	a	moment	:	we	will	have	one	word	more	,	the	doctor	and	I	,
她	说	,	"	在	一个	片刻	:	我们	将要	有	一	单词	更多的	,	这	医生	和	我	,

她说："稍等片刻：我和医生再说一句话。"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] .

and	then	I	am	at	your	disposal	.
和	然后	我	是	在	你的	处理	.

然后我就听候您的差遣了。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'feʃ(ə)n] .

"	She	then	continued	to	dictate	the	rest	of	her	confession	.
"	她	然后	持续	到	听写	这	休息	的	她	忏悔	.

然后她继续口述了剩余的供词。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][end] , [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['ɔːfər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [prer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

When	she	reached	the	end	,	she	begged	him	to	offer	a	short	prayer	with	her
什么时候	她	达到	这	结尾	,	她	乞求	他	到	提供	一个	短的	祷告	和	她

,

,
,

走到最后，她恳求他与她一起做个简短的祷告。

[ðæt] [gɑːd] [maɪt] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [bɪ'kʌmɪŋ] [kən'trɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

that	God	might	help	her	to	appear	with	such	becoming	contrition	before	her
那	上帝	可能	帮助	她	到	出现	和	这样的	成为	忏悔	前	她

['dʒʌdʒɪz][æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'toʊn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['skændələs] [ɪ'frʌntəri] .

judges	as	should	atone	for	her	scandalous	effrontery	.
法官	作为	应该	赎罪	为了	她	丑闻	厚颜无耻	.

愿上帝帮助她以应有的悔罪之心出现在法官面前，以弥补她那令人发指的厚颜无耻之举。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] [kloʊk] , [ə; eɪ] [prer] - [bʊk] [wɪtʃ] ['fɑːðər] [ʃɑː'vɪgni] [hæd; həd] [left]

She	then	took	up	her	cloak	,	a	prayer	-	book	which	Father	Chavigny	had	left
她	然后	采取	向上	她	披风	,	一个	祷告	-	书	哪个	父亲	沙维尼	有	左边

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

然后她拿起斗篷，还有沙维尼神父留给她的祈祷书。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] , [huː] [led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] ['tʃeɪmbər] ,

and	followed	the	concierge	,	who	led	her	to	the	torture	chamber	,
和	随后	这	门房	,	WHO	引领	她	到	这	酷刑	房间	,

她跟着门房，门房把她带到了刑讯室。

[wer] [hɜːr; hər] ['sentəns] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [riːd] .

where	her	sentence	was	to	be	read	.
在哪里	她	句子	曾是	到	是	读	.

她的判决将在那里宣读。

[fɜːrst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['læstɪd] [faɪv] ['aʊərz] .

First	,	there	was	an	examination	which	lasted	five	hours	.
第一的	,	那里	曾是	一个	考试	哪个	持续	五	小时	.

首先，进行了一场持续五个小时的考试。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [toʊld][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] , [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni]

The	marquise	told	all	she	had	promised	to	tell	,	denying	that	she	had	any
这	侯爵夫人	讲述	全部	她	有	承诺	到	告诉	,	否认	那	她	有	任何

[ə'kɔmplisiz] ,

accomplices	,
同谋	,

侯爵夫人把她承诺要说的话都说了出来，否认自己有任何同伙。

[ænd; ənd] [ə'fəːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔizənz] [ʃiː; ʃi]

and	affirming	that	she	knew	nothing	of	the	composition	of	the	poisons	she
和	肯定	那	她	知道	没有什么	的	这	作品	的	这	毒药	她

[hæd; həd] [əd'ministəd] ,

had	administered	,
有	管理	,

她坚称自己对所用毒药的成分一无所知。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['æntɪdəʊts] .

and	nothing	of	their	antidotes	.
和	没有什么	的	他们的	解毒剂	.

但他们的解药却一个也没有。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ekstrækt; ɪk'strækt] ['nʌθɪŋ]

When	this	was	done	,	and	the	judges	saw	that	they	could	extract	nothing
什么时候	这	曾是	完毕	,	和	这	法官	锯	那	他们	可以	提炼	没有什么

['fɜːrðər] ,

further	,
更远	,

当这一切完成后，法官们发现他们无法再从中获取任何信息时，

[ðeɪ] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪstrɑːr][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['sentəns] .

they	signed	to	the	registrar	to	read	the	sentence	.
他们	签名	到	这	注册员	到	读	这	句子	.

他们向登记员签字，请他宣读判决书。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

She	stood	to	hear	it	:	it	was	as	follows	:
她	站立	到	听到	它	:	它	曾是	作为	跟随	:

她站起来听着，内容如下：

" [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

"	That	by	the	finding	of	the	court	,
"	那	经过	这	寻找	的	这	法庭	,

“根据法院的裁决，

- [diː] - [ɪz] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [baɪ] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] ['meɪtrə] [drɜː]

d'Aubray	de	Brinvilliers	is	convicted	of	causing	the	death	by	poison	of	Maitre	Dreux
-	德	-	是	已定罪	的	导致	这	死亡	经过	毒	的	领班	德勒

- ,

d'Aubray	,
-	,

奥布雷·德·布林维利耶被判犯有投毒致死德勒·德·奥布雷师傅的罪行。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['meɪtrəz] - , [hɜːr; hər] ['brʌðərz] , [wʌn][ə; eɪ]['sɪv(ə)l]

her	father	,	and	of	the	two	Maitres	d'Aubray	,	her	brothers	,	one	a	civil
她	父亲	,	和	的	这	二	领班	-	,	她	兄弟	,	一	一个	民用

[luː'tenənt] ,

lieutenant	,
中尉	,

她的父亲，以及两位奥布雷大师中的两位，她的兄弟，其中一位是民事中尉，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['kaʊnsələr] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] , ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

the	other	a	councillor	to	the	Parliament	,	also	of	attempting	the	life	of
这	其他	一个	议员	到	这	议会	,	还	的	尝试	这	生活	的

['θɛriːs] - , [hɜːr; hər]['sɪstər] ;

Therese	d'Aubray	,	her	sister	;
特蕾莎	-	,	她	姐姐	;

另一名议员是议会成员，也曾试图谋害她的妹妹特蕾莎·德·奥布雷；

[ɪn] ['pʌnɪʃmənt] [wer'ʌv] [ðə; ði] [kɔːrt] [hæz; həz] [kən'demd] [ænd; ənd] [dʌz] [kən'dem] [ðə; ði] [sed]

in	punishment	whereof	the	court	has	condemned	and	does	condemn	the	said
在	惩罚	其中	这	法庭	有	谴责	和	做	谴责	这	说

- [diː] - [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [ə'toʊnmənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ʌv; əv]

d'Aubray	de	Brinvilliers	to	make	the	rightful	atonement	before	the	great	gate	of
-	德	-	到	制作	这	正当的	赎罪	前	这	伟大的	门	的

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

the	church	of	Paris	,
这	教会	的	巴黎	,

为此，法庭判处并继续判处上述奥布雷·德·布林维利耶在巴黎教堂大门前进行正当的赎罪。

['wɪðər] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'veid] [ɪn][ə; eɪ]['tʌmbrəl] , ['berfʊt] , [ə; eɪ][roʊp][ɑːn][hɜːr; hər] [nek] ,

whither	she	shall	be	conveyed	in	a	tumbril	,	barefoot	,	a	rope	on	her	neck	,
往哪里去	她	将	是	传递	在	一个	粪车	,	赤脚	,	一个	绳索	在	她	脖子	,

她将被装在囚车里，赤着脚，脖子上套着绳子，押往他处。

['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [tɔːrtʃ] [tuː] [paʊndz] [ɪn] [weɪt] ;

holding	in	her	hands	a	burning	torch	two	pounds	in	weight	;
保持	在	她	双手	一个	燃烧	火炬	二	磅	在	重量	;

她手中拿着一支重两磅的燃烧火炬；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðæt] [mə'lɪʃəsli] ,

and	there	on	her	knees	she	shall	say	and	declare	that	maliciously	,
和	那里	在	她	膝盖	她	将	说	和	宣布	那	恶意地	,

她会跪在那里，恶意地宣称：

[wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [ðer; ðər] [gʊdz] , [ʃiː; ʃi][dɪd] ['pɔɪzn] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

with	desire	for	revenge	and	seeking	their	goods	,	she	did	poison	her	father	,
和	欲望	为了	复仇	和	寻求	他们的	商品	,	她	做过	毒	她	父亲	,

出于复仇和夺取财物的欲望，她毒死了自己的父亲。

[kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪznd] [hɜːr; hər] [tuː] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [ə'tempt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər]

cause	to	be	poisoned	her	two	brothers	,	and	attempt	the	life	of	her
原因	到	是	中毒	她	二	兄弟	,	和	试图	这	生活	的	她

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

唆使他人毒害她的两个兄弟，并试图谋害她的妹妹。

[wer'ʌv] [ʃiː; ʃi][dʌθ; dəθ] [rɪ'pent] , ['æskɪŋ] ['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv][gɑːd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

whereof	she	doth	repent	,	asking	pardon	of	God	,	of	the	king	,	and	of	the
其中	她	确实	悔改	,	问	赦免	的	上帝	,	的	这	国王	,	和	的	这

['dʒʌdʒɪz] ;

judges	;
法官	;

她为此忏悔，请求上帝、国王和法官的宽恕；

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] ,

and	when	this	is	done	,
和	什么时候	这	是	完毕	,

当这一切完成后，

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'veid] [ænd; ənd] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['tʌmbrəl][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [diː] ['griːv]

she	shall	be	conveyed	and	carried	in	the	same	tumbril	to	the	Place	de	Greve
她	将	是	传递	和	携带	在	这	相同的	粪车	到	这	地方	德	格雷夫

[ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] ,

of	this	town	,
的	这	镇	,

她将被装在同一辆囚车里运送到本镇的格雷夫广场。

[ðer; ðər][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [hed] [kʌt] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ]['skæfoʊld][tuː; tə][biː; bi][set] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]

there	to	have	her	head	cut	off	on	a	scaffold	to	be	set	up	for	the
那里	到	有	她	头	切	离开	在	一个	脚手架	到	是	放	向上	为了	这

['pɜːrpəs] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ;

purpose	at	that	place	;
目的	在	那	地方	;

在那里，她的头颅将被放在为此目的而搭建的断头台上砍下；

['æftərwərdz] [hɜːr; hər]['bɑːdi][tuː; tə][biː; bi][bɜːrnt][ænd; ənd][ðə; ði] ['æʃɪz] ['skætərd] ;

afterwards	her	body	to	be	burnt	and	the	ashes	scattered	;
然后	她	身体	到	是	烧焦的	和	这	灰烬	疏散	;

之后将她的遗体火化，骨灰撒向各地；

[ænd; ənd][fɜːrst][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ['ɔːrd(ə)neri][ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri]

and	first	she	is	to	be	subjected	to	the	question	ordinary	and	extraordinary
和	第一的	她	是	到	是	受	到	这	问题	普通的	和	非凡的

,

,

,

首先，她要回答“普通与非凡”的问题。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kɔmplisiz] .

that	she	may	reveal	the	names	of	her	accomplices	.
那	她	可能	揭示	这	姓名	的	她	同谋	.

她可能会供出同伙的姓名。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɔːl] [sək'seʃənz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sed] ['fɑːðər] ,

She	is	declared	to	be	deprived	of	all	successions	from	her	said	father	,
她	是	声明	到	是	被剥夺的	的	全部	继承	从	她	说	父亲	,

她被宣布剥夺了从其父亲处继承的一切遗产的权利。

['brʌðərz] , [ænd; ənd]['sɪstər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [kraɪmz] ;

brothers	,	and	sister	,	from	the	date	of	the	several	crimes	;
兄弟	,	和	姐姐	,	从	这	日期	的	这	一些	犯罪	;

兄弟姐妹，自数起犯下这些罪行之日起；

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [gʊdz] [ɑːr; ər] ['kɔnfiskeitid] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər]['pɝːsənz] ;

and	all	her	goods	are	confiscated	to	the	proper	persons	;
和	全部	她	商品	是	没收	到	这	恰当的	人	;

她的所有财物均被没收并归还给相关人员；

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] - ['liːvrəs][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'steɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	sum	of	4000	livres	shall	be	paid	out	of	her	estate	to	the
和	这	和	的	-	利弗斯	将	是	有薪酬的	出去	的	她	财产	到	这

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

其中4000里弗尔应从她的遗产中支付给国王。

[ænd; ənd] - ['li:vrəs][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [prerz] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	400	livres	to	the	Church	for	prayers	to	be	said	on	behalf	of	the
和	-	利弗斯	到	这	教会	为了	祈祷	到	是	说	在	代表	的	这

['pɔɪznd] ['pɜ:sənz] ;

poisoned	persons	;
中毒	人	;

并向教会捐赠 400 里弗尔，用于为中毒者祈祷；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][kɔ:sts][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [peɪd] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [æmɪlɪn] [kɔ:ld] - .

and	all	the	costs	shall	be	paid	,	including	those	of	Amelin	called	Lachaussee	.
和	全部	这	成本	将	是	有薪酬的	,	包括	那些	的	阿梅林	称为	-	.

所有费用均应支付，包括阿梅林·拉绍塞的费用。

[ɪn] ['pɑ:rləmənt] , 16th [dʒʊ'laɪ] - .

In	Parliament	,	16th	July	1676	.
在	议会	,	16th	七月	-	.

1676年7月16日，议会。

" [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['sentəns] [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [fɪr] [ɔ:r] ['wi:knəs] .

"	The	marquise	heard	her	sentence	without	showing	any	sign	of	fear	or	weakness	.
"	这	侯爵夫人	听到	她	句子	没有	显示	任何	符号	的	害怕	或者	弱点	.

侯爵夫人听完判决后，没有表现出丝毫的恐惧或软弱。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['redʒɪstrɑ:r] , " [wɪl] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ,

When	it	was	finished	,	she	said	to	the	registrar	,	"	Will	you	,	sir	,
什么时候	它	曾是	完成的	,	她	说	到	这	注册员	,	"	将要	你	,	先生	,

完成后，她对注册员说：“先生，您愿意……”

[bi:; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ?

be	so	kind	as	to	read	it	again	?
是	所以	种类	作为	到	读	它	再次	?

能否请您再读一遍?

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['tʌmbrəl] ,

I	had	not	expected	the	tumbril	,
我	有	不是	预期的	这	粪车	,

我没想到会是墓碑，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ] [ðæt] [ðæt] [aɪ] [lɔ:st] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [wʌt] ['fɑ:loʊd] .

and	I	was	so	much	struck	by	that	that	I	lost	the	thread	of	what	followed	.
和	我	曾是	所以	很多	击	经过	那	那	我	丢失的	这	线	的	什么	随后	.

我当时深受触动，以至于没注意到后面发生的事情。

" [ðə; ði]['redʒɪstrɑ:r] [ri:d] [ðə; ði] ['sentəns] [ə'gen] .

"	The	registrar	read	the	sentence	again	.
"	这	注册员	读	这	句子	再次	.

注册员又读了一遍这句话。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃənər] , [hu:] [ə'proʊtʃt]

From	that	moment	she	was	the	property	of	the	executioner	,	who	approached
从	那	片刻	她	曾是	这	财产	的	这	刽子手	,	WHO	接近

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

从那一刻起，她就成了刽子手的财产，刽子手向她走来。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][kɔ:rd][hi:; hi][held] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɜ:r; hər] [oʊn] ,

She	knew	him	by	the	cord	he	held	in	his	hands	,	and	extended	her	own	,
她	知道	他	经过	这	绳索	他	握住	在	他的	双手	,	和	扩展	她	自己的	,

她认出他是因为他手里拿着的绳子，于是也伸出了自己的绳子。

['lʊkɪŋ]	[hɪm; ɪm]	['oʊvər]	['kuːlli]	[frʌm; frəm]	[hed]	[tuː; tə]	[fʊt]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	.
looking	**him**	**over**	**coolly**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**without**	**a**	**word**	**.**
寻找	他	超过	冷静地	从	头	到	脚	没有	一个	单词	.

他一言不发，冷冷地从头到脚打量了他一番。

[ðə; ði]	['dʒʌdʒɪz]	[ðen]	[faɪld]	[aʊt]	,	[dis'kləuzɪŋ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[dɪd]	[soʊ]	[ðə; ði]	['veriəs]	[ˌæpə'rætəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
The	**judges**	**then**	**filed**	**out**	**,**	**disclosing**	**as**	**they**	**did**	**so**	**the**	**various**	**apparatus**	**of**	**the**
这	法官	然后	已提交	出去	,	披露	作为	他们	做过	所以	这	各种各样的	设备	的	这

['kwestʃən]	.
question	**.**
问题	.

随后，法官们陆续退场，并在退场时披露了该问题的各种机制。

[ðə; ði]	[mɑːr'kiːz]	['fɜːrmli]	[geɪzd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[ræks]	[ænd; ənd]	['gæstli]	[rɪŋz]	,
The	**marquise**	**firmly**	**gazed**	**upon**	**the**	**racks**	**and**	**ghastly**	**rings**	**,**
这	侯爵夫人	牢牢	凝视	之上	这	货架	和	阴森	戒指	,

侯爵夫人目光坚定地注视着那些架子和骇人的戒指。

[ɑːn]	[wɪtʃ]	[soʊ]	['meni]	[hæd; həd]	[bɪn]	[stretʃt]	['kraɪɪŋ]	[ænd; ənd]	['skriːmɪŋ]	.
on	**which**	**so**	**many**	**had**	**been**	**stretched**	**crying**	**and**	**screaming**	**.**
在	哪个	所以	许多	有	到过	拉伸	哭泣	和	尖叫	.

许多人曾被绑在上面，哭喊着。

[ʃiː; ʃi]	['noʊtɪst]	[ðə; ði]	[θriː]	['bʌkits]	[ʌv; əv]	['wɔːtər]
She	**noticed**	**the**	**three**	**buckets**	**of**	**water**
她	注意到	这	三	水桶	的	水

她注意到那三桶水

[	[noʊt]	:	[ðə; ði]	['tɔːrtʃər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	[wʌz; wəz]	[ðʌs]	[əd'ministəd]	.
[	**Note**	**:**	**The**	**torture**	**with**	**the**	**water**	**was**	**thus**	**administered**	**.**
[	笔记	:	这	酷刑	和	这	水	曾是	因此	管理	.

[注：就这样施以了水刑。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[eɪt]	['ves(ə)lz]	,	[iːtʃ]	[kən'teɪnɪŋ]	[ˌtuː'tuː]	[paɪnts]	[ʌv; əv]	['wɔːtər]	.
There	**were**	**eight**	**vessels**	**,**	**each**	**containing**	**2**	**pints**	**of**	**water**	**.**
那里	是	八	船只	,	每个	包含	2	品脱	的	水	.

共有八个容器，每个容器装有 2 品脱水。

[fɔːr]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[wɜːr; wər]	['gɪv(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['ɔːrd(ə)neri]	,	[ænd; ənd]	[eɪt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]
Four	**of**	**these**	**were**	**given**	**for**	**the**	**ordinary**	**,**	**and**	**eight**	**for**	**the**
四	的	这些	是	给定	为了	这	普通的	,	和	八	为了	这

[ɪk'strɔːrdəneri]	.
extraordinary	**.**
非凡的	.

其中四项是为普通人颁发的，八项是为特殊情况颁发的。

[ðə; ði]	[ˌeksɪ'kjuːʃənər]	[in'səːtid]	[ə; eɪ]	[hɔːrn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['peɪʃənts]	[maʊθ]	,	[ænd; ənd]	[ɪf]	[hiː; hi]	[ʃʌt]	[hɪz; ɪz]
The	**executioner**	**inserted**	**a**	**horn**	**into**	**the**	**patient's**	**mouth**	**,**	**and**	**if**	**he**	**shut**	**his**
这	刽子手	插入	一个	喇叭	进入	这	患者	嘴	,	和	如果	他	关闭	他的

[tiːθ]	,
teeth	**,**
牙齿	,

刽子手将一个号角塞进病人的嘴里，如果他闭上牙齿，

[fɔːrst]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	['oʊpən]	[ðem; ðəm]	[baɪ]	['pɪntʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[noʊz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['fɪŋgər]	[ænd; ənd]
forced	**him**	**to**	**open**	**them**	**by**	**pinching**	**his**	**nose**	**with**	**the**	**finger**	**and**
强制	他	到	打开	他们	经过	捏	他的	鼻子	和	这	手指	和

[θʌm]	.]
thumb	**.]**
拇指	.]

强迫他用拇指和食指捏住鼻子，才让他张开嘴。

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪstrɑːr] - - [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]

prepared	for	her	,	and	turned	to	the	registrar	-	-	for	she	would	not
准备	为了	她	,	和	转向	到	这	注册员	-	-	为了	她	会	不是

[ə'dres] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər] - - ['seɪɪŋ] ,

address	the	executioner	-	-	saying	,
地址	这	刽子手	-	-	说	,

为她准备好一切后，他转向登记员——因为她不愿与刽子手交谈——说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [noʊ] [daʊt] [ɔːl] [ðɪs] ['wɔːtər][ɪz][tuː; tə] [draʊn] [ˌem 'iː][ɪn] ?

with	a	smile	,	"	No	doubt	all	this	water	is	to	drown	me	in	?
和	一个	微笑	,	"	不	怀疑	全部	这	水	是	到	溺水	我	在	?

他笑着说："毫无疑问，这些水都是要把我淹死的吧？"

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][maɪ][saɪz][kʊd; kəd] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

I	hope	you	don't	suppose	that	a	person	of	my	size	could	swallow	it	all	.
我	希望	你	不	认为	那	一个	人	的	我的	尺寸	可以	吞	它	全部	.

我希望你不要认为像我这样体型的人能全部吞下。

" [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət][bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] [kloʊk] [ænd; ənd][ɔːl]

"	The	executioner	said	not	a	word	,	but	began	taking	off	her	cloak	and	all
"	这	刽子手	说	不是	一个	单词	,	但	开始	采取	离开	她	披风	和	全部

[hɜːr; hər] ['ʌðər] ['gɑːrmənts] ,

her	other	garments	,
她	其他	服装	,

刽子手一言不发，开始脱掉她的斗篷和所有其他衣物。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['neɪkɪd] .

until	she	was	completely	naked	.
直到	她	曾是	完全地	裸	.

直到她一丝不挂。

[hiː; hi] [ðen] [led][hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [ræk] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	then	led	her	up	to	the	wall	and	made	her	sit	on	the	rack	of	the
他	然后	引领	她	向上	到	这	墙	和	制成	她	坐	在	这	架子	的	这

['ɔːrd(ə)neri] ['kwestʃən] ,

ordinary	question	,
普通的	问题	,

然后他把她带到墙边，让她坐在审问架上。

[tuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

two	feet	from	the	ground	.
二	脚	从	这	地面	.

离地两英尺。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] [æskt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kɔmplisiz] ,

There	she	was	again	asked	to	give	the	names	of	her	accomplices	,
那里	她	曾是	再次	问	到	给	这	姓名	的	她	同谋	,

她再次被要求供出同伙的姓名。

[ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ænd; ənd][ɪts]['æntidoʊt] ;

the	composition	of	the	poison	and	its	antidote	;
这	作品	的	这	毒	和	它是	解毒剂	;

毒药及其解药的成分；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'plaɪ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] , ['oʊnli] ['ædɪŋ] ,

but	she	made	the	same	reply	as	to	the	doctor	,	only	adding	,
但	她	制成	这	相同的	回复	作为	到	这	医生	,	仅有的	添加	,

但她的回答和对医生的回答一样，只是补充说：

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ]['bɑːdi][ɪn][jʊr; jər][hændz] ,

"	If	you	do	not	believe	me	,	you	have	my	body	in	your	hands	,
"	如果	你	做	不是	相信	我	,	你	有	我的	身体	在	你的	双手	,

"如果你不相信我，我的尸体就掌握在你手里。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['tɔːrtʃər] [ˌem 'iː] .

and	you	can	torture	me	.
和	你	能	酷刑	我	.

你可以折磨我。

" [ðə; ðɪ]['redʒɪstrɑːr] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌeksɪ'kjuːʃənər][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti] .

"	The	registrar	signed	to	the	executioner	to	do	his	duty	.
"	这	注册员	签名	到	这	刽子手	到	做	他的	责任	.

“书记员签字让刽子手执行他的职责。”

[hiː; hi][fɜːrst] ['fɑːsənd] [ðə; ðɪ] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɑːr'kiːz] [tuː; tə] [tuː] [rɪŋz] [kloʊz] [tə'geðər] [fɪkst] [tuː; tə]

He	first	fastened	the	feet	of	the	marquise	to	two	rings	close	together	fixed	to
他	第一的	系紧	这	脚	的	这	侯爵夫人	到	二	戒指	关闭	一起	固定的	到

[ə; eɪ] [bɔːrd] ;

a	board	;
一个	木板	;

他先将侯爵夫人的双脚固定在一块木板上两个紧挨着的环上；

[ðen] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][laɪ] [daʊn] , [hiː; hi] ['fɑːsənd] [hɜːr; hər] [rɪsts] [tuː; tə] [tuː] ['ʌðər] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ]

then	making	her	lie	down	,	he	fastened	her	wrists	to	two	other	rings	in	the
然后	制作	她	说谎	向下	,	他	系紧	她	手腕	到	二	其他	戒指	在	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

然后他让她躺下，把她的手腕固定在墙上的另外两个环上。

['dɪstənt] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

distant	about	three	feet	from	each	other	.
遥远	关于	三	脚	从	每个	其他	.

彼此相距约三英尺。

[ðə; ðɪ] [hed] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [haɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bɑːdi] ,

The	head	was	at	the	same	height	as	the	feet	,	and	the	body	,
这	头	曾是	在	这	相同的	高度	作为	这	脚	,	和	这	身体	,

头部与脚部处于同一高度，身体，

[held] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ]['tres(ə)l] , [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ][hæf] - [kɜːrv] , [æz; əz] [ðoʊ] ['laɪɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [wiːl] .

held	up	on	a	trestle	,	described	a	half	-	curve	,	as	though	lying	over	a	wheel	.
握住	向上	在	一个	支架	,	描述	一个	一半	-	曲线	,	作为	尽管	说谎	超过	一个	车轮	.

被架在支架上，呈现出半弧形，就像躺在车轮上一样。

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ðɪ] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɪmz] , [ðə; ðɪ][mæn] [geɪv] [tuː] [tɜːrnz][tuː; tə][ə; eɪ][kræŋk] ,

To	increase	the	stretch	of	the	limbs	,	the	man	gave	two	turns	to	a	crank	,
到	增加	这	拉紧	的	这	四肢	,	这	男人	给予	二	转弯	到	一个	曲柄	,

为了伸展四肢，那人转动曲柄两圈。

[wɪtʃ] [pʊʃt] [ðə; ðɪ] [fiːt] , [æt; ət][fɜːrst][ə'baʊt] [twelv] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪŋz] ,

which	pushed	the	feet	,	at	first	about	twelve	inches	from	the	rings	,
哪个	推动	这	脚	,	在	第一的	关于	十二	英寸	从	这	戒指	,

这使得双脚最初离圆环大约十二英寸远，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][sɪks] [ɪntʃɪz] .

to	a	distance	of	six	inches	.
到	一个	距离	的	六	英寸	.

距离六英寸。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [meɪ] [liːv] ['aʊər; ɑːr] ['nærətɪv] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] .

And	here	we	may	leave	our	narrative	to	reproduce	the	official	report	.
和	这里	我们	可能	离开	我们的	叙述	到	复制	这	官方的	报告	.

至此，我们可以结束叙述，直接引用官方报告。

" [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] ['tres(ə)l] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [stretʃt] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['sevrəl] [taɪmz] , - [maɪ]
" On the small trestle , while she was being stretched , she said several times , ' My
" 在 这 小的 支架 , 尽管 她 曾是 存在 拉伸 , 她 说 一些 时代 , - 我的
[gɑːd] !
God !
上帝 !

“在小架子上，当她被拉伸时，她好几次说，‘我的上帝！’

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] !
you are killing me !
你 是 杀 我 !

你快把我逼疯了！

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] . -
And I only spoke the truth . '
和 我 仅有的 辐 这 真相 . -

我说的都是实话。

" [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] : [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] , ['seɪɪŋ] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː]
" The water was given : she turned and twisted , saying , ' You are killing me
" 这 水 曾是 给定 : 她 转向 和 扭曲 , 说 , - 你 是 杀 我
! -
! '
! -

“有人把水递给她，她就转身扭动，说：‘你们要了我的命！’”

" [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [ə'gen] ['gɪv(ə)n] .
" The water was again given .
" 这 水 曾是 再次 给定 .

“水又被端了上来。”

" [əd'mɒnɪʃ] [tuː; tə] [neɪm] [hɜːr; hər] [ə'kɔmplisiz] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][mæn] ,
" Admonished to name her accomplices , she said there was only one man ,
" 告诫 到 姓名 她 同谋 , 她 说 那里 曾是 仅有的 一 男人 ,

“当被要求说出同伙的名字时，她说只有一个男人，

[huː] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['pɔɪzn] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]
who had asked her for poison to get rid of his wife , but he was
WHO 有 问 她 为了 毒 到 得到 摆脱 的 他的 妻子 , 但 他 曾是
[ded] .
dead .
死的 .

他曾向她要毒药来除掉他的妻子，但他自己却死了。

" [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" The water was given ; she moved a little , but would not say anything .
" 这 水 曾是 给定 ; 她 已搬 一个 小的 , 但 会 不是 说 任何事物 .

“我们给她喂了水；她动了一下，但什么也不肯说。”

" [əd'mɒnɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [waɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ə'kɑːmplɪs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm]
" Admonished to say why , if she had no accomplice , she had written from
" 告诫 到 说 为什么 , 如果 她 有 不 同案犯 , 她 有 书面 从
[ðə; ði] [ˌkɑːnsi'ɛrdʒəri] [tuː; tə] - ,
the Conciergerie to Penautier ,
这 礼宾服务 到 - ,

“被责令解释，如果没有同伙，她为什么要从巴黎古监狱给佩诺蒂埃写信，

['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
begging him to do all he could for her ,
乞讨 他 到 做 全部 他 可以 为了 她 ,

她恳求他尽一切努力帮助她，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɜːr; hər]

and	to	remember	that	his	interests	in	this	matter	were	the	same	as	her
和	到	记住	那	他的	兴趣	在	这	事情	是	这	相同的	作为	她

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

并且要记住，他在这件事上的利益与她自己的利益是一样的。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [nuː] - [hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['seɪntiː] -

she	said	that	she	never	knew	Penautier	had	had	any	understanding	with	Sainte	-
她	说	那	她	绝不	知道	-	有	有	任何	理解	和	圣特	-

['krɔɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɔɪzənz] ,

Croix	about	the	poisons	,
克罗伊克斯	关于	这	毒药	,

她说她从不知道佩诺蒂埃和圣克罗伊之间有过任何关于毒药的默契。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][laɪ][tuː; tə] [seɪ] ['ʌðərwaɪz] ;

and	it	would	be	a	lie	to	say	otherwise	;
和	它	会	是	一个	说谎	到	说	否则	;

如果说不是这样，那就是撒谎；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['peɪpər][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] ['seɪntiː] - - [bɑːks] [ðæt] [kən'sɜːrnd] - ,

but	when	a	paper	was	found	in	Sainte	-	Croix's	box	that	concerned	Penautier	,
但	什么时候	一个	纸	曾是	成立	在	圣特	-	-	盒子	那	担心的	-	,

但当在圣克鲁瓦的盒子里发现一份与佩诺蒂埃有关的文件时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,

she	remembered	how	often	she	had	seen	him	at	the	house	,
她	记得	如何	经常	她	有	已见	他	在	这	房子	,

她记得自己曾多次在房子里见到他，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'kluːdɪd] [sʌm; səm] ['bɪznəs]

and	thought	it	possible	that	the	friendship	might	have	included	some	business
和	想法	它	可能的	那	这	友谊	可能	有	包括	一些	商业

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɔɪzənz] ;

about	the	poisons	;
关于	这	毒药	;

并认为这段友谊可能与毒药有关；

[ðæt] , ['biːɪŋ] [ɪn] [daʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ʃiː; ʃi] ['rɪskt] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]

that	,	being	in	doubt	on	the	point	,	she	risked	writing	a	letter	as	though	she	were
那	,	存在	在	怀疑	在	这	观点	,	她	冒险	写作	一个	信	作为	尽管	她	是

[ʃʊr] ,

sure	,
当然	,

由于对这一点有所怀疑，她冒险写了一封信，就好像她确信无疑一样。

[fɔːr; fər][baɪ] ['duːɪŋ] [soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['predʒʊdɪs] [hɜːr; hər] [oʊn] [keɪs] ;

for	by	doing	so	she	was	not	prejudicing	her	own	case	;
为了	经过	正在做	所以	她	曾是	不是	偏见	她	自己的	案件	;

因为她这样做并没有损害自己的利益；

[fɔːr; fər] ['iːðər] - [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] [ʌv; əv] ['seɪntiː] - ['krɔɪ] [ɔːr][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .

for	either	Penautier	was	an	accomplice	of	Sainte	-	Croix	or	he	was	not	.
为了	任何一个	-	曾是	一个	同案犯	的	圣特	-	克罗伊克斯	或者	他	曾是	不是	.

佩诺蒂埃要么是圣克鲁瓦的同谋，要么不是。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [wʊd] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [nuː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈkjuːz] [hɪm; ɪm] ,

If	he	was	,	he	would	suppose	the	marquise	knew	enough	to	accuse	him	,
如果	他	曾是	,	他	会	认为	这	侯爵夫人	知道	足够的	到	控	他	,

如果真是那样，他会认为侯爵夫人知道的足以指控他。

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [du:][hɪz; ɪz][best][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] ; [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ,

and	would	accordingly	do	his	best	to	save	her	;	if	he	was	not	,
和	会	因此	做	他的	最好的	到	节省	她	; 如果		他	曾是	不是	,

因此他会尽力去救她；如果他救不了她，

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] ['weɪstɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .

the	letter	was	a	letter	wasted	,	and	that	was	all	.
这	信	曾是	一个	信	浪费	,	和	那	曾是	全部	.

这封信完全是浪费时间，仅此而已。

" [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [ə'gen] ['gɪv(ə)n] ; [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [mʌtʃ] ,

"	The	water	was	again	given	;	she	turned	and	twisted	much	,
"	这	水	曾是	再次	给定	;	她	转向	和	扭曲	很多	,

“又给她水喝了；她翻来覆去地扭动着身体，

[bʌt; bət] [sed] [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [ɔ:l][ʃi:; ʃi] ['pɑ:səbli] [kʊd; kəd] ;

but	said	that	on	this	subject	she	had	said	all	she	possibly	could	;
但	说	那	在	这	主题	她	有	说	全部	她	可能	可以	;

但她表示，关于这个问题，她已经把能说的都说完了；

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [sed] ['eniθɪŋ] [els] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'tru:] .

if	she	said	anything	else	,	it	would	be	untrue	.
如果	她	说	任何事物	别的	,	它	会	是	不属实	.

如果她说了别的，那就是不实之词。

" [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

"	The	ordinary	question	was	at	an	end	.
"	这	普通的	问题	曾是	在	一个	结尾	.

普通的问题到此结束了。

[ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [hæd; həd] [naʊ] ['teɪkən] [hæf] [ðə; ði] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t]

The	marquise	had	now	taken	half	the	quantity	of	water	she	had	thought
这	侯爵夫人	有	现在	已采取	一半	这	数量	的	水	她	有	想法

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [draʊn] [hɜ:r; hər] .

enough	to	drown	her	.
足够的	到	溺水	她	.

侯爵夫人现在喝下的水量只有她原本认为足以淹死她的水量的一半。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃənər] [pɔ:zd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['kwestʃən] .

The	executioner	paused	before	he	proceeded	to	the	extraordinary	question	.
这	刽子手	暂停	前	他	继续	到	这	非凡的	问题	.

刽子手停顿了一下，然后才问出那个非同寻常的问题。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tres(ə)l] [tu:] [fi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [haɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [leɪ] ,

Instead	of	the	trestle	two	feet	and	a	half	high	on	which	she	lay	,
反而	的	这	支架	二	脚	和	一个	一半	高的	在	哪个	她	躺	,

她躺在一张两英尺半高的架子上，而不是架子上。

[ðeɪ] [pæst] ['ʌndər] [hɜ:r; hər]['bɑ:di][ə; eɪ]['tres(ə)l] [ʌv; əv] [θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fi:t] ,

they	passed	under	her	body	a	trestle	of	three	and	a	half	feet	,
他们	通过了	在下面	她	身体	一个	支架	的	三	和	一个	一半	脚	,

他们从她身下通过了一段三英尺半高的栈桥。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði]['bɑ:di][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɑ:rtʃ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪ'ðaʊt]

which	gave	the	body	a	greater	arch	,	and	as	this	was	done	without
哪个	给予	这	身体	一个	更大的	拱	,	和	作为	这	曾是	完毕	没有

['leŋkθənɪŋ] [ðə; ði] [roʊps] ,

lengthening	the	ropes	,
延长	这	绳索	,

这样就使身体呈更大的弧度，而且这样做并没有增加绳索的长度。

[hɜːr; hər] [lɪmz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['fɜːrðər] [stretʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːndz] , ['taɪtli] ['streɪnɪŋ] [æt; ət]

her	limbs	were	still	further	stretched	,	and	the	bonds	,	tightly	straining	at
她	四肢	是	仍然	更远	拉伸	,	和	这	债券	,	紧紧	紧张	在

[rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] ,

wrists	and	ankles	,
手腕	和	脚踝	,

她的四肢被进一步拉伸，手腕和脚踝处的绳索紧紧勒住。

['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [blʌd] [rʌn] .

penetrated	the	flesh	and	made	the	blood	run	.
渗透	这	肉	和	制成	这	血	跑步	.

刺入血肉，鲜血直流。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'gæn] [wʌns] [mɔːr] ,

The	question	began	once	more	,
这	问题	开始	一次	更多的	,

问题再次出现。

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪstrɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərər]

interrupted	by	the	demands	of	the	registrar	and	the	answers	of	the	sufferer
中断	经过	这	需求	的	这	注册员	和	这	答案	的	这	患者

.

:
.

被登记员的要求和患者的回答打断。

[hɜːr; hər] [kraɪz] [siːmd] [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

Her	cries	seemed	not	even	to	be	heard	.
她	哭泣	似乎	不是	甚至	到	是	听到	.

她的哭喊声似乎无人听见。

" [ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['tres(ə)l] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['stretʃɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['sevrəl] [taɪmz] , - [oʊ][gɑːd] ,

"	On	the	large	trestle	,	during	the	stretching	,	she	said	several	times	,	'	O	God	,
"	在	这	大的	支架	,	期间	这	伸展	,	她	说	一些	时代	,	-	哦	上帝	,

“在大架子上伸展身体时，她好几次说，‘哦，上帝，

[juː; jʊ][ter; tɪ(ə)r][ˌem 'iː][tuː; tə] , ['piːsɪz] !

you	tear	me	to	,	pieces	!
你	撕	我	到	,	件	!

你把我撕成了碎片！

[lɔːrd] , ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] !

Lord	,	pardon	me	!
主	,	赦免	我	!

主啊，请原谅我！

[lɔːrd] , [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ! -

Lord	,	have	mercy	upon	me	!	'
主	,	有	怜悯	之上	我	!	-

主啊，怜悯我吧！

" [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'kɔmplisiz] , [ʃiː; ʃi] [sed]

"	Asked	if	she	had	nothing	more	to	tell	regarding	her	accomplices	,	she	said
"	问	如果	她	有	没有什么	更多的	到	告诉	关于	她	同谋	,	她	说

[ðeɪ] [maɪt] [kɪl] [hɜːr; hər] ,

they	might	kill	her	,
他们	可能	杀	她	,

当被问及是否还有其他关于同伙的信息要说时，她说他们可能会杀了她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] [ðæt] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [hɜːr; hər] [soʊl] .

but	she	would	not	tell	a	lie	that	would	destroy	her	soul	.
但	她	会	不是	告诉	一个	说谎	那	会	破坏	她	灵魂	.

但她不会说谎，那样会毁了她的灵魂。

" [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] .

" The water was given , she moved about a little , but would not speak .

" 这 水 曾是 给定 , 她 已搬 关于 一个 小的 , 但 会 不是 说话 .

“我们给她喂了水，她动了动，但就是不肯说话。”

" [əd'mɒnɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔizənz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

" Admonished that she should tell the composition of the poisons and their

" 告诫 那 她 应该 告诉 这 作品 的 这 毒药 和 他们的

['æntɪdəʊts] ,

antidotes ,

解毒剂 ,

“她被告诫要说出毒药的成分和解药，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [nəʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] ;

she said that she did not know what was in them ;

她 说 那 她 做过 不是 知道 什么 曾是 在 他们 ;

她说她不知道里面是什么；

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [wʌz; wəz] [təudz] ; [ðæt] ['seɪntiː] - ['krɔɪ] ['nevər] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz]

the only thing she could recall was toads ; that Sainte - Croix never revealed his

这 仅有的 事物 她 可以 记起 曾是 蟾蜍 ; 那 圣特 - 克罗伊克斯 绝不 揭晓 他的

['siːkrət] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

secret to her ;

秘密 到 她 ;

她唯一能想起的就是蟾蜍；还有圣克罗伊从未向她透露过他的秘密；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hæd; həd][ðem; ðəm] [prɪ'perd] [baɪ]

that she did not believe he made them himself , but had them prepared by

那 她 做过 不是 相信 他 制成 他们 他自己 , 但 有 他们 准备 经过

['gleɪzər] ;

Glazer ;

格雷泽 ;

她不相信这些东西是他自己做的，而是格雷泽准备的；

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['rerɪfaɪd]

she seemed to remember that some of them contained nothing but rarefied

她 似乎 到 记住 那 一些 的 他们 包含 没有什么 但 稀有

['ɑːrsnɪk] ;

arsenic ;

砷 ;

她似乎记得其中一些只含有稀有砷；

[ðæt] [æz; əz][tuː; tə][æn; ən] ['æntidoʊt] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][nəʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [mɪlk] ;

that as to an antidote , she knew of no other than milk ;

那 作为 到 一个 解毒剂 , 她 知道 的 不 其他 比 牛奶 ;

至于解药，她除了牛奶之外一无所知；

[ænd; ənd] ['seɪntiː] - ['krɔɪ] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [wʌn][hæd; həd]['teɪkən] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði]

and Sainte - Croix had told her that if one had taken milk in the

和 圣特 - 克罗伊克斯 有 讲述 她 那 如果 一 有 已采取 牛奶 在 这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning ,

早晨 ,

圣克鲁瓦告诉她，如果早上喝了牛奶，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːnset][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] [tʊk] [ə'nʌðər] ['glæsfʊl] , [wʌn] [wʊd] [hæv; həv]

and on the first onset of the poison took another glassful , one would have

和 在 这 第一的 发病 的 这 毒 采取 其他 满杯 , 一 会 有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .

nothing to fear .

没有什么 到 害怕 .

当中毒症状初现时，再喝一杯，就没什么好怕的了。

" [əd'mɒnɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ]
" **Admonished** **to** **say** **if** **she** **could** **add** **anything** **further** **,** **she** **said** **she** **had** **now**
" 告诫 到 说 如果 她 可以 添加 任何事物 更远 , 她 说 她 有 现在
[toʊld] ['evriθɪŋ] ;
told **everything** **;**
讲述 一切 ;

“有人劝她再说一遍是否还有什么要补充的，她说她现在已经把一切都说完了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kɪld] [hɜːr; hər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['ekstrækt; ɪk'stræktɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .
and **if** **they** **killed** **her** **,** **they** **could** **not** **extract** **anything** **more** **.**
和 如果 他们 被杀 她 , 他们 可以 不是 提炼 任何事物 更多的 .

如果他们杀了她，就再也得不到任何好处了。

" [mɔːr] ['wɔːtər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] [raɪðd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] , [bʌt; bət]
" **More** **water** **was** **given** **;** **she** **writhed** **a** **little** **,** **and** **said** **she** **was** **dead** **,** **but**
" 更多的 水 曾是 给定 ; 她 扭动 一个 小的 , 和 说 她 曾是 死的 , 但
['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
nothing **more** **.**
没有什么 更多的 .

“又给她喂了些水；她扭动了一下，说她死了，但除此之外什么也没说。”

" [mɔːr] ['wɔːtər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] [raɪðd] [mɔːr] ['vaɪələntli] , [bʌt; bət] [wʊd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
" **More** **water** **was** **given** **;** **she** **writhed** **more** **violently** **,** **but** **would** **say** **no** **more** **.**
" 更多的 水 曾是 给定 ; 她 扭动 更多的 暴力 , 但 会 说 不 更多的 .

“又给她喂了些水；她扭动得更加剧烈，但再也不肯说话了。”

" [jet] [ə'gen] ['wɔːtər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ; ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp]
" **Yet** **again** **water** **was** **given** **;** **writhing** **and** **twisting** **,** **she** **said** **,** **with** **a** **deep**
" 然而 再次 水 曾是 给定 ; 扭动 和 扭曲 , 她 说 , 和 一个 深的
[groʊn] ,
groan **,**
呻吟 ,

“她又一次被喂了水；她扭动着身子，发出深深的呻吟，说道：”

- [oʊ][maɪ][gɑːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪld] ! -
' **O** **my** **God** **,** **I** **am** **killed** **!** '
- 哦 我的 上帝 , 我 是 被杀 ! -

“我的天哪，我死定了！”

[bʌt; bət] [wʊd] [spiːk] [noʊ] [mɔːr] .
but **would** **speak** **no** **more** **.**
但 会 说话 不 更多的 .

但他不再说话了。

" [ðen] [ðeɪ] ['tɔːrtʃərd] [hɜːr; hər][noʊ] ['fɜːrðər] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][let] [daʊn] , [ʌn'taɪd] ,
" **Then** **they** **tortured** **her** **no** **further** **:** **she** **was** **let** **down** **,** **untied** **,**
" 然后 他们 受折磨 她 不 更远 : 她 曾是 让 向下 , 解开 ,

“然后他们没有再折磨她：她被放了下来，解开了绳索，

[ænd; ənd] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['mænər] .
and **placed** **before** **the** **fire** **in** **the** **usual** **manner** **.**
和 放置 前 这 火 在 这 通常 方式 .

并按常规方式放置在火前。

[waɪl] [ðer; ðər] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mætrəs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
While **there** **,** **close** **to** **the** **fire** **,** **lying** **on** **the** **mattress** **,** **she** **was** **visited** **by** **the**
尽管 那里 , 关闭 到 这 火 , 说谎 在 这 床垫 , 她 曾是 到访 经过 这
[gʊd] ['dɑːktər] ,
good **doctor** **,**
好的 医生 ,

当她躺在火堆旁的床垫上时，那位好心的医生来看望了她。

[huː] , ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['spektək(ə)l][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] ,

who	,	feeling	he	could	not	bear	to	witness	the	spectacle	just	described	,
WHO	,	感觉	他	可以	不是	熊	到	证人	这	奇观	只是	描述	,

他觉得自己无法忍受亲眼目睹刚才描述的景象，

[hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] [liːv] [tuː; tə][rɪ'taɪər] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] [ə; eɪ] [mæs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

had	asked	her	leave	to	retire	,	that	he	might	say	a	mass	for	her	,
有	问	她	离开	到	退休	,	那	他	可能	说	一个	大量的	为了	她	,

他曾请求她允许他退休，以便他能为她举行弥撒。

[ðæt] [gɑːd] [maɪt] [grænt][hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

that	God	might	grant	her	patience	and	courage	.
那	上帝	可能	授予	她	耐心	和	勇气	.

愿上帝赐予她耐心和勇气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [priːst] [hæd; həd][nɑːt] [preɪd] [ɪn][veɪn] .

It	is	plain	that	the	good	priest	had	not	prayed	in	vain	.
它	是	清楚的	那	这	好的	牧师	有	不是	祈祷	在	徒劳	.

显然，这位善良的牧师的祈祷没有白费。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [hɪm; ɪm] ,

"	Ah	,	"	said	the	marquise	,	when	she	perceived	him	,
"	啊	,	"	说	这	侯爵夫人	,	什么时候	她	感知	他	,

“啊，”侯爵夫人看到他时说道。

" [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] .

"	I	have	long	been	desiring	to	see	you	again	,	that	you	might	comfort	me	.
"	我	有	长的	到过	渴望	到	看	你	再次	,	那	你	可能	舒适	我	.

“我一直很想再见到你，希望你能安慰我。”

[maɪ] ['tɔːrtʃər] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['peɪnf(ə)l] ,

My	torture	has	been	very	long	and	very	painful	,
我的	酷刑	有	到过	非常	长的	和	非常	痛苦	,

我的酷刑持续时间很长，而且非常痛苦。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ][men] ;

but	this	is	the	last	time	I	shall	have	to	treat	with	men	;
但	这	是	这	最后的	时间	我	将	有	到	对待	和	男人	;

但这将是我最后一次与男人打交道了；

[naʊ] [ɔːl][ɪz][wɪð; wɪθ][gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

now	all	is	with	God	for	the	future	.
现在	全部	是	和	上帝	为了	这	未来	.

现在一切都由上帝安排。

[siː] [maɪ][hændz] , [sɜːr] , [ænd; ənd][maɪ] [fiːt] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt][tɔːrn][ænd; ənd] ['wuːndɪd] ?

See	my	hands	,	sir	,	and	my	feet	,	are	they	not	torn	and	wounded	?
看	我的	双手	,	先生	,	和	我的	脚	,	是	他们	不是	撕裂	和	受伤	?

先生，请看看我的手和我的脚，它们是不是都破损不堪了？

[hæv; həv][nɑːt][maɪ] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] ['smɪtn] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pleɪsɪz] [wer] [kraɪst] [wʌz; wəz] ['smɪtn]

Have	not	my	executioners	smitten	me	in	the	same	places	where	Christ	was	smitten
有	不是	我的	刽子手	迷恋	我	在	这	相同的	地方	在哪里	基督	曾是	迷恋

? "

?	"
?	"

刽子手们岂不是在基督被击打的地方击打我吗？

" [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pri:st] , " [ði:z] ['sʌfərɪŋz] [naʊ] [ɑ:r; ər][jʊr; jər]
" **And** **therefore** **,** **madame** **,** **"** **replied** **the** **priest** **,** **"** **these** **sufferings** **now** **are** **your**
" 和 所以 , 夫人 , " 回复 这 牧师 , " 这些 苦难 现在 是 你的
['hæpinəs] ;
happiness **;**
幸福 ;

“因此，夫人，”牧师回答说，“您现在所受的这些苦难就是您的幸福；

[i:tʃ] ['tɔ:rtʃər] [ɪz][wʌn] [step] ['nɪrər] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .
each **torture** **is** **one** **step** **nearer** **to** **heaven** **.**
每个 酷刑 是 一 步 更近 到 天堂 .

每一次酷刑都使人离天堂更近一步。

[æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [fɔ:r; fər][gɑ:d] [ə'loʊn] ;
As **you** **say** **,** **you** **are** **now** **for** **God** **alone** **;**
作为 你 说 , 你 是 现在 为了 上帝 独自的 ;

正如你所说，你现在只属于上帝；

[ɔ:l][jʊr; jər] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [hoʊps] [mʌst; məst][bi:; bi] ['fɑ:sənd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ; [wi:; wi][mʌst; məst] [preɪ]
all **your** **thoughts** **and** **hopes** **must** **be** **fastened** **upon** **Him** **;** **we** **must** **pray**
全部 你的 想法 和 希望 必须 是 系紧 之上 他 ; 我们 必须 祈祷
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to **Him** **,**
到 他 ,

你们所有的思想和希望都必须寄托在他身上；我们必须向他祈祷。

[laɪk] [ðə; ði] ['penɪtənt] [kɪŋ] , [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] ;
like **the** **penitent** **king** **,** **to** **give** **you** **a** **place** **among** **His** **elect** **;**
喜欢 这 忏悔者 国王 , 到 给 你 一个 地方 之中 他的 选 ;

如同悔改的君王，赐予你祂选民中的一员；

[ænd; ənd] [sɪns] [nɔ:t] [ðæt] [ɪz] [ɪm'pjʊr] [kæn; kən] [pæs] ['ðɪðər] , [wi:; wi][mʌst; məst] [straɪv] , ['mædəm] ,
and **since** **nought** **that** **is** **impure** **can** **pass** **thither** **,** **we** **must** **strive** **,** **madame** **,**
和 自从 零 那 是 不纯 能 经过 那里 , 我们 必须 努力 , 夫人 ,

既然任何不洁之物都无法进入那里，我们就必须努力，夫人。

[tu:; tə]['pjʊrɪfaɪ][ju:; jʊ][frʌm; frəm][ɔ:l] [ðæt] [maɪt] [bɑ:r][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .
to **purify** **you** **from** **all** **that** **might** **bar** **the** **way** **to** **heaven** **.**
到 净化 你 从 全部 那 可能 酒吧 这 方式 到 天堂 .

净化你，使你远离一切可能阻碍你通往天堂的事物。

" [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] [eɪd] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [stænd] ; ['tɔtərɪŋ]
" **The** **marquise** **rose** **with** **the** **doctor's** **aid** **,** **for** **she** **could** **scarcely** **stand** **;** **tottering**
" 这 侯爵夫人 玫瑰 和 这 医生的 援助 , 为了 她 可以 几乎 站立 ; 颤巍巍
,
,
,

侯爵夫人靠着医生的搀扶站了起来，因为她几乎站不稳；她摇摇晃晃地……

[ʃi:; ʃi] [stept] ['fɔ:rwərd] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃənər] ,
she **stepped** **forward** **between** **him** **and** **the** **executioner** **,**
她 步 向前 之间 他 和 这 刽子手 ,

她上前挡在他和刽子手之间，

[hu:] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] [ri:d] ,
who **took** **charge** **of** **her** **immediately** **after** **the** **sentence** **was** **read** **,**
WHO 采取 收费 的 她 立即地 后 这 句子 曾是 读 ,

宣判后，立即有人接管了她的监护权。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['kærid] [aʊt] .
and **was** **not** **allowed** **to** **leave** **her** **before** **it** **was** **completely** **carried** **out** **.**
和 曾是 不是 允许 到 离开 她 前 它 曾是 完全地 携带 出去 .

在事情完全完成之前，他不被允许离开她。

[ðeɪ] [ɔːl] [θriː] ['entərd] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪər] ,

They	**all**	**three**	**entered**	**the**	**chapel**	**and**	**went**	**into**	**the**	**choir**	**,**
他们	全部	三	进入	这	教堂	和	去	进入	这	唱诗班	,

他们三人一同进入小教堂，来到唱诗班席位。

[wer] [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [nelt] [ɪn][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]

where	**the**	**doctor**	**and**	**the**	**marquise**	**knelt**	**in**	**adoration**	**of**	**the**	**Blessed**
在哪里	这	医生	和	这	侯爵夫人	跪下	在	崇拜	的	这	蒙福

['sækrəmənt] .

Sacrament	**.**
圣餐	.

医生和侯爵夫人跪在圣体前朝拜。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['sevrəl] ['pɝːsənz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [neɪv] , [drɔːn] [baɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

At	**that**	**moment**	**several**	**persons**	**appeared**	**in**	**the**	**nave**	**,**	**drawn**	**by**	**curiosity**	**.**
在	那	片刻	一些	人	出现	在	这	中殿	,	绘制	经过	好奇心	.

这时，几个好奇的人出现在了教堂中殿。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] , [soʊ][ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] , [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz]

They	**could**	**not**	**be**	**turned**	**out**	**,**	**so**	**the**	**executioner**	**,**	**to**	**save**	**the**	**marquise**
他们	可以	不是	是	转向	出去	,	所以	这	刽子手	,	到	节省	这	侯爵夫人

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'nɔɪd] ,

from	**being**	**annoyed**	**,**
从	存在	恼怒	,

他们无法被驱逐出去，所以刽子手为了不让侯爵夫人感到恼怒，

[ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [pæs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔːltər] .

shut	**the**	**gate**	**of**	**the**	**choir**	**,**	**and**	**let**	**the**	**patient**	**pass**	**behind**	**the**	**altar**	**.**
关闭	这	门	的	这	唱诗班	,	和	让	这	病人	经过	在后面	这	坛	.

关闭唱诗班的门，让病人从祭坛后面通过。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][ɑːn][ə; eɪ] [siːt] ['ɑːpəzɪt] ;

There	**she**	**sat**	**down**	**in**	**a**	**chair**	**,**	**and**	**the**	**doctor**	**on**	**a**	**seat**	**opposite**	**;**
那里	她	卫星	向下	在	一个	椅子	,	和	这	医生	在	一个	座位	对面的	;

她坐在椅子上，医生坐在对面的椅子上；

[ðen] [hiː; hi][fɜːrst] [sɔː] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['wɪndoʊ] , [haʊ] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] [ʃiː; ʃi]

then	**he**	**first**	**saw**	**,**	**by**	**the**	**light**	**of**	**the**	**chapel**	**window**	**,**	**how**	**greatly**	**changed**	**she**
然后	他	第一的	锯	,	经过	这	光	的	这	教堂	窗户	,	如何	非常	已更改	她

[wʌz; wəz] .

was	**.**
曾是	.

然后，他借着教堂窗户的光线，第一次看到她发生了多么大的变化。

[hɜːr; hər] [feɪs] , ['dʒen(ə)rəli][soʊ] [peɪl] , [wʌz; wəz] [ɪn'fleɪmd] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['gloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] ,

Her	**face**	**,**	**generally**	**so**	**pale**	**,**	**was**	**inflamed**	**,**	**her**	**eyes**	**glowing**	**and**	**feverish**	**,**
她	脸	,	一般来说	所以	苍白	,	曾是	发炎的	,	她	眼睛	发光	和	发烧	,

[ɔːl][hɜːr; hər]['bɑːdi] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['tremblɪŋ] .

all	**her**	**body**	**involuntarily**	**trembling**	**.**
全部	她	身体	不由自主	发抖	.

她原本苍白的脸颊泛红，双眼炯炯有神，浑身不由自主地颤抖。

[ðə; ði]['dɑːktər] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]

The	**doctor**	**would**	**have**	**spoken**	**a**	**few**	**words**	**of**	**consolation**	**,**	**but**	**she**	**did**	**not**
这	医生	会	有	说	一个	很少	字	的	安慰	,	但	她	做过	不是

[ə'tend] .

attend	**.**
出席	.

医生本想说几句安慰的话，但她没有到场。

" [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['sentəns] [ɪz][æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [wʌn] ?

"	Sir	,	"	she	said	,	"	do	you	know	that	my	sentence	is	an	ignominious	one	?
"	先生	,	"	她	说	,	"	做	你	知道	那	我的	句子	是	一个	可耻	一	?

“先生，”她说，“您知道我的判决是多么耻辱吗？”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['sentəns] ?

Do	you	know	there	is	fire	in	the	sentence	?
做	你	知道	那里	是	火	在	这	句子	?

你知道这句话里有“火”这个词吗?

" [ðə; ði]['dɑːktər] [geɪv] [noʊ] ['ænsər] ; [bʌt; bət] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['sʌmθɪŋ] , [beɪd] [ðə; ði]['dʒeɪlər]

"	The	doctor	gave	no	answer	;	but	,	thinking	she	needed	something	,	bade	the	gaoler
"	这	医生	给予	不	回答	;	但	,	思维	她	需要	某物	,	巴德	这	看守

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪn] .

to	bring	her	wine	.
到	带来	她	葡萄酒	.

“医生没有回答；但认为她需要什么东西，便吩咐狱卒给她拿酒来。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][kʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

A	minute	later	he	brought	it	in	a	cup	,	and	the	doctor	handed	it	to
一个	分钟	之后	他	带来	它	在	一个	杯子	,	和	这	医生	递交	它	到

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] ,

the	marquise	,
这	侯爵夫人	,

一分钟后，他用杯子把药拿来，医生递给了侯爵夫人。

[huː] ['mɔɪsnd] [hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

who	moistened	her	lips	and	then	gave	it	back	.
WHO	湿润	她	嘴唇	和	然后	给予	它	后退	.

她润了润嘴唇，然后又把它还了回去。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] [nek] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌvərd] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər]

She	then	noticed	that	her	neck	was	uncovered	,	and	took	out	her
她	然后	注意到	那	她	脖子	曾是	裸露	,	和	采取	出去	她

['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

handkerchief	to	cover	it	,
手帕	到	覆盖	它	,

她这才发现自己的脖子露在外面，于是拿出手帕遮住。

['æskɪŋ] [ðə; ði]['dʒeɪlər][fɔːr; fər][ə; eɪ][pɪn][tuː; tə] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] .

asking	the	gaoler	for	a	pin	to	fasten	it	with	.
问	这	看守	为了	一个	别针	到	系	它	和	.

向狱卒要一根别针来固定它。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sloʊ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][pɪn] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

When	he	was	slow	in	finding	a	pin	,	looking	on	his	person	for	it	,
什么时候	他	曾是	慢的	在	寻找	一个	别针	,	寻找	在	他的	人	为了	它	,

当他找别针的速度很慢时，便开始在身上寻找。

[ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃoʊk] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,

she	fancied	that	he	feared	she	would	choke	herself	,	and	shaking	her	head	,
她	幻想	那	他	害怕	她	会	呛	她自己	,	和	摇晃	她	头	,

她觉得他害怕她会噎到自己，于是摇了摇头。

[sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , " [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [naʊ] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði]

said	,	with	a	smile	,	"	You	have	nothing	to	fear	now	;	and	here	is	the
说	,	和	一个	微笑	,	"	你	有	没有什么	到	害怕	现在	;	和	这里	是	这

['dɑːktər] ,

doctor	,
医生	,

他笑着说：“你现在不用害怕了；医生来了。”

[huː] [wɪl] [pledʒ] [hɪz; ɪz][wɜːrd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ'self][noʊ] ['mɪstʃɪf] . "

who	will	pledge	his	word	that	I	will	do	myself	no	mischief	.	"
WHO	将要	保证	他的	单词	那	我	将要	做	我	不	恶作剧	.	"

他会保证我不会自作自受。

" ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði]['dʒeɪlər] , ['hændɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði][pɪn][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ,

"	Madame	,	"	said	the	gaoler	,	handing	her	the	pin	she	wanted	,
"	夫人	,	"	说	这	看守	,	处理	她	这	别针	她	通缉	,

“夫人，”狱卒说着，把她想要的别针递给了她。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] .

"	I	beg	your	pardon	for	keeping	you	waiting	.
"	我	求	你的	赦免	为了	保持	你	等待	.

“很抱歉让您久等了。”

[aɪ] [swer] [aɪ][dɪd][nɑːt] [dɪs'trʌst] [juː; jʊ] ; [ɪf] ['eniwʌn] [dɪs'trʌsts] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][aɪ] .

I	swear	I	did	not	distrust	you	;	if	anyone	distrusts	you	,	it	is	not	I	.
我	发誓	我	做过	不是	怀疑	你	;	如果	任何人	不信任	你	,	它	是	不是	我	.

我发誓我没有不信任你；如果有人不信任你，那肯定不是我。

" [ðen] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] ['bɛgd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][hænd] .

"	Then	kneeling	before	her	,	he	begged	to	kiss	her	hand	.
"	然后	跪着	前	她	,	他	乞求	到	吻	她	手	.

然后他跪在她面前，恳求亲吻她的手。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

She	gave	it	,	and	asked	him	to	pray	to	God	for	her	.
她	给予	它	,	和	问	他	到	祈祷	到	上帝	为了	她	.

她把东西给了他，并请他为她向上帝祈祷。

" [ɑː] [jes] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['sɔbɪŋ] , " [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] .

"	Ah	yes	,	"	he	cried	,	sobbing	,	"	with	all	my	heart	.
"	啊	是的	,	"	他	哭	,	啜泣	,	"	和	全部	我的	心	.

“啊，是的，”他抽泣着说，“我发自内心地想说。”

" [ʃiː; ʃi] [ðen] ['fɑːsənd] [hɜːr; hər] [dres] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [taɪd] ,

"	She	then	fastened	her	dress	as	best	she	could	with	her	hands	tied	,
"	她	然后	系紧	她	裙子	作为	最好的	她	可以	和	她	双手	系	,

“然后，她双手被绑着，尽力把裙子系好。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dʒeɪlər][hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] ,

and	when	the	gaoler	had	gone	and	she	was	alone	with	the	doctor	,
和	什么时候	这	看守	有	已消失	和	她	曾是	独自的	和	这	医生	,

[sed] : - -

said	:	-	-
说	:	-	-

狱卒走后，她和医生单独待在一起，她说：

" [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [sed] , [sɜːr] ?

"	Did	you	not	hear	what	I	said	,	sir	?
"	做过	你	不是	听到	什么	我	说	,	先生	?

先生，您没听到我说什么吗?

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz]['faɪər][ɪn][maɪ] ['sentəns] .

I	told	you	there	was	fire	in	my	sentence	.
我	讲述	你	那里	曾是	火	在	我的	句子	.

我早就告诉过你，我的话语里充满了火药味。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['æftər] [deθ] [ðæt] [maɪ]['bɑːdi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][bɜːrnt] ,

And	though	it	is	only	after	death	that	my	body	is	to	be	burnt	,
和	尽管	它	是	仅有的	后	死亡	那	我的	身体	是	到	是	烧焦的	,

虽然我的遗体只有在死后才会被火化，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪs'greɪs] [ɑːn][maɪ] ['meməri] .

it	will	always	be	a	terrible	disgrace	on	my	memory	.
它	将要	总是	是	一个	糟糕的	耻辱	在	我的	记忆	.

这将永远是我记忆中莫大的耻辱。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪvd] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɜːrnt] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [pər'hæps] ,

I	am	saved	the	pain	of	being	burnt	alive	,	and	thus	,	perhaps	,
我	是	已保存	这	疼痛	的	存在	烧焦的	活	,	和	因此	,	也许	,

我免于被活活烧死的痛苦，因此，或许，

[seɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [deθ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃeimfulnis] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ,

saved	from	a	death	of	despair	,	but	the	shamefulness	is	the	same	,
已保存	从	一个	死亡	的	绝望	,	但	这	羞耻	是	这	相同的	,

虽然从绝望中幸存下来，但耻辱感依然存在。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] . "

and	it	is	that	I	think	of	.	"
和	它	是	那	我	思考	的	.	"

这就是我想到的。

" ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

"	Madame	,	"	said	the	doctor	,
"	夫人	,	"	说	这	医生	,

“夫人，”医生说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪn][noʊ] [weɪ] [ə'fekts; 'æfˌekts][jʊr; jər] [soʊlz] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['weðər] [jʊr; jər]['bɑːdi][ɪz][kæst]['ɪntuː][ðə; ði]

"	it	in	no	way	affects	your	soul's	salvation	whether	your	body	is	cast	into	the
"	它	在	不	方式	影响	你的	灵魂的	救恩	无论	你的	身体	是	投掷	进入	这

['faɪər][ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['æʃɪz] [ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['iːtn]

fire	and	reduced	to	ashes	or	whether	it	is	buried	in	the	ground	and	eaten
火	和	减少	到	灰烬	或者	无论	它	是	埋葬	在	这	地面	和	吃

[baɪ][wəːmz, vɔːrms] ,

by	worms	,
经过	蠕虫	,

“无论你的身体是被扔进火里化为灰烬，还是被埋在土里被虫子吃掉，都丝毫不影响你灵魂的救赎。”

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drɔːn] [ɑːn][ə; eɪ]['hɜːrd(ə)l][ænd; ənd] [θroʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [dʌŋ] - [hiːp] ,

whether	it	is	drawn	on	a	hurdle	and	thrown	upon	a	dung	-	heap	,
无论	它	是	绘制	在	一个	栏	和	抛掷	之上	一个	粪	-	堆	,

无论是画在栅栏上还是扔到粪堆上，

[ɔːr] [ɪm'baːmd] [wɪð; wɪθ][ˌɔːri'ent(ə)l] ['pəːfjuːmz] [ænd; ənd][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mænz] [tuːm] .

or	embalmed	with	Oriental	perfumes	and	laid	in	a	rich	man's	tomb	.
或者	防腐处理	和	东方	香水	和	铺设	在	一个	富有的	男人的	墓	.

或者用东方香水腌制，然后安葬在富人的墓穴里。

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi][jʊr; jər][end] , [jʊr; jər]['bɑːdi] [wɪl] [ə'raɪz][ɑːn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] ,

Whatever	may	be	your	end	,	your	body	will	arise	on	the	appointed	day	,
任何	可能	是	你的	结尾	,	你的	身体	将要	出现	在	这	任命	天	,

无论你的结局如何，你的身体都会在指定的日子复活。

[ænd; ənd] [ɪf] ['hev(ə)n] [soʊ] [wɪl] ,

and	if	Heaven	so	will	,
和	如果	天堂	所以	将要	,

如果上天如此安排，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ɪts] ['æʃɪz] [mɔːr] ['glɔːriəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kɔːrps] ['laɪɪŋ] [æt; ət]

it	will	come	forth	from	its	ashes	more	glorious	than	a	royal	corpse	lying	at
它	将要	来	前进	从	它是	灰烬	更多的	辉煌	比	一个	皇家	尸体	说谎	在

[ðɪs] ['moʊmənt][ɪn][ə; eɪ] ['gɪldɪd] ['kæskɪt] .

this	moment	in	a	gilded	casket	.
这	片刻	在	一个	镀金	棺材	.

它将从灰烬中重生，比此刻躺在镀金棺材里的皇室遗骸更加荣耀。

['ɑːbsəkwiz] , ['mædəm] , [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [sər'vaɪv] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] .

Obsequies	**,**	**madame**	**,**	**are**	**for**	**those**	**who**	**survive**	**,**	**not**	**for**	**the**	**dead**	**.**
葬礼	,	夫人	,	是	为了	那些	WHO	存活	,	不是	为了	这	死的	.

夫人，丧葬仪式是为生者举行的，而不是为死者举行的。

" [ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] .

"	**A**	**sound**	**was**	**heard**	**at**	**the**	**door**	**of**	**the**	**choir**	**.**
"	一个	声音	曾是	听到	在	这	门	的	这	唱诗班	.

“唱诗班门口传来一声响动。”

[ðə; ði]['dɑːktər] [went] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['entərɪŋ] ,

The	**doctor**	**went**	**to**	**see**	**what**	**it**	**was**	**,**	**and**	**found**	**a**	**man**	**who**	**insisted**	**on**	**entering**	**,**
这	医生	去	到	看	什么	它	曾是	,	和	成立	一个	男人	WHO	坚持	在	进入	,

医生前去查看究竟是什么情况，发现有个男人坚持要进去。

[ɔːl][bʌt; bət] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] .

all	**but**	**fighting**	**with**	**the**	**executioner**	**.**
全部	但	斗争	和	这	刽子手	.

除了和刽子手搏斗之外，别无他法。

[ðə; ði]['dɑːktər] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

The	**doctor**	**approached**	**and**	**asked**	**what**	**was**	**the**	**matter**	**.**
这	医生	接近	和	问	什么	曾是	这	事情	.

医生走过来问发生了什么事。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sædlər] , [frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] [fræns] ;

The	**man**	**was**	**a**	**saddler**	**,**	**from**	**whom**	**the**	**marquise**	**had**	**bought**	**a**	**carriage**	**before**	**she**	**left**	**France**	**;**
这	男人	曾是	一个	马鞍匠	,	从	谁	这	侯爵夫人	有	买	一个	运输	前	她	左边	法国	;

那人是个马鞍匠，侯爵夫人离开法国前曾从他那里买过一辆马车；

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɑːrtli] [peɪd] [fɔːr; fər] , [bʌt; bət] [stɪl] [oʊd] [hɪm; ɪm] [tuː] ['hʌndrəd] ['liːvrəs] .

this	**she**	**had**	**partly**	**paid**	**for**	**,**	**but**	**still**	**owed**	**him**	**two**	**hundred**	**livres**	**.**
这	她	有	部分	有薪酬的	为了	,	但	仍然	欠款	他	二	百	利弗斯	.

她已经支付了一部分费用，但仍然欠他200里弗尔。

[hiː; hi] [prə'duːst] [ðə; ði] [noʊt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

He	**produced**	**the**	**note**	**he**	**had**	**had**	**from**	**her**	**,**
他	生产	这	笔记	他	有	有	从	她	,

他拿出了她留给他的那张纸条。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] .

on	**which**	**was**	**a**	**faithful**	**record**	**of**	**the**	**sums**	**she**	**had**	**paid**	**on**	**account**	**.**
在	哪个	曾是	一个	忠实	记录	的	这	总和	她	有	有薪酬的	在	帐户	.

上面详细记录了她已支付的款项。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [kɔːld] [aʊt] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

The	**marquise**	**at**	**this**	**point**	**called**	**out**	**,**	**not**	**knowing**	**what**	**was**	**going**	**on**	**,**
这	侯爵夫人	在	这	观点	称为	出去	,	不是	会心	什么	曾是	去	在	,

这时侯爵夫人惊呼起来，她不知道发生了什么事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	**the**	**doctor**	**and**	**executioner**	**went**	**to**	**her**	**.**
和	这	医生	和	刽子手	去	到	她	.

医生和刽子手都去了她那里。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː] [ɔːl'redi] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Have	they	come	to	fetch	me	already	?	"	said	she	.
"	有	他们	来	到	拿来	我	已经	?	"	说	她	.

“他们已经来接我了吗？”她问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wel] [prɪ'perd] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ; [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] .

"	I	am	not	well	prepared	just	at	this	moment	;	but	never	mind	,	I	am	ready	.
"	我	是	不是	出色地	准备	只是	在	这	片刻	;	但	绝不	头脑	,	我	是	准备好	.

“我现在还没有做好充分的准备；但是没关系，我已经准备好了。”

" [ðə; ði]['dɑːktər] [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

"	The	doctor	reassured	her	,	and	told	her	what	was	going	on	.
"	这	医生	放心	她	,	和	讲述	她	什么	曾是	去	在	.

医生安抚了她，并告诉她发生了什么事。

" [ðə; ði][mæn][ɪz] [kwaɪt] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] ;

"	The	man	is	quite	right	,	"	she	said	to	the	executioner	;
"	这	男人	是	相当	正确的	,	"	她	说	到	这	刽子手	;

“这个人说得完全正确，”她对刽子手说；

" [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [gɪv] ['ɔːrdərz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] .

"	tell	him	I	will	give	orders	as	far	as	I	can	about	the	money	.
"	告诉	他	我	将要	给	订单	作为	远的	作为	我	能	关于	这	钱	.

“告诉他，关于钱的事，我会尽我所能地发号施令。”

" [ðen] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [rɪ'taɪərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] , " [mʌst; məst][aɪ][goʊ]

"	Then	,	seeing	the	executioner	retiring	,	she	said	to	the	doctor	,	"	Must	I	go
"	然后	,	看到	这	刽子手	退休	,	她	说	到	这	医生	,	"	必须	我	去

[naʊ] , [sɜːr] ?

now	,	sir	?
现在	,	先生	?

然后，她看到刽子手退下，便对医生说：“先生，我现在必须走了吗？”

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [taɪm] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] ,

I	wish	they	would	give	me	a	little	more	time	;	for	though	I	am	ready	,
我	希望	他们	会	给	我	一个	小的	更多的	时间	;	为了	尽管	我	是	准备好	,

我希望他们能再给我一些时间；因为虽然我已经准备好了，

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['riːəli] [prɪ'perd] .

as	I	told	you	,	I	am	not	really	prepared	.
作为	我	讲述	你	,	我	是	不是	真的	准备	.

正如我之前所说，我并没有真正做好准备。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['fɑːðər] ;

Forgive	me	,	father	;
原谅	我	,	父亲	;

父亲，请原谅我；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentəns] [ðæt] [hæv; həv] [ˌʌp'set] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['faɪər]

it	is	the	question	and	the	sentence	that	have	upset	me	it	is	this	fire
它	是	这	问题	和	这	句子	那	有	沮丧的	我	它	是	这	火

['bɜːrnɪŋ] [ɪn][maɪ] [aɪz] [laɪk] [hel] - [fleɪmz] .

burning	in	my	eyes	like	hell	-	flames	.
燃烧	在	我的	眼睛	喜欢	地狱	-	火焰	.

让我感到不安的是这个问题和这句话，它就像地狱之火一样在我眼中燃烧。

[hæd; həd] [ðeɪ] [left] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

Had	they	left	me	with	you	all	this	time	,
有	他们	左边	我	和	你	全部	这	时间	,

如果他们一直把我留给你的话，

[ðer; ðər] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['betər] [hoʊp] [ʌv; əv] [maɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] . "

there	would	now	be	better	hope	of	my	salvation	.	"
那里	会	现在	是	更好的	希望	的	我的	救恩	.	"

这样一来，我得救的希望就更大了。

" ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] ,

"	Madame	,	"	said	the	doctor	,
"	夫人	,	"	说	这	医生	,

“夫人，”医生说。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [jɔːr'self] [ænd; ənd]

"	you	will	probably	have	all	the	time	before	nightfall	to	compose	yourself	and
"	你	将要	大概	有	全部	这	时间	前	黄昏	到	撰写	你自己	和

[θɪŋk] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] . "

think	what	remains	for	you	to	do	.	"
思考	什么	遗迹	为了	你	到	做	.	"

“在夜幕降临之前，你或许有足够的时间来整理思绪，思考接下来该做什么。”

" [ɑː] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	Ah	,	sir	,	"	she	replied	,	with	a	smile	,
"	啊	,	先生	,	"	她	回复	,	和	一个	微笑	,

“啊，先生，”她笑着回答道。

" [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pʊr] [retʃ] [kən'demd]

"	do	not	think	they	will	show	so	much	consideration	for	a	poor	wretch	condemned
"	做	不是	思考	他们	将要	展示	所以	很多	考虑	为了	一个	贫穷的	可怜虫	谴责

[tuː; tə] [biː; bi] [bɜːrnt] .

to	be	burnt	.
到	是	烧焦的	.

“别以为他们会对一个被判处火刑的可怜人表现出如此多的怜悯。”

[ðæt] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'pend] [ɑːn] [ɑːr'selvz] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] ,

That	does	not	depend	on	ourselves	;	but	as	soon	as	everything	is	ready	,
那	做	不是	依赖	在	我们自己	;	但	作为	很快	作为	一切	是	准备好	,

那并不取决于我们自己；但一旦一切准备就绪，

[ðeɪ] [wɪl] [let] [juː 'es] [noʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [stɑːrt] . "

they	will	let	us	know	,	and	we	must	start	.	"
他们	将要	让	我们	知道	,	和	我们	必须	开始	.	"

他们会通知我们，我们必须开始行动。

" ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ]

"	Madame	,	"	said	the	doctor	,	"	I	am	certain	that	they	will	give	you	the	time	you
"	夫人	,	"	说	这	医生	,	"	我	是	肯定	那	他们	将要	给	你	这	时间	你

[niːd] . "

need	.	"
需要	.	"

“夫人，”医生说，“我确信他们会给您足够的时间。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃli] , " [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm]

"	No	,	no	,	"	she	replied	abruptly	and	feverishly	,	"	no	,	I	will	not	keep	them
"	不	,	不	,	"	她	回复	突然	和	狂热地	,	"	不	,	我	将要	不是	保持	他们

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

“不，不，”她急切地回答道，“不，我不会让他们久等。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʌmbrəl] [ɪz] [æt; ət] [ðɪs] [dɔːr] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,

As	soon	as	the	tumbril	is	at	this	door	,	they	have	only	to	tell	me	,
作为	很快	作为	这	粪车	是	在	这	门	,	他们	有	仅有的	到	告诉	我	,

囚车一到门口，他们只需要告诉我：

[ænd; ənd][aɪ][goʊ] [daʊn] . "

and	I	go	down	.	"
和	我	去	向下	.	"

然后我就下去了。

" ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Madame	,	"	said	he	,
"	夫人	,	"	说	他	,

“夫人，”他说。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hoʊld][juː; jʊ] [bæk] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

"	I	would	not	hold	you	back	if	I	found	you	prepared	to	stand	before	the	face	of
"	我	会	不是	抓住	你	后退	如果	我	成立	你	准备	到	站立	前	这	脸	的

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

“如果我发现你准备好站在上帝面前，我绝不会阻拦你。”

[fɔːr; fər][ɪn][jʊr; jər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][noʊ][taɪm] ,

for	in	your	situation	it	is	right	to	ask	for	no	time	,
为了	在	你的	情况	它	是	正确的	到	问	为了	不	时间	,

就你的情况而言，不请求时间是正确的。

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] [wen] [ðə; ði]['moʊmənt][ɪz] [kʌm] ; [bʌt; bət][nɑːt] ['evriwʌn] [ɪz][soʊ] ['redi] [æz; əz]

and	to	go	when	the	moment	is	come	;	but	not	everyone	is	so	ready	as
和	到	去	什么时候	这	片刻	是	来	;	但	不是	每个人	是	所以	准备好	作为

[kraɪst] [wʌz; wəz] ,

Christ	was	,
基督	曾是	,

当那一刻到来时，他们就会离去；但并非每个人都像基督那样预备好了。

[huː] [roʊz][frʌm; frəm] [prer] [ænd; ənd] [ə'weikt] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [liːv] [ðə; ði] ['gɑːrdn]

who	rose	from	prayer	and	awaked	His	disciples	that	He	might	leave	the	garden
WHO	玫瑰	从	祷告	和	醒来	他的	门徒	那	他	可能	离开	这	花园

[ænd; ənd][goʊ][aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

and	go	out	to	meet	His	enemies	.
和	去	出去	到	见面	他的	敌人	.

他从祷告中起身，唤醒他的门徒，好让他离开伊甸园，出去迎战他的敌人。

[juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɑːr; ər] [wiːk] ,

You	at	this	moment	are	weak	,
你	在	这	片刻	是	虚弱的	,

你此刻很虚弱。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zɪst] [jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtʃər] . "

and	if	they	come	for	you	just	now	I	should	resist	your	departure	.	"
和	如果	他们	来	为了	你	只是	现在	我	应该	抵抗	你的	离开	.	"

如果他们现在就来抓你，我应该阻止你离开。

" [biː; bi][kɑːm] ; [ðə; ði] [taɪm] [ɪz][nɑːt] [jet] [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðɪs]

"	Be	calm	;	the	time	is	not	yet	come	,	"	said	the	executioner	,	who	had	heard	this
"	是	冷静的	;	这	时间	是	不是	然而	来	,	"	说	这	刽子手	,	WHO	有	听到	这

[tɔːk] .

talk	.
讲话	.

“冷静点，时候还没到，”刽子手说道，他听到了这些谈话。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [bi'liːvd] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

He	knew	his	statement	must	be	believed	,	and	wished	as	far	as
他	知道	他的	陈述	必须	是	相信	,	和	希望	作为	远的	作为

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] .

possible	to	reassure	the	marquise	.
可能的	到	保证	这	侯爵夫人	.

他知道自己的陈述必须被相信，因此希望尽可能地让侯爵夫人放心。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hɜːri] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɑːt] [stɑːrt][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [tuː] [ʌv; əv] [θriː] ['aʊərz] .

"	There	is	no	hurry	,	and	we	cannot	start	for	another	two	of	three	hours	.
"	那里	是	不	匆忙	,	和	我们	不能	开始	为了	其他	二	的	三	小时	.

“不着急，我们还要两三个小时才能开始。”

" [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] [kɑːmd] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] ['sʌmwʌt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði][mæn] .

"	This	assurance	calmed	the	marquise	somewhat	,	and	she	thanked	the	man	.
"	这	保证	平静下来	这	侯爵夫人	有些	,	和	她	谢谢	这	男人	.

“这番保证让侯爵夫人稍稍安心了一些，她向那人道谢。”

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Then	turning	to	the	doctor	,	she	said	,
然后	转弯	到	这	医生	,	她	说	,

然后她转向医生说：

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['roʊzəri] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['rædər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][fɔːl]['ɪntuː] [ðɪs] ['pɝːsənz] [hændz] .

"	Here	is	a	rosary	that	I	would	rather	should	not	fall	into	this	person's	hands	.
"	这里	是	一个	念珠	那	我	会	相当	应该	不是	落下	进入	这	人的	双手	.

“我宁愿这串念珠不要落入这个人手里。”

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [treɪd] ,

Not	that	he	could	not	make	good	use	of	it	;	for	,	in	spite	of	their	trade	,
不是	那	他	可以	不是	制作	好的	使用	的	它	;	为了	,	在	尽管如此	的	他们的	贸易	,

并非说他不能好好利用它；因为，尽管他们从事贸易，

[aɪ] ['fænsi] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['kristʃənz] [laɪk] [ɑːr'selvz] .

I	fancy	that	these	people	are	Christians	like	ourselves	.
我	想要	那	这些	人们	是	基督徒	喜欢	我们自己	.

我猜想这些人跟我们一样都是基督徒。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [els] . "

But	I	should	prefer	to	leave	this	to	somebody	else	.	"
但	我	应该	更喜欢	到	离开	这	到	某人	别的	.	"

但我更愿意把这件事交给别人来做。

" ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [wɪʃɪz] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,

"	Madame	,	"	said	the	doctor	,	"	if	you	will	tell	me	your	wishes	in	this	matter	,
"	夫人	,	"	说	这	医生	,	"	如果	你	将要	告诉	我	你的	愿望	在	这	事情	,

“夫人，”医生说，“如果您能告诉我您在这件事上的意愿，

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kærid] [aʊt] . "

I	will	see	that	they	are	carried	out	.	"
我	将要	看	那	他们	是	携带	出去	.	"

我会确保这些措施得到执行。

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ]['sɪstər] ; [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [lest] [ʃiː; ʃi] ,

"	she	said	,	"	there	is	no	one	but	my	sister	;	and	I	fear	lest	she	,
"	她	说	,	"	那里	是	不	一	但	我的	姐姐	;	和	我	害怕	免得	她	,

她说：“除了我姐姐，没有别人了；我怕她……”

[rɪ'membərɪŋ] [maɪ] [kraɪm] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [meɪ] [biː; bi] [tuː] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [ðæt]

remembering	**my**	**crime**	**towards**	**her**	**,**	**may**	**be**	**too**	**horrified**	**to**	**touch**	**anything**	**that**
记住	我的	犯罪	向	她	,	可能	是	也	惊恐万分	到	触碰	任何事物	那

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

belonged	**to**	**me**	**.**
属于	到	我	.

想起我对她犯下的罪行，她可能会吓得不敢碰任何属于我的东西。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][maɪnd] ,

If	**she**	**did**	**not**	**mind**	**,**
如果	她	做过	不是	头脑	,

如果她不介意的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wer] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][maɪ]

it	**would**	**be**	**a**	**great**	**comfort**	**to**	**me**	**to**	**think**	**she**	**would**	**wear**	**it**	**after**	**my**
它	会	是	一个	伟大的	舒适	到	我	到	思考	她	会	穿	它	后	我的

[deθ] ,

death	**,**
死亡	,

想到我死后她会戴着它，我会感到莫大的安慰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'maɪnd][hɜːr; hər][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

and	**that**	**the**	**sight**	**of**	**it**	**would**	**remind**	**her**	**to**	**pray**	**for**	**me**	**;**
和	那	这	视线	的	它	会	提醒	她	到	祈祷	为了	我	;

而且看到它就会提醒她为我祈祷；

[bʌt; bət]['æftər] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] , [ðə; ði]['roʊzəri][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [feɪl][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [æn; ən] ['oʊdiəs]

but	**after**	**what**	**has**	**passed**	**,**	**the**	**rosary**	**could**	**hardly**	**fail**	**to**	**revive**	**an**	**odious**
但	后	什么	有	通过了	,	这	念珠	可以	几乎	失败	到	复活	一个	令人厌恶的

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

recollection	**.**
回忆	.

但经历了这一切之后，念玫瑰经很难不唤起一段令人厌恶的回忆。

[maɪ][gɑːd] , [maɪ][gɑːd] !

My	**God**	**,**	**my**	**God**	**!**
我的	上帝	,	我的	上帝	!

我的天啊，我的天啊！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['despərətli] ['wɪkɪd] ; [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ? "

I	**am**	**desperately**	**wicked**	**;**	**can**	**it**	**be**	**that**	**you**	**will**	**pardon**	**me**	**?**	**"**
我	是	绝望地	邪恶	;	能	它	是	那	你	将要	赦免	我	?	"

我罪孽深重，您能否原谅我?

" ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] ['mɪs] , - .

"	**Madame**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**doctor**	**,**	**"**	**I**	**think**	**you**	**are**	**mistaken**	**about**	**Mlle**	**,**	**d'Aubray**	**.**
"	夫人	,	"	回复	这	医生	,	"	我	思考	你	是	错误	关于	小姐	,	-	.

“夫人，”医生回答说，“我认为您对奥布雷小姐的看法有误。”

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [baɪ][hɜːr; hər] ['letər] [wʌt] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [tɔːrdz] [juː; jʊ] ,

You	**may**	**see**	**by**	**her**	**letter**	**what**	**are**	**her**	**feelings**	**towards**	**you**	**,**
你	可能	看	经过	她	信	什么	是	她	情怀	向	你	,

从她的信中，你或许能看出她对你的感觉。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [preɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['roʊzəri] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] .

and	**you**	**must**	**pray**	**with**	**this**	**rosary**	**up**	**to**	**the**	**very**	**end**	**.**
和	你	必须	祈祷	和	这	念珠	向上	到	这	非常	结尾	.

你必须用这串念珠祈祷到最后。

[let] [nɑːt][jʊr; jər] [prerz] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɔːr] [dɪ'stræktɪd] , [fɔːr; fər][noʊ] ['gɪlti] ['penɪtənt] [mʌst; məst]

Let	not	your	prayers	be	interrupted	or	distracted	,	for	no	guilty	penitent	must
让	不是	你的	祈祷	是	中断	或者	愣	,	为了	不	有罪的	忏悔者	必须

[siːs] [frʌm; frəm] [prer] ;

cease	from	prayer	;
停止	从	祷告	;

不要让你们的祈祷被打断或分心，因为任何有罪的忏悔者都不能停止祈祷；

[ænd; ənd][aɪ] , ['mædəm] , [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði]['roʊzəri] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['glædli]

and	I	,	madame	,	will	engage	to	deliver	the	rosary	where	it	will	be	gladly
和	我	,	夫人	,	将要	从事	到	递送	这	念珠	在哪里	它	将要	是	乐意

[rɪ'siːvd] .

received	.
已收到	.

夫人，我将负责把念珠送到她欣然接受的地方。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnstəntli] [dɪ'stræktɪd] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	And	the	marquise	,	who	had	been	constantly	distracted	since	the	morning	,
"	和	这	侯爵夫人	,	WHO	有	到过	不断地	愣	自从	这	早晨	,

[wʌz; wəz] [naʊ] ,

was	now	,
曾是	现在	,

“而那位从早上就一直心不在焉的侯爵夫人，现在……”

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] ,

thanks	to	the	patient	goodness	of	the	doctor	,
谢谢	到	这	病人	善良	的	这	医生	,

感谢医生的耐心和善意，

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['fɜːrvər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [prerz] .

able	to	return	with	her	former	fervour	to	her	prayers	.
有能力的	到	返回	和	她	以前的	热情	到	她	祈祷	.

她能够恢复以往对祈祷的热忱。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [tɪl] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

She	prayed	till	seven	o'clock	.
她	祈祷	直到	七	点钟	.

她一直祈祷到七点钟。

[æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] , [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr]

As	the	clock	struck	,	the	executioner	without	a	word	came	and	stood	before
作为	这	钟	击	,	这	刽子手	没有	一个	单词	来了	和	站立	前

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

钟声响起，刽子手一言不发地来到她面前；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər]['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] , ['græspɪŋ]

she	saw	that	her	moment	had	come	,	and	said	to	the	doctor	,	grasping
她	锯	那	她	片刻	有	来	,	和	说	到	这	医生	,	抓握

[hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

his	arm	,
他的	手臂	,

她意识到机会来了，便抓住医生的胳膊，对他说：

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ; [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [aɪ] [ɪn'triːt] . "

"	A	little	longer	;	just	a	few	moments	,	I	entreat	.	"
"	一个	小的	更长	;	只是	一个	很少	时刻	,	我	恳求	.	"

“再等等，就一会儿，求求你。”

" ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['raɪzɪŋ] , " [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [ə'dɔːr] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **Madame** , " **said** **the** **doctor** , **rising** , " **we** **will** **now** **adore** **the** **divine** **blood** **of** **the**
" 夫人 , " 说 这 医生 , 上升 , " 我们 将要 现在 崇拜 这 神圣的 血 的 这
['sækrəmənt] ,
Sacrament ,
圣餐 ,

“夫人，”医生站起身来说，“我们现在要朝拜圣餐的神圣宝血。”

[preɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] [klenzd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [sɔɪl] [ænd; ənd] [sɪn] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [stɪl]
praying **that** **you** **may** **be** **thus** **cleansed** **from** **all** **soil** **and** **sin** **that** **may** **be** **still**
祈祷 那 你 可能 是 因此 已清洗 从 全部 土壤 和 罪 那 可能 是 仍然
[ɪn] [jʊr; jər] [hɑːrt] .
in **your** **heart** .
在 你的 心 .

祈求上帝洗净你心中一切污秽和罪恶。

[ðʌs] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [geɪn] [ðə; ði] ['respɪt] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪər] .
Thus **shall** **you** **gain** **the** **respite** **you** **desire** .
因此 将 你 获得 这 喘息 你 欲望 .

这样你就能获得你渴望的喘息之机。

" [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [ðen] [taɪd] [taɪt] [ðə; ði] [kɔːrdz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hændz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [let]
" **The** **executioner** **then** **tied** **tight** **the** **cords** **round** **her** **hands** **that** **he** **had** **let**
" 这 刽子手 然后 系 紧的 这 绳索 圆形的 她 双手 那 他 有 让
[luːs] [bɪ'fɔːr] ,
loose **before** ,
松动的 前 ,

刽子手随后将之前松开的绳索紧紧地绑在了她的手上。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [əd'vænst] ['prɪti] ['fɜːrmli] [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔːltər] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɑːktər]
and **she** **advanced** **pretty** **firmly** **and** **knelt** **before** **the** **altar** , **between** **the** **doctor**
和 她 先进的 漂亮的 牢牢 和 跪下 前 这 坛 , 之间 这 医生
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] .
and **the** **chaplain** .
和 这 牧师 .

她坚定地走上前去，跪在祭坛前，站在医生和牧师之间。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜːrpləs] , [ænd; ənd] [tʃɑːntɪd] [ə; eɪ] - ['viːnai'vaidai'vaisai,'weini:'wiːdiː'wiːkiː]
The **latter** **was** **in** **his** **surplice** , **and** **chanted** **a** ' **Veni**
这 后者 曾是 在 他的 圣衣 , 和 吟诵 一个 - veni
[kri'eɪtər] , [sæv] [rɪ'dʒinər] , [ænd; ənd] ['tæntəm] ['ergoʊ] - .
Creator , **Salve** **Regina** , **and** **Tantum** **ergo** ' .
创作者 , 药膏 里贾纳 , 和 坦图姆 因此 - .

后者身穿圣袍，吟唱着“Veni Creator, Salve Regina, and Tantum ergo”。

[ðiːz] [prerz] ['oʊvər] , [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['sækrəmənt] ,
These **prayers** **over** , **he** **pronounced** **the** **blessing** **of** **the** **Holy** **Sacrament** ,
这些 祈祷 超过 , 他 发音 这 祝福 的 这 圣 圣餐 ,

祷告完毕，他宣布了圣餐的祝福。

[waɪl] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [nelt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
while **the** **marquise** **knelt** **with** **her** **face** **upon** **the** **ground** .
尽管 这 侯爵夫人 跪下 和 她 脸 之上 这 地面 .

侯爵夫人跪在地上，脸贴着地面。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [ðen] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [get] ['redi] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] ,
The **executioner** **then** **went** **forward** **to** **get** **ready** **a** **shirt** ,
这 刽子手 然后 去 向前 到 得到 准备好 一个 衬衫 ,

刽子手随后上前去准备一件衬衫。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər]['eksɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑ:n][ðə; ði] [left] [baɪ][ðə; ði]

and	she	made	her	exit	from	the	chapel	,	supported	on	the	left	by	the
和	她	制成	她	出口	从	这	教堂	,	有	在	这	左边	经过	这

['dɑ:ktɜ-z] [ɑ:rm] ,

doctor's	arm	,
医生的	手臂	,

她搀扶着医生的胳膊，走出了教堂。

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˌɛksə'kju:ʃənɜ-z] [ə'sɪstənt] .

on	the	right	by	the	executioner's	assistant	.
在	这	正确的	经过	这	刽子手的	助手	.

在右侧，刽子手的助手旁边。

[ðʌs] [prə'si:dɪŋ] , [ʃi:; ʃi][fɜ:rst] [felt] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] .

Thus	proceeding	,	she	first	felt	embarrassment	and	confusion	.
因此	进行中	,	她	第一的	毛毡	尴尬	和	困惑	.

因此，她起初感到尴尬和困惑。

[ten] [ɔ:r] [twelv] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] ,

Ten	or	twelve	people	were	waiting	outside	,	and	as	she	suddenly	confronted	them	,
十	或者	十二	人们	是	等待	外部	,	和	作为	她	突然	面对	他们	,

外面有十来个人在等着，她突然走到他们面前，

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [step] ['bækwərd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] , [baʊnd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

she	made	a	step	backward	,	and	with	her	hands	,	bound	though	they	were	,
她	制成	一个	步	落后	,	和	和	她	双手	,	边界	尽管	他们	是	,

她后退了一步，尽管双手被绑着，

[pʊld] [ðə; ði] ['heddres] [daʊn] [tu:; tə] ['kʌvər] [hæf][hɜ:r; hər] [feɪs] .

pulled	the	headdress	down	to	cover	half	her	face	.
拉	这	头饰	向下	到	覆盖	一半	她	脸	.

她把头饰拉下来遮住了半张脸。

[ʃi:; ʃi] [pæst] [θru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ,

She	passed	through	a	small	door	,	which	was	closed	behind	her	,
她	通过了	通过	一个	小的	门	,	哪个	曾是	关闭	在后面	她	,

她穿过一扇小门，门在她身后关上了。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [hɜ:r'self] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [dɔ:z] [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɛksə'kju:ʃənɜ-z] [mæn] .

and	then	found	herself	between	the	two	doors	alone	,	with	the	doctor	and	the	executioner's	man	.
和	然后	成立	她自己	之间	这	二	门	独自的	,	和	这	医生	和	这	刽子手的	男人	.

然后她发现自己独自一人站在两扇门之间，身边是医生和刽子手。

[hɪr] [ðə; ði]['roʊzəri] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['vaɪələnt] ['mu:vmənt] [tu:; tə] ['kʌvər] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,

Here	the	rosary	,	in	consequence	of	her	violent	movement	to	cover	her	face	,
这里	这	念珠	,	在	结果	的	她	暴力	移动	到	覆盖	她	脸	,

由于她猛烈地试图遮住脸，念珠被移到了这里。

[keɪm] [ʌn'dʌn] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [bi:dz] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

came	undone	,	and	several	beads	fell	on	the	floor	.
来了	未完成	,	和	一些	珠子	跌倒	在	这	地面	.

珠子散开了，几颗珠子掉到了地上。

[ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , [haʊ'evər] , [wɪ'ðaʊt] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑ:ktər] [stɑ:pt] [hɜ:r; hər] ,

She	went	on	,	however	,	without	observing	this	;	but	the	doctor	stopped	her	,
她	去	在	,	然而	,	没有	观察	这	;	但	这	医生	停止	她	,

然而，她并未理会这一点，继续往前走；但医生制止了她。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [biːdz] ,

and	he	and	the	man	stooped	down	and	picked	up	all	the	beads	,
和	他	和	这	男人	弯腰	向下	和	挑选	向上	全部	这	珠子	,

于是他和那人弯下腰，把所有的珠子都捡了起来。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt]['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] .

which	they	put	into	her	hand	.
哪个	他们	放	进入	她	手	.

他们把东西放在她手里。

['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm] ['hʌmbli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , " [sɜːr] ,

Thanking	them	humbly	for	this	attention	,	she	said	to	the	man	,	"	Sir	,
谢谢	他们	谦卑地	为了	这	注意力	,	她	说	到	这	男人	,	"	先生	,

她谦卑地感谢他们的关注，然后对那位男士说："先生，

[aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [noʊ] ['wɜːrldli] [pə'zeʃnz] , [ðæt] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][ə'pɑːn][ˌem 'iː] [bi'lɔŋz]

I	know	I	have	now	no	worldly	possessions	,	that	all	I	have	upon	me	belongs
我	知道	我	有	现在	不	世俗	财产	,	那	全部	我	有	之上	我	属于

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

我知道我现在没有任何世俗的财产，我身上的一切都属于你。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [nɑːt] [gɪv] ['eniθɪŋ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [kən'sent] ;

and	I	may	not	give	anything	away	without	your	consent	;
和	我	可能	不是	给	任何事物	离开	没有	你的	同意	;

未经您的同意，我可能不会泄露任何东西；

[bʌt; bət][aɪ][æsk][juː; jʊ]['kaɪndli][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] ['tʃæplət] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] [bɪ'fɔːr]

but	I	ask	you	kindly	to	allow	me	to	give	this	chaplet	to	the	doctor	before
但	我	问	你	亲切地	到	允许	我	到	给	这	花冠	到	这	医生	前

[aɪ][daɪ] :

I	die	:
我	死	:

但我恳请您允许我在临终前将这串念珠交给医生：

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði]['luːzər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ]['vælјuː] ,

you	will	not	be	much	the	loser	,	for	it	is	of	no	value	,
你	将要	不是	是	很多	这	失败者	,	为了	它	是	的	不	价值	,

你不会损失太多，因为它毫无价值。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ]['sɪstər] .

and	I	am	giving	it	to	him	for	my	sister	.
和	我	是	给予	它	到	他	为了	我的	姐姐	.

我把它送给他，是为了转交给我的妹妹。

['kaɪndli] [let] [ˌem 'iː][duː] [ðɪs] . "

Kindly	let	me	do	this	.	"
亲切地	让	我	做	这	.	"

请允许我这样做。

" ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,

"	Madame	,	"	said	the	man	,
"	夫人	,	"	说	这	男人	,

"夫人，"那人说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [get] [ɔːl][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'demd] ;

"	it	is	the	custom	for	us	to	get	all	the	property	of	the	condemned	;
"	它	是	这	风俗	为了	我们	到	得到	全部	这	财产	的	这	谴责	;

"按照惯例，我们会没收被判刑者的所有财产；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] ,

but	you	are	mistress	of	all	you	have	,
但	你	是	情妇	的	全部	你	有	,

但你是你所拥有的一切的主宰。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['gretɪst] ['vælјuː][juː; jʊ] [maɪt] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	if	the	thing	were	of	the	very	greatest	value	you	might	dispose	of	it
和	如果	这	事物	是	的	这	非常	最	价值	你	可能	处置	的	它

[æz; əz][juː; jʊ] [pliːzd] .

as	you	pleased	.
作为	你	高兴	.

如果那东西价值连城，你可以随意处置。

" [ðə; ði]['dɑːktər] , [huːz] [ɑːrm][ʃiː; ʃi] [held] , [felt] [hɜːr; hər] ['ʃɪvər] [æt; ət] [ðɪs] ['gæləntri] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər]

"	The	doctor	,	whose	arm	she	held	,	felt	her	shiver	at	this	gallantry	,	which	for
"	这	医生	,	谁	手臂	她	握住	,	毛毡	她	颤抖	在	这	英勇	,	哪个	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“她挽着医生的胳膊，医生感受到她因这份英勇而颤抖，这对她来说，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] ['hɔːti] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wɜːrst] [hjuːˌmɪli'eɪʃn]

with	her	natural	haughty	disposition	,	must	have	been	the	worst	humiliation
和	她	自然的	傲慢	处置	,	必须	有	到过	这	最差	屈辱

[ɪ'mædʒɪnəbl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [rɪ'streɪnd] ,

imaginable	;	but	the	movement	was	restrained	,
可以想象的	;	但	这	移动	曾是	克制	,

以她天生的傲慢性格，这无疑是她所能想象到的最可怕的羞辱；但她克制住了自己的反应。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [geɪv] [noʊ] [saɪn] .

and	her	face	gave	no	sign	.
和	她	脸	给予	不	符号	.

她脸上没有任何表情。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnsi'ɛrdʒəri] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði]

She	now	came	to	the	porch	of	the	Conciergerie	,	between	the	court	and	the
她	现在	来了	到	这	门廊	的	这	礼宾服务	,	之间	这	法庭	和	这

[fɜːrst] [dɔːr] ,

first	door	,
第一的	门	,

她现在来到了监狱门廊，就在庭院和第一扇门之间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] ,

and	there	she	was	made	to	sit	down	,
和	那里	她	曾是	制成	到	坐	向下	,

于是她被要求坐下。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] - [ə'mend] ['ɑːnərəb(ə)l] -

so	as	to	be	put	into	the	right	condition	for	making	the	'	amende	honorable	'
所以	作为	到	是	放	进入	这	正确的	状况	为了	制作	这	-	修改	光荣的	-

.

:
.

以便使其处于合适的状态，从而使“修正”显得体面。

[iːtʃ] [step] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['skæfoʊld] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] [iːtʃ] ['ɪnsɪdənt] [kɔːz]

Each	step	brought	her	nearer	to	the	scaffold	,	and	so	did	each	incident	cause
每个	步	带来	她	更近	到	这	脚手架	,	和	所以	做过	每个	事件	原因

[hɜːr; hər] [mɔːr] [ʌn'iːzinis] .

her	more	uneasiness	.
她	更多的	不安	.

每一步都让她离断头台更近一步，每一件事也让她更加不安。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] ['despərətli] , [ænd; ənd] [pər'siːvd] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ɪn]

Now	**she**	**turned**	**round**	**desperately**	**,**	**and**	**perceived**	**the**	**executioner**	**holding**	**a**	**shirt**	**in**
现在	她	转向	圆形的	绝望地	,	和	感知	这	刽子手	保持	一个	衬衫	在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	**hand**	**.**
他的	手	.

她绝望地转过身，看到刽子手手里拿着一件衬衫。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ɪn] ,

The	**door**	**of**	**the**	**vestibule**	**opened**	**,**	**and**	**about**	**fifty**	**people**	**came**	**in**	**,**
这	门	的	这	前厅	打开	,	和	关于	五十	人们	来了	在	,

门厅的门开了，大约五十人走了进来。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] [swɑːˈsɔːn] , ['mædəm] [diːˈju]['refjuːdʒ] , ['mɪs] . [diː] [skuːˈdɛri]

among	**them**	**the**	**Countess**	**of**	**Soissons**	**,**	**Madame**	**du**	**Refuge**	**,**	**Mlle**	**.**	**de**	**Scudery**
之中	他们	这	伯爵夫人	的	苏瓦松	,	夫人	杜	避难所	,	小姐	.	德	斯库德里

, [em] ,

,	**M**	**,**
,	M	,

其中包括苏瓦松伯爵夫人、避难夫人、Mlle。德·斯库德里，M，

[diː]['rɔkə'lɔː, 'rəuk -] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][diː] [tʃɪ'meɪ] .

de	**Roquelaure**	**,**	**and**	**the**	**Abbe**	**de**	**Chimay**	**.**
德	洛克劳尔	,	和	这	阿贝	德	奇迈	.

德·罗克洛尔和阿贝·德·奇迈。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] ['redɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər]

At	**the**	**sight**	**the**	**marquise**	**reddened**	**with**	**shame**	**,**	**and**	**turning**	**to**	**the**	**doctor**
在	这	视线	这	侯爵夫人	发红	和	耻辱	,	和	转弯	到	这	医生

,

,
,

侯爵夫人见状羞愧得满脸通红，转身看向医生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布林维尔耶侯爵夫人(Marquise de Brinvilliers)
第5/5页

[sed] , " [ɪz] [ðɪs] [mæn][tuː; tə] [strɪp] [ˌem ˈiː] [əˈgen] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈtʃeɪmbər] ?

said	,	"	Is	this	man	to	strip	me	again	,	as	he	did	in	the	question	chamber	?
说	,	"	是	这	男人	到	条	我	再次	,	作为	他	做过	在	这	问题	房间	?

他说："这个人又要像在审讯室里那样，再次扒光我的衣服吗？"

[ɔːl] [ðiːz] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈkruːəl] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪˈself] , [ðeɪ] [daɪˈvɜːrt][maɪ] [θɔːts] , [frʌm; frəm][gɑːd] .

All	these	preparations	are	very	cruel	;	and	,	in	spite	of	myself	,	they	divert	my	thoughts	,	from	God	.
全部	这些	准备工作	是	非常	残忍的	;	和	,	在	尽管如此	的	我	,	他们	转移	我的	想法	,	从	上帝	.

所有这些准备都非常残酷；而且，尽管我不由自主地，它们还是让我分心，远离了上帝。

" [loʊ] [æz; əz][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃənər] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ˌriːəˈʃuəd] [hɜːr; hər] ,

"	Low	as	her	voice	was	,	the	executioner	heard	,	and	reassured	her	,
"	低的	作为	她	嗓音	曾是	,	这	刽子手	听到	,	和	放心	她	,

"她的声音虽然很低，但刽子手还是听到了，并安慰了她。"

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ɔːf] , [ˈoʊnli] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɜːrt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʌðər] [kloʊðz] .

saying	that	they	would	take	nothing	off	,	only	putting	the	shirt	over	her	other	clothes
说	那	他们	会	拿	没有什么	离开	,	仅有的	推杆	这	衬衫	超过	她	其他	衣服

:
.

他们说不会脱掉任何东西，只是把衬衫套在她其他衣服外面。

[hiː; hi] [ðen] [əˈproʊtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] ,

He	then	approached	,	and	the	marquise	,
他	然后	接近	,	和	这	侯爵夫人	,

然后他走上前去，侯爵夫人

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

unable	to	speak	to	the	doctor	with	a	man	on	each	side	of	her	,
无法	到	说话	到	这	医生	和	一个	男人	在	每个	边	的	她	,

她两边各站着一个男人，根本无法和医生说话。

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɜːr; hər] [lʊks] [haʊ] ['diːpli] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

showed	him	by	her	looks	how	deeply	she	felt	the	ignominy	of	her	situation	.
显示	他	经过	她	看起来	如何	深	她	毛毡	这	耻辱	的	她	情况	.

她的眼神向他表明，她对自己的处境感到多么屈辱。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [ʃɜːrt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɑːn] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][hɜːr; hər][hændz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈtaɪd] ,

Then	,	when	the	shirt	had	been	put	on	,	for	which	operation	her	hands	had	to	be	untied	,
然后	,	什么时候	这	衬衫	有	到过	放	在	,	为了	哪个	手术	她	双手	有	到	是	解开	,

然后，当衬衫穿好之后（为此必须先解开她双手上的绳子），

[ðə; ði][mæn] [reɪzd] [ðə; ði] ['heddres] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊld] [daʊn] , [ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ,

the	man	raised	the	headdress	which	she	had	pulled	down	,	and	tied	it	round	her	neck	,
这	男人	提高	这	头饰	哪个	她	有	拉	向下	,	和	系	它	圆形的	她	脖子	,

那男人捡起她扯下来的头饰，系在她的脖子上。

[ðen] ['fɑːsənd] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][wʌn] [roʊp] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'nʌðər] [raʊnd] [hɜːr; hər]

then	fastened	her	hands	together	with	one	rope	and	put	another	round	her
然后	系紧	她	双手	一起	和	一	绳索	和	放	其他	圆形的	她

[weɪst] ,

waist	,
腰部	,

然后用一根绳子把她的双手绑在一起，再用另一根绳子绕在她的腰上。

[ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ; [ðen] , ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf]

and	yet	another	round	her	neck	;	then	,	kneeling	before	her	,	he	took	off
和	然而	其他	圆形的	她	脖子	;	然后	,	跪着	前	她	,	他	采取	离开

[hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] .

her	shoes	and	stockings	.
她	鞋	和	长筒袜	.

他又在她脖子上围了一条围巾；然后，他跪在她面前，脱掉了她的鞋袜。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] .

Then	she	stretched	out	her	hands	to	the	doctor	.
然后	她	拉伸	出去	她	双手	到	这	医生	.

然后她向医生伸出了双手。

" [oʊ] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ɪn]['gɑːdz] [neɪm] , [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Oh	,	sir	,	"	she	cried	,	"	in	God's	name	,	you	see	what	they	have	done	to	me	!
"	哦	,	先生	,	"	她	哭	,	"	在	神的	姓名	,	你	看	什么	他们	有	完毕	到	我	!

“哦，先生，”她哭喊道，“看在上帝的份上，您看看他们对我做了什么！”

[kʌm] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] .

Come	and	comfort	me	.
来	和	舒适	我	.

来安慰我吧。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] , [sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

"	The	doctor	came	at	once	,	supporting	her	head	upon	his	breast	,	trying	to
"	这	医生	来了	在	一次	,	支持	她	头	之上	他的	胸部	,	尝试	到

['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ;

comfort	her	;
舒适	她	;

医生立刻赶来，将她的头托在自己的胸膛上，试图安慰她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['bɪtər] [ˌlæmən'teɪʃn] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] ,

but	she	,	in	a	tone	of	bitter	lamentation	,	gazing	at	the	crowd	,
但	她	,	在	一个	语气	的	苦的	哀叹	,	凝视	在	这	人群	,

但她却带着苦涩的哀叹，凝视着人群，

[huː] [dɪ'vaʊəd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [aɪz] , [kraɪd] , " [oʊ] , [sɜːr] , [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

who	devoured	her	with	all	their	eyes	,	cried	,	"	Oh	,	sir	,	is	not	this	a	strange	,
WHO	吞噬	她	和	全部	他们的	眼睛	,	哭	,	"	哦	,	先生	,	是	不是	这	一个	奇怪的	,

他们用全部的目光贪婪地盯着她，喊道：“哦，先生，这难道不奇怪吗？”

['bɑːrbərəs] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ? "

barbarous	curiosity	?	"
野蛮	好奇心	?	"

野蛮的好奇心?

" ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] , [ðə; ði] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	Madame	,	"	said	he	,	the	tears	in	his	eyes	,
"	夫人	,	"	说	他	,	这	眼泪	在	他的	眼睛	,

“夫人，”他说道，眼中噙满了泪水。

" [duː][nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['iːgər] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti]

"	do	not	look	at	these	eager	people	from	the	point	of	view	of	their	curiosity
"	做	不是	看	在	这些	渴望的	人们	从	这	观点	的	看法	的	他们的	好奇心

[ænd; ənd][bɑːr'bærəti] ,

and	barbarity	,
和	野蛮	,

不要用好奇和野蛮的眼光看待这些充满渴望的人，

[ðoʊ] [ðæt] [ɪz] ['riːəl] [ɪ'nʌf] ,

though	that	is	real	enough	,
尽管	那	是	真实的	足够的	,

虽然这确实很真实，

[bʌt; bət] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [sent] [baɪ][gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌekspi'eɪʃn] [ʌv; əv]

but	consider	it	part	of	the	humiliation	sent	by	God	for	the	expiation	of
但	考虑	它	部分	的	这	屈辱	发送	经过	上帝	为了	这	赎罪	的

[jʊr; jər] [kraɪmz] .

your	crimes	.
你的	犯罪	.

但请把这看作是上帝为了赎你的罪而降下的羞辱。

[gɑːd] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] , [wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'proʊbriəm] , [ænd; ənd] [jet]

God	,	who	was	innocent	,	was	subject	to	very	different	opprobrium	,	and	yet
上帝	,	WHO	曾是	清白的	,	曾是	主题	到	非常	不同的	耻辱	,	和	然而

['sʌfərd] [ɔːl][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ;

suffered	all	with	joy	;
遭受	全部	和	喜悦	;

上帝是无辜的，却遭受了截然不同的谴责，但他却喜乐地忍受了这一切；

[fɔːr; fər] , [æz; əz][tə:'tʌliən; -ljən] [əb'zəːvz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪktɪm] ['fætnd] [ɑːn][ðə; ðɪ][dʒɔɪz][ʌv; əv]

for	,	as	Tertullian	observes	,	He	was	a	victim	fattened	on	the	joys	of
为了	,	作为	特土良	观察	,	他	曾是	一个	受害者	肥胖的	在	这	喜悦	的

['sʌfərɪŋ] [ə'loʊn] .

suffering	alone	.
痛苦	独自的	.

正如特土良所观察到的，祂是一个只靠苦难的快乐而变得肥硕的受害者。

" [æz; əz][ðə; ðɪ]['dɑːktər] [spoʊk] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

"	As	the	doctor	spoke	these	words	,
"	作为	这	医生	辐	这些	字	,

“医生说完这些话时，

[ðə; ðɪ] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɑːrkwaɪzɪz] [hændz][ðə; ðɪ] ['laɪtɪd] [tɔːrtʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə]

the	executioner	placed	in	the	marquise's	hands	the	lighted	torch	which	she	was	to
这	刽子手	放置	在	这	侯爵夫人	双手	这	照明	火炬	哪个	她	曾是	到

['kæri] [tuː; tə]['noʊtrə, 'noʊtɜ-] - [deɪm] ,

carry	to	Notre	-	Dame	,
携带	到	圣母	-	贵妇人	,

刽子手将点燃的火炬放在侯爵夫人手中，她将带着这支火炬前往巴黎圣母院。

[ðer; ðər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] - [ə'mend] ['ɑːnərəb(ə)l] - , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] ,

there	to	make	the	'	amende	honorable	'	,	and	as	it	was	too	heavy	,
那里	到	制作	这	-	修改	光荣的	-	,	和	作为	它	曾是	也	重的	,

['weɪɪŋ] [tuː] [paʊndz] ,

weighing	two	pounds	,
称重	二	磅	,

目的是为了让“补偿”显得体面，但由于它太重了，重达两磅，

[ðə; ðɪ]['dɑːktər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

the	doctor	supported	it	with	his	right	hand	,
这	医生	有	它	和	他的	正确的	手	,

医生用右手托着它。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['redʒɪstrɑ:r] [ri:d] [hɜ:r; hər] ['sentəns] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

while	the	registrar	read	her	sentence	aloud	a	second	time	.
尽管	这	注册员	读	她	句子	大声	一个	第二	时间	.

书记员第二次大声朗读了她的判决书。

[ðə; ðɪ]['dɑ:ktər][dɪd] [ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [baɪ] ['spi:kɪŋ]

The	doctor	did	all	in	his	power	to	prevent	her	from	hearing	this	by	speaking
这	医生	做过	全部	在	他的	力量	到	防止	她	从	听力	这	经过	请讲

[ʌn'si:sɪŋli] [ʌv; əv][gɑ:d] .

unceasingly	of	God	.
不停地	的	上帝	.

医生竭尽全力不让她听到这些话，不停地谈论上帝。

[stɪl] [ʃi:; ʃi] [gru:] ['fraɪtfəli] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rdz] , " [wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] ,

Still	she	grew	frightfully	pale	at	the	words	,	"	When	this	is	done	,
仍然	她	生长	可怕地	苍白	在	这	字	,	"	什么时候	这	是	完毕	,

听到“当这件事结束后”这句话，她的脸色却变得异常苍白。

[ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kən'veid] [ɑ:n][ə; eɪ] ['tʌmbrəl] , ['berfʊt] , [ə; eɪ][kɔ:rd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] ,

she	shall	be	conveyed	on	a	tumbril	,	barefoot	,	a	cord	round	her	neck	,
她	将	是	传递	在	一个	粪车	,	赤脚	,	一个	绳索	圆形的	她	脖子	,

她将被抬上囚车，赤着脚，脖子上套着绳子。

['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [tɔ:rtʃ] [tu:] [paʊndz] [ɪn] [weɪt] ,

holding	in	her	hands	a	burning	torch	two	pounds	in	weight	,
保持	在	她	双手	一个	燃烧	火炬	二	磅	在	重量	,

她手中拿着一支重两磅的燃烧火炬，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər][kʊd; kəd] [fi:l] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

"	and	the	doctor	could	feel	no	doubt	that	in	spite	of	his	efforts	she	had
"	和	这	医生	可以	感觉	不	怀疑	那	在	尽管如此	的	他的	努力	她	有

[hɜ:rd] .

heard	.
听到	.

医生毫不怀疑，尽管他竭尽全力，她还是听到了。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [stɪl] [wɜ:rs] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vestɪbju:l] [ænd; ənd] [sɔ:]

It	became	still	worse	when	she	reached	the	threshold	of	the	vestibule	and	saw
它	成为	仍然	更糟	什么时候	她	达到	这	临界点	的	这	前厅	和	锯

[ðə; ði] [greɪt] [kraʊd] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] .

the	great	crowd	waiting	in	the	court	.
这	伟大的	人群	等待	在	这	法庭	.

当她走到门厅门口，看到法院里等候的大批人群时，情况变得更糟了。

[ðen] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɜ:rkt] [kən'vʌlsɪvli] , [ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] ,

Then	her	face	worked	convulsively	,	and	crouching	down	,
然后	她	脸	工作	痉挛地	,	和	蹲伏	向下	,

然后她的脸部肌肉剧烈抽搐，她蹲了下来，

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['beri] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

as	though	she	would	bury	her	feet	in	the	earth	,
作为	尽管	她	会	埋葬	她	脚	在	这	地球	,

仿佛她要把脚埋进土里似的。

[ʃi:; ʃi] [ə'drest] [ðə; ði]['dɑ:ktər][ɪn] [wɜ:rdz] [bəuθ] ['pleɪntɪv] [ænd; ənd][waɪld] : " [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ,

she	addressed	the	doctor	in	words	both	plaintive	and	wild	:	"	Is	it	possible	that	,
她	已解决	这	医生	在	字	两个都	哀怨	和	荒野	:	"	是	它	可能的	那	,

她用既哀怨又狂野的语气对医生说：“有可能吗，

['æftər] [wʌt] [ɪz] [naʊ] ['hæpənɪŋ] , [em] . [di:] - [kæn; kən] [ɪn'dʊr] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ['lɪvɪŋ] ? "

after	what	is	now	happening	,	M	.	de	Brinvilliers	can	endure	to	go	on	living	? "
后	什么	是	现在	发生	,	M	.	德	-	能	忍受	到	去	在	活的	? "

经历了现在的一切，德布林维利耶先生还能继续活下去吗?

" ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [wen] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]

"	Madame	,	"	said	the	doctor	,	"	when	our	Lord	was	about	to	leave	His
"	夫人	,	"	说	这	医生	,	"	什么时候	我们的	主	曾是	关于	到	离开	他的

[dɪ'saɪplz] ,

disciples	,
门徒	,

“夫人，”医生说，“当我们的主即将离开他的门徒时，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk][gɑːd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɜːrθ] ,

He	did	not	ask	God	to	remove	them	from	this	earth	,
他	做过	不是	问	上帝	到	消除	他们	从	这	地球	,

他并没有祈求上帝将他们从地球上带走。

[bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɔːl][sɪn] .

but	to	preserve	them	from	all	sin	.
但	到	保存	他们	从	全部	罪	.

但是为了使他们远离一切罪恶。

- [maɪ] ['fɑːðər] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ][æsk][nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] ,

'	My	Father	,	'	He	said	,	'	I	ask	not	that	You	take	them	from	the	world	,
-	我的	父亲	,	-	他	说	,	-	我	问	不是	那	你	拿	他们	从	这	世界	,

“我的父啊，”他说，“我不求你把他们从世上带走，

[bʌt; bət] [kiːp] [ðem; ðəm] [seɪf] [frʌm; frəm]['iːv(ə)l] . -

but	keep	them	safe	from	evil	.	'
但	保持	他们	安全的	从	邪恶的	.	-

但要保护他们免受邪恶侵害。

[ɪf] , ['mædəm] , [juː; jʊ] [preɪ] [fɔːr; fər][em] . [diː] - ,

If	,	madame	,	you	pray	for	M	.	de	Brinvilliers	,
如果	,	夫人	,	你	祈祷	为了	M	.	德	-	,

夫人，如果您为德·布林维利耶先生祈祷，

[let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kept] [ɪn] [greɪs] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ,

let	it	be	only	that	he	may	be	kept	in	grace	,	if	he	has	it	,
让	它	是	仅有的	那	他	可能	是	保留	在	优雅	, 如果		他	有	它	,

只愿他能蒙恩，如果他有这恩典的话。

[ænd; ənd] [meɪ] [ə'teɪn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

and	may	attain	to	it	if	he	has	it	not	.
和	可能	达到	到	它	如果	他	有	它	不是	.

如果他没有，他可能会获得。

" [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['juːsləs] : [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt]

"	But	the	words	were	useless	:	at	that	moment	the	humiliation	was	too	great
"	但	这	字	是	无用	:	在	那	片刻	这	屈辱	曾是	也	伟大的

[ænd; ənd] [tuː] ['pʌblɪk] ;

and	too	public	;
和	也	民众	;

“但是这些话毫无用处：在那一刻，羞辱太大了，也太公开了；

[hɜːr; hər] [feɪs] [kən'træktɪd] , [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [nɪt] , [fleɪmz] ['dɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] ,

her	face	contracted	,	her	eyebrows	knit	,	flames	darted	from	her	eyes	,
她	脸	合同	,	她	眉毛	针织	,	火焰	飞镖	从	她	眼睛	,

[hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz][ɔːl] ['twɪstɪd] .

her	mouth	was	all	twisted	.
她	嘴	曾是	全部	扭曲	.

她脸部肌肉紧绷，眉毛紧锁，双眼怒火中烧，嘴角扭曲。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l] ; [ðə; ði]['dev(ə)l][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɪn] [pə'zeʃn] .

Her	whole	appearance	was	horrible	;	the	devil	was	once	more	in	possession	.
她	所有的	外貌	曾是	可怕	;	这	魔鬼	曾是	一次	更多的	在	拥有	.

她整个人看起来十分可怕，仿佛再次被魔鬼附身了。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pærəksɪzəm] , [wɪtʃ] ['læstɪd] ['nɪrli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , ['lɛbrən] , [huː]

During	this	paroxysm	,	which	lasted	nearly	a	quarter	of	an	hour	,	Lebrun	,	who
期间	这	发作	,	哪个	持续	几乎	一个	四分之一	的	一个	小时	,	勒布伦	,	WHO

[stʊd] [nɪr] ,

stood	near	,
站立	靠近	,

在这场持续了近十五分钟的剧烈发作期间，站在附近的勒布伦

[gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

got	such	a	vivid	impression	of	her	face	that	the	following	night	he	could	not
得到	这样的	一个	生动	印象	的	她	脸	那	这	下列的	夜晚	他	可以	不是

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

她的容貌给他留下了如此深刻的印象，以至于第二天晚上他都无法入睡。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['evər] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [meɪd] [ðə; ði] [faɪn] ['drɔːɪŋ] [wɪtʃ] -

and	with	the	sight	of	it	ever	before	his	eyes	made	the	fine	drawing	which	-
和	和	这	视线	的	它	曾经	前	他的	眼睛	制成	这	美好的	绘画	哪个	-

- [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['luːvər] ,

-	is	now	in	the	Louvre	,
-	是	现在	在	这	卢浮宫	,

他始终将这幅画作铭记于心，并以此为灵感创作了这幅精美的素描——如今这幅素描收藏于卢浮宫。

['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgjər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgər] ,

giving	to	the	figure	the	head	of	a	tiger	,
给予	到	这	数字	这	头	的	一个	老虎	,

给人物安上虎头，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [fitʃər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]

in	order	to	show	that	the	principal	features	were	the	same	,	and	the	whole
在	命令	到	展示	那	这	主要的	特征	是	这	相同的	,	和	这	所有的

[rɪ'zembləns] ['veri] ['straɪkɪŋ] .

resemblance	very	striking	.
相似	非常	引人注目	.

为了表明主要特征相同，整体相似度非常高。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mens] [kraʊd] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

The	delay	in	progress	was	caused	by	the	immense	crowd	blocking	the	court	,
这	延迟	在	进步	曾是	导致	经过	这	巨大	人群	阻塞	这	法庭	,

审理进程延误是由于大量人群堵塞了法庭造成的。

['oʊnli] [pʊʃt] [ə'saɪd][baɪ] ['ɑːrtʃərz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [huː] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

only	pushed	aside	by	archers	on	horseback	,	who	separated	the	people	.
仅有的	推动	旁边	经过	弓箭手	在	马背	,	WHO	分开	这	人们	.

只有骑射手才能将人群驱散，使之分开。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [naʊ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ,

The	marquise	now	went	out	,	and	the	doctor	,
这	侯爵夫人	现在	去	出去	,	和	这	医生	,

侯爵夫人出去了，医生也走了出去。

[lest] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pliːtli] [dɪ'strækt][hɜːr; hər] , [pʊt] [ə; eɪ]['kruːsəfɪks][ɪn]

lest	the	sight	of	the	people	should	completely	distract	her	,	put	a	crucifix	in
免得	这	视线	的	这	人们	应该	完全地	转移	她	,	放	一个	十字架	在

[hɜːr; hər][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

以免人群的景象让她完全分心，便将一个十字架放在她手中。

['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [fɪks] [hɜːr; hər] [geɪz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

bidding	**her**	**fix**	**her**	**gaze**	**upon**	**it**	**.**
投标	她	使固定	她	目光	之上	它	.

示意她将目光集中在它上面。

[ðɪs] [əd'vaɪs] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [tɪl] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [wer] [ðə; ði] ['tʌmbrəl]

This	**advice**	**she**	**followed**	**till**	**they**	**gained**	**the**	**gate**	**into**	**the**	**street**	**where**	**the**	**tumbril**
这	建议	她	随后	直到	他们	获得	这	门	进入	这	街道	在哪里	这	粪车

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ;

was	**waiting**	**;**
曾是	等待	;

她听从了这个建议，直到他们到达通往街道的大门，那里停着囚车；

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʃeɪmfl] ['ɑːbdʒekt] .

then	**she**	**lifted**	**her**	**eyes**	**to**	**see**	**the**	**shameful**	**object**	**.**
然后	她	抬起	她	眼睛	到	看	这	可耻	目的	.

然后她抬起头，看到了那件令人羞耻的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][kɑːrts] ,

It	**was**	**one**	**of**	**the**	**smallest**	**of**	**carts**	**,**
它	曾是	一	的	这	最小	的	购物车	,

这是最小的几辆手推车之一，

[stɪl] [splæʃt] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] [stoʊnz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['kærid] , [wɪð; wɪθ][noʊ]

still	**splashed**	**with**	**mud**	**and**	**marked**	**by**	**the**	**stones**	**it**	**had**	**carried**	**,**	**with**	**no**
仍然	溅起	和	泥	和	标记	经过	这	石头	它	有	携带	,	和	不

[siːt] ,

seat	**,**
座位	,

车身仍沾满泥浆，并留有它运载过的石块痕迹，而且没有座位。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

only	**a**	**little**	**straw**	**at**	**the**	**bottom**	**.**
仅有的	一个	小的	稻草	在	这	底部	.

底部只剩下一根细细的吸管。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] ['retʃɪd] [hɔːrs] , [wel] ['mætʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] [kən'veɪəns] .

It	**was**	**drawn**	**by**	**a**	**wretched**	**horse**	**,**	**well**	**matching**	**the**	**disgraceful**	**conveyance**	**.**
它	曾是	绘制	经过	一个	可怜	马	,	出色地	匹配	这	可耻	输送	.

它由一匹褴褛的马拉着，与这辆破败不堪的马车十分相配。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [beɪd] [hɜːr; hər] [get] [ɪn] [fɜːrst] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['veri] ['ræpɪdli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

The	**executioner**	**bade**	**her**	**get**	**in**	**first**	**,**	**which**	**she**	**did**	**very**	**rapidly**	**,**	**as**	**if**	**to**
这	刽子手	巴德	她	得到	在	第一的	,	哪个	她	做过	非常	快速	,	作为	如果	到

[ɪ'skeɪp] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

escape	**observation**	**.**
逃脱	观察	.

刽子手命令她第一个进去，她迅速地照做了，好像要躲避监视似的。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] , [ɪn][ðə; ði] [left] ['kɔːrnər] , [ɑːn][ðə; ði] [strɔː] , ['raɪdɪŋ]

There	**she**	**crouched**	**like**	**a**	**wild**	**beast**	**,**	**in**	**the**	**left**	**corner**	**,**	**on**	**the**	**straw**	**,**	**riding**
那里	她	蹲着	喜欢	一个	荒野	兽	,	在	这	左边	角落	,	在	这	稻草	,	骑术

['bækwərdz] .

backwards	**.**
向后	.

她像野兽一样蹲在左边的角落里，趴在稻草上，倒着骑着。

[ðə; ði]['dɑːktər][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

The	**doctor**	**sat**	**beside**	**her**	**on**	**the**	**right**	**.**
这	医生	卫星	旁	她	在	这	正确的	.

医生坐在她右边，挨着她。

[ðen] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃənər] [gɑ:t][ɪn] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sæt] ['ɑ:pəzɪt]

Then	the	executioner	got	in	,	shutting	the	door	behind	him	,	and	sat	opposite
然后	这	刽子手	得到	在	,	关闭	这	门	在后面	他	,	和	卫星	对面的

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

然后刽子手走了进来，关上身后的门，坐在她对面。

['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] .

stretching	his	legs	between	the	doctor's	.
伸展	他的	腿	之间	这	医生的	.

他把腿伸到医生两腿之间。

[hɪz; ɪz][mæn] , [hu:z] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] ,

His	man	,	whose	business	it	was	to	guide	the	horse	,	sat	on	the	front	,
他的	男人	,	谁	商业	它	曾是	到	指导	这	马	,	卫星	在	这	正面	,

负责牵马的人坐在马的前排。

[bæk] [tu:; tə] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd][ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] , [hɪz; ɪz] [fi:t] [stʌk] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði]

back	to	back	with	the	doctor	and	the	marquise	,	his	feet	stuck	out	on	the
后退	到	后退	和	这	医生	和	这	侯爵夫人	,	他的	脚	卡住	出去	在	这

[ʃɑ:fts] .

shafts	.
轴	.

他背靠着医生和侯爵夫人，双脚伸在柱子上。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['mædəm] [di:] [sɛ'vɪnj] , [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:nt]

Thus	it	is	easy	to	understand	how	Madame	de	Sevigne	,	who	was	on	the	Pont
因此	它	是	简单的	到	理解	如何	夫人	德	塞维涅	,	WHO	曾是	在	这	庞特

['noʊtrə, 'noʊtɚ] - [deɪm] ,

Notre	-	Dame	,
圣母	-	贵妇人	,

因此，很容易理解当时在巴黎圣母桥上的塞维涅夫人是如何.....

[kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['heddres] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['drɪvn]

could	see	nothing	but	the	headdress	of	the	marquise	as	she	was	driven
可以	看	没有什么	但	这	头饰	的	这	侯爵夫人	作为	她	曾是	驱动

[tu:; tə]['noʊtrə, 'noʊtɚ] - [deɪm] .

to	Notre	-	Dame	.
到	圣母	-	贵妇人	.

当侯爵夫人被押往巴黎圣母院时，他什么也看不见，只能看到她的头饰。

[ðə; ði] [kɔ:r'teʒ] [hæd; həd]['oʊnli] [gɔ:n] [ə; eɪ] [fju:] [steps] , [wen] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] ,

The	cortege	had	only	gone	a	few	steps	,	when	the	face	of	the	marquise	,
这	送葬队伍	有	仅有的	已消失	一个	很少	步骤	,	什么时候	这	脸	的	这	侯爵夫人	,

送葬队伍刚走了几步，侯爵夫人的脸就出现了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑ:mɚ, 'kɑ:lmɚ] , [wʌz; wəz] [ə'gen] [kən'vʌlst] .

for	a	time	a	little	calmer	,	was	again	convulsed	.
为了	一个	时间	一个	小的	更平静	,	曾是	再次	抽搐	.

短暂平静之后，又开始抽搐。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] , [fɪkst] ['kɑ:nstəntli] [ɑ:n][ðə; ði]['kru:səfɪks] , [ðer; ðər]['dɑ:rtɪd][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [glæns]

From	her	eyes	,	fixed	constantly	on	the	crucifix	,	there	darted	a	flaming	glance
从	她	眼睛	,	固定的	不断地	在	这	十字架	,	那里	飞镖	一个	炽盛	瞥一眼

,

,
,

她双眼始终盯着十字架，偶尔会瞥见一道灼热的目光。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['frenzid] [lʊk] [wɪtʃ] ['terəfaɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

then	came	a	troubled	and	frenzied	look	which	terrified	the	doctor	.
然后	来了	一个	麻烦	和	丧心病狂	看	哪个	恐惧	这	医生	.

随后，他脸上露出惊恐而疯狂的神情，吓坏了医生。

[hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] , [ænd; ənd] , ['wɪʃɪŋ]

He	knew	she	must	have	been	struck	by	something	she	saw	,	and	,	wishing
他	知道	她	必须	有	到过	击	经过	某物	她	锯	,	和	,	祝

[tu:; tə][kɑ:m][hɜ:r; hər] ,

to	calm	her	,
到	冷静的	她	,

他知道她一定是受到了什么惊吓，为了安抚她，

[æskt] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

asked	what	it	was	.
问	什么	它	曾是	.

问那是什么。

" ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] , ['lʊkɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ; " [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

"	Nothing	,	nothing	,	"	she	replied	quickly	,	looking	towards	him	;	"	it	was	nothing
"	没有什么	,	没有什么	,	"	她	回复	迅速地	,	寻找	向	他	;	"	它	曾是	没有什么

. "

:	"
.	"

“没什么，没什么，”她迅速回答，看向他；“真的没什么。”

" [bʌt; bət] , ['mædəm] , " [sed] [hi:; hi] , " [ju:; jʊ]['kænɑ:t] [gɪv] [ðə; ði][laɪ][tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] ;

"	But	,	madame	,	"	said	he	,	"	you	cannot	give	the	lie	to	your	own	eyes	;
"	但	,	夫人	,	"	说	他	,	"	你	不能	给	这	说谎	到	你的	自己的	眼睛	;

“但是，夫人，”他说，“你不能欺骗自己的眼睛；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['faɪər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [lʌv] ,

and	a	minute	ago	I	saw	a	fire	very	different	from	the	fire	of	love	,
和	一个	分钟	前	我	锯	一个	火	非常	不同的	从	这	火	的	爱	,

就在一分钟前，我看到了一种与爱情之火截然不同的火焰。

[wɪtʃ] ['oʊnli][sʌm; səm] [dɪs'pli:zɪŋ] [saɪt] [kæn; kən][hæv; həv] [prə'vəukt] .

which	only	some	displeasing	sight	can	have	provoked	.
哪个	仅有的	一些	令人不快	视线	能	有	挑衅	.

只有某些令人不快的景象才能引起这种反应。

[wʌt] [meɪ] [ðɪs] [bi:; bi] ?

What	may	this	be	?
什么	可能	这	是	?

这是什么?

[tel] [ˌem 'i:] , [preɪ] ;

Tell	me	,	pray	;
告诉	我	,	祈祷	;

告诉我，祈祷吧；

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [ə'seɪl] [ju:; jʊ] .

for	you	promised	to	tell	me	of	any	sort	of	temptation	that	might	assail	you	.
为了	你	承诺	到	告诉	我	的	任何	种类	的	诱惑	那	可能	攻击	你	.

"

"
"

因为你答应过要告诉我你可能遇到的任何诱惑。

" [sɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [du:][soʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] .

"	Sir	,	"	she	said	,	"	I	will	do	so	,	but	it	is	nothing	.
"	先生	,	"	她	说	,	"	我	将要	做	所以	,	但	它	是	没有什么	.

“先生，”她说，“我会照做的，但这没什么大不了的。”

" [ðen] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər] , [huː] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [sæt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər]

" **Then** , **looking** **towards** **the** **executioner** , **who** , **as** **we** **know** , **sat** **facing** **the** **doctor**

" 然后 , 寻找 向 这 刽子手 , WHO , 作为 我们 知道 , 卫星 面向 这 医生

,

,

,

然后，他看向刽子手，我们知道，刽子手就坐在医生对面。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [pʊt][ˌem 'iː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [pliːz] ; [haɪd] [ðæt] [mæn][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

she **said** , " **Put** **me** **in** **front** **of** **you** , **please** ; **hide** **that** **man** **from** **me** .

她 说 , " 放 我 在 正面 的 你 , 请 ; 隐藏 那 男人 从 我 .

她说："请让我站在你前面；把那个人藏起来，别让我看到。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt][hɜːr; hər][hændz] [tɔːrdz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]

" **And** **she** **stretched** **out** **her** **hands** **towards** **a** **man** **who** **was** **following** **the**

" 和 她 拉伸 出去 她 双手 向 一个 男人 WHO 曾是 下列的 这

['tʌmbrəl] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

tumbril **on** **horseback** ,

粪车 在 马背 ,

她向一个骑马跟在运囚车后面的男人伸出了双手。

[ænd; ənd][soʊ] [drɑːpt] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːktər] [tʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kruːsəfɪks] , [wɪtʃ]

and **so** **dropped** **the** **torch** , **which** **the** **doctor** **took** , **and** **the** **crucifix** , **which**

和 所以 掉落 这 火炬 , 哪个 这 医生 采取 , 和 这 十字架 , 哪个

[fel] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

fell **on** **the** **floor** .

跌倒 在 这 地面 .

于是火炬掉在了地上，医生捡起了火炬，十字架也掉在了地上。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] ['saɪdweɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] , ['nɑːdɪŋ]

The **executioner** **looked** **back** , **and** **then** **turned** **sideways** **as** **she** **wished** , **nodding**

这 刽子手 看起来 后退 , 和 然后 转向 侧身 作为 她 希望 , 点头

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

and **saying** ,

和 说 ,

刽子手回头看了一眼，然后随心所欲地侧过身，点点头说道：

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

" **Oh** **yes** , **I** **understand** .

" 哦 是的 , 我 理解 .

"哦，是的，我明白了。"

" [ðə; ði]['dɑːktər] [prest] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ]

" **The** **doctor** **pressed** **to** **know** **what** **it** **meant** , **and** **she** **said** , " **It** **is** **nothing**

" 这 医生 按下 到 知道 什么 它 意思是 , 和 她 说 , " 它 是 没有什么

[wɜːrθ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ,

worth **telling** **you** ,

值得 讲述 你 ,

医生追问这意味着什么，她说："没什么值得告诉你的。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wiːknəs] [ɪn][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and **it** **is** **a** **weakness** **in** **me** **not** **to** **be** **able** **to** **bear** **the** **sight** **of** **a**

和 它 是 一个 弱点 在 我 不是 到 是 有能力的 到 熊 这 视线 的 一个

[mæn] [huː] [hæz; həz] [ɪl] - [juːst] [ˌem 'iː] .

man **who** **has** **ill** **-** **used** **me** .

男人 WHO 有 患病的 - 用过的 我 .

我无法忍受看到曾经虐待过我的男人，这是我的弱点。

[ðə; ði][mæn] [huː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʌmbrəl] [ɪz] - , [huː] [ə'restɪd] [ˌem 'iː][æt; ət]

The	man	who	touched	the	back	of	the	tumbril	is	Desgrais	,	who	arrested	me	at
这	男人	WHO	感动	这	后退	的	这	粪车	是	-	,	WHO	被捕	我	在

[liːdʒ] ,

Liege	,
列日	,

摸了囚车后背的那个人是德格雷斯，他在列日逮捕了我。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][soʊ]['bædli] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

and	treated	me	so	badly	all	along	the	road	.
和	治疗	我	所以	糟糕	全部	沿着	这	路	.

一路上都对我非常不好。

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl][maɪ'self] , [æz; əz][juː; jʊ] ['noʊtɪst] . "

When	I	saw	him	,	I	could	not	control	myself	,	as	you	noticed	.	"
什么时候	我	锯	他	,	我	可以	不是	控制	我	,	作为	你	注意到	.	"

正如你所看到的，当我看到他时，我无法控制自己。

" ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	Madame	,	"	said	the	doctor	,	"	I	have	heard	of	him	,
"	夫人	,	"	说	这	医生	,	"	我	有	听到	的	他	,

“夫人，”医生说，“我听说过他。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [jɔːr'self] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [kən'feʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə]

and	you	yourself	spoke	of	him	in	confession	;	but	the	man	was	sent	to
和	你	你自己	辐	的	他	在	忏悔	;	但	这	男人	曾是	发送	到

[ə'rest] [juː; jʊ] ,

arrest	you	,
逮捕	你	,

你曾在忏悔中提到过他；但那人却是奉命来逮捕你的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɑːrd] [juː; jʊ] ['kloʊsli]

and	was	in	a	responsible	position	,	so	that	he	had	to	guard	you	closely
和	曾是	在	一个	负责任的	位置	,	所以	那	他	有	到	警卫	你	密切

[ænd; ənd] ['rɪgərəsli] ;

and	rigorously	;
和	严格地	;

他身居要职，所以必须严密保护你；

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [sɪ'vɪr] , [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]

even	if	he	had	been	more	severe	,	he	would	only	have	been	carrying	out	his
甚至	如果	他	有	到过	更多的	严重	,	他	会	仅有的	有	到过	携带	出去	他的

['ɔːrdərz] .

orders	.
订单	.

即使他态度更严厉，也只是在执行命令而已。

['dʒiːzəs] [kraɪst] , ['mædəm] , [kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] [æz; əz] ['ministəz]

Jesus	Christ	,	madame	,	could	but	have	regarded	His	executioners	as	ministers
耶稣	基督	,	夫人	,	可以	但	有	认为	他的	刽子手	作为	部长们

[ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] ,

of	iniquity	,
的	罪恶	,

夫人，耶稣基督只能将他的刽子手视为罪恶的帮凶。

['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] , [huː] ['ædɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] ['evri] [ɪn'dɪgnəti] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

servants	of	injustice	,	who	added	of	their	own	accord	every	indignity	they	could
仆人	的	不公正	,	WHO	额外	的	他们的	自己的	符合	每一个	侮辱	他们	可以

[θɪŋk] [ʌv; əv] ;

think	of	;
思考	的	;

他们是罪恶的帮凶，自作主张地施加各种侮辱；

[jet] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən]

yet	all	along	the	way	He	looked	on	them	with	patience	and	more	than
然而	全部	沿着	这	方式	他	看起来	在	他们	和	耐心	和	更多的	比

[ˈpeɪʃ(ə)ns] ,

patience	,
耐心	,

然而，一路上他都以极大的耐心和非凡的耐心注视着他们。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [preɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	in	His	death	He	prayed	for	them	.
和	在	他的	死亡	他	祈祷	为了	他们	.

祂在临终前为他们祈祷。

" [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [ə; eɪ][hɑːrd] [ˈstrʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] ,

"	In	the	heart	of	the	marquise	a	hard	struggle	was	passing	,
"	在	这	心	的	这	侯爵夫人	一个	难的	斗争	曾是	通过	,

侯爵夫人的内心正经历着一场艰苦的斗争。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

and	this	was	reflected	on	her	face	;	but	it	was	only	for	a	moment
和	这	曾是	反映	在	她	脸	;	但	它	曾是	仅有的	为了	一个	片刻

,

,
,

这一点在她脸上有所体现；但只是一瞬间。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][læst] [kənˈvʌlsɪv] ['ʃʌdər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈgen] [kɑːm][ænd; ənd] [səˈriːn] ; [ðen] [ʃiː; ʃi]

and	after	a	last	convulsive	shudder	she	was	again	calm	and	serene	;	then	she
和	后	一个	最后的	痉挛	不寒而栗	她	曾是	再次	冷静的	和	安详	;	然后	她

[sed] : - -

said	:	-	-
说	:	-	-

最后一次剧烈颤抖之后，她又恢复了平静安详；然后她说：——

" [sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['veri] [rɔːŋ] [tuː; tə] [fiːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fænsi][æz; əz] [ðɪs] :

"	Sir	,	you	are	right	,	and	I	am	very	wrong	to	feel	such	a	fancy	as	this	:
"	先生	,	你	是	正确的	,	和	我	是	非常	错误的	到	感觉	这样的	一个	想要	作为	这	:

“先生，您说得对，我竟然会有这样的想法，真是大错特错：”

[meɪ] [gɑːd] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd] [preɪ] [rɪˈembər] [ðɪs] [fɔːlt] [ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] ,

may	God	forgive	me	;	and	pray	remember	this	fault	on	the	scaffold	,
可能	上帝	原谅	我	;	和	祈祷	记住	这	过错	在	这	脚手架	,

愿上帝宽恕我；也请您在刑台上记住我的过错。

[wen] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˌæbsəˈluːʃ(ə)n][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] , [ðæt] [ðɪs] [tuː] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [ˌem ˈiː]

when	you	give	me	the	absolution	you	promise	,	that	this	too	may	be	pardoned	me
什么时候	你	给	我	这	赦免	你	承诺	,	那	这	也	可能	是	赦免	我

.

:
.

当你赦免我的时候，你承诺过，这件事也可以得到宽恕。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃənər] [ænd; ənd] [sed] , " [pliːz] [sɪt] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

"	Then	she	turned	to	the	executioner	and	said	,	"	Please	sit	where	you	were
"	然后	她	转向	到	这	刽子手	和	说	,	"	请	坐	在哪里	你	是

[bɪˈfɔːr] ,

before	,
前	,

然后她转向刽子手说：“请坐在你之前坐的地方，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [em] . - .
that I may see M . Desgrais .
那 我 可能 看 M . - .

以便我能见到德格雷斯先生。

" [ðə; ði][mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑːktər] [əu'beid] .
" The man hesitated , but on a sign from the doctor obeyed .
" 这 男人 犹豫了一下 , 但 在 一个 符号 从 这 医生 服从 .

“那人犹豫了一下，但在医生的示意下还是照做了。”

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [lʊkt] ['fʊli] [æt; ət] - [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ðen]
The marquise looked fully at Desgrais for some time , praying for him ; then
这 侯爵夫人 看起来 完全 在 - 为了 一些 时间 , 祈祷 为了 他 ; 然后
,
,
,

侯爵夫人凝视着德格雷斯许久，默默地为他祈祷；然后，

['fɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['kruːsəfɪks] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][hɜːr'self] :
fixing her eyes on the crucifix , began to pray for herself :
定影 她 眼睛 在 这 十字架 , 开始 到 祈祷 为了 她自己 :

她目光凝视着十字架，开始为自己祈祷：

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['seɪntiː] - ['dʒenəˌviːv] ['diˈiːes] - .
this incident occurred in front of the church of Sainte - Genevieve des Ardents .
这 事件 发生 在 正面 的 这 教会 的 圣特 - 吉纳维芙 德斯 - .

这起事件发生在圣热内维耶芙·德·阿尔当教堂前。

[bʌt; bət] , ['sloʊli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] , [ðə; ði] ['tʌmbrəl] ['stedəli] [əd'vænst] , [ænd; ənd][æt; ət][læst]
But , slowly as it moved , the tumbril steadily advanced , and at last
但 , 缓慢地 作为 它 已搬 , 这 粪车 稳步 先进的 , 和 在 最后的
[riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtɝ] - [deɪm] .
reached the place of Notre - Dame .
达到 这 地方 的 圣母 - 贵妇人 .

但是，尽管移动缓慢，但灵柩车稳步前进，最终到达了巴黎圣母院所在地。

[ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] [droʊv] [bæk] [ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌmbrəl] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
The archers drove back the crowding people , and the tumbril went up to the
这 弓箭手 驾驶 后退 这 拥挤 人们 , 和 这 粪车 去 向上 到 这
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

弓箭手们驱散了拥挤的人群，囚车缓缓驶上台阶。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stɑːpt] .
and there stopped .
和 那里 停止 .

就这样，一切都结束了。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [gɑːt] [daʊn] , [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [bɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]
The executioner got down , removed the board at the back , held out his arms
这 刽子手 得到 向下 , 已移除 这 木板 在 这 后退 , 握住 出去 他的 武器
[tuː; tə][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] ,
to the marquise ,
到 这 侯爵夫人 ,

刽子手蹲下身，移开后面的木板，向侯爵夫人伸出双臂。

[ænd; ənd][set][hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
and set her down on the pavement .
和 放 她 向下 在 这 路面 .

然后把她放在人行道上。

[ðə; ði]['dɑːktər] [ðen] [gɑːt] [daʊn] ,

The	doctor	then	got	down	,
这	医生	然后	得到	向下	,

医生随后下了车。

[hɪz; ɪz] [legz] [kwaɪt] [nʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sɪns] [ðeɪ] [left]

his	legs	quite	numb	from	the	cramped	position	he	had	been	in	since	they	left
他的	腿	相当	麻木的	从	这	狭窄	位置	他	有	到过	在	自从	他们	左边

[ðə; ði] [ˌkɑːnsi'ɛrdʒəri] .

the	Conciergerie	.
这	礼宾服务	.

由于离开古监狱后一直保持着蜷缩的姿势，他的双腿已经麻木了。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [steps] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] , [huː] [hɜːr'self] [stʊd]

He	mounted	the	church	steps	and	stood	behind	the	marquise	,	who	herself	stood
他	安装	这	教会	步骤	和	站立	在后面	这	侯爵夫人	,	WHO	她自己	站立

[ɑːn] [ðə; ði] [skwer] ,

on	the	square	,
在	这	正方形	,

他走上教堂台阶，站在侯爵夫人身后，侯爵夫人则站在广场上。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['redʒɪstrɑːr] [ɑːn] [hɜːr; hər] [raɪt] , [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [left] ,

with	the	registrar	on	her	right	,	the	executioner	on	her	left	,
和	这	注册员	在	她	正确的	,	这	刽子手	在	她	左边	,

登记员在她右边，刽子手在她左边。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] , [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɔːl] [ðə; ði] [dɔːz]

and	a	great	crowd	of	people	behind	her	,	inside	the	church	,	all	the	doors
和	一个	伟大的	人群	的	人们	在后面	她	,	里面	这	教会	,	全部	这	门

['biːɪŋ] [θroʊn] ['oʊpən] .

being	thrown	open	.
存在	抛掷	打开	.

在她身后，教堂里挤满了人，所有的门都敞开着。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [niːl] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [tɔːrtʃ] ,

She	was	made	to	kneel	,	and	in	her	hands	was	placed	the	lighted	torch	,
她	曾是	制成	到	下跪	,	和	在	她	双手	曾是	放置	这	照明	火炬	,

她被迫跪下，手中被放上了点燃的火炬。

[wɪtʃ] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['dɑːktər] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] ['kæri] .

which	up	to	that	time	the	doctor	had	helped	to	carry	.
哪个	向上	到	那	时间	这	医生	有	帮助	到	携带	.

此前一直由医生协助携带。

[ðen] [ðə; ði] ['redʒɪstrɑːr] [riːd] [ðə; ði] - [ə'mend] ['ɑːnərəb(ə)l] - [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['peɪpər] ,

Then	the	registrar	read	the	'	amende	honorable	'	from	a	written	paper	,
然后	这	注册员	读	这	-	修改	光荣的	-	从	一个	书面	纸	,

然后，注册官从一份书面文件中宣读了“尊敬的修正案”。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,

and	she	began	to	say	it	after	him	,
和	她	开始	到	说	它	后	他	,

于是她开始跟着他一起说。

[bʌt; bət] [ɪn] [soʊ] [loʊ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [sed] ['laʊdli] , " [spiːk] [aʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz]

but	in	so	low	a	voice	that	the	executioner	said	loudly	,	"	Speak	out	as	he	does
但	在	所以	低的	一个	嗓音	那	这	刽子手	说	高声	,	"	说话	出去	作为	他	做

;

;
;

但他的声音太小了，以至于刽子手大声说：“像他那样说话；

[rɪ'piːt] ['evri] [wɜːrd] .
repeat every word .
重复 每一个 单词 .

重复每个字。

['laʊdər] , ['laʊdər] !
Louder , louder !
更大声 , 更大声 !

大声点，大声点!

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['laʊdli] [ænd; ənd]['fɜːrmli] [ri'saitid] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
" Then she raised her voice , and loudly and firmly recited the following
" 然后 她 提高 她 嗓音 , 和 高声 和 牢牢 背诵 这 下列的
[ə'pɑːlədʒi] .
apology .
道歉 .

然后她提高了音量，大声而坚定地背诵了以下道歉词。

" [aɪ] [kən'fes] [ðæt] , ['wɪkɪdli] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] , [aɪ] ['pɔɪznd] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ]
" I confess that , wickedly and for revenge , I poisoned my father and my
" 我 承认 那 , 邪恶地 和 为了 复仇 , 我 中毒 我的 父亲 和 我的
['brʌðərz] ,
brothers ,
兄弟 ,

“我承认，我出于邪恶和复仇的动机，毒死了我的父亲和兄弟。”

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [maɪ] ['sɪstər] , [tuː; tə] [əb'teɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊdz] ,
and attempted to poison my sister , to obtain possession of their goods ,
和 尝试过 到 毒 我的 姐姐 , 到 获得 拥有 的 他们的 商品 ,

他们企图毒害我的妹妹，以夺取他们的财物。

[ænd; ənd][aɪ][æsk]['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv][gɑːd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] ['kʌntriːz] [lɔːz] .
and I ask pardon of God , of the king , and of my country's laws .
和 我 问 赦免 的 上帝 , 的 这 国王 , 和 的 我的 该国的 法律 .

我请求上帝、国王和我国法律的宽恕。

" [ðə; ði] - [ə'mend] ['ɑːnərəb(ə)l] - ['oʊvər] , [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [ə'gen] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]
" The ' amende honorable ' over , the executioner again carried her to the
" 这 - 修改 光荣的 - 超过 , 这 刽子手 再次 携带 她 到 这
['tʌmbrəl] ,
tumbril ,
粪车 ,

“‘尊敬的忏悔’结束后，刽子手再次将她抬到囚车上。”

[nɑːt] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [tɔːrtʃ] ['eni] [mɔːr] : [ðə; ði]['dɑːktər][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] : [ɔːl][wʌz; wəz][dʒʌst]
not giving her the torch any more : the doctor sat beside her : all was just
不是 给予 她 这 火炬 任何 更多的 : 这 医生 卫星 旁 她 : 全部 曾是 只是
[æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
as before ,
作为 前 ,

医生不再把接力棒交给她，而是坐在她身边，一切都和以前一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌmbrəl] [went] [ɑːn] [tɔːrdz] [lɑː] ['griːv] .
and the tumbril went on towards La Greve .
和 这 粪车 去 在 向 拉 格雷夫 .

于是，囚车继续向拉格雷夫驶去。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] , [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['skæfoʊld] , [ʃi:; ʃi] ['nevər] [tʊk] [hɜ:r; hər] [aɪz]

From	that	moment	,	until	she	arrived	at	the	scaffold	,	she	never	took	her	eyes
从	那	片刻	,	直到	她	到达的	在	这	脚手架	,	她	绝不	采取	她	眼睛

[ɔ:f] [ðə; ði]['kru:səfɪks] ,

off	the	crucifix	,
离开	这	十字架	,

从那一刻起，直到她走到刑台前，她的目光从未离开过十字架。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [held] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] , [ɪg'zɔ:tɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs]

which	the	doctor	held	before	her	the	whole	time	,	exhorting	her	with	religious
哪个	这	医生	握住	前	她	这	所有的	时间	,	劝勉	她	和	宗教

[wɜ:rdz] ,

words	,
字	,

医生一直把那东西举在她面前，用宗教般的言辞劝慰她。

['traɪɪŋ] [tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l] [nɔɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [meɪd]

trying	to	divert	her	attention	from	the	terrible	noise	which	the	people	made
尝试	到	转移	她	注意力	从	这	糟糕的	噪音	哪个	这	人们	制成

[ə'raʊnd] [ðə; ði][kɑ:r] ,

around	the	car	,
大约	这	车	,

她试图转移自己的注意力，不去注意汽车周围人们制造的可怕噪音。

[ə; eɪ] ['mɜ:rmər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [kɜ:rs] .

a	murmur	mingled	with	curses	.
一个	低语	混合	和	诅咒	.

一阵夹杂着咒骂的低语声。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [di:] ['gri:v] , [ðə; ði] ['tʌmbrəl] [stɑ:pt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]

When	they	reached	the	Place	de	Greve	,	the	tumbril	stopped	at	a	little	distance
什么时候	他们	达到	这	地方	德	格雷夫	,	这	粪车	停止	在	一个	小的	距离

[frʌm; frəm][ðə; ði]['skæfoʊld] .

from	the	scaffold	.
从	这	脚手架	.

当他们到达格雷夫广场时，囚车在离绞刑架不远的地方停了下来。

[ðen] [ðə; ði]['redʒɪstrɑ:r][em] . [dru'eɪ] , [keɪm] [ʌp] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [ænd; ənd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]

Then	the	registrar	M	.	Drouet	,	came	up	on	horseback	,	and	,	addressing	the
然后	这	注册员	M	.	德鲁埃	,	来了	向上	在	马背	,	和	,	解决	这

[mɑ:r'ki:z] ,

marquise	,
侯爵夫人	,

随后，注册官德鲁埃先生骑马而来，对侯爵夫人说道：

[sed] , " ['mædəm] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] ?

said	,	"	Madame	,	have	you	nothing	more	to	say	?
说	,	"	夫人	,	有	你	没有什么	更多的	到	说	?

他说：“夫人，您还有什么要说的吗？”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [ˌdeklə'reɪʃn] , [ðə; ði] [twelv] ['kɔmisəriz] [ɑ:r; ər] [hɪr] [æt; ət][hænd] ,

If	you	wish	to	make	any	declaration	,	the	twelve	commissaries	are	here	at	hand	,
如果	你	希望	到	制作	任何	宣言	,	这	十二	军需品商店	是	这里	在	手	,

如果你想作任何声明，十二位专员就在附近。

['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] . "

ready	to	receive	it	.	"
准备好	到	收到	它	.	"

准备接收。

" [juː; jʊ] [siː] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] [nɑʊ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['ɑʊər; ɑːr]
" You see , madame , " said the doctor , " we are now at the end of our
" 你 看 , 夫人 , " 说 这 医生 , " 我们 是 现在 在 这 结尾 的 我们的
['dʒɜːrni] ,
journey ,
旅行 ,

“夫人，您看，”医生说，“我们现在已经走到旅程的终点了。”

[ænd; ənd] , [θæŋk] [gɑːd] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][lɔːst][jʊr; jər] ['pɑʊər] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ;
and , thank God , you have not lost your power of endurance on the road ;
和 , 感谢 上帝 , 你 有 不是 丢失的 你的 力量 的 耐力 在 这 路 ;

感谢上帝，你没有失去在路上的耐力；

[duː][nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] [ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə]
do not destroy the effect of all you have suffered and all you have yet to
做 不是 破坏 这 影响 的 全部 你 有 遭受 和 全部 你 有 然而 到
['sʌfər] [baɪ] [kən'siːlɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] ,
suffer by concealing what you know ,
遭受 经过 隐藏 什么 你 知道 ,

不要因为隐瞒你所知道的事情而破坏你已经遭受和将要遭受的一切痛苦所带来的影响。

[ɪf] [pər'tʃæns] [juː; jʊ][duː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [sed] . "
if perchance you do know more than you have hitherto said . "
如果 或许 你 做 知道 更多的 比 你 有 迄今为止 说 . "

如果你知道的比你之前所说的要多的话。

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][ɔːl][aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] ,
" I have told all I know , " said the marquise ,
" 我 有 讲述 全部 我 知道 , " 说 这 侯爵夫人 ,

“我已经把我所知道的都告诉你们了，”侯爵夫人说道。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] . "
" and there is no more I can say . "
" 和 那里 是 不 更多的 我 能 说 . "

“我没什么可说的了。”

" [rɪ'piːt] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [soʊ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [meɪ]
" Repeat these words in a loud voice , " said the doctor , " so that everybody may
" 重复 这些 字 在 一个 大声 嗓音 , " 说 这 医生 , " 所以 那 大家 可能
[hɪr] .
hear .
听到 .

“大声重复这些话，”医生说，“好让每个人都能听到。”

" [ðen] [ɪn][hɜːr; hər] ['laʊdəst] [vɔɪs] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [rɪ'piːtɪd] - -
" Then in her loudest voice the marquise repeated - -
" 然后 在 她 最响亮 嗓音 这 侯爵夫人 重复 - -

“然后，侯爵夫人用她最大的音量重复道——”

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][ɔːl][aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] .
" I have told all I know , and there is no more I can say .
" 我 有 讲述 全部 我 知道 , 和 那里 是 不 更多的 我 能 说 .

“我已经把我知道的都说了，我没什么可说的了。”

" ['æftər] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['tʌmbrəl] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]
" After this declaration , they were going to drive the tumbril nearer to the
" 后 这 宣言 , 他们 是 去 到 驾驶 这 粪车 更近 到 这
['skæfoʊld] ,
scaffold ,
脚手架 ,

“发表完声明后，他们打算把囚车开到绞刑架附近。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][soʊ] [dens] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrs] [ə; eɪ] [wei] [θruː]

but	the	crowd	was	so	dense	that	the	assistant	could	not	force	a	way	through
但	这	人群	曾是	所以	稠密	那	这	助手	可以	不是	力量	一个	方式	通过

,

,

,

但人群太密集了，助手根本挤不进去。

[ðoʊ] [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [ɑːn] ['evri] [saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] .

though	he	struck	out	on	every	side	with	his	whip	.
尽管	他	击	出去	在	每一个	边	和	他的	鞭	.

虽然他挥鞭击打了四面八方。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ʃɔːrt] .

So	they	had	to	stop	a	few	paces	short	.
所以	他们	有	到	停止	一个	很少	步幅	短的	.

所以他们不得不停在离目的地几步远的地方。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɑːt] [daʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['lædər] .

The	executioner	had	already	got	down	,	and	was	adjusting	the	ladder	.
这	刽子手	有	已经	得到	向下	,	和	曾是	调整	这	梯子	.

刽子手已经下来了，正在调整梯子。

[ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['moʊmənt][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [lʊkt] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] [æt; ət]

In	this	terrible	moment	of	waiting	,	the	marquise	looked	calmly	and	gratefully	at
在	这	糟糕的	片刻	的	等待	,	这	侯爵夫人	看起来	平静地	和	感激不尽	在

[ðə; ði]['dɑːktər] ,

the	doctor	,
这	医生	,

在这令人煎熬的等待时刻，侯爵夫人平静而感激地看着医生。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʌmbrəl] [hæd; həd] [stɑːpt] , [sed] , " [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [hɪr]

and	when	she	felt	that	the	tumbril	had	stopped	,	said	,	"	Sir	,	it	is	not	here
和	什么时候	她	毛毡	那	这	粪车	有	停止	,	说	,	"	先生	,	它	是	不是	这里

[wiː; wi][pɑːrt] :

we	part	:
我们	部分	:

当她感觉马车停了下来后，便说："先生，我们不是在这里分别：

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [tɪl] [maɪ] [hed] [ɪz] [kʌt] [ɔːf] .

you	promised	not	to	leave	me	till	my	head	is	cut	off	.
你	承诺	不是	到	离开	我	直到	我的	头	是	切	离开	.

你曾承诺，直到我身首异处才会离开我。

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [jʊr; jər][wɜːrd] . "

I	trust	you	will	keep	your	word	.	"
我	相信	你	将要	保持	你的	单词	.	"

我相信你会信守诺言。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [rɪ'plaɪd] ;

"	To	be	sure	I	will	,	"	the	doctor	replied	;
"	到	是	当然	我	将要	,	"	这	医生	回复	;

"我当然会，"医生回答说；

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][jʊr; jər] [deθ] : [biː; bi][nɑːt] ['trʌbld]

"	we	shall	not	be	separated	before	the	moment	of	your	death	:	be	not	troubled
"	我们	将	不是	是	分开	前	这	片刻	的	你的	死亡	:	是	不是	麻烦

[ə'baʊt] [ðæt] ,

about	that	,
关于	那	,

"在你离世之前，我们绝不会分离：为此不必担心，

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'seɪk] [juː; jʊ] . "

for	I	will	never	forsake	you	.	"
为了	我	将要	绝不	背叛	你	.	"

因为我永远不会抛弃你。

" [aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kaɪndnəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	looked	for	this	kindness	,	"	she	said	,
"	我	看起来	为了	这	仁慈	,	"	她	说	,

“我一直在寻找这种善意，”她说。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz] [tuː] ['sɑːləm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt]

"	and	your	promise	was	too	solemn	for	you	to	think	for	one	moment
"	和	你的	承诺	曾是	也	庄严	为了	你	到	思考	为了	一	片刻

[ʌv; əv] ['feɪlɪŋ] [ˌem 'iː] .

of	failing	me	.
的	失败	我	.

“你的承诺太过庄严，你一刻也没有想过要辜负我。”

[pliːz] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld][ænd; ənd][biː; bi] [nɪr] [ˌem 'iː] .

Please	be	on	the	scaffold	and	be	near	me	.
请	是	在	这	脚手架	和	是	靠近	我	.

请到脚手架上来，离我近一些。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [wʊd] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌfer'wel] ,

And	now	,	sir	,	I	would	anticipate	the	final	farewell	,
和	现在	,	先生	,	我	会	预料	这	最终的	告别	,

先生，现在，我预感这将是最后的告别。

- - [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] [meɪ] [dɪ'strækt][ˌem 'iː] ,

-	-	for	all	the	things	I	shall	have	to	do	on	the	scaffold	may	distract	me	,
-	-	为了	全部	这	事物	我	将	有	到	做	在	这	脚手架	可能	转移	我	,

——因为我要在绞刑架上做的所有事情都可能让我分心，

- - [soʊ] [let] [ˌem 'iː] [θæŋk] [juː; jʊ] [hɪr] .

-	-	so	let	me	thank	you	here	.
-	-	所以	让	我	感谢	你	这里	.

所以，请允许我在这里道谢。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrθli] [dʒʌdʒ] ,

If	I	am	prepared	to	suffer	the	sentence	of	my	earthly	judge	,
如果	我	是	准备	到	遭受	这	句子	的	我的	尘世的	法官	,

如果我准备接受尘世法官的判决，

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] ['hevn(ə)nli] [dʒʌdʒ] , [aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

and	to	hear	that	of	my	heavenly	judge	,	I	owe	it	to	your	care	for	me
和	到	听到	那	的	我的	天上	法官	,	我	欠	它	到	你的	关心	为了	我

,

,

,

能听到我天上的审判官如此评价，我深感荣幸，这都是您一直以来对我的关爱。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] .

and	I	am	deeply	grateful	.
和	我	是	深	感激的	.

我对此深表感激。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][æsk][jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] .

I	can	only	ask	your	forgiveness	for	the	trouble	I	have	given	you	.
我	能	仅有的	问	你的	饶恕	为了	这	麻烦	我	有	给定	你	.

我只能请求您的原谅，因为我给您带来了很多麻烦。

" [terz] [tʃoʊkt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

"	Tears	choked	the	doctor's	speech	,	and	he	could	not	reply	.
"	眼泪	窒息	这	医生的	演讲	,	和	他	可以	不是	回复	.

医生哽咽着说不出话来，也无法回答。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ?

"	Do	you	not	forgive	me	?
"	做	你	不是	原谅	我	?

你不原谅我吗?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	she	repeated	.
"	她	重复	.

她重复道。

[æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrdz] , [ðə; ði]['dɑːktər][traɪd][tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr; hər] ;

At	her	words	,	the	doctor	tried	to	reassure	her	;
在	她	字	,	这	医生	尝试	到	保证	她	;

听到她的话，医生试图安慰她;

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [breɪk] ['ɪntuː]['sɒbz] ,

but	feeling	that	if	he	opened	his	mouth	he	must	needs	break	into	sobs	,
但	感觉	那	如果	他	打开	他的	嘴	他	必须	需求	休息	进入	啜泣	,

但他觉得，如果他开口说话，就一定会忍不住哭出来。

[hiː; hi] [stɪl] [kept] ['saɪlənt] .

he	still	kept	silent	.
他	仍然	保留	沉默的	.

他依然保持沉默。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] .

The	marquise	appealed	to	him	a	third	time	.
这	侯爵夫人	上诉	到	他	一个	第三	时间	.

侯爵夫人第三次向他求助。

" [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][duː][nɑːt] [rɪ'gret] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	I	entreat	you	,	sir	,	forgive	me	;	and	do	not	regret	the	time	you	have
"	我	恳求	你	,	先生	,	原谅	我	;	和	做	不是	后悔	这	时间	你	有

[pæst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

passed	with	me	.
通过了	和	我	.

“先生，请您原谅我；也请不要后悔与我共度的时光。”

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ə; eɪ][diː] [prə'fʌndəs] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ] [deθ] ,

You	will	say	a	De	Profundus	at	the	moment	of	my	death	,
你	将要	说	一个	德	深渊	在	这	片刻	的	我的	死亡	,

在我临终之际，你们要诵读《深渊颂》。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [fɑːr][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] : [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ['prɑːmɪs] ? "

and	a	mass	far	me	to	-	morrow	:	will	you	not	promise	?	"
和	一个	大量的	远的	我	到	-	明天	:	将要	你	不是	承诺	?	"

明天还要参加弥撒，你难道不能答应我吗?

" [jes] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər][ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] ; " [jes] , [jes] , [biː; bi][kɑːm] ,

"	Yes	,	madame	,	"	said	the	doctor	in	a	choking	voice	;	"	yes	,	yes	,	be	calm	,
"	是的	,	夫人	,	"	说	这	医生	在	一个	窒息	嗓音	;	"	是的	,	是的	,	是	冷静的	,

“是的，夫人，”医生哽咽着说，“是的，是的，冷静下来。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl][juː; jʊ][bɪd][ˌem 'iː] .

and	I	will	do	all	you	bid	me	.
和	我	将要	做	全部	你	出价	我	.

我会遵从你的任何吩咐。

" [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃənər] [ˌhɪrə'pɑ:n] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [bɔ:rd] , [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [aʊt] [ʌv; əv]

"	The	executioner	hereupon	removed	the	board	,	and	helped	the	marquise	out	of
"	这	刽子手	于是	已移除	这	木板	,	和	帮助	这	侯爵夫人	出去	的

[ðə; ði] ['tʌmbrəl] ;

the	tumbril	;
这	粪车	;

刽子手随即移开木板，扶侯爵夫人走出囚车；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] [ðə; ði] [fju:] [steps] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['skæfoʊld] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [aɪz]

and	as	they	advanced	the	few	steps	towards	the	scaffold	,	and	all	eyes
和	作为	他们	先进的	这	很少	步骤	向	这	脚手架	,	和	全部	眼睛

[wɜ:r; wər] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] ,

were	upon	them	,
是	之上	他们	,

当他们朝断头台走去几步时，所有人的目光都集中在他们身上。

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] [kʊd; kəd] [haɪd] [hɪz; ɪz] [terz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [əb'zɜ:rvd] .

the	doctor	could	hide	his	tears	for	a	moment	without	being	observed	.
这	医生	可以	隐藏	他的	眼泪	为了	一个	片刻	没有	存在	观察到	.

医生得以暂时掩饰住眼泪而不被人发现。

[æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['draɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [help]

As	he	was	drying	his	eyes	,	the	assistant	gave	him	his	hand	to	help
作为	他	曾是	烘干	他的	眼睛	,	这	助手	给予	他	他的	手	到	帮助

[hɪm; ɪm] [daʊn] .

him	down	.
他	向下	.

他正擦着眼睛时，助手伸手扶他下来。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['lædər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃənər] ,

Meanwhile	the	marquise	was	mounting	the	ladder	with	the	executioner	,
同时	这	侯爵夫人	曾是	安装	这	梯子	和	这	刽子手	,

与此同时，侯爵夫人正和刽子手一起登上梯子。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] [hi:; hi] [toʊld] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ni:l] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

and	when	they	reached	the	platform	he	told	her	to	kneel	down	in	front	of
和	什么时候	他们	达到	这	平台	他	讲述	她	到	下跪	向下	在	正面	的

[ə; eɪ] [blɑ:k] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] .

a	block	which	lay	across	it	.
一个	堵塞	哪个	躺	穿过	它	.

当他们到达站台时，他让她跪在横放在站台上的一块砖头前。

[ðen] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , [hu:] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [step] [les] [fɜ:rm] [ðæn; ðən] [hɜ:rz] ,

Then	the	doctor	,	who	had	mounted	with	a	step	less	firm	than	hers	,
然后	这	医生	,	WHO	有	安装	和	一个	步	较少的	公司	比	她的	,

然后，医生迈着比她更轻柔的步伐走了上来。

[keɪm] [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [tɜ:rnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

came	and	knelt	beside	her	,	but	turned	in	the	other	direction	,
来了	和	跪下	旁	她	,	但	转向	在	这	其他	方向	,

他走过来跪在她身边，却转身背对着她。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['wɪspər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɪr] - - [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [feɪst] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

so	that	he	might	whisper	in	her	ear	-	-	that	is	,	the	marquise	faced	the	river	,
所以	那	他	可能	耳语	在	她	耳朵	-	-	那	是	,	这	侯爵夫人	面对	这	河	,

这样他就可以在她耳边低语——也就是说，侯爵夫人面向河流。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [feɪst] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [di:] [vɪl] .

and	the	doctor	faced	the	Hotel	de	Ville	.
和	这	医生	面对	这	酒店	德	维尔	.

医生面对着市政厅。

['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] ['teɪkən][ðer; ðər] [pleɪs] [ðʌs] [wen] [ðə; ði][mæn] [tʊk] [daʊn] [hɜːr; hər] [her]

Scarcely	**had**	**they**	**taken**	**their**	**place**	**thus**	**when**	**the**	**man**	**took**	**down**	**her**	**hair**
几乎	有	他们	已采取	他们的	地方	因此	什么时候	这	男人	采取	向下	她	头发

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][saɪdz] ,

and	**began**	**cutting**	**it**	**at**	**the**	**back**	**and**	**at**	**the**	**sides**	**,**
和	开始	切割	它	在	这	后退	和	在	这	侧面	,

他们刚坐好，那男人就放下她的头发，开始剪掉后面和两侧的头发。

['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][tɜːrn][hɜːr; hər] [hed] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [æt; ət] [taɪmz] ['ræðər] ['rʌfli] ;

making	**her**	**turn**	**her**	**head**	**this**	**way**	**and**	**that**	**,**	**at**	**times**	**rather**	**roughly**	**;**
制作	她	转动	她	头	这	方式	和	那	,	在	时代	相当	大致	;

让她不停地转头，有时动作还相当粗暴；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðɪs] ['gæstli] ['tɔɪlət] ['læstɪd] ['ɔːlmoʊst][hæf][æn; ən]['aʊər] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [kəm'pleɪnt] ,

but	**though**	**this**	**ghastly**	**toilet**	**lasted**	**almost**	**half**	**an**	**hour**	**,**	**she**	**made**	**no**	**complaint**	**,**
但	尽管	这	阴森	洗手间	持续	几乎	一半	一个	小时	,	她	制成	不	抱怨	,

虽然这间令人作呕的厕所持续了将近半个小时，但她却没有任何抱怨。

[nɔːr] [geɪv] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv][peɪn][bʌt; bət][hɜːr; hər]['saɪlənt] [terz] .

nor	**gave**	**any**	**sign**	**of**	**pain**	**but**	**her**	**silent**	**tears**	**.**
也不	给予	任何	符号	的	疼痛	但	她	沉默的	眼泪	.

除了无声的泪水，她没有表现出任何痛苦的迹象。

[wen] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [kʌt] , [hiː; hi] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɜːrt] ,

When	**her**	**hair**	**was**	**cut**	**,**	**he**	**tore**	**open**	**the**	**top**	**of**	**the**	**shirt**	**,**
什么时候	她	头发	曾是	切	,	他	撕裂	打开	这	顶部	的	这	衬衫	,

她剪头发的时候，他撕开了衬衫的领口。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʌn'kʌvər] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['bændɪdʒd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

so	**as**	**to**	**uncover**	**the**	**shoulders**	**,**	**and**	**finally**	**bandaged**	**her**	**eyes**	**,**
所以	作为	到	揭露	这	肩膀	,	和	最后	包扎	她	眼睛	,

于是露出了她的肩膀，最后蒙住了她的眼睛。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪn] , ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [hed] [ɪ'rekt] .

and	**lifting**	**her**	**face**	**by**	**the**	**chin**	**,**	**ordered**	**her**	**to**	**hold**	**her**	**head**	**erect**	**.**
和	举重	她	脸	经过	这	下巴	,	订购	她	到	抓住	她	头	直立	.

他抓住她的下巴抬起她的脸，命令她把头抬直。

[ʃiː; ʃi] [əu'beid] , [ʌn'rɪzɪstɪŋ] ,

She	**obeyed**	**,**	**unresisting**	**,**
她	服从	,	毫无抵抗力	,

她服从了，没有反抗。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [wɜːrdz][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [taɪm]

all	**the**	**time**	**listening**	**to**	**the**	**doctor's**	**words**	**and**	**repeating**	**them**	**from**	**time**
全部	这	时间	聆听	到	这	医生的	字	和	重复	他们	从	时间

[tuː; tə] [taɪm] ,

to	**time**	**,**
到	时间	,

他一直认真听着医生的话，并不时地重复一遍。

[wen] [ðeɪ] [siːmd] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [kən'dɪʃ(ə)n] .

when	**they**	**seemed**	**suitable**	**to**	**her**	**own**	**condition**	**.**
什么时候	他们	似乎	合适的	到	她	自己的	状况	.

当它们看起来适合她自身情况时。

['miːnwaɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['skæfoʊld] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪk] [wʌz; wəz] [pleɪst] ,

Meanwhile	**,**	**at**	**the**	**back**	**of**	**the**	**scaffold**	**,**	**on**	**which**	**the**	**stake**	**was**	**placed**	**,**
同时	,	在	这	后退	的	这	脚手架	,	在	哪个	这	赌注	曾是	放置	,

与此同时，在放置木桩的刑台后方，

[stʊd] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃənər] , ['glænsɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kloʊk] ,

stood	the	executioner	,	glancing	now	and	again	at	the	folds	of	his	cloak	,
站立	这	刽子手	,	瞥了一眼	现在	和	再次	在	这	折叠	的	他的	披风	,

刽子手站在那里，不时瞥一眼自己斗篷的褶皱。

[wer] [ðer; ðər] [ʃoʊd] [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [streɪt] ['seɪbər] ,

where	there	showed	the	hilt	of	a	long	,	straight	sabre	,
在哪里	那里	显示	这	剑柄	的	一个	长的	,	直的	军刀	,

那里露出了一把长而直的军刀的刀柄，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['kerfəli] [kən'si:ld] [fɔ:r; fər] [fɪr] ['mædəm] [di:] - [maɪt] [si:] [ˌaɪ 'ti:]

which	he	had	carefully	concealed	for	fear	Madame	de	Brinvilliers	might	see	it
哪个	他	有	小心	暗	为了	害怕	夫人	德	-	可能	看	它

[wen] [ʃi:; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['skæfoʊld] .

when	she	mounted	the	scaffold	.
什么时候	她	安装	这	脚手架	.

他小心翼翼地藏了起来，生怕布林维利耶夫人登上断头台时看到它。

[wen] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , ['hævɪŋ] [prə'naʊnst] [ˌæbsə'lu:ʃ(ə)n] ,

When	the	doctor	,	having	pronounced	absolution	,
什么时候	这	医生	,	拥有	发音	赦免	,

当医生宣布赦免之后，

[tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [jet] [ɑ:rmd] , [hi:; hi] ['ʌtəd] [ði:z]

turned	his	head	and	saw	that	the	man	was	not	yet	armed	,	he	uttered	these
转向	他的	头	和	锯	那	这	男人	曾是	不是	然而	武装	,	他	说出	这些

[prerz] ,

prayers	,
祈祷	,

他转过头，看到那人还没有带武器，便默默地祈祷起来。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] ['æftər] [hɪm; ɪm] : " ['dʒi:zəs] , [sʌn] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] [ænd; ənd] ['meri] , [hæv; həv] ['mɜ:rsi]

which	she	repeated	after	him	:	"	Jesus	,	Son	of	David	and	Mary	,	have	mercy
哪个	她	重复	后	他	:	"	耶稣	,	儿子	的	大卫	和	玛丽	,	有	怜悯

[ə'pɑ:n] [ˌem 'i:] ;

upon	me	;
之上	我	;

她跟着他重复道："耶稣，大卫和玛利亚的儿子，可怜我吧；

['meri] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['dʒi:zəs] , [preɪ] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ; [maɪ] [gɑ:d] ,

Mary	,	daughter	of	David	and	Mother	of	Jesus	,	pray	for	me	;	my	God	,
玛丽	,	女儿	的	大卫	和	母亲	的	耶稣	,	祈祷	为了	我	;	我的	上帝	,

玛利亚，大卫的女儿，耶稣的母亲，请为我祈祷；我的天主，

[aɪ] [ə'bændən] [maɪ] ['bɑ:di] , [wɪtʃ] [ɪz] [bʌt; bət] [dʌst] ,

I	abandon	my	body	,	which	is	but	dust	,
我	放弃	我的	身体	,	哪个	是	但	灰尘	,

我抛弃了我的肉身，它不过是尘埃。

[ðæt] [men] [meɪ] [bɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [du:] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌt] [ðeɪ] [pli:z] ,

that	men	may	burn	it	and	do	with	it	what	they	please	,
那	男人	可能	烧伤	它	和	做	和	它	什么	他们	请	,

让人们可以随意焚烧或处置它。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rm] [feɪθ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [wʌn] [deɪ] [ə'raɪz] [ænd; ənd] [bi:; bi] [ˌri:ju'naɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [soʊl] .

in	the	firm	faith	that	it	shall	one	day	arise	and	be	reunited	with	my	soul	.
在	这	公司	信仰	那	它	将	一	天	出现	和	是	重聚	和	我的	灵魂	.

我坚信它终有一天会复活，与我的灵魂重聚。

[aɪ] ['trʌb(ə)l] [nɑ:t] [kən'sɜ:rnɪŋ] [maɪ] ['bɑ:di] ; [grænt] , [oʊ] [gɑ:d] , [ðæt] [aɪ] [ji:ld] [ʌp] [tu:; tə] [ði:] [maɪ] [soʊl] ,

I	trouble	not	concerning	my	body	;	grant	,	O	God	,	that	I	yield	up	to	Thee	my	soul	,
我	麻烦	不是	有关	我的	身体	;	授予	,	哦	上帝	,	那	我	屈服	向上	到	汝	我的	灵魂	,

我并不为我的身体担忧；上帝啊，求你让我将我的灵魂交托给你。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['entər] ['ɪntuː] [ðaɪ] [rest] ; [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ðaɪ] ['bʊzəm] ;

that	it	may	enter	into	Thy	rest	;	receive	it	into	Thy	bosom	;
那	它	可能	进入	进入	你的	休息	;	收到	它	进入	你的	怀	;

愿它进入你的安息；愿它进入你的怀抱；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dwel] [wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər] , [wens] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [dɪ'sendɪd] ; [frʌm; frəm] [ðiː] [ˌaɪ 'tiː]

that	it	may	dwell	once	more	there	,	whence	it	first	descended	;	from	Thee	it
那	它	可能	住	一次	更多的	那里	,	何处	它	第一的	下降	;	从	汝	它

[keɪm] ,

came	,
来了	,

好让它再次栖息于它最初降临之处；它来自你。

[tuː; tə] [ðiː] [rɪ'tɜːrn] ; [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [sɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [biː; bi] [ðaʊ] , [oʊ][gɑːd] ,

to	Thee	returns	;	Thou	art	the	source	and	the	beginning	;	be	thou	,	O	God	,
到	汝	返回	;	你	艺术	这	来源	和	这	开始	;	是	你	,	哦	上帝	,

万物归于你；你是源头，你是开端；愿你成为神，哦，神。

[ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd][ðə; ði][end] !

the	centre	and	the	end	!
这	中心	和	这	结尾	!

中心和终点！

" [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [hæd; həd] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['dɑːktər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dʌl] [stroʊk]

"	The	marquise	had	said	these	words	when	suddenly	the	doctor	heard	a	dull	stroke
"	这	侯爵夫人	有	说	这些	字	什么时候	突然	这	医生	听到	一个	乏味的	中风

[laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːpər] ['tʃɑːpɪŋ] [miːt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [blɑːk] :

like	the	sound	of	a	chopper	chopping	meat	upon	a	block	:
喜欢	这	声音	的	一个	直升机	切碎	肉	之上	一个	堵塞	:

侯爵夫人说完这些话时，医生突然听到一声沉闷的撞击声，就像肉刀在砧板上剁肉的声音：

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['siːst] [tuː; tə] [spiːk] .

at	that	moment	she	ceased	to	speak	.
在	那	片刻	她	停止	到	说话	.

那一刻，她停止了说话。

[ðə; ði] [bleɪd] [hæd; həd] [sped] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [siːn] [ə; eɪ] [flæʃ] .

The	blade	had	sped	so	quickly	that	the	doctor	had	not	even	seen	a	flash	.
这	刀刃	有	加速	所以	迅速地	那	这	医生	有	不是	甚至	已见	一个	闪光	.

刀刃速度太快，医生甚至都没看到一丝闪光。

[hiː; hi] [stɑːpt] , [hɪz; ɪz] [her] ['brɪslɪŋ] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [beɪðd] [ɪn] [swet] ; [fɔːr; fər] , [nɑːt] ['siːɪŋ] [ðə; ði]

He	stopped	,	his	hair	bristling	,	his	brow	bathed	in	sweat	;	for	,	not	seeing	the
他	停止	,	他的	头发	竖起的	,	他的	眉头	洗澡	在	汗	;	为了	,	不是	看到	这

[hed] [fɔːl] ,

head	fall	,
头	落下	,

他停了下来，头发竖了起来，额头上满是汗水；因为他没有看到头颅落下，

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði][mɑːrk][ænd; ənd][mʌst; məst]

he	supposed	that	the	executioner	had	missed	the	mark	and	must
他	据称	那	这	刽子手	有	错过	这	标记	和	必须

[niːdz] [stɑːrt] [ə'freʃ] .

needs	start	afresh	.
需求	开始	重新	.

他认为刽子手没砍中目标，必须重新开始。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɪr] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] , [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [hed]

But	his	fear	was	short	-	lived	,	for	almost	at	the	same	moment	the	head
但	他的	害怕	曾是	短的	-	居住地	,	为了	几乎	在	这	相同的	片刻	这	头

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

inclined	to	the	left	,
倾斜	到	这	左边	,

但他的恐惧转瞬即逝，几乎就在同一时刻，那人的头向左侧倾斜了。

[slɪd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ðens] ['bækwərd] , [waɪl] [ðə; ði]['bɑːdi] [fel] ['fɔːrwərd][ɑːn]

slid	on	to	the	shoulder	,	and	thence	backward	,	while	the	body	fell	forward	on
滑行	在	到	这	肩膀	,	和	因此	落后	,	尽管	这	身体	跌倒	向前	在

[ðə; ði] ['krɔːs,wei] [blɑːk] ,

the	crossway	block	,
这	十字路口	堵塞	,

身体滑到肩膀上，然后向后倒去，而身体则向前倒在十字路口的木块上。

[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [spek'teitəs] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [nek] [kʌt] ['oʊpən][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] .

supported	so	that	the	spectators	could	see	the	neck	cut	open	and	bleeding	.
有	所以	那	这	观众	可以	看	这	脖子	切	打开	和	出血	.

有人扶着他，让旁观者可以看到被割开的脖子和流血的伤口。

[ɪ'miːdiətli] , [ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [ə; eɪ][diː] [prə'fʌndɪs] .

Immediately	,	in	fulfilment	of	his	promise	,	the	doctor	said	a	De	Profundis	.
立即地	,	在	履行	的	他的	承诺	,	这	医生	说	一个	德	深渊	.

医生立即履行了他的承诺，说了《深渊经》。

[wen] [ðə; ði] [prer] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

When	the	prayer	was	done	and	the	doctor	raised	his	head	,
什么时候	这	祷告	曾是	完毕	和	这	医生	提高	他的	头	,

祷告完毕，医生抬起头来时，

[hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

he	saw	before	him	the	executioner	wiping	his	face	.
他	锯	前	他	这	刽子手	擦拭	他的	脸	.

他看见刽子手正在擦拭脸庞。

" [wel] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [stroʊk] ?

"	Well	,	sir	,	"	said	he	,	"	was	not	that	a	good	stroke	?
"	出色地	,	先生	,	"	说	他	,	"	曾是	不是	那	一个	好的	中风	?

“先生，”他说，“那一杆打得真漂亮！”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [prer] [ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] , [ænd; ənd][gɑːd][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ə'sɪstɪd] [ˌem 'iː]

I	always	put	up	a	prayer	on	these	occasions	,	and	God	has	always	assisted	me
我	总是	放	向上	一个	祷告	在	这些	场合	,	和	上帝	有	总是	协助	我

;

;

;

每当遇到这种情况，我都会祈祷，而上帝也总是帮助我；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['leɪdi] .

but	I	have	been	anxious	for	several	days	about	this	lady	.
但	我	有	到过	焦虑的	为了	一些	天	关于	这	女士	.

但我这几天一直很担心这位女士。

[aɪ][hæd; həd][sɪks] ['mæsɪz] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] ['streŋθnd] [ɪn][hænd][ænd; ənd] [hɑːrt] .

I	had	six	masses	said	,	and	I	felt	strengthened	in	hand	and	heart	.
我	有	六	群众	说	,	和	我	毛毡	加强	在	手	和	心	.

我做了六次弥撒，感觉手和心都得到了加强。

" [hiː; hi] [ðen] [poʊld] [aʊt] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊk] , [ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ][dræm] ;

"	He	then	pulled	out	a	bottle	from	under	his	cloak	,	and	drank	a	dram	;
"	他	然后	拉	出去	一个	瓶子	从	在下面	他的	披风	,	和	喝	一个	德拉姆	;

“然后他从斗篷下掏出一个瓶子，喝了一小杯；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm] , [ɔːl] [drest] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

and	taking	the	body	under	one	arm	,	all	dressed	as	it	was	,
和	采取	这	身体	在下面	一	手臂	, 全部		穿着	作为	它	曾是	,

他一手抱着尸体，尸体仍然穿着生前的衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [aɪz] [stɪl] ['bændɪdʒd] , [hiː; hi] [θruː] [bəuθ][ə'pɑːn]

and	the	head	in	his	other	hand	,	the	eyes	still	bandaged	,	he	threw	both	upon
和	这	头	在	他的	其他	手	,	这	眼睛	仍然	包扎	,	他	扔	两个都	之上

[ðə; ði] ['fægət] ,

the	faggots	,
这	同性恋	,

他另一只手拿着那颗头颅，眼睛还缠着绷带，然后把头颅和眼睛一起扔到了柴堆上。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ['laɪtɪd] .

which	his	assistant	lighted	.
哪个	他的	助手	照明	.

他的助手点燃了它。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] , " [sez] ['mædəm] [diː] [sɛ'vɪnj] ,

"	The	next	day	,	"	says	Madame	de	Sevigne	,
"	这	下一个	天	,	"	说道	夫人	德	塞维涅	,

“第二天，”塞维涅夫人说，

" ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɑːrd] [boʊnz] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] - ,

"	people	were	looking	for	the	charred	bones	of	Madame	de	Brinvilliers	,
"	人们	是	寻找	为了	这	烧焦的	骨头	的	夫人	德	-	,

人们在寻找德·布林维利耶夫人的焦骨，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪnt] .

because	they	said	she	was	a	saint	.
因为	他们	说	她	曾是	一个	圣	.

因为他们说她是圣人。

" [ɪn] - , [em] . - ,

"	In	1814	,	M	.	d'Offemont	,
"	在	-	,	M	.	-	,

“1814年，M. d'Offemont，

['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɑːkjupaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wer] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [diː] -

father	of	the	present	occupier	of	the	castle	where	the	Marquise	de	Brinvilliers
父亲	的	这	展示	占领者	的	这	城堡	在哪里	这	侯爵夫人	德	-

['pɔɪznd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

poisoned	her	father	,
中毒	她	父亲	,

现任城堡主人的父亲，布林维利耶侯爵夫人曾在这座城堡中毒害了自己的父亲。

['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ælaɪd] [truːps] , [kən'traɪvd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

frightened	at	the	approach	of	all	the	allied	troops	,	contrived	in	one	of	the
害怕	在	这	方法	的	全部	这	盟军	军队	,	人为的	在	一	的	这

['taʊərz] ['sevrəl] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,

towers	several	hiding	-	places	,
塔楼	一些	隐藏	-	地方	,

由于担心盟军逼近，他们在一座塔楼里设计了几个藏身之处。

[wer] [hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['væljuəblz] [æz; əz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

where	he	shut	up	his	silver	and	such	other	valuables	as	were	to	be
在哪里	他	关闭	向上	他的	银	和	这样的	其他	贵重物品	作为	是	到	是

[faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['loʊnli] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] - .

found	in	this	lonely	country	in	the	midst	of	the	forest	of	Laigue	.
成立	在	这	孤独	国家	在	这	中间	的	这	森林	的	-	.

他把自己的银器和在这个偏僻的国度里能找到的其他贵重物品都锁在了莱格森林深处。

[ðə; ði] ['fɔːrən] [truːps] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [æt; ət] - ,

The	foreign	troops	were	passing	backwards	and	forwards	at	Offemont	,
这	外国的	军队	是	通过	向后	和	前进	在	-	,

外国军队在奥弗蒙特来回行进，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [θriː] [mʌnθs] - [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	after	a	three	months	'	occupation	retired	to	the	farther	side	of	the
和	后	一个	三	几个月	-	职业	退休	到	这	更远	边	的	这

[frʌn'tɪr] .

frontier	.
边境	.

占领三个月后，他们撤退到边境的另一侧。

[ðen] [ðə; ði] ['oʊnərz] ['ventʃərd] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['veriəs] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] ;

Then	the	owners	ventured	to	take	out	the	various	things	that	had	been	hidden	;
然后	这	所有者	冒险	到	拿	出去	这	各种各样的	事物	那	有	到过	隐	;

然后，主人冒险取出了之前藏起来的各种物品；

[ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'lʊkt] ,

and	tapping	the	walls	,	to	make	sure	nothing	had	been	overlooked	,
和	窃听	这	墙壁	,	到	制作	当然	没有什么	有	到过	被忽视的	,

然后敲敲墙壁，确保没有遗漏任何细节。

[ðeɪ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [saʊnd] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌʌnsə'spektɪd]

they	detected	a	hollow	sound	that	indicated	the	presence	of	some	unsuspected
他们	检测到	一个	空洞的	声音	那	表明的	这	在场	的	一些	意想不到的

['kævəti] .

cavity	.
空腔	.

他们探测到一种空洞的声音，表明存在一些意想不到的空腔。

[wɪð; wɪθ] ['pɪks] [ænd; ənd][baːz] [ðeɪ] [broʊk] [ðə; ði] [wɔːl] ['oʊpən] ,

With	picks	and	bars	they	broke	the	wall	open	,
和	精选	和	酒吧	他们	打破	这	墙	打开	,

他们用镐和撬棍撬开了墙壁。

[ænd; ənd] [wen] ['sevrəl] [stoʊnz] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['klɑːzɪt] [laɪk] [ə; eɪ]

and	when	several	stones	had	come	out	they	found	a	large	closet	like	a
和	什么时候	一些	石头	有	来	出去	他们	成立	一个	大的	壁橱	喜欢	一个

['læbrətɔːri] ,

laboratory	,
实验室	,

取出几块石头后，他们发现了一个像实验室一样的大壁橱。

[kən'teɪnɪŋ] ['fəːnisiz] , ['kemɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , ['faɪəl] [hɜːr'metɪkli] [siːld] [fʊl] [ʌv; əv][æn; ən]

containing	furnaces	,	chemical	instruments	,	phials	hermetically	sealed	full	of	an
包含	熔炉	,	化学	仪器	,	小瓶	密封地	密封	满的	的	一个

[ˌʌn'noʊn] ['lɪkwɪd] ,

unknown	liquid	,
未知	液体	,

内含熔炉、化学仪器、密封的装满未知液体的药瓶，

[ænd; ənd] [fɔːr] ['pækɪts] [ʌv; əv] ['paudəz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlərz] .

and	four	packets	of	powders	of	different	colours	.
和	四	数据包	的	粉末	的	不同的	颜色	.

还有四包不同颜色的粉末。

[ʌn'lʌkɪli] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [meɪd] [ði:z] [dis'kʌvəriz] [θɔ:t] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [tu:] [mʌtʃ] [ɔ:r] [tu:]

Unluckily , the people who made these discoveries thought them of too much or too

不幸的是，这人们WHO制成这些发现想法他们的也很多或者也

['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ;

little importance ;

小的重要性 ;

不幸的是，做出这些发现的人们对这些发现的重要性评价不一；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [səb'mitɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'gri:diənts] [tu:; tə][ðə; ði] [tests] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['saɪəns] ,

and instead of submitting the ingredients to the tests of modern science ,

和反而的提交这原料到这测试的现代的科学 ,

但他们并没有将这些成分送交现代科学检验，

[ðeɪ] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:l] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðer; ðər] ['prɑ:bəbli] ['dedli] ['neɪtʃər] .

they made away with them all , frightened at their probably deadly nature .

他们制成离开和他们全部，害怕在他们的大概致命自然 .

他们吓坏了，以为这些东西会致命，于是把它们全都带走了。

[ðʌs] [wʌz; wəz][lɔ:st] [ðɪs] [greɪt] [ˌɑ:pər'tu:nəti] - - ['prɑ:bəbli] [ðə; ði][læst] - - [fɔ:r; fər] ['faɪndɪŋ] [ænd; ənd]

Thus was lost this great opportunity - - probably the last - - for finding and

因此曾是丢失的这伟大的机会 - - 大概这最后的 - - 为了寻找和

['ænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbstənsiz] [wɪtʃ] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] ['pɔizənz] [ʌv; əv] ['seɪnti:] - ['krɔɪ] [ænd; ənd]

analysing the substances which composed the poisons of Sainte - Croix and

分析这物质哪个由这毒药的圣特 - 克罗伊克斯和

['mædəm] [di:] - .

Madame de Brinvilliers .

夫人德 - .

就这样，错失了这次绝佳的机会——或许是最后一次机会——去发现和分析圣克罗伊和布林维利耶夫人毒药的成分。

[end]

End

结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神